叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000001
2. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000002
3. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000003
4. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000004
5. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000005
6. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000006
7. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000007
8. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000008
9. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自然神话之书(The Book of Nature Myths)

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪgwæm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ([peɪdʒ][ˌtuːˈtuː])

FROM	THE	WIGWAM	OF	THE	GREAT	SPIRIT	(	page	2	)
从	这	圆锥形帐篷	的	这	伟大的	精神	(	页	2	)

来自伟大灵魂的帐篷（第 2 页）

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [mɪθs]

THE	BOOK	OF	NATURE	MYTHS
这	书	的	自然	神话

自然神话之书

[baɪ] ['flɒrəns] ['hɑːlbrʊk]

BY	FLORENCE	HOLBROOK
经过	佛罗伦萨	霍尔布鲁克

作者：弗洛伦斯·霍尔布鲁克

['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːrɪstˌvɪl] [skuːl] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]

PRINCIPAL	OF	FORESTVILLE	SCHOOL	,	CHICAGO
主要的	的	福雷斯特维尔	学校	,	芝加哥

芝加哥森林村学校校长

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] · [njuː] [jɔːk] · [ʃɪ'kɑːgəʊ] · ['dæləs] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]

BOSTON	·	NEW	YORK	·	CHICAGO	·	DALLAS	SAN	FRANCISCO
波士顿	·	新的	约克	·	芝加哥	·	达拉斯	SAN	旧金山

波士顿·纽约·芝加哥·达拉斯·旧金山

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]

The	Riverside	Press	Cambridge
这	河边	按	剑桥

剑桥河畔出版社

['tʃɪldrənz] [ruːm]

Children's	Room
孩子们的	房间

儿童房

['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .

COPYRIGHT	1902	BY	HOUGHTON	,	MIFFLIN	&	CO	.
版权	-	经过	霍顿	,	米夫林	&	一氧化碳	.

版权所有 1902 年，霍顿·米夫林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]

ALL	RIGHTS	RESERVED
全部	权利	预订的

版权所有

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE , MASSACHUSETTS
剑桥 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ]
PRINTED IN THE U . S . A
打印 在 这 U . S . 一个

美国印刷

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [mɪθs] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
In preparing the Book of Nature Myths the desire has been to make a
在 准备 这 书 的 自然 神话 这 欲望 有 到过 到 制作 一个
['sekənd] ['riːdə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɪntrəst] ,
second reader which would be adapted to the child's interest ,
第二 读者 哪个 会 是 改编 到 这 孩子的 兴趣 ,

在编写《自然神话故事集》时，我们一直希望制作一本更符合儿童兴趣的第二册读物。

[ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['prəʊgres] .
ability , and progress .
能力 , 和 进步 .

能力和进步。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['vælјuː] , [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊk] - [lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The subject - matter is of permanent value , culled from the folk - lore of the
这 主题 - 事情 是 的 永恒的 价值 , 已筛选 从 这 民间 - 知识 的 这
['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] ; [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
primitive races ; the vocabulary ,
原始 种族 ; 这 词汇 ,

题材具有永久价值，取材于原始民族的民间传说；词汇，

[beɪst] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪə'wɒθə] ['praɪmə(r)] , [ɪz] [ɪn'kriːst] ['grædʒuəli] ,
based upon that of the Hiawatha Primer , is increased gradually ,
基于 之上 那 的 这 海华沙 底漆 , 是 增加 逐步地 ,

根据《海华沙引书》的设定，逐渐增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diːtuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
and the new words and phrases will add to the child's power of
和 这 新的 字 和 短语 将要 添加 到 这 孩子的 力量 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

新的词汇和短语将增强孩子的表达能力。

[ðə; ði] [naɪ'iːv] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz]
The naïve explanations of the phenomena of nature given by the primitive races
这 幼稚的 解释 的 这 现象 的 自然 给定 经过 这 原始 种族
[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [fə'nɒmɪnə] ,
appeal to the child's wonder about the same phenomena ,
上诉 到 这 孩子的 想知道 关于 这 相同的 现象 ,

原始民族对自然现象的幼稚解释，迎合了孩童对这些现象的好奇心。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
and he is pleased and interested .
和 他 是 高兴 和 感兴趣的 .

他感到高兴，也很有兴趣。

[ðiːz] [mɪθs] [wɪl] ['grætɪfaɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] ['stɔːriz] ,

These	myths	will	gratify	the	child's	desire	for	complete	stories	,
这些	神话	将要	满足	这	孩子的	欲望	为了	完全的	故事	,

这些神话故事能够满足孩子对完整故事的渴望。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] [meɪks] [ðem; ðəm]['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ɔːrəl] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

and	their	intrinsic	merit	makes	them	valuable	for	oral	reproduction	.
和	他们的	固有的	优点	制作	他们	有价值的	为了	口服	生殖	.

它们的内在价值使它们对口传繁殖具有重要意义。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['juːθfl] [maɪndz][frɒm; frəm] [mɪθs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

The	stories	have	been	adapted	to	youthful	minds	from	myths	contained	in	the
这	故事	有	到过	改编	到	青春	思想	从	神话	包含	在	这

[wɜːks] [ɒv; əv] ['meni] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][fəʊk] - [lɔː(r)] [huːz] ['skɒləʃɪp] [ɪz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .

works	of	many	students	of	folk	-	lore	whose	scholarship	is	undisputed	.
作品	的	许多	学生	的	民间	-	知识	谁	奖学金	是	无可争议	.

这些故事改编自民间传说研究者的著作，其中收录了许多神话故事，这些研究者的学术成就毋庸置疑，并根据年轻人的理解进行了改编。

['speʃ(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [djuː] [mɪs] ['iːvə] [mɑːtʃ] ['tæpən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['væljuəb(ə)l]

Special	acknowledgment	is	due	Miss	Eva	March	Tappan	for	her	valuable
特别的	致谢	是	到期的	错过	伊娃	行进	塔潘	为了	她	有价值的

[ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

assistance	in	the	final	revision	of	the	text	.
协助	在	这	最终的	修订	的	这	文本	.

特别感谢 Eva March Tappan 小姐在文本最终修订过程中提供的宝贵帮助。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] .

The	Story	of	the	First	Humming	-	bird	.
这	故事	的	这	第一的	哼唱	-	鸟	.

第一只蜂鸟的故事。

[pɑːt] [aɪ] . [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] - ['maʊntən] [wʌn]

Part	I	.	The	Great	Fire	-	mountain	1
部分	我	.	这	伟大的	火	-	山	1

第一部分：大火山 1

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['frɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [fɔːr]

The	Frolic	of	the	Flames	4
这	嬉戏	的	这	火焰	4

火焰嬉戏 4

[pɑːt] [θriː] .

Part	III	.
部分	三、	.

第三部分。

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [fleɪm] ['sɛvən]

The	Bird	of	Flame	7
这	鸟	的	火焰	7

火焰之鸟 7

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['bʌtəflaɪz] -

The	Story	of	the	First	Butterflies	10
这	故事	的	这	第一的	蝴蝶	-

第一批蝴蝶的故事 10

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['wʊdpekə(r)] -

The	Story	of	the	First	Woodpecker	13
这	故事	的	这	第一的	啄木鸟	-

第一只啄木鸟的故事 13

[waɪ] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [ɪz] [red] -

Why	the	Woodpecker's	Head	is	Red	15
为什么	这	啄木鸟的	头	是	红色的	-

为什么啄木鸟的头是红色的？15

[waɪ] [ðə; ði][kæt] ['ɔːlweɪz] [fɔːls] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] -

Why	the	Cat	always	falls	upon	her	Feet	19
为什么	这	猫	总是	瀑布	之上	她	脚	-

为什么猫总是四脚着地？19

[waɪ] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] [teɪl][ɪz] [fɔːkt] -

Why	the	Swallow's	Tail	is	Forked	23
为什么	这	燕子的	尾巴	是	分叉	-

为什么燕尾蝶的尾巴是分叉的？23

[waɪ] [ðə; ði] [waɪt] [heəz] [hæv; həv] [blæk] [ɪəz] -

Why	the	White	Hares	have	Black	Ears	28
为什么	这	白色的	野兔	有	黑色的	耳朵	-

为什么白兔的耳朵是黑色的？28

[waɪ] [ðə; ði]['mægˌpaɪz] [nest] [ɪz][nɒt] [wel] [bɪlt] -

Why	the	Magpie's	Nest	is	not	well	built	31
为什么	这	喜鹊的	巢	是	不是	出色地	建造	-

为什么喜鹊巢建造得不好 31

[waɪ] [ðə; ði] ['reɪvənz] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] -

Why	the	Raven's	Feathers	are	Black	34
为什么	这	渡鸦的	羽毛	是	黑色的	-

为什么渡鸦的羽毛是黑色的？34

[haʊ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

How	Fire	was	brought	to	the	Indians	.
如何	火	曾是	带来	到	这	印度人	.

火是如何传入印第安人的。

[pɑːt] [ai] . ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəbrænd] -

Part	I	.	Seizing	the	Firebrand	36
部分	我	.	抓住	这	火炬手	-

第一部分：夺取火种 36

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['faɪəbrænd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] -

The	Firebrand	in	the	Forest	40
这	火炬手	在	这	森林	-

森林中的火炬手 40

[pɑːt] [θriː] .

Part	III	.
部分	三、	.

第三部分。

[ðə; ði] ['faɪəbrænd] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] -

The	Firebrand	in	the	Pond	41
这	火炬手	在	这	池塘	-

池塘里的火种 41

[haʊ] [ðə; ði] [kweɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [snaɪp] -

How	the	Quail	became	a	Snipe	43
如何	这	鹌鹑	成为	一个	狙击	-

鹌鹑如何变成鹬 43

[waɪ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ʃedz] [hɪz; ɪz] [skɪn] -

Why	the	Serpent	sheds	his	Skin	47
为什么	这	蛇	棚屋	他的	皮肤	-

蛇为何蜕皮 47

[waɪ] [ðə; ði] [dʌv] [ɪz] ['tɪmɪd] -

Why	the	Dove	is	Timid	50
为什么	这	鸽子	是	胆小	-

为什么鸽子胆小 50

[waɪ] [ðə; ði] ['pærət] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [men] -

Why	the	Parrot	repeats	the	Words	of	Men	52
为什么	这	鹦鹉	重复	这	字	的	男人	-

鹦鹉为何重复人类的话语 52

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] -

The	Story	of	the	First	Mocking	-	bird	56
这	故事	的	这	第一的	嘲讽	-	鸟	-

第一只知更鸟的故事 56

[waɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒks] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪt] [tɪp] -

Why	the	Tail	of	the	Fox	has	a	White	Tip	60
为什么	这	尾巴	的	这	狐狸	有	一个	白色的	提示	-

为什么狐狸尾巴尖是白色的？ 60

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [frɒgz] -

The	Story	of	the	First	Frogs	64
这	故事	的	这	第一的	青蛙	-

第一只青蛙的故事 64

[waɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz] ['tɪmɪd] -

Why	the	Rabbit	is	Timid	68
为什么	这	兔子	是	胆小	-

兔子为什么胆小 68

[waɪ] [ðə; ði] ['piːtwiːt] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] -

Why	the	Peetweet	cries	for	Rain	70
为什么	这	peetweet	哭泣	为了	雨	-

为什么小精灵皮特威特会哭着要雨？ 70

[waɪ] [ðə; ði] [beə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [teɪl] -

Why	the	Bear	has	a	Short	Tail	72
为什么	这	熊	有	一个	短的	尾巴	-

为什么熊的尾巴很短？ 72

[waɪ] [ðə; ði] [ren] [flaɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] -

Why	the	Wren	flies	Close	to	the	Earth	76
为什么	这	鹪	苍蝇	关闭	到	这	地球	-

为什么鹪鹩飞得离地面很近？ 76

[waɪ] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [splɪt] -

Why	the	Hoofs	of	the	Deer	are	Split	79
为什么	这	蹄子	的	这	鹿	是	分裂	-

鹿蹄为何分叉？79

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['grɑːshɒpə(r)] -

The	Story	of	the	First	Grasshopper	83
这	故事	的	这	第一的	蚱蜢	-

第一只蚱蜢的故事 83

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːriəʊl] -

The	Story	of	the	Oriole	86
这	故事	的	这	金莺	-

金莺的故事 86

[waɪ] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] -

Why	the	Peacock's	Tail	has	a	Hundred	Eyes	89
为什么	这	孔雀的	尾巴	有	一个	百	眼睛	-

孔雀尾巴上为什么有一百只眼睛？89

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] -

The	Story	of	the	Bees	and	the	Flies	93
这	故事	的	这	蜜蜂	和	这	苍蝇	-

蜜蜂与苍蝇的故事 93

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [məʊlz] -

The	Story	of	the	First	Moles	96
这	故事	的	这	第一的	鼹鼠	-

第一批鼹鼠的故事 96

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ænts] -

The	Story	of	the	First	Ants	98
这	故事	的	这	第一的	蚂蚁	-

第一批蚂蚁的故事 98

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪtəʊ] -

The	Face	of	the	Manito	103
这	脸	的	这	马尼托	-

马尼托103号的面孔

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['daɪəməndz] -

The	Story	of	the	First	Diamonds	107
这	故事	的	这	第一的	钻石	-

第一颗钻石的故事 107

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [pɜːlz] -

The	Story	of	the	First	Pearls	111
这	故事	的	这	第一的	珍珠	-

第一批珍珠的故事 111

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['emərəldz] -

The	Story	of	the	First	Emeralds	114
这	故事	的	这	第一的	祖母绿	-

第一批翡翠的故事 114

[waɪ] [ðə; ði] ['evəgriːn] [triːz] ['nevə(r)] [luːz] [ðeə(r)] [liːvz] -

Why	the	Evergreen	Trees	never	lose	their	Leaves	118
为什么	这	常绿	树木	绝不	失去	他们的	树叶	-

常绿树为何永不落叶 118

[waɪ] [ðə; ði]['æspən] [liːvz] ['tremb(ə)l] -

Why	the	Aspen	Leaves	tremble	122
为什么	这	阿斯彭	树叶	颤抖	-

白杨树叶为何颤抖 122

[haʊ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðə(r)] -

How	the	Blossoms	came	to	the	Heather	125
如何	这	花朵	来了	到	这	希瑟	-

布洛瑟姆一家是如何来到希瑟125的

[haʊ] [flæks][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][men] -

How	Flax	was	given	to	Men	128
如何	亚麻	曾是	给定	到	男人	-

亚麻是如何赐予人类的 128

[waɪ] [ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)][hæz; həz] ['beriz] -

Why	the	Juniper	has	Berries	133
为什么	这	杜松	有	浆果	-

为什么杜松会结浆果 133

[waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][sɔːlt] -

Why	the	Sea	is	Salt	135
为什么	这	海	是	盐	-

海水为何是盐？135

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['waɪtˌfɪʃ] -

The	Story	of	the	First	Whitefish	138
这	故事	的	这	第一的	白鱼	-

第一条白鲑的故事 138

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɜːst] ['tɜːt(ə)l] ? -

Was	it	the	First	Turtle	?	142
曾是	它	这	第一的	龟	?	-

它是第一只海龟吗？142

[waɪ] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] -

Why	the	Crocodile	has	a	Wide	Mouth	145
为什么	这	鳄鱼	有	一个	宽的	嘴	-

为什么鳄鱼的嘴巴这么大？145

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [vɑːz] -

The	Story	of	the	Picture	on	the	Vase	150
这	故事	的	这	图片	在	这	花瓶	-

花瓶上图画的故事 150

[waɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] ['rɪvəz] [ɪz]['nevə(r)] [stɪl] -

Why	the	Water	in	Rivers	is	never	Still	155
为什么	这	水	在	河流	是	绝不	仍然	-

为什么河流中的水永远不会静止？155

[haʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [helpt] [men] -

How	the	Raven	helped	Men	160
如何	这	乌鸦	帮助	男人	-

渡鸦如何帮助男人 160

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] -

The	Story	of	the	Earth	and	Sky	165
这	故事	的	这	地球	和	天空	-

天地的故事 165

[haʊ] ['sʌmə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

How	Summer	came	to	the	Earth	.
如何	夏天	来了	到	这	地球	.

夏天是如何来到地球的。

[pɑːt] [aɪ] . -

Part	I	.	169
部分	我	.	-

第一部分，第169页

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . -

Part	II	.	172
部分	二	.	-

第二部分.172

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['snəudrɔps] -

The	Story	of	the	First	Snowdrops	175
这	故事	的	这	第一的	雪花莲	-

第一朵雪花莲的故事 175

[waɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [waɪt] -

Why	the	Face	of	the	Moon	is	White	179
为什么	这	脸	的	这	月亮	是	白色的	-

为什么月亮的表面是白色的? 179

[waɪ] [ɔːl] [men] [lʌv] [ðə; ði] [muːn] -

Why	all	Men	love	the	Moon	184
为什么	全部	男人	爱	这	月亮	-

为什么所有男人都喜欢月亮 184

[waɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːn] -

Why	there	is	a	Hare	in	the	Moon	188
为什么	那里	是	一个	野兔	在	这	月亮	-

为什么月亮上有只兔子 188

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [muːn] -

The	Children	in	the	Moon	193
这	孩子们	在	这	月亮	-

月亮上的孩子们 193

[waɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] -

Why	there	is	a	Man	in	the	Moon	197
为什么	那里	是	一个	男人	在	这	月亮	-

为什么月亮上会有一个人 197

[ðə; ði] [twɪn] [stɑːz] -

The	Twin	Stars	200
这	双	星星	-

双星200

[ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði][fæn] -

The	Lantern	and	the	Fan	204
这	灯笼	和	这	扇子	-

灯笼与扇子 204

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] -

Vocabulary	211
词汇	-

词汇 211

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [mɪθs] .

THE	BOOK	OF	NATURE	MYTHS	.
这	书	的	自然	神话	.

自然神话之书。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	HUMMING	-	BIRD	.
这	故事	的	这	第一的	哼唱	-	鸟	.

第一只蜂鸟的故事。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] - ['maʊntən] .
THE GREAT FIRE - MOUNTAIN .
这 伟大的 火 - 山 .

大火山。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [tuː] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ]
Long , long ago , when the earth was very young , two hunters were traveling
长的 , 长的 前 , 什么时候 这 地球 曾是 非常 年轻的 , 二 猎人 是 旅行
[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
through the forest .
通过 这 森林 .

很久很久以前，地球还很年轻的时候，有两个猎人在森林里旅行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,
They had been on the track of a deer for many days ,
他们 有 到过 在 这 追踪 的 一个 鹿 为了 许多 天 ,

他们追踪一头鹿已经好几天了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
and they were now far away from the village where they lived .
和 他们 是 现在 远的 离开 从 这 村庄 在哪里 他们 居住地 .

他们现在离自己居住的村庄很远了。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .
The sun went down and night came on .
这 太阳 去 向下 和 夜晚 来了 在 .

太阳落山了，夜幕降临了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]
It was dark and gloomy , but over in the western sky there came a
它 曾是 黑暗的 和 阴沉 , 但 超过 在 这 西 天空 那里 来了 一个
[braɪt] [laɪt] .
bright light .
明亮的 光 .

天色阴沉昏暗，但西方的天空中出现了一道明亮的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːn] , " [sed] [wʌn] .
" It is the moon , " said one .
" 它 是 这 月亮 , " 说 一 .

“那是月亮，”其中一人说道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" No , " said the other .
" 不 , " 说 这 其他 .

“不，”另一个人说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ,
" We have watched many and many a night to see the great ,
" 我们 有 观看 许多 和 许多 一个 夜晚 到 看 这 伟大的 ,

“我们熬过无数个夜晚，只为见证伟大的……”

[raʊnd] [muːn] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .
round moon rise above the trees .
圆形的 月亮 上升 多于 这 树木 .

一轮圆月从树梢升起。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [muːn] .

That	is	not	the	moon	.
那	是	不是	这	月亮	.

那不是月亮。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] ? "

Is	it	the	northern	lights	?	"
是	它	这	北方	灯	?	"

是北极光吗?

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] .

"	No	,	the	northern	lights	are	not	like	this	,	and	it	is	not	a	comet	.
"	不	,	这	北方	灯	是	不是	喜欢	这	,	和	它	是	不是	一个	彗星	.

“不，北极光不是这样的，它也不是彗星。”

[wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] [ˌtuː ˈtuː]]

"	[	Pg	2	]
"	[	页	2	]

[第 2 页]

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ,

It	is	no	wonder	that	the	hunters	were	afraid	,
它	是	不	想知道	那	这	猎人	是	害怕的	,

难怪猎人们会感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [fleəd] [red] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪgwæm] [ɒn] ['faɪə(r)] .

for	the	flames	flared	red	over	the	sky	like	a	wigwam	on	fire	.
为了	这	火焰	喇叭口	红色的	超过	这	天空	喜欢	一个	圆锥形帐篷	在	火	.

火焰在天空中熊熊燃烧，宛如一座着火的印第安帐篷。

[θɪk] , [bluː] [sməʊk] ['fləʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] .

Thick	,	blue	smoke	floated	above	the	flames	and	hid	the	shining	stars	.
厚的	,	蓝色的	抽烟	漂浮	多于	这	火焰	和	隐藏	这	灼灼	明星	.

浓厚的蓝色烟雾飘浮在火焰之上，遮蔽了闪亮的星星。

" [duː; də] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪgwæm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ? "

"	Do	the	flames	and	smoke	come	from	the	wigwam	of	the	Great	Spirit	?	"
"	做	这	火焰	和	抽烟	来	从	这	圆锥形帐篷	的	这	伟大的	精神	?	"

[ɑːskt] [wʌn] .

asked	one	.
问	一	.

“这些火焰和烟雾是从大神灵的帐篷里冒出来的吗？”有人问道。

" [ai] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz]

"	I	fear	that	he	is	angry	with	his	children	,	and	that	the	flames	are	his
"	我	害怕	那	他	是	生气的	和	他的	孩子们	,	和	那	这	火焰	是	他的

['faɪəri] [wɔː(r)] - [klʌbz] ,

fiery	war	-	clubs	,
火热	战争	-	俱乐部	,

“我担心他生孩子的气，那些火焰是他燃烧的战棍。”

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	whispered	the	other	.
"	低声说道	这	其他	.

“另一个人低声说道。”

[nəʊ] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] .

No	sleep	came	to	their	eyes	.
不	睡觉	来了	到	他们的	眼睛	.

他们眼中没有一丝睡意。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈterə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

All	night	long	they	watched	and	wondered	,	and	waited	in	terror	for	the	morning	.
全部	夜晚	长的	他们	观看	和	想知道	,	和	等待	在	恐怖	为了	这	早晨	.

他们整夜都在观察、疑惑，恐惧地等待着黎明的到来。

[wen] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .

When	morning	came	,	the	two	hunters	were	still	watching	the	sky	.
什么时候	早晨	来了	,	这	二	猎人	是	仍然	观看	这	天空	.

天亮时分，两位猎人仍在仰望天空。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊntən] [ɪn] [ðə; ði] [west] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [biːn] ,

Little	by	little	they	saw	that	there	was	a	high	mountain	in	the	west	where	the	light	had	been	,
小的	经过	小的	他们	锯	那	那里	曾是	一个	高的	山	在	这	西方	在哪里	这	光	有	到过	,

他们渐渐发现，在刚才发光的地方，西方有一座高山。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈfləʊtɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [sməʊk] .

and	above	the	mountain	floated	a	dark	blue	smoke	.
和	多于	这	山	漂浮	一个	黑暗的	蓝色的	抽烟	.

山上飘荡着一缕深蓝色的烟雾。

" [kʌm] , " [sed] [wʌn] , " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

"	Come	,	"	said	one	,	"	we	will	go	and	see	what	it	is	.
"	来	,	"	说	一	,	"	我们	将要	去	和	看	什么	它	是	.

“来吧，”其中一人说，“我们去看看那是什么。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,

"	They	walked	and	walked	till	they	came	close	to	the	mountain	,
"	他们	步行	和	步行	直到	他们	来了	关闭	到	这	山	,

他们走了很久很久，直到接近山顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈfaɪə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] .

and	then	they	saw	fire	shining	through	the	seams	of	the	rocks	.
和	然后	他们	锯	火	灼灼	通过	这	接缝	的	这	岩石	.

然后他们看到火焰从岩石缝隙中闪现出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] , " [wʌn] [ˈwɪspəd] .

"	It	is	a	mountain	of	fire	,	"	one	whispered	.
"	它	是	一个	山	的	火	,	"	一	低声说道	.

“那是一座火山，”有人低声说道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] ? "

"	Shall	we	go	on	?	"
"	将	我们	去	在	?	"

我们继续吗?

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən]

"	We	will	,	"	said	the	other	,	and	they	went	higher	and	higher	up	the	mountain
"	我们	将要	,	"	说	这	其他	,	和	他们	去	更高	和	更高	向上	这	山

.

:

.

“我们会的，”另一个人说，然后他们越爬越高的山。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn] [ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] .

At	last	they	stood	upon	its	highest	point	.
在	最后的	他们	站立	之上	它是	最高	观点	.

最后，他们登上了最高点。

" [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Now	we	know	the	secret	,	"	they	cried	.
"	现在	我们	知道	这	秘密	,	"	他们	哭	.

“现在我们知道了秘密！”他们喊道。

" ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] .

"	Our	people	will	be	glad	when	they	hear	this	.
"	我们的	人们	将要	是	高兴的	什么时候	他们	听到	这	.

“我们的人民听到这个消息会很高兴的。”

" ['swɪftli] [ðeɪ] [went] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] .

"	Swiftly	they	went	home	through	the	forest	to	their	own	village	.
"	迅速地	他们	去	家	通过	这	森林	到	他们的	自己的	村庄	.

他们迅速穿过森林，回到了自己的村庄。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	We	have	found	a	wonder	,	"	they	cried	.
"	我们	有	成立	一个	想知道	,	"	他们	哭	.

“我们发现了一个奇迹！”他们喊道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['spɪrɪt] .

"	We	have	found	the	home	of	the	Fire	Spirit	.
"	我们	有	成立	这	家	的	这	火	精神	.

我们找到了火神的居所。

[wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [fleɪmz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

We	know	where	she	keeps	her	flames	to	help	the	Great	Spirit	and	his	children	.
我们	知道	在哪里	她	保持	她	火焰	到	帮助	这	伟大的	精神	和	他的	孩子们	.

我们知道她将火焰保存在哪里，以帮助伟大的神灵和他的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

It	is	a	mountain	of	fire	.
它	是	一个	山	的	火	.

这是一座燃烧的山。

[bluː] [sməʊk] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪəri] [siː] ,

Blue	smoke	rises	above	it	night	and	day	,	for	its	heart	is	a	fiery	sea	,
蓝色的	抽烟	上升	多于	它	夜晚	和	天	,	为了	它是	心	是	一个	火热	海	,

日夜都有蓝色的烟雾从它上方升起，因为它的中心是一片炽热的海洋。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [liːp] [ænd; ənd] [dɑːns] .

and	on	the	sea	the	red	flames	leap	and	dance	.
和	在	这	海	这	红色的	火焰	飞跃	和	舞蹈	.

海面上，红色的火焰跳跃舞动。

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['maʊntən] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Come	**with**	**us**	**to**	**the**	**wonderful**	**mountain**	**of**	**fire**	**.**
来	和	我们	到	这	精彩的	山	的	火	.

跟我们一起去看看那座奇妙的火焰山吧。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	**The**	**people**	**of**	**the**	**village**	**had**	**been**	**cold**	**in**	**the**	**winter**	**nights**	**,**	**and**	**they**
"	这	人们	的	这	村庄	有	到过	寒冷的	在	这	冬天	夜晚	,	和	他们

[kraɪd] ,

cried	**,**
哭	,

“村里的人们在冬夜里感到寒冷，他们哭了起来，

" [əʊ] ['brʌðəz] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

"	**O**	**brothers**	**,**	**your**	**words**	**are**	**good**	**.**
"	哦	兄弟	,	你的	字	是	好的	.

兄弟们，你们的话很好。

[wiː; wi] [wɪl] [muːv] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['maʊntən] .

We	**will**	**move**	**our**	**lodges**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**magic**	**mountain**	**.**
我们	将要	移动	我们的	旅馆	到	这	脚	的	这	魔法	山	.

我们将把我们的旅馆搬到魔法山的山脚下。

[wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] ['aʊə(r)]['wɪgwæm]['faɪərz][frɒm; frəm][ɪts] [fleɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][fɪə(r)]

We	**can**	**light**	**our**	**wigwam**	**fires**	**from**	**its**	**flames**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**not**	**fear**
我们	能	光	我们的	圆锥形帐篷	火灾	从	它是	火焰	,	和	我们	将	不是	害怕

[ðæt]

that
那

我们可以用它的火焰点燃帐篷里的火，我们不必担心。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld] [naɪts] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

we	**shall**	**perish**	**in**	**the**	**long**	**,**	**cold**	**nights**	**of**	**winter**	**.**
我们	将	沦	在	这	长的	,	寒冷的	夜晚	的	冬天	.

我们将在漫长寒冷的冬夜中死去。

" [səʊ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['maʊntən] ,

"	**So**	**the**	**Indians**	**went**	**to**	**live**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**fire**	**-**	**mountain**	**,**
"	所以	这	印度人	去	到	居住	在	这	脚	的	这	火	-	山	,

于是印第安人搬到了火山脚下居住。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kəʊld] [naɪts] [keɪm] , [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kəʊld] ,

and	**when**	**the**	**cold**	**nights**	**came**	**,**	**they**	**said**	**,**	**"**	**We**	**are**	**not**	**cold**	**,**
和	什么时候	这	寒冷的	夜晚	来了	,	他们	说	,	"	我们	是	不是	寒冷的	,

当寒冷的夜晚来临，他们说：“我们不冷，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l]

for	**the**	**Spirit**	**of**	**Fire**	**is**	**our**	**good**	**friend**	**,**	**and**	**she**	**keeps**	**her**	**people**
为了	这	精神	的	火	是	我们的	好的	朋友	,	和	她	保持	她	人们

[frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .

from	**perishing**	**.**
从	消亡	.

因为火之灵是我们的好朋友，她保护她的人民免于灭亡。

" [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	**PART**	**II**	**.**
"	部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['frɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

THE	FROLIC	OF	THE	FLAMES	.
这	嬉戏	的	这	火焰	.

火焰的嬉戏。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [mu:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði]

For	many	and	many	a	moon	the	people	of	the	village	lived	at	the
为了	许多	和	许多	一个	月亮	这	人们	的	这	村庄	居住地	在	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] - ['maʊntən] .

foot	of	the	great	fire	-	mountain	.
脚	的	这	伟大的	火	-	山	.

长久以来，村里的人们都居住在这座巨大的火焰山脚下。

[ɒn] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑ:skt] , "

On	summer	evenings	,	the	children	watched	the	light	,	and	when	a	child	asked	,	"
在	夏天	晚上	,	这	孩子们	观看	这	光	,	和	什么时候	一个	孩子	问	,	"

['fɑ:ðə(r)] , [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ?

Father	,	what	makes	it	?
父亲	,	什么	制作	它	?

夏日的傍晚，孩子们看着灯光，一个孩子问："爸爸，是什么让它如此明亮？"

" [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

"	the	father	said	,	"	That	is	the	home	of	the	Great	Spirit	of	Fire	,
"	这	父亲	说	,	"	那	是	这	家	的	这	伟大的	精神	的	火	,

父亲说："那是大火之灵的居所。"

[hu:] [ɪz]['aʊə(r)] [gʊd] [frend] .

who	is	our	good	friend	.
WHO	是	我们的	好的	朋友	.

他是我们的好朋友。

" [ðen] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [leɪ] ['seɪfli] [ɒn][ðeə(r)] [bedz] [tɪl] [ðə; ði]

"	Then	all	in	the	little	village	went	to	sleep	and	lay	safely	on	their	beds	till	the
"	然后	全部	在	这	小的	村庄	去	到	睡觉	和	躺	安全	在	他们的	床	直到	这

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

coming	of	the	morning	.
未来	的	这	早晨	.

"然后，小村庄里的所有人都睡着了，安然地躺在床上，直到天亮。"

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] ,

But	one	night	when	all	the	people	in	the	village	were	asleep	,
但	一	夜晚	什么时候	全部	这	人们	在	这	村庄	是	睡着了	,

但一天晚上，当村里所有人都睡着后，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['frɒlɪk] .

the	flames	in	the	mountain	had	a	great	frolic	.
这	火焰	在	这	山	有	一个	伟大的	嬉戏	.

山上的火焰欢腾雀跃。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]['faɪə(r)][æz; əz] ['wɒrɪəz] [dɑ:ns] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [dɑ:ns] .

They	danced	upon	the	sea	of	fire	as	warriors	dance	the	war	-	dance	.
他们	跳舞	之上	这	海	的	火	作为	战士	舞蹈	这	战争	-	舞蹈	.

他们像战士跳战舞一样，在火海中翩翩起舞。

[ðeɪ] [si:zd] [greɪt] [rɒks] [ænd; ənd] [θru:]

They	seized	great	rocks	and	threw
他们	查获	伟大的	岩石	和	扔

他们抓起巨石，扔了出去。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
at **the** **sky** **.**
在 这 天空 .

在天空。

[ðə; ði] [sməʊk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][hɪd][ðə; ði] [stɑːz] ; [ðə; ði] ['maʊntən] [θrɔb] [ænd; ənd] ['trembld] .
The **smoke** **above** **them** **hid** **the** **stars** **;** **the** **mountain** **throbbed** **and** **trembled** **.**
这 抽烟 多于 他们 隐藏 这 明星 ; 这 山 悸动 和 颤抖 .

头顶的浓烟遮蔽了星辰；山峦颤抖不已。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ['haɪə(r)] [spræŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] .
Higher **and** **still** **higher** **sprang** **the** **dancing** **flames** **.**
更高 和 仍然 更高 弹簧 这 跳舞 火焰 .

舞动的火焰越窜越高。

[æt; ət][lɑːst] ,
At **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

[ðeɪ] [liːpt] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]
they **leaped** **clear** **above** **the** **highest** **point** **of** **the** **mountain** **and** **started** **down** **it**
他们 跳跃 清除 多于 这 最高 观点 的 这 山 和 开始 向下 它
[ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)] .
in **a** **river** **of** **red** **fire** **.**
在 一个 河 的 红色的 火 .

他们跃过山顶最高点，然后沿着红色的火河顺着山势而下。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)] [kɔːld] ,
Then **the** **gentle** **Spirit** **of** **Fire** **called** **,**
然后 这 温和的 精神 的 火 称为 ,

随后，温柔的火之精灵呼唤道：

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

" [kʌm] [bæk] , [maɪ] [fleɪmz] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
" **Come** **back** **,** **my** **flames** **,** **come** **back** **again** **!**
" 来 后退 , 我的 火焰 , 来 后退 再次 !

“回来吧，我的火焰，再回来吧！”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['frɒlɪk] ,
The **people** **in** **the** **village** **will** **not** **know** **that** **you** **are** **in** **a** **frolic** **,**
这 人们 在 这 村庄 将要 不是 知道 那 你 是 在 一个 嬉戏 ,

村里人不会知道你们在嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] .
and **they** **will** **be** **afraid** **.**
和 他们 将要 是 害怕的 .

他们会感到害怕。

" [ðə; ði] [fleɪmz] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][ræn][ɒn][ænd; ənd]

"	The	flames	did	not	heed	her	words	,	and	the	river	of	fire	ran	on	and
"	这	火焰	做过	不是	注意	她	字	,	和	这	河	的	火	跑	在	和

[ɒn] ,

on	,
在	,

“火焰不听从她的劝告，火河依旧奔涌不息。”

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

straight	down	the	mountain	.
直的	向下	这	山	.

径直下山。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ɪts] ['pɑːθweɪ] ['perɪʃt] .

The	flowers	in	its	pathway	perished	.
这	花朵	在	它是	路径	遇难	.

路边的花朵都枯萎了。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ə'pɒn] [greɪt] [triːz] [ænd; ənd][bɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

It	leaped	upon	great	trees	and	bore	them	to	the	earth	.
它	跳跃	之上	伟大的	树木	和	钻孔	他们	到	这	地球	.

它跃上参天大树，将它们拖到地上。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðə; ði] [bɜ·dz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nests] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['flʌtə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk]

It	drove	the	birds	from	their	nests	,	and	they	fluttered	about	in	the	thick
它	驾驶	这	鸟类	从	他们的	巢穴	,	和	他们	飘动	关于	在	这	厚的

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

浓烟将鸟儿从巢穴中驱赶出来，它们在浓烟中扑腾飞舞。

[ˌaɪ 'tiː] ['hʌntɪd] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [hɪd] ,

It	hunted	the	wild	creatures	of	the	forest	from	the	thickets	where	they	hid	,
它	猎杀	这	荒野	生物	的	这	森林	从	这	灌木丛	在哪里	他们	隐藏	,

它从灌木丛中捕猎森林里躲藏的野生动物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['terə(r)] .

and	they	fled	before	it	in	terror	.
和	他们	逃亡	前	它	在	恐怖	.

他们惊恐地逃窜。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'wəʊk] .

At	last	,	one	of	the	warriors	in	the	village	awoke	.
在	最后的	,	一	的	这	战士	在	这	村庄	醒来	.

最后，村里的一名战士醒了过来。

[ðə; ði] [θɪk] [sməʊk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	thick	smoke	was	in	his	nostrils	.
这	厚的	抽烟	曾是	在	他的	鼻孔	.

浓烟呛进了他的鼻孔。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

In	his	ears	was	the	war	-	cry	of	the	flames	.
在	他的	耳朵	曾是	这	战争	-	哭	的	这	火焰	.

他耳边回荡着火焰的战吼。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪəri]['rɪvə(r)] ['liːpɪŋ] [daʊn]

He	sprang	to	the	door	of	his	lodge	and	saw	the	fiery	river	leaping	down
他	弹簧	到	这	门	的	他的	小屋	和	锯	这	火热	河	跳跃	向下

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

他冲到小屋门口，看到滚烫的河水从山上奔涌而下。

" [maɪ] ['pi:p(ə)l] , [maɪ] ['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ju: 'es] !

"	My	people	,	my	people	,	"	he	cried	,	"	the	flames	are	upon	us	!
"	我的	人们	,	我的	人们	,	"	他	哭	,	"	这	火焰	是	之上	我们	!

“我的人民，我的人民，”他喊道，“火焰正向我们袭来！”

" [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fled] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

"	With	cries	of	fear	the	people	in	the	village	fled	far	away	into	the	forest	,
"	和	哭泣	的	害怕	这	人们	在	这	村庄	逃亡	远的	离开	进入	这	森林	,

“村民们惊恐地尖叫着，逃进了遥远的森林里。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [fi:st] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hoʊmz] [ðeɪ] [lʌvd] .

and	the	flames	feasted	upon	the	homes	they	loved	.
和	这	火焰	盛宴	之上	这	房屋	他们	喜爱	.

熊熊烈火吞噬了他们挚爱的家园。

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [tu:] ['hʌntəz] [went] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

The	two	hunters	went	to	look	upon	the	mountain	,	and	when	they	came	back	,
这	二	猎人	去	到	看	之上	这	山	,	和	什么时候	他们	来了	后退	,

[ðeɪ] [sed] ['sædli] ,

they	said	sadly	,
他们	说	令人遗憾的是	,

两个猎人去看了山，回来后，他们悲伤地说：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

"	There	are	no	flowers	on	the	mountain	.
"	那里	是	不	花朵	在	这	山	.

山上没有花。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɜ:d] - [sɒŋ] [dɪd] [wi:; wi] [hɪə(r)] .

Not	a	bird	-	song	did	we	hear	.
不是	一个	鸟	-	歌曲	做过	我们	听到	.

我们没听到一声鸟鸣。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [dɪd] [wi:; wi] [si:] .

Not	a	living	creature	did	we	see	.
不是	一个	活的	生物	做过	我们	看	.

我们没有看到任何生物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['glu:mi] .

It	is	all	dark	and	gloomy	.
它	是	全部	黑暗的	和	阴沉	.

到处都是黑暗和阴郁。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [blu:] [sməʊk] [stɪl] [fləʊts] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

We	know	the	fire	is	there	,	for	the	blue	smoke	still	floats	up	to	the	sky	,
我们	知道	这	火	是	那里	,	为了	这	蓝色的	抽烟	仍然	浮标	向上	到	这	天空	,

我们知道火还在燃烧，因为蓝色的烟雾仍在升腾到天空。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi] ['aʊə(r)] [frend] .

but	the	mountain	will	never	again	be	our	friend	.
但	这	山	将要	绝不	再次	是	我们的	朋友	.

但这座山再也不会是我们的朋友了。

" [pɑ:t] [θri:] .

"	PART	III	.
"	部分	三、	.

第三部分。

[ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [fleɪm]

THE	BIRD	OF	FLAME
这	鸟	的	火焰

火焰之鸟

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

When	the	Great	Spirit	saw	the	work	of	the	flames	,	he	was	very	angry	.
什么时候	这	伟大的	精神	锯	这	工作	的	这	火焰	,	他	曾是	非常	生气的	.

大神看到火焰所造成的景象，非常愤怒。

" [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [mʌst; məst] ['perɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	fires	of	this	mountain	must	perish	,	"	he	said	.
"	这	火灾	的	这	山	必须	沦	,	"	他	说	.

“这座山上的火必须熄灭，”他说。

" [nəʊ][lɒŋgə(r)][ʃæl; ʃəl][ɪts] [red] [fleɪmz] [laɪt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

"	No	longer	shall	its	red	flames	light	the	midnight	sky	.
"	不	更长	将	它是红色的		火焰	光	这	午夜	天空	.

它的红色火焰将不再照亮午夜的天空。

" [ðə; ði] ['maʊntən] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['æŋgri] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

"	The	mountain	trembled	with	fear	at	the	angry	words	of	the	Great	Spirit	.
"	这	山	颤抖	和	害怕	在	这	生气的	字	的	这	伟大的	精神	.

“听到大神愤怒的话语，山峦都因恐惧而颤抖。”

" [əʊ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['faɪə(r)][ænd; ənd] [laɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['spɪrɪt] ,

"	O	father	of	all	fire	and	light	,	"	cried	the	Fire	Spirit	,
"	哦	父亲	的	全部	火	和	光	,	"	哭	这	火	精神	,

“万火与光明之父啊！”火灵呼喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəl] .

"	I	know	that	the	flames	have	been	cruel	.
"	我	知道	那	这	火焰	有	到过	残忍的	.

我知道这场大火很残酷。

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [drəʊv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

They	killed	the	beautiful	flowers	and	drove	your	children	from	their	homes	,
他们	被杀	这	美丽的	花朵	和	驾驶	你的	孩子们	从	他们的	房屋	,

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,

but	for	many	,
但	为了	许多	,

他们毁掉了美丽的花朵，把你们的孩子赶出了家园，但对许多人来说，

['meni] [muːnz] [ðeɪ] [hiːd] [maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

many	moons	they	heeded	my	words	and	were	good	and	gentle	.
许多	月亮	他们	听从了	我的	字	和	是	好的	和	温和的	.

许多个月以来，他们听从了我的劝告，待人友善温和。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði]

They	drove	the
他们	驾驶	这

他们开车

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[frɒst] [ænd; ənd][kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

frost	and	cold	of	winter	from	the	wigwams	of	the	village	.
霜	和	寒冷的	的	冬天	从	这	印第安圆锥形帐篷	的	这	村庄	.

村里的圆锥形帐篷里传来冬日的霜冻和寒冷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lɑ:ft] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [red] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	little	children	laughed	to	see	their	red	light	in	the	sky	.
这	小的	孩子们	笑了	到	看	他们的	红色的	光	在	这	天空	.

孩子们看到天空中的红光，都笑了起来。

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][sæd] , [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [frɒm; frəm]

The	hearts	of	your	people	will	be	sad	,	if	the	flames	must	perish	from
这	心	的	你的	人们	将要	是	伤心	,	如果	这	火焰	必须	沦	从

[ðə; ði] [ɜ:θ] .

the	earth	.
这	地球	.

如果大地上的火焰必须熄灭，你们的人民将会感到悲伤。

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [bʌt; bət]

"	The	Great	Spirit	listened	to	the	words	of	the	gentle	Spirit	of	Fire	,	but
"	这	伟大的	精神	听着	到	这	字	的	这	温和的	精神	的	火	,	但

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

he	answered	,
他	回答	,

伟大的神灵听了温柔的火之神灵的话语，但他回答说：

" [ðə; ði]['faɪərz][mʌst; məst] ['perɪʃ] .

"	The	fires	must	perish	.
"	这	火灾	必须	沦	.

“火势必须熄灭。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['kru:əl][tu:; tə][maɪ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [fɪə(r)][ðem; ðəm]

They	have	been	cruel	to	my	people	,	and	the	little	children	will	fear	them
他们	有	到过	残忍的	到	我的	人们	,	和	这	小的	孩子们	将要	害怕	他们

[nəʊ] ;

now	;
现在	;

他们曾残害我的人民，现在连小孩子都会害怕他们；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌns] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

but	because	the	children	once	loved	them	,
但	因为	这	孩子们	一次	喜爱	他们	,

但因为孩子们曾经爱过他们，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [meɪk] [glæd][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv]

the	beautiful	colors	of	the	flames	shall	still	live	to	make	glad	the	hearts	of
这	美丽的	颜色	的	这	火焰	将	仍然	居住	到	制作	高兴的	这	心	的

[ɔ:l] [hu:] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

all	who	look	upon	them	.
全部	WHO	看	之上	他们	.

火焰绚丽的色彩将继续绽放，让所有观赏者心旷神怡。

" [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɔ:(r)] - [klʌb] .

"	Then	the	Great	Spirit	struck	the	mountain	with	his	magic	war	-	club	.
"	然后	这	伟大的	精神	击	这	山	和	他的	魔法	战争	-	俱乐部	.

“然后，伟大的神灵用他的魔法战棍击打了山体。”

[ðə; ði] [sməʊk] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ; [ɪts]['faɪərz] [gru:] [kəʊld][ænd; ənd] [ded] .

The	smoke	above	it	faded	away	;	its	fires	grew	cold	and	dead	.
这	抽烟	多于	它	褪色	离开	;	它是	火灾	生长	寒冷的	和	死的	.

上面的烟雾渐渐消散；火苗也渐渐熄灭了。

[ɪn] [ɪts] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['glu:mi] [hɑ:t] ['əʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [stɪl] ['trembld] .

In	its	dark	and	gloomy	heart	only	one	little	flame	still	trembled	.
在	它是	黑暗的	和	阴沉	心	仅有的	一	小的	火焰	仍然	颤抖	.

在它黑暗阴郁的中心，只有一簇微弱的火焰仍在颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .

It	looked	like	a	star	.
它	看起来	喜欢	一个	星星	.

它看起来像一颗星星。

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] !

How	beautiful	it	was	!
如何	美丽的	它	曾是	!

真是太美了！

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] .

The	Great	Spirit	looked	upon	the	little	flame	.
这	伟大的	精神	看起来	之上	这	小的	火焰	.

伟大的神灵注视着那小小的火焰。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	saw	that	it	was	beautiful	and	gentle	,	and	he	loved	it	.
他	锯	那	它	曾是	美丽的	和	温和的	,	和	他	喜爱	它	.

他觉得它美丽而温柔，他很喜欢它。

" [ðə; ði] [ˈfaɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [mʌst; məst] [ˈperɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] ,

"	The	fires	of	the	mountain	must	perish	,	"	he	said	,	"	but	you	little	,
"	这	火灾	的	这	山	必须	沦	,	"	他	说	,	"	但	你	小的	,

[ˈdʒent(ə)l] [fleɪm] ,

gentle	flame	,
温和的	火焰	,

“山火终将熄灭，”他说，“但你这小小的、温柔的火焰，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flaɪ]

shall	have	wings	and	fly
将	有	翅膀	和	飞

拥有翅膀，能够飞翔

[[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈfaɪərz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ai] [duː; də]

far	away	from	the	cruel	fires	,	and	all	my	children	will	love	you	as	I	do
远的	离开	从	这	残忍的	火灾	,	和	全部	我的	孩子们	将要	爱	你	作为	我	做

.

:
.

远离残酷的烈火，我的孩子们都会像我一样爱你。

" [ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

"	Swiftly	the	little	thing	rose	above	the	mountain	and	flew	away	in	the	sunshine	.
"	迅速地	这	小的	事物	玫瑰	多于	这	山	和	飞翔	离开	在	这	阳光	.

“小东西迅速飞过山顶，在阳光下飞走了。”

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ɪts] [hed] ; [ðeə(r)] [ˈmɑːvələs] [kˈʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]

The	light	of	the	flames	was	still	on	its	head	;	their	marvelous	colors	were	on
这	光	的	这	火焰	曾是	仍然	在	它是	头	;	他们的	奇妙	颜色	是	在

[ɪts] [wɪŋz] .

its	wings	.
它是	翅膀	.

火焰的光芒依然照耀着它的头顶；绚丽的色彩映照着它的翅膀。

[səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [spræŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːd] .

So	from	the	mountain's	heart	of	fire	sprang	the	first	humming	-	bird	.
所以	从	这	山的	心	的	火	弹簧	这	第一的	哼唱	-	鸟	.

于是，第一只蜂鸟从山火的中心诞生了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [fleɪm] ,

It	is	the	bird	of	flame	,
它	是	这	鸟	的	火焰	,

它是火焰之鸟，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

for	it	has	all	the	beauty	of	the	colors	of	the	flame	,	but	it	is
为了	它	有	全部	这	美丽	的	这	颜色	的	这	火焰	,	但	它	是

[ˈdʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

因为它拥有火焰色彩的所有美丽，但它却很温柔。

[ænd; ənd] [ˈevri] [tʃaɪld][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [lʌvz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtərɪŋ]

and	every	child	in	all	the	earth	loves	it	and	is	glad	to	see	it	fluttering
和	每一个	孩子	在	全部	这	地球	爱	它	和	是	高兴的	到	看	它	飘动

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈflaʊəz] .

over	the	flowers	.
超过	这	花朵	.

全世界的每个孩子都喜欢它，都乐于看到它在花丛中翩翩起舞。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈbʌtəflaɪz] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	BUTTERFLIES	.
这	故事	的	这	第一的	蝴蝶	.

第一批蝴蝶的故事。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [θɔːt] , " [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [wɪl] [meɪk] [men] ,

The	Great	Spirit	thought	,	"	By	and	by	I	will	make	men	,
这	伟大的	精神	想法	,	"	经过	和	经过	我	将要	制作	男人	,

伟大的神灵心想："不久之后，我将创造人类，

[bʌt; bət][fɜːst][ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	first	I	will	make	a	home	for	them	.
但	第一的	我	将要	制作	一个	家	为了	他们	.

但首先我要为它们提供一个家。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

It	shall	be	very	bright	and	beautiful	.
它	将	是	非常	明亮的	和	美丽的	.

它将非常明亮美丽。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈprɛəriz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

There	shall	be	mountains	and	prairies	and	forests	,
那里	将	是	山脉	和	草原	和	森林	,

这里将有山脉、草原和森林。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	about	it	all	shall	be	the	blue	waters	of	the	sea	.
和	关于	它	全部	将	是	这	蓝色的	水	的	这	海	.

而这一切，都将笼罩在蔚蓝的大海之上。

" [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [θɔːt] , [səʊ][hiː; hi][dɪd] .

"	As	the	Great	Spirit	had	thought	,	so	he	did	.
"	作为	这	伟大的	精神	有	想法	,	所以	他	做过	.

"正如伟大的神灵所想的那样，他照做了。"

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [sɒft] [kləʊk] [ɒv; əv] [griːn] .

He	gave	the	earth	a	soft	cloak	of	green	.
他	给予	这	地球	一个	柔软的	披风	的	绿色的	.

他给大地披上了一件柔软的绿色斗篷。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɛəriz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] ['flaʊəz] .

He	made	the	prairies	beautiful	with	flowers	.
他	制成	这	草原	美丽的	和	花朵	.

他用鲜花装点了草原，使其变得美丽。

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [bɝdz] [ɒv; əv] ['meni] [kʻʌləz] ,

The	forests	were	bright	with	birds	of	many	colors	,
这	森林	是	明亮的	和	鸟类	的	许多	颜色	,

森林里到处都是五彩斑斓的鸟儿，生机勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [siː] - ['kriːtʃəz] .

and	the	sea	was	the	home	of	wonderful	sea	-	creatures	.
和	这	海	曾是	这	家	的	精彩的	海	-	生物	.

大海是奇妙海洋生物的家园。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['prɛəriz] , [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] , " [hiː; hi]

"	My	children	will	love	the	prairies	,	the	forests	,	and	the	seas	,	"	he
"	我的	孩子们	将要	爱	这	草原	,	这	森林	,	和	这	海域	,	"	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“我的孩子们一定会喜欢草原、森林和大海，”他想。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntənz] [lʊk] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] .

"	but	the	mountains	look	dark	and	cold	.
"	但	这	山脉	看	黑暗的	和	寒冷的	.

但群山看起来阴暗寒冷。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

They	are	very	dear	to	me	,
他们	是	非常	亲爱的	到	我	,

他们对我来说非常珍贵。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv]

but	how	shall	I	make	my	children	go	to	them	and	so	learn	to	love
但	如何	将	我	制作	我的	孩子们	去	到	他们	和	所以	学习	到	爱

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

但我该如何让我的孩子去接触他们，从而学会爱他们呢?

" [lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

"	Long	the	Great	Spirit	thought	about	the	mountains	.
"	长的	这	伟大的	精神	想法	关于	这	山脉	.

“伟大的神灵长久以来都在思考群山。”

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊnz] .

At	last	,	he	made	many	little	shining	stones	.
在	最后的	,	他	制成	许多	小的	灼灼	石头	.

最后，他做出了许多闪闪发光的小石头。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [red] , [sʌm; səm] [bluː] , [sʌm; səm] [griːn] , [sʌm; səm] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	were	red	,	some	blue	,	some	green	,	some	yellow	,	and	some
一些	是	红色的	,	一些	蓝色的	,	一些	绿色的	,	一些	黄色的	,	和	一些

[wɜː(r); wə(r)]

were
是

有些是红色的，有些是蓝色的，有些是绿色的，有些是黄色的，还有一些是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [kʻʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] .
shining with all the lovely colors of the beautiful rainbow .
灼灼 和 全部 这 迷人的 颜色 的 这 美丽的 彩虹 .

闪耀着美丽彩虹的所有绚丽色彩。

" [ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lʌv] [wɒt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" All my children will love what is beautiful , " he thought ,
" 全部 我的 孩子们 将要 爱 什么 是 美丽的 , " 他 想法 ,

“我的孩子们都会热爱美好的事物，”他想。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][haɪd][ðə; ði] [braɪt] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and if I hide the bright stones in the seams of the rocks of the
" 和 如果 我 隐藏 这 明亮的 石头 在 这 接缝 的 这 岩石 的 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

“如果我把闪亮的石头藏在山岩的缝隙里，

[men] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['maʊntənz] .
men will come to find them , and they will learn to love my mountains .
男人 将要 来 到 寻找 他们 , 和 他们 将要 学习 到 爱 我的 山脉 .

人们终将找到它们，他们终将爱上我的群山。

" [wen] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [lʊkt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['bjuːti] ,
" When the stones were made and the Great Spirit looked upon their beauty ,
" 什么时候 这 石头 是 制成 和 这 伟大的 精神 看起来 之上 他们的 美丽 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“当石头被制成，伟大的神灵注视着它们的美丽时，他说：

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [haɪd] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .
" I will not hide you all away in the seams of the rocks .
" 我 将要 不是 隐藏 你 全部 离开 在 这 接缝 的 这 岩石 .

“我不会把你们都藏在岩石缝隙里。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Some of you shall be out in the sunshine ,
一些 的 你 将 是 出去 在 这 阳光 ,

你们当中有些人将会沐浴在阳光下，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [kʻʌləz] .
so that the little children who cannot go to the mountains shall see your colors .
所以 那 这 小的 孩子们 WHO 不能 去 到 这 山脉 将 看 你的 颜色 .

这样，那些不能去山区的孩子们也能看到你们的色彩。

" [ðen] [ðə; ði] ['saʊθˌwɪnd] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ,
" Then the southwind came by , and as he went ,
" 然后 这 南风 来了 经过 , 和 作为 他 去 ,

“然后南风刮了过来，当他走的时候，

[hiː; hi] [sæŋ] ['sɒftli] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [flekt] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,
he sang softly of forests flecked with light and shadow ,
他 唱 轻轻 的 森林 有斑点的 和 光 和 阴影 ,

他轻声吟唱着光影交错的森林，

[ɒv; əv] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [ðə; ði] ['li:fi] ['tri:z] .

of	birds	and	their	nests	in	the	leafy	trees	.
的	鸟类	和	他们的	巢穴	在	这	绿叶	树木	.

树木枝繁叶茂，鸟儿和它们的巢穴也依稀可见。

[hi:; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] ['bi:tɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

He	sang	of	long	summer	days	and	the	music	of	waters	beating	upon	the	shore	.
他	唱	的	长的	夏天	天	和	这	音乐	的	水	殴打	之上	这	支撑	.

他歌唱漫长的夏日和拍打海岸的浪花声。

[hi:; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] .

He	sang	of	the	moonlight	and	the	starlight	.
他	唱	的	这	月光	和	这	星光	.

他歌颂月光和星光。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

All	the	wonders	of	the	night	,	all	the	beauty	of	the	morning	,	were	in	his	song	.
全部	这	奇迹	的	这	夜晚	,	全部	这	美丽	的	这	早晨	,	是	在	他的	歌曲	.

夜晚的所有奇妙，清晨的所有美好，都在他的歌声中。

" [dɪə(r)] ['saʊθˌwɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] " [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə]

"	Dear	southwind	,	"	said	the	Great	Spirit	"	here	are	some	beautiful	things	for	you	to
"	亲爱的	南风	,	"	说	这	伟大的	精神	"	这里	是	一些	美丽的	事物	为了	你	到

“亲爱的南风，”伟大的神灵说道，“这里有一些美好的东西送给你……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[beə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] , [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] .

bear	away	with	,	you	to	your	summer	home	.
熊	离开	和	,	你	到	你的	夏天	家	.

一路护送你到你的避暑别墅。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] .

You	will	love	them	,	and	all	the	little	children	will	love	them	.
你	将要	爱	他们	,	和	全部	这	小的	孩子们	将要	爱	他们	.

你会喜欢它们，所有的小朋友都会喜欢它们。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

"	At	these	words	of	the	Great	Spirit	,
"	在	这些	字	的	这	伟大的	精神	,

“听到伟大灵魂的这些话，

[ɔ:l] [ðə; ði] [stəʊnz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [stɜ:d] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['meni] - ['kʌlәd] [wɪŋz] .

all	the	stones	before	him	stirred	with	life	and	lifted	themselves	on	many	-	colored	wings	.
全部	这	石头	前	他	搅拌	和	生活	和	抬起	他们自己	在	许多	-	有色	翅膀	.

他面前所有的石头都活了过来，长出了五彩斑斓的翅膀，腾空而起。

[ðeɪ] [ˈflʌtə] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaʊθˌwɪnd] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

They	fluttered	away	in	the	sunshine	,	and	the	southwind	sang	to	them	as
他们	飘动	离开	在	这	阳光	,	和	这	南风	唱	到	他们	作为

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

它们在阳光下翩翩飞走，南风一路吹拂着它们。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ˈbʌtəflaɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	it	was	that	the	first	butterflies	came	from	a	beautiful	thought	of	the
所以	它	曾是	那	这	第一的	蝴蝶	来了	从	一个	美丽的	想法	的	这

[greɪt] [ˈspɪrɪt] ,

Great	Spirit	,
伟大的	精神	,

就这样，第一批蝴蝶源于伟大神灵一个美好的意念。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [stəʊnz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

and	in	their	wings	were	all	the	colors	of	the	shining	stones	that	he	did	not
和	在	他们的	翅膀	是	全部	这	颜色	的	这	灼灼	石头	那	他	做过	不是

[wɪʃ] [tuː; tə][haɪd] [əˈweɪ] .

wish	to	hide	away	.
希望	到	隐藏	离开	.

它们的翅膀上闪耀着他不想隐藏的各种颜色的宝石。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈwʊdpekə(r)] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	WOODPECKER	.
这	故事	的	这	第一的	啄木鸟	.

第一只啄木鸟的故事。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [tɔːkt]

In	the	days	of	long	ago	the	Great	Spirit	came	down	from	the	sky	and	talked
在	这	天	的	长的	前	这	伟大的	精神	来了	向下	从	这	天空	和	谈话

[wɪð] [men] .

with	men	.
和	男人	.

很久以前，伟大的神灵从天而降，与人类交谈。

[wʌns] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwæm][ɒv; əv]

Once	as	he	went	up	and	down	the	earth	,	he	came	to	the	wigwam	of
一次	作为	他	去	向上	和	向下	这	地球	,	他	来了	到	这	圆锥形帐篷	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

有一次，他走遍了大地，来到了一位妇女的帐篷前。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwæm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

He	went	into	the	wigwam	and	sat	down	by	the	fire	,
他	去	进入	这	圆锥形帐篷	和	卫星	向下	经过	这	火	,

他走进帐篷，在火堆旁坐了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi]

but	he	looked	like	an	old	man	,	and	the	woman	did	not	know	who	he
但	他	看起来	喜欢	一个	老的	男人	,	和	这	女士	做过	不是	知道	WHO	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

但他看起来像个老人，那女人不知道他是谁。

" [ai][hæv; həv][fɑːst, fæst][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	have	fasted	for	many	days	,	"	said	the	Great	Spirit	to	the	woman	.
"	我	有	禁食	为了	许多	天	,	"	说	这	伟大的	精神	到	这	女士	.

“我已经斋戒多日了，”大神对那女人说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] ?

"	Will	you	give	me	some	food	?
"	将要	你	给	我	一些	食物	?

你能给我点吃的吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	The	woman	made	a	very	little	cake	and	put	it	on	the	fire	.
"	这	女士	制成	一个	非常	小的	蛋糕	和	放	它	在	这	火	.

“那女人做了一个小蛋糕，然后把它放在火上烤。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [keɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [beɪk] .

"	You	can	have	this	cake	,	"	she	said	,	"	if	you	will	wait	for	it	to	bake	.
"	你	能	有	这	蛋糕	,	"	她	说	,	"	如果	你	将要	等待	为了	它	到	烤	.
"																				
"																				
"																				

“你可以吃这个蛋糕，”她说，“只要你等它烤熟。”

" [ai] [wɪl] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	wait	,	"	he	said	.
"	我	将要	等待	,	"	他	说	.

“我会等，”他说。

[wen] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [beɪkt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	cake	was	baked	,	the	woman	stood	and	looked	at	it	.
什么时候	这	蛋糕	曾是	烘焙	,	这	女士	站立	和	看起来	在	它	.

蛋糕烤好后，女人站着看着它。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] .

She	thought	,	"	It	is	very	large	.
她	想法	,	"	它	是	非常	大的	.

她心想：“它非常大。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] .

I	thought	it	was	small	.
我	想法	它	曾是	小的	.

我觉得它很小。

[ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz] [ðæt] .

I	will	not	give	him	so	large	a	cake	as	that	.
我	将要	不是	给	他	所以	大的	一个	蛋糕	作为	那	.

我不会给他那么大的蛋糕。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

"	So	she	put	it	away	and	made	a	small	one	.
"	所以	她	放	它	离开	和	制成	一个	小的	一	.

于是她把它收起来，做了一个小的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	you	will	wait	,	I	will	give	you	this	when	it	is	baked	,	"	she	said	,
"	如果	你	将要	等待	,	我	将要	给	你	这	什么时候	它	是	烘焙	,	"	她	说	,

“如果你愿意等，烤好后我会给你，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sed] , " [ai] [wɪl] [weɪt] .

and	the	Great	Spirit	said	,	"	I	will	wait	.
和	这	伟大的	精神	说	,	"	我	将要	等待	.

伟大的神灵说：“我会等待。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

[wen] [ðæt] [keɪk] [wɒz; wəz] [beɪkt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] .
When that cake was baked , it was larger than the first one .
什么时候 那 蛋糕 曾是 烘焙 , 它 曾是 更大的 比 这 第一的 一 .

烤好的蛋糕比第一个大。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" It is so large that I will keep it for a feast , " she thought .
" 它 是 所以 大的 那 我 将要 保持 它 为了 一个 盛宴 , " 她 想法 .

“它这么大，我要留着做一顿盛宴，”她心想。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gest] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [keɪk] ,
So she said to her guest , " I will not give you this cake ,
所以 她 说 到 她 客人 , " 我 将要 不是 给 你 这 蛋糕 ,

于是她对客人说：“我不把这块蛋糕给你了，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] . "
but if you will wait , I will make you another one . "
但 如果 你 将要 等待 , 我 将要 制作 你 其他 一 . "

但如果你愿意等，我会再给你做一个。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ə'gen] .
" I will wait , " said the Great Spirit again .
" 我 将要 等待 , " 说 这 伟大的 精神 再次 .

“我会等待，”伟大的神灵再次说道。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [keɪk] .
Then the woman made another cake .
然后 这 女士 制成 其他 蛋糕 .

然后，这位女士又做了一个蛋糕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][fɜːst] ,
It was still smaller than the others had been at first ,
它 曾是 仍然 较小的 比 这 其他的 有 到过 在 第一的 ,

它仍然比最初其他的要小一些。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl]
but when she went to the fire for it , she found it the largest of all
但 什么时候 她 去 到 这 火 为了 它 , 她 成立 它 这 最大 的 全部
.
:
.

但当她走到火堆边去拿火时，却发现它是所有火柴中最大的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪts] ['mædʒɪk][hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] [keɪk] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd]
She did not know that the Great Spirit's magic had made each cake larger , and
她 做过 不是 知道 那 这 伟大的 精神的 魔法 有 制成 每个 蛋糕 更大的 , 和
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
she thought ,
她 想法 ,

她并不知道大神施展的魔法让每个蛋糕都变大了，她心想：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [keɪk] [ɒv; əv][ɔːl] .
" This is a marvel , but I will not give away the largest cake of all .
" 这 是 一个 奇迹 , 但 我 将要 不是 给 离开 这 最大 蛋糕 的 全部 .

“这真是个奇迹，但我不会把最大的蛋糕送出去。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gest] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	So	she	said	to	her	guest	,	"	I	have	no	food	for	you	.
"	所以	她	说	到	她	客人	,	"	我	有	不	食物	为了	你	.

于是她对客人说："我没有食物给你。"

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [lʊk] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .

Go	to	the	forest	and	look	there	for	your	food	.
去	到	这	森林	和	看	那里	为了	你的	食物	.

去森林里找食物。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	can	find	it	in	the	bark	of	the	trees	,	if	you	will	.
你	能	寻找	它	在	这	吠	的	这	树木	,	如果	你	将要	.

如果你愿意的话，你可以在树皮中找到它。

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	The	Great	Spirit	was	angry	when	he	heard	the	words	of	the	woman	.
"	这	伟大的	精神	曾是	生气的	什么时候	他	听到	这	字	的	这	女士	.

"大神听到女人的话后非常生气。"

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .

He	rose	up	from	where	he	sat	and	threw	back	his	cloak	.
他	玫瑰	向上	从	在哪里	他	卫星	和	扔	后退	他的	披风	.

他从座位上站起身，甩开斗篷。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	A	woman	must	be	good	and	gentle	,	"	he	said	,	"	and	you	are
"	一个	女士	必须	是	好的	和	温和的	,	"	他	说	,	"	和	你	是

['kruːəl] .

cruel	.
残忍的	.

"女人应该善良温柔，"他说，"而你却很残忍。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['wɪgwæm] .

You	shall	no	longer	be	a	woman	and	live	in	a	wigwam	.
你	将	不	更长	是	一个	女士	和	居住	在	一个	圆锥形帐篷	.

你将不再是女人，也不再住在圆锥形帐篷里。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [triːz] .

shall	go	out	into	the	forest	and	hunt	for	your	food	in	the	bark	of	trees	.
将	去	出去	进入	这	森林	和	打猎	为了	你的	食物	在	这	吠	的	树木	.

你们要到森林里去，在树皮里寻找食物。

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [gruː] [smɔːlə(r)]

"	The	Great	Spirit	stamped	his	foot	on	the	earth	,	and	the	woman	grew	smaller
"	这	伟大的	精神	盖章	他的	脚	在	这	地球	,	和	这	女士	生长	较小的

[ænd; ənd][smɔːlə(r)] .

and	smaller	.
和	较小的	.

"伟大的神灵跺了跺脚，女人就变得越来越小。"

[wɪŋz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['feðər] [gruː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Wings	**started**	**from**	**her**	**body**	**and**	**feathers**	**grew**	**upon**	**her**	**.**
翅膀	开始	从	她	身体	和	羽毛	生长	之上	她	.

她的身体长出了翅膀，羽毛也随之生长。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

With	**a**	**loud**	**cry**	**she**	**rose**	**from**	**the**	**earth**	**and**	**flew**	**away**	**to**	**the**	**forest**	**.**
和	一个	大声	哭	她	玫瑰	从	这	地球	和	飞翔	离开	到	这	森林	.

她发出一声响亮的叫声，从地上腾空而起，飞向森林。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl] ['wʊdpekə(r)] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

And	**to**	**this**	**day**	**all**	**woodpeckers**	**live**	**in**	**the**	**forest**	**and**	**hunt**	**for**	**their**
和	到	这	天	全部	啄木鸟	居住	在	这	森林	和	打猎	为了	他们的

[fuːd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [triːz] .

food	**in**	**the**	**bark**	**of**	**trees**	**.**
食物	在	这	吠	的	树木	.

时至今日，所有的啄木鸟仍然生活在森林里，在树皮中觅食。

[waɪ] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [ɪz] [red] .

WHY	**THE**	**WOODPECKER'S**	**HEAD**	**IS**	**RED**	**.**
为什么	这	啄木鸟的	头	是	红色的	.

为什么啄木鸟的头是红色的?

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , " [men] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

One	**day**	**the**	**woodpecker**	**said**	**to**	**the**	**Great**	**Spirit**	**,**	**"**	**Men**	**do**	**not**	**like**	**me**	**.**
一	天	这	啄木鸟	说	到	这	伟大的	精神	,	"	男人	做	不是	喜欢	我	.

有一天，啄木鸟对大神说："人们不喜欢我。"

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

I	**wish**	**they**	**did**	**.**
我	希望	他们	做过	.

我希望他们能这么做。

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [men] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	**The**	**Great**	**Spirit**	**said**	**,**	**"**	**If**	**you**	**wish**	**men**	**to**	**love**	**you**	**,**
"	这	伟大的	精神	说	,	"	如果	你	希望	男人	到	爱	你	,

伟大的神灵说："如果你希望人们爱你，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .

you	**must**	**be**	**good**	**to**	**them**	**and**	**help**	**them**	**.**
你	必须	是	好的	到	他们	和	帮助	他们	.

你必须善待他们，帮助他们。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [frend] . "

Then	**they**	**will**	**call**	**you**	**their**	**friend**	**.**	**"**
然后	他们	将要	称呼	你	他们的	朋友	.	"

那时他们就会称你为朋友。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][help][ə; eɪ][mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] .

"	**How**	**can**	**a**	**little**	**bird**	**help**	**a**	**man**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**woodpecker**	**.**
"	如何	能	一个	小的	鸟	帮助	一个	男人	?	"	问	这	啄木鸟	.

"一只小鸟能帮到人什么呢？"啄木鸟问道。

" [ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [help] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][help] ,

"	**If**	**one**	**wishes**	**to**	**help**	**,**	**the**	**day**	**will**	**come**	**when**	**he**	**can**	**help**	**,**
"	如果	一	愿望	到	帮助	,	这	天	将要	来	什么时候	他	能	帮助	,

"如果一个人想帮助别人，总有一天他会帮上忙。"

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

"	**said**	**the**	**Great**	**Spirit**	**.**
"	说	这	伟大的	精神	.

"伟大的神灵说道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃəʊz] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [helpt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['wɒriə(r)]
The day did come , and this story shows how a little bird helped a strong warrior
这 天 做过 来 , 和 这 故事 演出 如何 一个 小的 鸟 帮助 一个 强的 战士
.
:
.

这一天终于到来了，这个故事讲述了一只小鸟如何帮助一位强大的战士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['wɪgwæm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
There was once a cruel magician who lived in a gloomy wigwam beside the
那里 曾是 一次 一个 残忍的 魔术师 WHO 居住地 在 一个 阴沉 圆锥形帐篷 旁 这
[blæk] - [siː] - ['wɔːtə(r)] .
Black - Sea - Water .
黑色的 - 海 - 水 .

从前，有一个残忍的魔法师，住在黑海边一座阴森的帐篷里。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['blɒsəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] .
He did not like flowers , and they did not blossom in his pathway .
他 做过 不是 喜欢 花朵 , 和 他们 做过 不是 开花 在 他的 路径 .

他不喜欢花，而他走过的路上也没有花开。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [bɝdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [hɪm] .
He did not like birds , and they did not sing in the trees above him .
他 做过 不是 喜欢 鸟类 , 和 他们 做过 不是 唱歌 在 这 树木 多于 他 .

他不喜欢鸟，而他头顶上的树上也没有鸟儿歌唱。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [wɒz; wəz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [laɪf] .
The breath of his nostrils was fatal to all life .
这 气息 的 他的 鼻孔 曾是 致命的 到 全部 生活 .

他鼻孔里呼出的气息对所有生命都是致命的。

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] ,
North , south , east ,
北 , 南 , 东方 ,

北、南、东

[ænd; ənd] [west] [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['dedli] ['fiːvə(r)] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and west he blew the deadly fever that killed the women and the little
和 西方 他 吹 这 致命 发烧 那 被杀 这 女性 和 这 小的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他向西吹散了致命的热病，夺去了妇女和儿童的生命。

" [kæn; kən] [ai] [help] [ðem; ðəm] ? " [θɔːt] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [faɪnd]
" Can I help them ? " thought a brave warrior , and he said , " I will find
" 能 我 帮助 他们 ? " 想法 一个 勇敢的 战士 , 和 他 说 , " 我 将要 寻找
[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
the magician ,
这 魔术师 ,

“我能帮他们吗？”一位勇敢的战士心想，然后他说：“我会找到那个魔法师，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [deθ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə]

and	see	if	death	will	not	come	to	him	as	he	has	made	it	come	to
和	看	如果	死亡	将要	不是	来	到	他	作为	他	有	制成	它	来	到

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

看看死亡是否会像他使别人遭受的那样降临到他身上。

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

I	will	go	straightway	to	his	home	.
我	将要	去	立刻	到	他的	家	.

我将直接去他家。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [breɪv] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] -

"	For	many	days	the	brave	warrior	was	in	his	canoe	traveling	across	the	Black	-
"	为了	许多	天	这	勇敢的	战士	曾是	在	他的	独木舟	旅行	穿过	这	黑色的	-

[siː] - ['wɔːtə(r)] .

Sea	-	Water	.
海	-	水	.

“这位勇敢的战士划着独木舟，在黑海上航行了许多天。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['wɪgwæm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] .

At	last	he	saw	the	gloomy	wigwam	of	the	cruel	magician	.
在	最后的	他	锯	这	阴沉	圆锥形帐篷	的	这	残忍的	魔术师	.

他终于看到了那个残酷魔法师阴森森的帐篷。

[hiː; hi] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] , " [kʌm] [aʊt] , [əʊ] ['kaʊəd] !

He	shot	an	arrow	at	the	door	and	called	,	"	Come	out	,	O	coward	!
他	射击	一个	箭	在	这	门	和	称为	,	"	来	出去	,	哦	懦夫	!

他朝门射了一箭，喊道：“出来吧，懦夫！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['feɪt(ə)l] [breθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt]

You	have	killed	women	and	children	with	your	fatal	breath	,	but	you	cannot
你	有	被杀	女性	和	孩子们	和	你的	致命的	气息	,	但	你	不能

[kɪl] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .

kill	a	warrior	.
杀	一个	战士	.

你用致命的气息杀死了妇女和儿童，但你杀不死战士。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] .

Come	out	and	fight	,	if	you	are	not	afraid	.
来	出去	和	斗争	,	如果	你	是	不是	害怕的	.

如果你不害怕，就出来战斗吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði]['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

The	cruel	magician	laughed	loud	and	long	.
这	残忍的	魔术师	笑了	大声	和	长的	.

残忍的魔术师放声大笑，笑声经久不息。

" [wʌn] [breθ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

"	One	breath	of	fever	,	"	he	said	,	"	and	you	will	fall	to	the	earth	.
"	一	气息	的	发烧	,	"	他	说	,	"	和	你	将要	落下	到	这	地球	.

“只要稍微发烧一下，”他说，“你就会倒在地上。”

" [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ʃɒt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz]['æŋgri] .

"	The	warrior	shot	again	,	and	then	the	magician	was	angry	.
"	这	战士	射击	再次	,	和	然后	这	魔术师	曾是	生气的	.

“战士又射了一枪，然后魔法师就生气了。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] [æz; əz]

He	did	not	laugh	,	but	he	came	straight	out	of	his	gloomy	lodge	,	and	as
他	做过	不是	笑	,	但	他	来了	直的	出去	的	他的	阴沉	小屋	,	和	作为

[hiː; hi] [keɪm] ,

he	came	,
他	来了	,

他没有笑，而是径直走出了他那阴暗的小屋，当他进来时，

[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

he	blew	the	fever	all	about	him	.
他	吹	这	发烧	全部	关于	他	.

他把发烧的症状吹得到处都是。

[ðen] [wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [faɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] .

Then	was	seen	the	greatest	fight	that	the	sun	had	ever	looked	upon	.
然后	曾是	已见	这	最	斗争	那	这	太阳	有	曾经	看起来	之上	.

然后，人们目睹了太阳所见证过的最伟大的战斗。

[ðə; ði] [breɪv] ['wɒriə(r)] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [flɪnt] - [tɪpt] ['ærəus] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

The	brave	warrior	shot	his	flint	-	tipped	arrows	,	but	the	magician	had	on	his
这	勇敢的	战士	射击	他的	燧石	-	倾斜	箭头	,	但	这	魔术师	有	在	他的

['mædʒɪk] [kləʊk] ,

magic	cloak	,
魔法	披风	,

勇敢的战士射出了他的燧石箭，但魔法师披着他的魔法斗篷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəus] [kʊd; kəd] [nɒt] [wuːnd] [hɪm] .

and	the	arrows	could	not	wound	him	.
和	这	箭头	可以	不是	伤口	他	.

箭矢无法伤到他。

[hiː; hi] [bluː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ðə; ði] ['dedli] [breθ] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] ,

He	blew	from	his	nostrils	the	deadly	breath	of	fever	,
他	吹	从	他的	鼻孔	这	致命	气息	的	发烧	,

他从鼻孔里喷出致命的高烧气息，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [hɪm]

but	the	heart	of	the	warrior	was	so	strong	that	the	fever	could	not	kill	him
但	这	心	的	这	战士	曾是	所以	强的	那	这	发烧	可以	不是	杀	他

.

:

.

但是这位勇士的心脏非常坚强，高烧无法夺走他的生命。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [breɪv] ['wɒriə(r)] [hæd; həd] [bʌt; bət] [θriː] ['ærəus] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɪvə(r)] .

At	last	the	brave	warrior	had	but	three	arrows	in	his	quiver	.
在	最后的	这	勇敢的	战士	有	但	三	箭头	在	他的	颤动	.

最后，这位勇敢的战士箭筒里只剩下三支箭了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

"	he	said	sadly	.
"	他	说	令人遗憾的是	.

他悲伤地说。

" [maɪ] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [maɪ] [eɪm] [ɪz] [gʊd] ,

"	My	arrows	are	good	and	my	aim	is	good	,
"	我的	箭头	是	好的	和	我的	目的	是	好的	,

我的箭很好，我的箭法也很准。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ærəʊ] [kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kləʊk] . "

but	no	arrow	can	go	through	the	magic	cloak	.	"
但	不	箭	能	去	通过	这	魔法	披风	.	"

但是任何箭都无法穿透这件魔法斗篷。

" [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] , " [kɔːld] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

"	Come	on	,	come	on	,	"	called	the	magician	.
"	来	在	,	来	在	,	"	称为	这	魔术师	.

“快点，快点，”魔术师喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] .

"	You	are	the	man	who	wished	to	fight	.
"	你	是	这	男人	WHO	希望	到	斗争	.

“你就是那个想战斗的人。”

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðen] [ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [breɪv] ['wɒriə(r)] [sed] ['sɒftli] , " [eɪm]

"	Then	a	woodpecker	in	a	tree	above	the	brave	warrior	said	softly	,	"	Aim
"	然后	一个	啄木鸟	在	一个	树	多于	这	勇敢的	战士	说	轻轻	,	"	目的

“这时，勇敢的战士头顶树上的一只啄木鸟轻声说道：‘瞄准。’

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[jɔː(r); jə(r)] ['ærəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [əʊ]['wɒriə(r)] !

your	arrow	at	his	head	,	O	warrior	!
你的	箭	在	他的	头	,	哦	战士	!

勇士啊，你的箭射中了他的头部！

[duː; də][nɒt] [ʃuːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['feðər] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

Do	not	shoot	at	his	heart	,	but	at	the	crest	of	feathers	on	his	head	.
做	不是	射击	在	他的	心	,	但	在	这	波峰	的	羽毛	在	他的	头	.

不要射他的心脏，而要射他头顶的羽毛。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['wuːndɪd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	can	be	wounded	there	,	but	not	in	his	heart	.
他	能	是	受伤	那里	,	但	不是	在	他的	心	.

他可能会在那里受伤，但不会伤到心。

" [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] .

"	The	warrior	was	not	so	proud	that	he	could	not	listen	to	a	little	bird	.
"	这	战士	曾是	不是	所以	自豪的	那	他	可以	不是	听	到	一个	小的	鸟	.

“这位勇士并不骄傲到不听小鸟的劝告。”

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [bent] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ærəʊ] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːriərz]

The	magician	bent	to	lift	a	stone	,	and	an	arrow	flew	from	the	warrior's
这	魔术师	弯曲	到	举起	一个	石头	,	和	一个	箭	飞翔	从	这	战士们

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

魔术师弯腰举起一块石头，战士的弓箭飞了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌzd] [ænd; ənd] [stʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒsp] .

It	buzzed	and	stung	like	a	wasp	.
它	嗡嗡作响	和	被蜇了	喜欢	一个	黄蜂	.

它像黄蜂一样嗡嗡作响，蜇人也很厉害。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['feðər] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['trembld] [wɪð] ['terə(r)]

It	came	so	close	to	the	crest	of	feathers	that	the	magician	trembled	with	terror
它	来了	所以	关闭	到	这	波峰	的	羽毛	那	这	魔术师	颤抖	和	恐怖

.

:

.

它离羽毛顶端如此之近，以至于魔术师吓得浑身颤抖。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] , [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [strʌk] [hɪm] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]

Before	he	could	run	,	another	arrow	came	,	and	this	one	struck	him	right	on	his
前	他	可以	跑步	,	其他	箭	来了	,	和	这	一	击	他	正确的	在	他的

[krest] .

crest	.
波峰	.

他还没来得及逃跑，又一支箭射了过来，这次正中他的脊背。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [kəʊld] [wɪð] [fɪə(r)] .

His	heart	grew	cold	with	fear	.
他的	心	生长	寒冷的	和	害怕	.

恐惧让他心如冰冷。

" [deθ] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Death	has	struck	me	,	"	he	cried	.
"	死亡	有	击	我	,	"	他	哭	.

“死神降临到我身上了，”他喊道。

" [jɔː(r); jə(r)]['kruːəl] [laɪf] [ɪz]['əʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] .

"	Your	cruel	life	is	over	,	"	said	the	warrior	.
"	你的	残忍的	生活	是	超过	,	"	说	这	战士	.

“你残暴的一生已经结束了，”战士说道。

" ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['feɪt(ə)l] [breθ] .

"	People	shall	no	longer	fear	your	fatal	breath	.
"	人们	将	不	更长	害怕	你的	致命的	气息	.

人们将不再惧怕你致命的呼吸。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] , " ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend]

"	Then	he	said	to	the	woodpecker	,	"	Little	bird	,	you	have	been	a	good	friend
"	然后	他	说	到	这	啄木鸟	,	"	小的	鸟	,	你	有	到过	一个	好的	朋友

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

然后他对啄木鸟说：“小鸟，你一直是我的好朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	will	do	all	that	I	can	for	you	.
和	我	将要	做	全部	那	我	能	为了	你	.

我会尽我所能帮助你。

" [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz]

"	He	put	some	of	the	red	blood	of	the	magician	upon	the	little	creature's
"	他	放	一些	的	这	红色的	血	的	这	魔术师	之上	这	小的	生物的

[hed] .

head	.
头	.

“他把一些魔法师的鲜血涂在了小家伙的头上。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['feðər] [ðeə(r)] [æz; əz] [red] [æz; əz] [fleɪm] .

It	made	the	crest	of	feathers	there	as	red	as	flame	.
它	制成	这	波峰	的	羽毛	那里	作为	红色的	作为	火焰	.

它把那里的羽冠染成了火焰般的红色。

" [wen'evə(r)] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] [ə'pɒn][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['wɒriə(r)] , " [hiː; hɪ] [wɪl] [seɪ] , - [ðæt] [bɜːd]
" **Whenever a man looks upon you , " said the warrior , " he will say , ' That bird**
" 每当 一个 男人 看起来 之上 你 , " 说 这 战士 , " 他 将要 说 , - 那 鸟

“每当有人看到你,”战士说，“他都会说，‘那只鸟’

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɪz]['aʊə(r)] [frend] .
is our friend .
是 我们的 朋友 .

是我们的朋友。

[hiː; hɪ] [helpt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ]['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] . -
He helped to kill the cruel magician . '
他 帮助 到 杀 这 残忍的 魔术师 . -

他帮助杀死了那个残暴的魔法师。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdpekə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [krest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd]
" The little woodpecker was very proud of his red crest because it showed
" 这 小的 啄木鸟 曾是 非常 自豪的 的 他的 红色的 波峰 因为 它 显示
[ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv][mæn] ,
that he was the friend of man ,
那 他 曾是 这 朋友 的 男人 ,

“这只小啄木鸟为它红色的头冠感到非常自豪，因为它表明它是人类的朋友。”

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hiː; hɪ][wɒz; wəz] .
and all his children to this day are as proud as he was .
和 全部 他的 孩子们 到 这 天 是 作为 自豪的 作为 他 曾是 .

直到今天，他的所有孩子都和他一样为他感到骄傲。

[waɪ] [ðə; ðɪ][kæt] ['ɔːlweɪz] [fɔːls] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
WHY THE CAT ALWAYS FALLS UPON HER FEET .
为什么 这 猫 总是 瀑布 之上 她 脚 .

为什么猫总是摔倒在地?

[sʌm; səm][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]
Some magicians are cruel , but others are gentle and good to all the
一些 魔术师 是 残忍的 , 但 其他的 是 温和的 和 好的 到 全部 这
['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .
creatures of the earth .
生物 的 这 地球 .

有些魔法师残忍无情，但也有一些魔法师温柔善良，善待地球上的所有生灵。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [mə'dʒɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .
One of these good magicians was one day traveling in a great forest .
一 的 这些 好的 魔术师 曾是 一 天 旅行 在 一个 伟大的 森林 .

其中一位优秀的魔法师有一天在茂密的森林里旅行。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
The sun rose high in the heavens , and he lay down at the foot of a tree .
这 太阳 玫瑰 高的 在 这 天 , 和 他 躺 向下 在 这 脚 的 一个 树 .

太阳高悬天际，他躺在一棵树下。

[sɒft] , [griːn] [mɒs] [gruː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
Soft , green moss grew all about him .
柔软的 , 绿色的 苔藓 生长 全部 关于 他 .

他周围长满了柔软的绿色苔藓。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ]
The sun shining
这 太阳 灼灼

阳光灿烂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[θruː] [ðə; ði] [liːvz] [meɪd] [flek] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
through the leaves made flecks of light and shadow upon the earth .
通过 这 树叶 制成 斑点 的 光 和 阴影 之上 这 地球 .

树叶在地面上投下斑驳的光影。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪzi] [bʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒsp] .
He heard the song of the bird and the lazy buzz of the wasp .
他 听到 这 歌曲 的 这 鸟 和 这 懒惰的 嗡嗡声 的 这 黄蜂 .

他听到了鸟儿的歌唱和黄蜂懒洋洋的嗡嗡声。

[ðə; ði] [wɪnd] ['rʌsl] [ðə; ði] ['liːfi] [bau] [ə'bʌv] [hɪm] .
The wind rustled the leafy boughs above him .
这 风 沙沙作响 这 绿叶 树枝 多于 他 .

风吹动着他头顶上枝繁叶茂的树枝，发出沙沙的声响。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lʌl] [hɪm] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
All the music of the forest lulled him to slumber , and he closed his eyes .
全部 这 音乐 的 这 森林 昏昏欲睡 他 到 睡眠 , 和 他 关闭 他的 眼睛 .

森林里所有的音乐都让他昏昏欲睡，他闭上了眼睛。

[æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [leɪ] [ə'sliːp] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːpənt] [keɪm] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
As the magician lay asleep , a great serpent came softly from the thicket .
作为 这 魔术师 躺 睡着了 , 一个 伟大的 蛇 来了 轻轻 从 这 灌木丛 .

当魔法师沉睡时，一条巨蛇悄无声息地从灌木丛中爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [krest] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
It lifted high its shining crest and saw the man at the foot of the tree .
它 抬起 高的 它是 灼灼 波峰 和 锯 这 男人 在 这 脚 的 这 树 .

它高高抬起闪亮的树冠，看到了树下的人。

" [ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm] !
" I will kill him !
" 我 将要 杀 他 !

“我要杀了他！”

" [ˌaɪ 'tiː] [his] .
" it hissed .
" 它 嘶嘶作响 .

它发出嘶嘶声。

" [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðæt] [kæt] [lɑːst] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] , - [wɒtʃ] , ['lɪt(ə)l] [kæt] ,
" I could have eaten that cat last night if he had not called , ' Watch , little cat ,
" 我 可以 有 吃 那 猫 最后的 夜晚 如果 他 有 不是 称为 , - 手表 , 小的 猫 ,

“如果他昨晚没有喊‘小心，小猫咪’，我可能就已经把那只猫吃了。”

[wɒtʃ] ! -
watch ! '
手表 ! -

手表！ '

[ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm] , [ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm] !

I	will	kill	him	,	I	will	kill	him	!
我	将要	杀	他	,	我	将要	杀	他	!

我要杀了他，我要杀了他!

" ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][ðə; ði] ['dedli] ['sɜːpənt] [muːvd] .

"	Closer	and	closer	the	deadly	serpent	moved	.
"	更近	和	更近	这	致命	蛇	已搬	.

“那条致命的毒蛇越来越近了。”

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

The	magician	stirred	in	his	sleep	.
这	魔术师	搅拌	在	他的	睡觉	.

魔术师在睡梦中翻了个身。

" [wɒtʃ] , ['lɪt(ə)l][kæt] , [wɒtʃ] !

"	Watch	,	little	cat	,	watch	!
"	手表	,	小的	猫	,	手表	!

“小猫咪，快看！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	he	said	softly	.
"	他	说	轻轻	.

他轻声说道。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [druː] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went]

The	serpent	drew	back	,	but	the	magician's	eyes	were	shut	,	and	it	went
这	蛇	画	后退	,	但	这	魔术师的	眼睛	是	关闭	,	和	它	去

['kləuzə(r)] .

closer	.
更近	.

蛇向后退去，但魔法师闭着眼睛，蛇反而靠近了。

[ˌaɪ 'tiː] [his] [ɪts][wɔː(r)] - [kraɪ] .

It	hissed	its	war	-	cry	.
它	嘶嘶作响	它是	战争	-	哭	.

它发出嘶嘶的战吼。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mə'dʒɪʃn] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

The	sleeping	magician	did	not	move	.
这	睡眠	魔术师	做过	不是	移动	.

沉睡的魔术师一动不动。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] — [nəʊ] ,

The	serpent	was	upon	him	—	no	,
这	蛇	曾是	之上	他	—	不	,

那条蛇缠在他身上——不，

[fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .

far	up	in	the	high	branches	of	the	tree	above	his	head	the	little	cat	lay	hidden	.
远的	向上	在	这	高的	分支	的	这	树	多于	他的	头	这	小的	猫	躺	隐	.

小猫藏身在他头顶上方高高的树枝上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

She	had	seen	the	serpent	when	it	came	from	the	thicket	.
她	有	已见	这	蛇	什么时候	它	来了	从	这	灌木丛	.

她曾亲眼见过那条蛇从灌木丛中爬出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt]
SHE **LEAPED** **DOWN** **UPON** **THE** **SERPENT**
她 跳跃 向下 之上 这 蛇

她纵身跃下，扑向那条蛇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈkləuzə(r)][ænd; ənd][ˈkləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [mæn] ,
She watched it as it went closer and closer to the sleeping man ,
她 观看 它 作为 它 去 更近 和 更近 到 这 睡眠 男人 ,

她眼睁睁地看着它越来越靠近熟睡的男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪs] [ɪts][wɔː(r)] - [kraɪ] .
and she heard it hiss its war - cry .
和 她 听到 它 嘶 它是 战争 - 哭 .

她听到了它发出嘶嘶的战吼。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kæts] [ˈbɒdi] [ˈkwivəd] [wɪð] [ˈæŋgə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)] ,
The little cat's body quivered with anger and with fear ,
这 小的 猫的 身体 颤抖 和 愤怒 和 和 害怕 ,

小猫的身体因愤怒和恐惧而颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] .
for she was so little and the serpent was so big .
为了 她 曾是 所以 小的 和 这 蛇 曾是 所以 大的 .

因为她太小了，而蛇又太大了。

" [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːpt] [daʊn]
" The magician was very good to me , " she thought , and she leaped down
" 这 魔术师 曾是 非常 好的 到 我 , " 她 想法 , 和 她 跳跃 向下
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] .
upon the serpent .
之上 这 蛇 .

“那个魔法师对我真好，”她心想，然后纵身跃向了蛇。

[əʊ] , [haʊ] [ˈæŋgri][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [wɒz; wəz] !
Oh , how angry the serpent was !
哦 , 如何 生气的 这 蛇 曾是 !

哦，那条蛇当时是多么愤怒啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [his] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ɪts] [aɪz] .
It hissed , and the flames shot from its eyes .
它 嘶嘶作响 , 和 这 火焰 射击 从 它是 眼睛 .

它发出嘶嘶声，双眼喷出火焰。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l][kæt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] .
It struck wildly at the brave little cat , but now the cat had no fear .
它 击 疯狂地 在 这 勇敢的 小的 猫 , 但 现在 这 猫 有 不 害怕 .

它疯狂地攻击那只勇敢的小猫，但现在小猫已经无所畏惧了。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːrpənts] [hed] ,
Again and again she leaped upon the serpent's head ,
再次 和 再次 她 跳跃 之上 这 蛇的 头 ,

她一次又一次地跳到蛇头上，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [leɪ] [ded] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	at	last	the	creature	lay	dead	beside	the	sleeping	man	whom	it	had
和	在	最后的	这	生物	躺	死的	旁	这	睡眠	男人	谁	它	有

[wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] .

wished	to	kill	.
希望	到	杀	.

最后，那怪物死在了它想要杀死的熟睡男子身旁。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'wəʊk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

When	the	magician	awoke	,	the	little	cat	lay	on	the	earth	,
什么时候	这	魔术师	醒来	,	这	小的	猫	躺	在	这	地球	,

魔术师醒来时，小猫躺在地上。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] ['sɜːpənt] .

and	not	far	away	was	the	dead	serpent	.
和	不是	远的	离开	曾是	这	死的	蛇	.

不远处就是那条死蛇。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [kæt] ,

He	knew	at	once	what	the	cat	had	done	,	and	he	said	,	"	Little	cat	,
他	知道	在	一次	什么	这	猫	有	完毕	,	和	他	说	,	"	小的	猫	,

他立刻明白了猫做了什么，便说：“小猫咪，

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [faɪt] ?

what	can	I	do	to	show	you	honor	for	your	brave	fight	?
什么	能	我	做	到	展示	你	荣誉	为了	你的	勇敢的	斗争	?

我该如何做才能表达我对你英勇战斗的敬意?

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] .

Your	eyes	are	quick	to	see	,	and	your	ears	are	quick	to	hear	.
你的	眼睛	是	快的	到	看	,	和	你的	耳朵	是	快的	到	听到	.

你的眼睛反应敏捷，你的耳朵反应灵敏。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['veri] ['swɪftli] .

You	can	run	very	swiftly	.
你	能	跑步	非常	迅速地	.

你跑得非常快。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	know	what	I	can	do	for	you	.
我	知道	什么	我	能	做	为了	你	.

我知道我能为你做什么。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

You	shall	be	known	over	the	earth	as	the	friend	of	man	,	and	you	shall
你	将	是	已知	超过	这	地球	作为	这	朋友	的	男人	,	和	你	将

['ɔːlweɪz]

always
总是

你将被世人尊称为人类之友，你将永远

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][mæn] .

have	a	home	in	the	home	of	man	.
有	一个	家	在	这	家	的	男人	.

在人类的家园里拥有一席之地。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , ['lɪt(ə)l][kæt] : [juː; jʊ] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [triː] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ]

And	one	thing	more	,	little	cat	:	you	leaped	from	the	high	tree	to	kill	the
和	一	事物	更多的	,	小的	猫	:	你	跳跃	从	这	高的	树	到	杀	这

['dedlɪ] ['sɜːpənt] ,

deadly	serpent	,
致命	蛇	,

还有一件事，小猫咪：你从高树上跳下来是为了杀死那条致命的毒蛇。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːp] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ,

and	now	as	long	as	you	live	,	you	shall	leap	where	you	will	,
和	现在	作为	长的	作为	你	居住	,	你	将	飞跃	在哪里	你	将要	,

只要你活着，你就可以随心所欲地跳跃。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

and	you	shall	always	fall	upon	your	feet	.
和	你	将	总是	落下	之上	你的	脚	.

你必能永远站稳脚跟。

" [waɪ] [ðə; ðɪ] ['swɑːloʊz] [teɪl] [ɪz] [fɔːkt] .

"	WHY	THE	SWALLOW'S	TAIL	IS	FORKED	.
"	为什么	这	燕子的	尾巴	是	分叉	.

“为什么燕子的尾巴是分叉的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['swɑːloʊz] [teɪl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːkt] .

This	is	the	story	of	how	the	swallow's	tail	came	to	be	forked	.
这	是	这	故事	的	如何	这	燕子的	尾巴	来了	到	是	分叉	.

这是燕子尾巴如何分叉的故事。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

One	day	the	Great	Spirit	asked	all	the	animals	that	he	had	made	to	come	to
一	天	这	伟大的	精神	问	全部	这	动物	那	他	有	制成	到	来	到

[hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .

his	lodge	.
他的	小屋	.

有一天，伟大的神灵召集他创造的所有动物来到他的住所。

[ðəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][flaɪ] [keɪm] [fɜːst] : [ðə; ðɪ]['rɒbɪn] , [ðə; ðɪ] ['bluːbɜːd] , [ðə; ðɪ] [aʊl] , [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] ,

Those	that	could	fly	came	first	:	the	robin	,	the	bluebird	,	the	owl	,	the	butterfly	,
那些	那	可以	飞	来了	第一的	:	这	罗宾	,	这	蓝鸟	,	这	猫头鹰	,	这	蝴蝶	,

[ðə; ðɪ] [wɒsp] ,

the	wasp	,
这	黄蜂	,

那些会飞的生物最先出现：知更鸟、蓝鸟、猫头鹰、蝴蝶、黄蜂。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪəflaɪ] .

and	the	firefly	.
和	这	萤火虫	.

还有萤火虫。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] , ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

Behind	them	came	the	chicken	,	fluttering	its	wings	and	trying	hard	to	keep	up	.
在后面	他们	来了	这	鸡	,	飘动	它是	翅膀	和	尝试	难的	到	保持	向上	.

鸡跟在它们身后，扑扇着翅膀，努力跟上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][dɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['skwɪrəl] , [ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] , [ðə; ðɪ][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] .

Then	came	the	deer	,	the	squirrel	,	the	serpent	,	the	cat	,	and	the	rabbit	.
然后	来了	这	鹿	,	这	松鼠	,	这	蛇	,	这	猫	,	和	这	兔子	.

然后是鹿、松鼠、蛇、猫和兔子。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ðɪ][beə(r)] , [ðə; ðɪ] ['biːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hedʒhɒg] .

Last	of	all	came	the	bear	,	the	beaver	,	and	the	hedgehog	.
最后的	的	全部	来了	这	熊	,	这	海狸	,	和	这	刺猬	.

最后出场的是熊、海狸和刺猬。

['evri] [wʌn] ['træv(ə)ld] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Every	one	traveled	as	swiftly	as	he	could	,
每一个	一	旅行	作为	迅速地	作为	他	可以	,

每个人都尽可能快地赶路。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

for	each	wished	to	hear	the	words	of	the	Great	Spirit	.
为了	每个	希望	到	听到	这	字	的	这	伟大的	精神	.

每个人都渴望聆听伟大神灵的教诲。

" [ai][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	have	called	you	together	,	"	said	the
"	我	有	称为	你	一起	,	"	说	这

“我把你们召集到这里来，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[greɪt] ['spɪrɪt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][juː; jʊ][skəʊld][ænd; ənd] [fret] .

Great	Spirit	,	"	because	I	often	hear	you	scold	and	fret	.
伟大的	精神	,	"	因为	我	经常	听到	你	骂	和	烦恼	.

伟大的神灵，因为我经常听到您责骂和忧虑。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

What	do	you	wish	me	to	do	for	you	?
什么	做	你	希望	我	到	做	为了	你	?

你想让我为你做什么?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "

How	can	I	help	you	?	"
如何	能	我	帮助	你	?	"

我怎么帮你? ”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hʌnt] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fuːd] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] .

"	I	do	not	like	to	hunt	so	long	for	my	food	,	"	said	the	bear	.
"	我	做	不是	喜欢	到	打猎	所以	长的	为了	我的	食物	,	"	说	这	熊	.

“我不喜欢为了食物而狩猎那么长时间，”熊说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪld] [nests] , " [sed] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] .

"	I	do	not	like	to	build	nests	,	"	said	the	bluebird	.
"	我	做	不是	喜欢	到	建造	巢穴	,	"	说	这	蓝鸟	.

“我不喜欢筑巢，”蓝鸟说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvə(r)] .

"	I	do	not	like	to	live	in	the	water	,	"	said	the	beaver	.
"	我	做	不是	喜欢	到	居住	在	这	水	,	"	说	这	海狸	.

“我不喜欢住在水里，”海狸说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [triː] , " [sed] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .

"	And	I	do	not	like	to	live	in	a	tree	,	"	said	the	squirrel	.
"	和	我	做	不是	喜欢	到	居住	在	一个	树	,	"	说	这	松鼠	.

“我不喜欢住在树上，”松鼠说。

[æt; ət][lɑːst][mæn] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [greɪt] ['fɑːðə(r)] ,

At	last	man	stood	erect	before	the	Great	Spirit	and	said	,	"	O	Great	Father	,
在	最后的	男人	站立	直立	前	这	伟大的	精神	和	说	,	"	哦	伟大的	父亲	,

最后，人类挺身站在伟大的神灵面前，说道：“伟大的父亲啊，

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [fiːst] [ə'pɒn][maɪ] [blʌd] .

the	serpent	feasts	upon	my	blood	.
这	蛇	盛宴	之上	我的	血	.

蛇吞噬了我的鲜血。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fuːd] ? "

Will	you	not	give	him	some	other	food	?	"
将要	你	不是	给	他	一些	其他	食物	?	"

你难道不给他喂点别的食物吗?

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

"	And	why	?	"	asked	the	Great	Spirit	.
"	和	为什么	?	"	问	这	伟大的	精神	.

“为什么？”大神问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæn]

"	Because	I	am	the	first	of	all	the	creatures	you	have	made	,	"	answered	man
"	因为	我	是	这	第一的	的	全部	这	生物	你	有	制成	,	"	回答	男人

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“因为我是你们创造的所有生物中的第一个，”男人骄傲地回答道。

[ðen] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [mæn] .

Then	every	animal	in	the	lodge	was	angry	to	hear	the	words	of	man	.
然后	每一个	动物	在	这	小屋	曾是	生气的	到	听到	这	字	的	男人	.

听到人类的话，屋里的所有动物都很生气。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] ['tʃætə] , [ðə; ði] [wɒsp] [bʌzd] , [ðə; ði] [aʊl] [huːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [his]

The	squirrel	chattered	,	the	wasp	buzzed	,	the	owl	hooted	,	and	the	serpent	hissed
这	松鼠	喋喋不休	,	这	黄蜂	嗡嗡作响	,	这	猫头鹰	发出嘘声	,	和	这	蛇	嘶嘶作响

.

:
.

松鼠叽叽喳喳，黄蜂嗡嗡叫，猫头鹰鸣叫，蛇嘶嘶叫。

" [hʌʃ] , [biː; bi] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

"	Hush	,	be	still	,	"	said	the	Great	Spirit	.
"	嘘	,	是	仍然	,	"	说	这	伟大的	精神	.

“嘘，安静，”大神说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [əʊ] [mæn] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [maɪ] ['kriːtʃəz] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv]

"	You	are	,	O	man	,	the	first	of	my	creatures	,	but	I	am	the	father	of
"	你	是	,	哦	男人	,	这	第一的	的	我的	生物	,	但	我	是	这	父亲	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“人啊，你是我的造物之始，但我却是万物之父。”

[iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

Each	one	has	his	rights	,	and	the	serpent	must	have	his	food	.
每个	一	有	他的	权利	,	和	这	蛇	必须	有	他的	食物	.

每个人都有自己的权利，蛇也需要食物。

[mə'skiːtəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ] .

Mosquito	,	you	are	a	great	traveler	.
蚊子	,	你	是	一个	伟大的	游客	.

蚊子，你真是个了不起的旅行者。

[naʊ] [flai] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [wɒt] ['kriːtʃərz] [blʌd] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːpənt] .

Now	fly	away	and	find	what	creature's	blood	is	best	for	the	serpent	.
现在	飞	离开	和	寻找	什么	生物的	血	是	最好的	为了	这	蛇	.

现在飞走，去寻找哪种生物的血最适合这条蛇。

[duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] .

Do	you	all	come	back	in	a	year	and	a	day	.
做	你	全部	来	后退	在	一个	年	和	一个	天	.

你们一年零一天后会回来吗?

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['streɪtˌweɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

"	The	animals	straightway	went	to	their	homes	.
"	这	动物	立刻	去	到	他们的	房屋	.

动物们径直回到了各自的家。

[sʌm; səm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]

Some	went	to	the	river	,	some	to	the	forest	,	and	some	to	the
一些	去	到	这	河	,	一些	到	这	森林	,	和	一些	到	这

['preəri] ,

prairie	,
草原	,

有些人去了河边，有些人去了森林，有些人去了草原。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

to	wait	for	the	day	when	they	must	meet	at	the	lodge	of	the	Great
到	等待	为了	这	天	什么时候	他们	必须	见面	在	这	小屋	的	这	伟大的

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

等待着在大灵殿相会的那一天。

[ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stʌŋ] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [met] [tuː; tə]

The	mosquito	traveled	over	the	earth	and	stung	every	creature	that	he	met	to
这	蚊子	旅行	超过	这	地球	和	被蜇了	每一个	生物	那	他	遇见	到

[faɪnd] [huːz] [blʌd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːpənt] .

find	whose	blood	was	the	best	for	the	serpent	.
寻找	谁	血	曾是	这	最好的	为了	这	蛇	.

蚊子走遍大地，叮咬遇到的所有生物，寻找哪种生物的血液最适合蛇享用。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

On	his	way	back	to	the	lodge	of	the	Great	Spirit	he	looked	up	into	the	sky	,
在	他的	方式	后退	到	这	小屋	的	这	伟大的	精神	他	看起来	向上	进入	这	天空	,

在返回大灵小屋的路上，他抬头望向天空。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swɒləʊ] .

and	there	was	the	swallow	.
和	那里	曾是	这	吞	.

还有那只燕子。

" [gʊd] - [deɪ] , ['swɒləʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] .

"	Good	-	day	,	swallow	,	"	called	the	mosquito	.
"	好的	-	天	,	吞	,	"	称为	这	蚊子	.

“你好，燕子，”蚊子叫道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [sæŋ] [ðə; ði] ['swɒləʊ] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	my	friend	,	"	sang	the	swallow	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	我的	朋友	,	"	唱	这	吞	.

“见到你真高兴，我的朋友，”燕子唱道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ?

"	Are	you	going	to	the	lodge	of	the	Great	Spirit	?
"	是	你	去	到	这	小屋	的	这	伟大的	精神	?

“你要去大灵的殿堂吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [huːz] [blʌd] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːpənt] ?

And	have	you	found	out	whose	blood	is	best	for	the	serpent	?
和	有	你	成立	出去	谁	血	是	最好的	为了	这	蛇	?

你们找到哪种血最适合蛇了吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][mæn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] .
" The blood of man , " answered the mosquito .
" 这 血 的 男人 , " 回答 这 蚊子 .

“人的血，”蚊子回答道。

[ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɒləʊ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] .
The mosquito did not like man , but the swallow had always been his friend .
这 蚊子 做过 不是 喜欢 男人 , 但 这 吞 有 总是 到过 他的 朋友 .

蚊子不喜欢人类，但燕子一直是它的朋友。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə][help][mæn] ?
" What can I do to help man ?
" 什么 能 我 做 到 帮助 男人 ?

我能为人类做些什么?

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .
" Oh , I know what I can do .
" 哦 , 我 知道 什么 我 能 做 .

“哦，我知道我能做什么。”

" [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] , " [huːz] [blʌd] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Then he asked the mosquito , " Whose blood did you say ? "
" 然后 他 问 这 蚊子 , " 谁 血 做过 你 说 ? "

然后他问蚊子：“你说的是谁的血？”

" [mænz] [blʌd] , " [sed] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ; " [ðæt] [ɪz] [best] . "
" Man's blood , " said the mosquito ; " that is best . "
" 男人的 血 , " 说 这 蚊子 ; " 那 是 最好的 . "

“人的血，”蚊子说，“那最好。”

" [ðɪs] [ɪz] [best] , " [sed] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [tʌŋ] .
" This is best , " said the swallow , and he tore out the mosquito's tongue .
" 这 是 最好的 , " 说 这 吞 , 和 他 撕裂 出去 这 蚊子的 舌头 .

“这样最好，”燕子说着，撕下了蚊子的舌头。

[ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [bʌzd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
The mosquito buzzed angrily and went quickly to the Great Spirit .
这 蚊子 嗡嗡作响 愤怒地 和 去 迅速地 到 这 伟大的 精神 .

蚊子愤怒地嗡嗡叫着，迅速飞向了大神。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
" All the animals are here , " said the Great Spirit .
" 全部 这 动物 是 这里 , " 说 这 伟大的 精神 .

“所有的动物都在这里，”大神说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [huːz] [blʌd] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːpənt] .
" They are waiting to hear whose blood is best for the serpent .
" 他们 是 等待 到 听到 谁 血 是 最好的 为了 这 蛇 .

“他们正等着听谁的血最适合献给蛇。”

" [ðə; ði] [məˈskiːtəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] , " [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [mæn] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	The	mosquito	tried	to	answer	,	"	The	blood	of	man	,	"	but	he	could	not	say	a	word	.
"	这	蚊子	尝试	到	回答	,	"	这	血	的	男人	,	"	但	他	可以	不是	说	一个	单词	.

蚊子想回答："人的血"，但它一个字也说不出来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] " [ˈkeɪˈesˈes] - - - - ! "

He	could	make	no	sound	but	"	Kss	-	ksss	-	kssssss	!	"
他	可以	制作	不	声音	但	"	kss	-	-	-	-	!	"

他发不出任何声音，只发出"嘶嘶嘶嘶！"的声音。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	What	do	you	say	?	"
"	什么	做	你	说	?	"

"你怎么说？"

" [ˈkeɪˈesˈes] - - - - ! " [bʌzd] [ðə; ði] [məˈskiːtəʊ] [ˈæŋgrəli] .

"	Kss	-	ksss	-	kssssss	!	"	buzzed	the	mosquito	angrily	.
"	kss	-	-	-	-	!	"	嗡嗡作响	这	蚊子	愤怒地	.

"嘶嘶嘶！"蚊子愤怒地嗡嗡叫着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第2/9页

[ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wˈʌndəd] .
All the creatures wondered .
全部 这 生物 想知道 .

所有生物都感到疑惑。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['swɒləʊ] :
Then said the swallow :
然后 说 这 吞 :

燕子说道:

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [greɪt] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [məˈskiːtəʊ] [ɪz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .
" Great Father , the mosquito is timid and cannot answer you .
" 伟大的 父亲 , 这 蚊子 是 胆小 和 不能 回答 你 .

“伟大的父亲，蚊子胆小，无法回答您。”

[ai] [met] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [huːz] [blʌd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] . "
I met him before we came , and he told me whose blood it was . "
我 遇见 他 前 我们 来了 , 和 他 讲述 我 谁 血 它 曾是 . "

我来之前就见过他，他告诉我那是谁的血。

" [ðen] [let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
" Then let us know at once , " said the Great Spirit .
" 然后 让 我们 知道 在 一次 , " 说 这 伟大的 精神 .

“那就立刻告诉我们吧，”大神说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒg] , " ['ɑːnsə(r)d]
" It is the blood of the frog , " answered
" 它 是 这 血 的 这 青蛙 , " 回答

“那是青蛙的血，”他回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] ['swɒləʊ] ['kwɪkli] .
the swallow quickly .
这 吞 迅速地 .

快速吞咽。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [səʊ] , [frend] [məˈskiːtəʊ] ? "
" Is it not so , friend mosquito ? "
" 是 它 不是 所以 , 朋友 蚊子 ? "

“难道不是这样吗，蚊子朋友？”

" ['keɪˈes'es] - - - - ! " [his] [ðə; ði] ['æŋgri] [məˈskiːtəʊ] .
" Kss - ksss - ksssss ! " hissed the angry mosquito .
" kss - - - - ! " 嘶嘶作响 这 生气的 蚊子 .

“嘶嘶嘶！”愤怒的蚊子嘶嘶叫着。

" [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][frɑːgz] [blʌd] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

"	The	serpent	shall	have	the	frog's	blood	,	"	said	the	Great	Spirit	.
"	这	蛇	将	有	这	青蛙的	血	,	"	说	这	伟大的	精神	.

“蛇将拥有青蛙的血，”大神说道。

" [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [fuːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	Man	shall	be	his	food	no	longer	.
"	男人	将	是	他的	食物	不	更长	.

“人将不再是他的食物。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [frɑːgz] [blʌd] .

"	Now	the	serpent	was	angry	with	the	swallow	,	for	he	did	not	like	frog's	blood	.
"	现在	这	蛇	曾是	生气的	和	这	吞	,	为了	他	做过	不是	喜欢	青蛙的	血	.

“蛇生燕子的气，因为它不喜欢青蛙的血。”

[æz; əz][ðə; ði] ['swɒləʊ] [fluː] [nɪə(r)][hɪm] ,

As	the	swallow	flew	near	him	,
作为	这	吞	飞翔	靠近	他	,

当燕子飞近他时，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][tɔː(r)] [əˈweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	seized	him	by	the	tail	and	tore	away	a	little	of	it	.
他	查获	他	经过	这	尾巴	和	撕裂	离开	一个	小的	的	它	.

他抓住他的尾巴，撕掉了一小截。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] [teɪl][ɪz] [fɔːkt] ,

This	is	why	the	swallow's	tail	is	forked	,
这	是	为什么	这	燕子的	尾巴	是	分叉	,

这就是燕子尾巴分叉的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [mæn] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [əˈpɒn][ðə; ði] ['swɒləʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .

and	it	is	why	man	always	looks	upon	the	swallow	as	his	friend	.
和	它	是	为什么	男人	总是	看起来	之上	这	吞	作为	他的	朋友	.

这就是为什么人类总是把燕子视为朋友的原因。

[waɪ] [ðə; ði] [waɪt] [heəz] [hæv; həv] [blæk] [ɪəz] .

WHY	THE	WHITE	HARES	HAVE	BLACK	EARS	.
为什么	这	白色的	野兔	有	黑色的	耳朵	.

为什么白兔的耳朵是黑色的?

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] .

In	the	forest	there	is	a	beautiful	spirit	.
在	这	森林	那里	是	一个	美丽的	精神	.

森林里住着一位美丽的精灵。

[ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

All	the	beasts	and	all	the	birds	are	dear	to	him	,
全部	这	野兽	和	全部	这	鸟类	是	亲爱的	到	他	,

他喜爱所有的走兽和飞鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

and	he	likes	to	have	them	gentle	and	good	.
和	他	点赞	到	有	他们	温和的	和	好的	.

他喜欢温柔善良的人。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [heəz] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

One	morning	he	saw	some	of	his	little	white	hares	fighting	one	another	,
一	早晨	他	锯	一些	的	他的	小的	白色的	野兔	斗争	一	其他	,

一天早晨，他看到他的一些小白兔在互相打架。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] .

and	each	trying	to	seize	the	best	of	the	food	.
和	每个	尝试	到	抢占	这	最好的	的	这	食物	.

每个人都想抢到最好的食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

" [əʊ] , [maɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [heəz] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] ,

"	Oh	,	my	selfish	little	hares	,	"	he	said	sadly	,
"	哦	,	我的	自私	小的	野兔	,	"	他	说	令人遗憾的是	,

“哦，我那些自私的小兔子们，”他悲伤地说。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	why	do	you	fight	and	try	to	seize	the	best	of	everything	for
"	为什么	做	你	斗争	和	尝试	到	抢占	这	最好的	的	一切	为了

[jɔː'selvz] ?

yourselves	?
你们自己	?

你们为什么要争斗，为什么要试图把一切都据为己有?

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [lʌv] [tə'geðə(r)] ? "

Why	do	you	not	live	in	love	together	?	"
为什么	做	你	不是	居住	在	爱	一起	?	"

你们为什么不相爱地生活在一起呢?

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [heəz] .

"	Tell	us	a	story	and	we	will	be	good	,	"	cried	the	hares	.
"	告诉	我们	一个	故事	和	我们	将要	是	好的	,	"	哭	这	野兔	.

“给我们讲个故事，我们就乖了！”兔子们喊道。

[ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [glæd] .

Then	the	spirit	of	the	forest	was	glad	.
然后	这	精神	的	这	森林	曾是	高兴的	.

森林之灵这才感到高兴。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] [wɪð]

"	I	will	tell	you	a	story	of	how	you	first	came	to	live	on	the	green	earth	with
"	我	将要	告诉	你	一个	故事	的	如何	你	第一的	来了	到	居住	在	这	绿色的	地球	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

the	other	animals	,
这	其他	动物	,

“我将给你们讲一个故事，关于你们最初是如何和其他动物一起生活在这片绿色地球上的。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [heəz]

"	he	said	,	"	and	why	it	is	that	you	are	white	,	and	the	other	hares
"	他	说	,	"	和	为什么	它	是	那	你	是	白色的	,	和	这	其他	野兔

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

are	not	.
是	不是	.

他说：“为什么你是白色的，而其他兔子却不是呢？”

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [heəz] [keɪm] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

"	Then	the	little	hares	came	close	about	the	spirit	of	the	forest	,
"	然后	这	小的	野兔	来了	关闭	关于	这	精神	的	这	森林	,

“然后小兔子们就靠近了森林精灵，

[ænd; ənd] [sæt] ['veri] [stɪl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and	sat	very	still	to	hear	the	story	.
和	卫星	非常	仍然	到	听到	这	故事	.

他静静地坐着，一动不动地听故事。

" [əˈweɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stɑːz] , " [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈspɪrɪt] [bɪˈgæn] ,
" Away up above the stars , " the gentle spirit began ,
" 离开 向上 多于 这 明星 , " 这 温和的 精神 开始 ,

“在繁星之上，”温柔的灵魂开始说道，

" [ðə; ði] [skaɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [wʌn] [ˈsnəʊi] [deɪ] .
" the sky children were all together one snowy day .
" 这 天空 孩子们 是 全部 一起 一 下雪的 天 .

在一个下雪的日子里，天空中的孩子们聚在了一起。

[ðeɪ] [θruː] [ˈsnəufleiks] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsnəufleiks] [fel]
They threw snowflakes at one another , and some of the snowflakes fell
他们 扔 雪花 在 一 其他 , 和 一些 的 这 雪花 跌倒
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
from the sky .
从 这 天空 .

他们互相扔雪花，有些雪花从天上飘落下来。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ˈswɪftli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
They came down swiftly between the stars and among the branches of the trees .
他们 来了 向下 迅速地 之间 这 明星 和 之中 这 分支 的 这 树木 .

它们迅速降落在星空之间、树枝间。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] .
At last they lay on the green earth .
在 最后的 他们 躺 在 这 绿色的 地球 .

最后，他们躺在了绿色的土地上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn]
They were the first that had ever come to the earth , and no one
他们 是 这 第一的 那 有 曾经 来 到 这 地球 , 和 不 一

他们是第一批来到地球的生物，而且没有人……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
knew what they were .
知道 什么 他们 是 .

我知道它们是什么。

[ðə; ði] [ˈswɒləʊ] [ɑːskt] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -
The swallow asked , ' What are they ? '
这 吞 问 , - 什么 是 他们 ? -

燕子问：“它们是什么？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , - [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . -
and the butterfly answered , ' I do not know . '
和 这 蝴蝶 回答 , - 我 做 不是 知道 . -

蝴蝶回答说：“我不知道。”

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm]
The spirit of the sky was listening , and he said , ' We call them
这 精神 的 这 天空 曾是 聆听 , 和 他 说 , - 我们 称呼 他们
['snəufleiks] . -
snowflakes . '
雪花 . -

天空之灵听了，说道：“我们称它们为雪花。”

" - [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['snəufleiks] .
" ' I never heard of snowflakes .
" - 我 绝不 听到 的 雪花 .

“我从没听说过雪花。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɜ·dz][ɔː(r)] [biːsts] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .
Are they birds or beasts ? ' asked the butterfly .
是 他们 鸟类 或者 野兽 ? - 问 这 蝴蝶 .

“它们是鸟还是兽？”蝴蝶问道。

" - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['snəufleiks] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" ' They are snowflakes , ' answered the spirit of the sky , - but they are
" - 他们 是 雪花 , - 回答 这 精神 的 这 天空 , - 但 他们 是
['mædʒɪk] ['snəufleiks] .
magic snowflakes .
魔法 雪花 .

“它们是雪花，”天空之灵回答说，“但它们是神奇的雪花。”

[wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] . -
Watch them closely . '
手表 他们 密切 . -

密切观察他们。

" [ðə; ði] ['swɒləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɒtʃt] .
" The swallow and the butterfly watched .
" 这 吞 和 这 蝴蝶 观看 .

燕子和蝴蝶注视着。

['evri] ['snəʊfleɪk] [ʃəʊd] [tuː] [braɪt] [aɪz] , [ðen] [tuː] [lɒŋ] [ɪəz] , [ðen] [sʌm; səm] [spft] [fiːt] ,
Every snowflake showed two bright eyes , then two long ears , then some soft feet ,
每一个 雪花 显示 二 明亮的 眼睛 , 然后 二 长的 耳朵 , 然后 一些 柔软的 脚 ,

每一片雪花都露出两只明亮的眼睛，然后是两只长长的耳朵，最后是柔软的小脚丫。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['waɪtɪst] , [s'ɒftəst] ['lɪt(ə)l] [heəz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [siːn] . "
and there were the whitest , softest little hares that were ever seen . "
和 那里 是 这 最白 , 最柔软 小的 野兔 那 是 曾经 已见 . "

还有那些我见过的最白、最柔软的小野兔。

" [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [heəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪsnər] .
" Were we the little white hares ? " asked the listeners .
" 是 我们 这 小的 白色的 野兔 ? " 问 这 听众 .

“我们是那些小白兔吗？”听众们问道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [heəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['spɪrɪt] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" You were the little white hares , " answered the spirit , " and if you are
" 你 是 这 小的 白色的 野兔 , " 回答 这 精神 , " 和 如果 你 是
['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,
gentle and good ,
温和的 和 好的 ,

“你们就是那群小白兔，”精灵回答说，“如果你们温柔善良，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [waɪt] .
you will always be white .
你 将要 总是 是 白色的 .

你永远都是白人。

" [ðə; ði] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fretf(ə)l] ,
" The hares were not gentle and good ; they were fretful ,
" 这 野兔 是 不是 温和的 和 好的 ; 他们 是 烦躁 ,

“野兔并不温顺善良；它们很烦躁，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgen] .

and	before	long	they	were	scolding	and	fighting	again	.
和	前	长的	他们	是	责骂	和	斗争	再次	.

没过多久，他们又开始互相责骂和争吵。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt][wɒz; wəz][ˈæŋgri] .

The	gentle	spirit	was	angry	.
这	温和的	精神	曾是	生气的	.

温柔的精灵愤怒了。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][ˈfaɪəbrænd]

"	I	must	get	a	firebrand
"	我	必须	得到	一个	火炬手

我必须找到一个火炬手

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]

and	beat	them	with	it	,	"	he	said	,	"	for	they	must	learn	to	be
和	打	他们	和	它	,	"	他	说	,	"	为了	他们	必须	学习	到	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

“用它打他们，”他说，“因为他们必须学会做好事。”

" [səʊ][ðə; ði] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪəbrænd] [tɪl] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [æz; əz]

"	So	the	hares	were	beaten	with	the	firebrand	till	their	ears	were	black	as
"	所以	这	野兔	是	被打败	和	这	火炬手	直到	他们的	耳朵	是	黑色的	作为

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

于是，人们用火把抽打野兔，直到它们的耳朵黑得像夜一样。

[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [waɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [hˈiəz] [ðem; ðəm] [ˈskəʊldɪŋ] [ænd; ənd]

Their	bodies	were	still	white	,	but	if	the	spirit	hears	them	scolding	and
他们的	身体	是	仍然	白色的	,	但	如果	这	精神	听到	他们	责骂	和

['faɪtɪŋ] [əˈgen] ,

fighting	again	,
斗争	再次	,

他们的身体依然苍白，但如果鬼神再次听到他们争吵打斗的声音，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðeə(r)] [ɪəz] .

it	may	be	that	we	shall	see	their	bodies	as	black	as	their	ears	.
它	可能	是	那	我们	将	看	他们的	身体	作为	黑色的	作为	他们的	耳朵	.

我们或许会看到他们漆黑的身躯，如同他们的耳朵一般。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈmægˌpaɪz] [nest] [ɪz] [nɒt] [wel] [bɪlt] .

WHY	THE	MAGPIE'S	NEST	IS	NOT	WELL	BUILT	.
为什么	这	喜鹊的	巢	是	不是	出色地	建造	.

为什么喜鹊的巢筑得不好。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ][ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] [met] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [nests] .

A	long	time	ago	all	the	birds	met	together	to	talk	about	building	nests	.
一个	长的	时间	前	全部	这	鸟类	遇见	一起	到	讲话	关于	建筑	巢穴	.

很久以前，所有的鸟儿都聚在一起商量如何筑巢。

" ['evri] ['ɪndiən] [hæz; həz][ə; eɪ]['wɪgwæm] , " [sed] [ðə; ði]['rɒbɪn] , " [ænd; ənd] ['evri] [bɜːd] [niːdz] [ə; eɪ]
" Every Indian has a wigwam , " said the robin , " and every bird needs a
" 每一个 印度 有 一个 圆锥形帐篷 , " 说 这 罗宾 , " 和 每一个 鸟 需求 一个
[həʊm] . "
home . "
家 . "

“每个印第安人都有自己的帐篷，”知更鸟说，“每只鸟都需要一个家。”

" ['ɪndiənz] [hæv; həv][nəʊ] ['feðər] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] , " [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] [wɪ'ðaʊt]
" Indians have no feathers , " said the owl , " and so they are cold without
" 印度人 有 不 羽毛 , " 说 这 猫头鹰 , " 和 所以 他们 是 寒冷的 没有
['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] .
wigwams .
印第安圆锥形帐篷 .

“印第安人没有羽毛，”猫头鹰说，“所以没有圆锥形帐篷，他们会感到寒冷。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['feðər] . "
We have feathers . "
我们 有 羽毛 . "

我们有羽毛。

" [aɪ] [kiːp] [wɔːm] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] , " [sed] [ðə; ði] ['swɒləʊ] .
" I keep warm by flying swiftly , " said the swallow .
" 我 保持 温暖的 经过 飞行 迅速地 , " 说 这 吞 .

“我靠快速飞行来保暖，”燕子说。

" [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [wɔːm] [baɪ] ['flʌtərɪŋ] [maɪ] [wɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] .
" And I keep warm by fluttering my wings , " said the humming - bird .
" 和 我 保持 温暖的 经过 飘动 我的 翅膀 , " 说 这 哼唱 - 鸟 .

“我通过扑扇翅膀来取暖，”蜂鸟说。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
" By and by we shall have our little ones ,
" 经过 和 经过 我们 将 有 我们的 小的 一个 ,

“不久之后，我们就会拥有自己的孩子了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

[sed] [ðə; ði]['rɒbɪn] .
said the robin .
说 这 罗宾 .

知更鸟说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['feðər] [ɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] , [səʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [flaɪ][ɔː(r)] ['flʌtə(r)] ;
" They will have no feathers on their wings , so they cannot fly or flutter ;
" 他们 将要 有 不 羽毛 在 他们的 翅膀 , 所以 他们 不能 飞 或者 扑 ;

“它们的翅膀上没有羽毛，所以它们既不能飞也不能扑腾；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][kəʊld] .
and they will be cold .
和 他们 将要 是 寒冷的 .

他们会感到寒冷。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [nests] ?
How shall we keep them warm if we have no nests ?
如何 将 我们 保持 他们 温暖的 如果 我们 有 不 巢穴 ?

如果没有巢穴，我们该如何给它们保暖呢?

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [nests] [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [wɔːm]

"	Then	all	the	birds	said	,	"	We	will	build	nests	so	that	our	little	ones	will	be	warm
"	然后	全部	这	鸟类	说	,	"	我们	将要	建造	巢穴	所以	那	我们的	小的	一个	将要	是	温暖的

.

:

.

“然后所有的鸟儿都说：‘我们要筑巢，好让我们的孩子们暖和一些。’

" [ðə; ði] [bɜ˞dz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	The	birds	went	to	work	.
"	这	鸟类	去	到	工作	.

鸟儿们开始工作了。

[wʌn] [brɔːt] [twɪgz] , [wʌn] [brɔːt] [mɒs] , [ænd; ənd] [wʌn] [brɔːt] [liːvz] .

One	brought	twigs	,	one	brought	moss	,	and	one	brought	leaves	.
一	带来	树枝	,	一	带来	苔藓	,	和	一	带来	树叶	.

一人带来了树枝，一人带来了苔藓，一人带来了树叶。

[ðeɪ] [sæŋ] [tə'geðə(r)] ['merəli] ,

They	sang	together	merrily	,
他们	唱	一起	兴高采烈地	,

他们欢快地一起唱歌，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [wʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]

for	they	thought	of	the	little	ones	that	would	some	time	come	to	live	in
为了	他们	想法	的	这	小的	一个	那	会	一些	时间	来	到	居住	在

[ðə; ði] [wɔːm] [nests] .

the	warm	nests	.
这	温暖的	巢穴	.

因为他们想到了将来会住在温暖巢穴里的小生命。

[naʊ] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [wɒz; wəz] ['leɪzi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət]

Now	the	magpie	was	lazy	,	and	she	sat	still	and	watched	the	others	at
现在	这	鹊	曾是	懒惰的	,	和	她	卫星	仍然	和	观看	这	其他的	在

[ðeə(r)] [wɜːk] .

their	work	.
他们的	工作	.

现在这只喜鹊很懒，她静静地坐着，看着其他喜鹊干活。

" [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , " [kraɪd] [wʌn] [bɜːd] ,

"	Come	and	build	your	nest	in	the	reeds	and	rushes	,	"	cried	one	bird	,
"	来	和	建造	你的	巢	在	这	芦苇	和	冲刺	,	"	哭	一	鸟	,

“来芦苇丛里筑巢吧！”一只鸟儿叫道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [sed] " [nəʊ] . "

but	the	magpie	said	"	No	.	"
但	这	鹊	说	"	不	.	"

但喜鹊却说“不”。

" [maɪ] [nest] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , " [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] ,

"	My	nest	is	on	the	branch	of	a	tree	,	"	called	another	,
"	我的	巢	是	在	这	分支	的	一个	树	,	"	称为	其他	,

“我的巢在树枝上，”另一只说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɒks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)l] .

"	and	it	rocks	like	a	child's	cradle	.
"	和	它	岩石	喜欢	一个	孩子的	摇篮	.

它摇晃得像婴儿的摇篮。

[kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [sed] " [nəʊ] .

Come	and	build	beside	it	,	"	but	the	magpie	said	"	No	.
来	和	建造	旁	它	,	"	但	这	鹊	说	"	不	.

“来旁边盖房子吧，”但喜鹊说：“不。”

" [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜ·dz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [nests] [bɪlt] .

"	Before	long	all	the	birds	but	the	magpie	had	their	nests	built	.
"	前	长的	全部	这	鸟类	但	这	鹊	有	他们的	巢穴	建造	.

“不久之后，除了喜鹊之外，所有的鸟都筑好了巢。”

[ðə; ði] ['mægpaɪ] [kraɪd] , " [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] .

The	magpie	cried	,	"	I	do	not	know	how	to	build	a	nest	.
这	鹊	哭	,	"	我	做	不是	知道	如何	到	建造	一个	巢	.

喜鹊叫道：“我不知道怎么筑巢。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [help] [ˌem ˈiː] ?

Will	you	not	help	me	?
将要	你	不是	帮助	我	?

你不愿意帮帮我吗?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

"	The	other	birds	were	sorry	for	her	and
"	这	其他	鸟类	是	对不起	为了	她	和

其他鸟儿都为她感到难过，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['ɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

answered	,	"	We	will	teach	you	.
回答	,	"	我们	将要	教	你	.

回答说：“我们会教你的。”

" [ðə; ði] [blæk] - [bɜːd] [sed] , " [pʊt] [ðə; ði] [twɪgz] [ɒn] [ðɪs] [baʊ] ; " [ðə; ði] ['rɒbɪn] [sed] ,

"	The	black	-	bird	said	,	"	Put	the	twigs	on	this	bough	;	"	the	robin	said	,
"	这	黑色的	-	鸟	说	,	"	放	这	树枝	在	这	买	;	"	这	罗宾	说	,

黑鸟说：“把树枝放在这根树枝上；”知更鸟说，

" [pʊt] [ðə; ði] [liːvz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [twɪgz] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [sed] ,

"	Put	the	leaves	between	the	twigs	;	"	and	the	humming	-	bird	said	,
"	放	这	树叶	之间	这	树枝	;	"	和	这	哼唱	-	鸟	说	,

“把叶子放在枝条之间；”蜂鸟说道，

" [pʊt] [ðɪs] [sɒft] [griːn] [mɒs] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "

"	Put	this	soft	green	moss	over	it	all	.	"
"	放	这	柔软的	绿色的	苔藓	超过	它	全部	.	"

“把这些柔软的绿色苔藓盖在上面。”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mægpaɪ] .

"	I	do	not	know	how	,	"	cried	the	magpie	.
"	我	做	不是	知道	如何	,	"	哭	这	鹊	.

“我不知道该怎么做，”喜鹊叫道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] .

"	We	are	teaching	you	,	"	said	the	other	birds	.
"	我们	是	教学	你	,	"	说	这	其他	鸟类	.

“我们在教你，”其他鸟儿说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [wɒz; wəz] ['leɪzi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪf] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [lɜːn] ,

But	the	magpie	was	lazy	,	and	she	thought	,	"	If	I	do	not	learn	,
但	这	鹊	曾是	懒惰的	,	和	她	想法	,	"	如果	我	做	不是	学习	,

但是喜鹊很懒，她心想：“如果我不学习，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

they	will	build	a	nest	for	me	.
他们	将要	建造	一个	巢	为了	我	.

它们会为我筑巢。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ:dz] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] .
" The other birds talked together .
" 这 其他 鸟类 谈话 一起 .

其他的鸟儿们聚在一起交谈。

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni]
" She does not wish to learn , " they said , " and we will not help her any
" 她 做 不是 希望 到 学习 , " 他们 说 , " 和 我们 将要 不是 帮助 她 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

“她不想学习，”他们说，“我们也不会再帮助她了。”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
" So they went away from her .
" 所以 他们 去 离开 从 她 .

于是他们就离开了她。

[ðen] [ðə; ði]['mægpaɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] .
Then the magpie was sorry .
然后 这 鹊 曾是 对不起 .

喜鹊感到后悔了。

" [kʌm] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɜ:n] .
" Come back , " she called , " and I will learn .
" 来 后退 , " 她 称为 , " 和 我 将要 学习 .

“回来吧，”她喊道，“我会学习的。”

" [bʌt; bət]
" But
" 但

“但

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ:dz] [hæd; həd] [egz] [ɪn][ðeə(r)] [nests] ,
by this time the other birds had eggs in their nests ,
经过 这 时间 这 其他 鸟类 有 鸡蛋 在 他们的 巢穴 ,

这时，其他鸟儿的巢里都已经有了蛋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə]
and they were busy taking care of them , and had no time to
和 他们 是 忙碌的 采取 关心 的 他们 , 和 有 不 时间 到
[ti:tʃ] [ðə; ði]['leɪzi]['mægpaɪ] .
teach the lazy magpie .
教 这 懒惰的 鹊 .

他们忙着照顾这些动物，没有时间去教那只懒惰的喜鹊。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['mæg,paɪz] [nest] [ɪz] [nɒt] [wel] [bɪlt] .
This is why the magpie's nest is not well built .
这 是 为什么 这 喜鹊的 巢 是 不是 出色地 建造 .

这就是为什么喜鹊的巢穴建造得不牢固的原因。

[waɪ] [ðə; ði] ['reɪvənz] ['feðər] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] .
WHY THE RAVEN'S FEATHERS ARE BLACK .
为什么 这 渡鸦的 羽毛 是 黑色的 .

为什么乌鸦的羽毛是黑色的?

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['reɪvənz] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

Long	,	long	ago	the	raven's	feathers	were	white	as	snow	.
长的	,	长的	前	这	渡鸦的	羽毛	是	白色的	作为	雪	.

很久很久以前，乌鸦的羽毛像雪一样洁白。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] ,

He	was	a	beautiful	bird	,
他	曾是	一个	美丽的	鸟	,

他是一只美丽的鸟儿，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ͡dz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

but	the	other	birds	did	not	like	him	because	he	was	a	thief	.
但	这	其他	鸟类	做过	不是	喜欢	他	因为	他	曾是	一个	贼	.

但其他鸟儿都不喜欢他，因为他是个小偷。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [haɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

When	they	saw	him	coming	,	they	would	hide	away	the	things	that	they	cared	for
什么时候	他们	锯	他	未来	,	他们	会	隐藏	离开	这	事物	那	他们	关心	为了

[məʊst] ,

most	,
最多	,

当他们看到他走过来时，就会把他们最珍视的东西藏起来。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['mɑːvələs] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	in	some	marvelous	way	he	always	found	them	and	took	them	to
但	在	一些	奇妙	方式	他	总是	成立	他们	和	采取	他们	到

[hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] - [triː] .

his	nest	in	the	pine	-	tree	.
他的	巢	在	这	松树	-	树	.

但他总能以某种神奇的方式找到它们，并将它们带回他在松树上的巢穴。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

One	morning	the	raven	heard	a	little	bird	singing	merrily	in	a	thicket	.
一	早晨	这	乌鸦	听到	一个	小的	鸟	歌唱	兴高采烈地	在	一个	灌木丛	.

一天早晨，乌鸦听到灌木丛中有一只小鸟欢快地歌唱。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [griːn] ,

The	leaves	of	the	trees	were	dark	green	,
这	树叶	的	这	树木	是	黑暗的	绿色的	,

树叶呈深绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːrdz] ['jeləʊ] ['feðər] [lʊkt] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	little	bird's	yellow	feathers	looked	like	sunshine	among	them	.
和	这	小的	鸟类	黄色的	羽毛	看起来	喜欢	阳光	之中	他们	.

那只小鸟的黄色羽毛在它们中间显得格外耀眼，就像阳光一样。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [bɜːd] , " [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l]

"	I	will	have	that	bird	,	"	said	the	raven	,	and	he	seized	the	trembling	little
"	我	将要	有	那	鸟	,	"	说	这	乌鸦	,	和	他	查获	这	发抖	小的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“我要那只鸟，”乌鸦说着，一把抓住了那只颤抖的小鸟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] ['jeləʊ] [bɜːd] ['flʌtə] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [help] , [help] !

The	yellow	bird	fluttered	and	cried	,	"	Help	,	help	!
这	黄色的	鸟	飘动	和	哭	,	"	帮助	,	帮助	!

那只黄鸟扑腾着翅膀哭喊道：“救命，救命！”

[wɪl] [nəʊ] [wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !

Will	**no**	**one**	**come**	**and**	**help**	**me**	**!**
将要	不	一	来	和	帮助	我	!

难道没有人来帮帮我吗!

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] .

"	**The**	**other**	**birds**	**happened**	**to**	**be**	**far**	**away**	**,**	**and**	**not**	**one**	**heard**	**her**	**cries**	**.**
"	这	其他	鸟类	发生	到	是	远的	离开	,	和	不是	一	听到	她	哭泣	.

“其他鸟儿碰巧离得很远，没有一只听到她的哭声。”

" [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	**The**	**raven**	**will**	**kill**	**me**	**,**	**"**	**she**	**called**	**.**
"	这	乌鸦	将要	杀	我	,	"	她	称为	.

“乌鸦会杀了我的，”她喊道。

" [help] , [help] !

"	**Help**	**,**	**help**	**!**
"	帮助	,	帮助	!

“救命，救命！”

" [naʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] - [wɜːm] .

"	**Now**	**hidden**	**in**	**the**	**bark**	**of**	**a**	**tree**	**was**	**a**	**wood**	**-**	**worm**	**.**
"	现在	隐	在	这	吠	的	一个	树	曾是	一个	木头	-	蠕虫	.

“现在，树皮里藏着一条蛀木虫。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wʊd] - [wɜːm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ,

"	**I**	**am**	**only**	**a**	**wood**	**-**	**worm**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**and**	**I**	**cannot**	**fly**	**like**	**a**	**bird**	**,**
"	我	是	仅有的	一个	木头	-	蠕虫	,	"	他	说	到	他自己	,	"	和	我	不能	飞	喜欢	一个	鸟	,

“我只是一条蛀虫，”他自言自语道，“我不能像鸟儿一样飞翔。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bɜːd] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

but	**the**	**yellow**	**bird**	**has**	**been**	**good**	**to**	**me**	**,**
但	这	黄色的	鸟	有	到过	好的	到	我	,

但是那只黄鸟对我很好。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**I**	**will**	**do**	**what**	**I**	**can**	**to**	**help**	**her**	**.**
和	我	将要	做	什么	我	能	到	帮助	她	.

我会尽我所能帮助她。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	**When**	**the**	**sun**	**set**	**,**	**the**	**raven**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
"	什么时候	这	太阳	放	,	这	乌鸦	去	到	睡觉	.

“太阳落山时，乌鸦就睡着了。”

[ðen] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sɒftli] [ʌp] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪvənz] [nest] ,

Then	**the**	**wood**	**-**	**worm**	**made**	**his**	**way**	**softly**	**up**	**the**	**pine**	**-**	**tree**	**to**	**the**	**raven's**	**nest**	**,**
然后	这	木头	-	蠕虫	制成	他的	方式	轻轻	向上	这	松树	-	树	到	这	渡鸦的	巢	,

然后，蛀木虫悄无声息地沿着松树爬到了乌鸦的巢穴。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] .

and	**bound**	**his**	**feet**	**together**	**with**	**grass**	**and**	**pieces**	**of**	**birch**	**-**	**bark**	**.**
和	边界	他的	脚	一起	和	草	和	件	的	桦木	-	吠	.

并用草和桦树皮将他的双脚绑在一起。

" [flaɪ] [ə'weɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːm] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bɜːd] ,

"	**Fly**	**away**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**wood**	**-**	**worm**	**softly**	**to**	**the**	**little**	**yellow**	**bird**	**,**
"	飞	离开	,	"	低声说道	这	木头	-	蠕虫	轻轻	到	这	小的	黄色的	鸟	,

“飞走吧，”蛀木虫轻声对小黄鸟说道。

" [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	and	come	to	see	me	by	and	by	.
"	和	来	到	看	我	经过	和	经过	.

“过段时间再来看我吧。”

[aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] .

I	must	teach	the	raven	not	to	be	cruel	to	the	other	birds	.
我	必须	教	这	乌鸦	不是	到	是	残忍的	到	这	其他	鸟类	.

我必须教会这只乌鸦不要虐待其他鸟类。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bɜːd] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːm] [brɔːt] [twɪgz] , [ænd; ənd]

"	The	little	yellow	bird	flew	away	,	and	the	wood	-	worm	brought	twigs	,	and
"	这	小的	黄色的	鸟	飞翔	离开	,	和	这	木头	-	蠕虫	带来	树枝	,	和

[mɒs] , [ænd; ənd] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ,

moss	,	and	birch	-	bark	,
苔藓	,	和	桦木	-	吠	,

“那只黄色的小鸟飞走了，蛀木虫带来了树枝、苔藓和桦树皮，

[ænd; ənd] [grɑːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]

and	grass	,	and	put	them	around
和	草	,	和	放	他们	大约

还有草，并把它们放在周围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

这棵树。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] .

Then	he	set	them	all	on	fire	.
然后	他	放	他们	全部	在	火	.

然后他把它们全都点燃了。

[ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] - [triː] [went] [ðə; ði] [fleɪmz] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] .

Up	the	great	pine	-	tree	went	the	flames	,	leaping	from	bough	to	bough	.
向上	这	伟大的	松树	-	树	去	这	火焰	,	跳跃	从	买	到	买	.

火焰沿着高大的松树向上蔓延，从一根树枝跳到另一根树枝。

" ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

"	Fire	!	fire	!	"	cried	the	raven	.
"	火	!	火	!	"	哭	这	乌鸦	.

“着火了！着火了！”乌鸦叫道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !

"	Come	and	help	me	!
"	来	和	帮助	我	!

快来帮帮我！

[maɪ] [nest] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] !

My	nest	is	on	fire	!
我的	巢	是	在	火	!

我的巢着火了！

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['flʌtə(r)] .

"	The	other	birds	were	not	sorry	to	see	him	flutter	.
"	这	其他	鸟类	是	不是	对不起	到	看	他	扑	.

“其他鸟儿看到他扑腾翅膀，并不感到惋惜。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , " [sed] [ðeɪ] .

"	He	is	a	thief	,	"	said	they	.
"	他	是	一个	贼	,	"	说	他们	.

“他是个小偷，”他们说。

" [let] [hɪm][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	Let	him	be	in	the	fire	.
"	让	他	是	在	这	火	.

让他下火吧。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [ðæt]

"	By	and	by	the	fire	burned	the	grass	and	the	pieces	of	birch	-	bark	that
"	经过	和	经过	这	火	烧伤	这	草	和	这	件	的	桦木	-	吠	那

['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðə(r)] ,

fastened	his	feet	together	,
系紧	他的	脚	一起	,

“渐渐地，大火烧毁了草地和绑住他双脚的桦树皮碎片。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [fluː] [ə'weɪ] .

and	the	raven	flew	away	.
和	这	乌鸦	飞翔	离开	.

于是，乌鸦飞走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɜːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

He	was	not	burned	,	but	he	could	no	longer	be	proud	of	his	shining
他	曾是	不是	烧伤	,	但	他	可以	不	更长	是	自豪的	的	他的	灼灼

[waɪt] ['feðər] ,

white	feathers	,
白色的	羽毛	,

他虽然没有被烧伤，但却再也无法为自己闪亮的白色羽毛感到骄傲了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

for	the	smoke	had	made	every	one	of	them	as	black	as	night	.
为了	这	抽烟	有	制成	每一个	一	的	他们	作为	黑色的	作为	夜晚	.

因为浓烟把他们都熏得像黑夜一样黑。

[haʊ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

HOW	FIRE	WAS	BROUGHT	TO	THE	INDIANS	.
如何	火	曾是	带来	到	这	印度人	.

火是如何传入印第安人的。

[pɑːt] [ai] . ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəbrænd] .

PART	I	.	SEIZING	THE	FIREBRAND	.
部分	我	.	抓住	这	火炬手	.

第一部分：控制火种。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] !

Oh	,	it	was	so	cold	!
哦	,	它	曾是	所以	寒冷的	!

哦，好冷啊！

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [liːvz] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	wind	blew	the	leaves	about	on	the	ground	.
这	风	吹	这	树叶	关于	在	这	地面	.

风吹动着落叶，将它们吹得四处飘散。

[ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt] [hɪd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] ['evri] [triː] ,

The	frost	spirit	hid	on	the	north	side	of	every	tree	,
这	霜	精神	隐藏	在	这	北	边	的	每一个	树	,

霜灵藏身于每棵树的北侧。

[ænd; ənd] [stʌŋ] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt]

and	stung	every	animal	of	the	forest	that
和	被蜇了	每一个	动物	的	这	森林	那

并蜇伤了森林里的每一只动物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[keɪm] [nɪə(r)] .

came	near	.
来了	靠近	.

靠近了。

[ðen] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [waɪt] .

Then	the	snow	fell	till	the	ground	was	white	.
然后	这	雪	跌倒	直到	这	地面	曾是	白色的	.

随后雪越下越大，直到大地变成白色。

[θruː] [ðə; ði] ['snəufleiks] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [kəʊld] ,

Through	the	snowflakes	one	could	see	the	sun	,	but	the	sun	looked	cold	,
通过	这	雪花	一	可以	看	这	太阳	,	但	这	太阳	看起来	寒冷的	,

透过雪花可以看到太阳，但太阳看起来很冷。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][klɪə(r)] , [braɪt] ['jeləʊ] .

for	it	was	not	a	clear	,	bright	yellow	.
为了	它	曾是	不是	一个	清除	,	明亮的	黄色的	.

因为它不是那种清澈明亮的黄色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .

It	was	almost	as	white	as	the	moon	.
它	曾是	几乎	作为	白色的	作为	这	月亮	.

它几乎和月亮一样白。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [druː] [ðeə(r)] [kləʊk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

The	Indians	drew	their	cloaks	more	and	more	closely	around	them	,	for	they
这	印度人	画	他们的	斗篷	更多的	和	更多的	密切	大约	他们	,	为了	他们

[hæd; həd][nəʊ]['faɪə(r)] .

had	no	fire	.
有	不	火	.

印第安人把斗篷裹得越来越紧，因为他们没有火。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get]['faɪə(r)] ?

"	How	shall	we	get	fire	?
"	如何	将	我们	得到	火	?

我们该如何生火?

" [ðeɪ] [ɑːskt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	they	asked	,	but	no	one	answered	.
"	他们	问	,	但	不	一	回答	.

他们问了，但没有人回答。

[ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɪgwæm][ɒv; əv] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd][nɒt] [laɪk]

All	the	fire	on	earth	was	in	the	wigwam	of	two	old	women	who	did	not	like
全部	这	火	在	地球	曾是	在	这	圆锥形帐篷	的	二	老的	女性	WHO	做过	不是	喜欢

[ðə; ði] ['ɪndiənz] .

the	Indians	.
这	印度人	.

世间所有的火都集中在两个不喜欢印第安人的老妇人的帐篷里。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðiː] [əʊld] ['wɪmɪn] ,

" They shall not have it , " said the old women ,

" 他们 将 不是 有 它 , " 说 这 老的 女性 ,

“他们休想得到它，”老妇人们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['faɪəbrænd] .

and they watched night and day so that no one could get a firebrand .

和 他们 观看 夜晚 和 天 所以 那 不 一 可以 得到 一个 火炬手 .

他们日夜监视，不让任何人获得火把。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] , " [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [get] ['faɪə(r)] .

At last a young Indian said to the others , " No man can get fire .

在 最后的 一个 年轻的 印度 说 到 这 其他的 , " 不 男人 能 得到 火 .

最后，一个年轻的印第安人对其他人说：“没有人能弄到火。”

[let] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] [ðə; ðiː] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . "

Let us ask the animals to help us . "

让 我们 问 这 动物 到 帮助 我们 . "

让我们请求动物们的帮助吧。

" [wɒt] [biːst] [ɔː(r)] [wɒt] [bɜːd] [kæn; kən] [get] ['faɪə(r)] [wen] [ðə; ðiː] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

" What beast or what bird can get fire when the two old women are watching it ?

" 什么 兽 或者 什么 鸟 能 得到 火 什么时候 这 二 老的 女性 是 观看 它 ?

“当两个老妇人看着的时候，什么野兽或鸟类能生火呢？”

" [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [kraɪd] .

" the others cried .

" 这 其他的 哭 .

其他人哭了。

" [ðə; ðiː] [beə(r)] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

" The bear might get it . "

" 这 熊 可能 得到 它 . "

“熊可能会吃到它。”

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [rʌn] ['swɪftli] .

" No , he cannot run swiftly .

" 不 , 他 不能 跑步 迅速地 .

不，他跑不快。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 38]

" [页 -]

[第38页]

" [ðə; ðiː] [dɪə(r)] [kæn; kən] [rʌn] . "

" The deer can run . "

" 这 鹿 能 跑步 . "

“鹿会跑。”

" [hɪz; ɪz] ['æntləz] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['wɪgwæm] . "

" His antlers would not go through the door of the wigwam . "

" 他的 鹿角 会 不是 去 通过 这 门 的 这 圆锥形帐篷 . "

“他的鹿角进不了帐篷的门。”

" [ðə; ðiː] ['reɪv(ə)n] [kæn; kən] [gəʊ] [θruː] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] . "

" The raven can go through the door . "

" 这 乌鸦 能 去 通过 这 门 . "

“乌鸦可以穿过这扇门。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sməʊk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['reɪvənz] ['feðər] [blæk] ,
" It was smoke that made the raven's feathers black ,
" 它 曾是 抽烟 那 制成 这 渡鸦的 羽毛 黑色的 ,

“是烟雾把乌鸦的羽毛熏黑了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] . "
and now he always keeps away from the fire . "
和 现在 他 总是 保持 离开 从 这 火 . "

现在他总是远离火源。

" [ðə; ði] ['sɜːpənt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] . "
" The serpent has not been in the smoke . "
" 这 蛇 有 不是 到过 在 这 抽烟 . "

“蛇并未潜入烟雾之中。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]
" No , but he is not our friend , and he will not do anything for us
. "
: "
. "

“不，他不是我们的朋友，他不会为我们做任何事。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [wʊlf] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Then I will ask the wolf , " said the young man .
" 然后 我 将要 问 这 狼 , " 说 这 年轻的 男人 .

“那我就去问狼吧。”年轻人说道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['æntləz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
" He can run , he has no antlers , and he has not been in the
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

“他会跑，他没有鹿角，而且他没有经历过烟雾。”

" [səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [frend] [wʊlf] ,
" So the young man went to the wolf and called , " Friend wolf ,
" 所以 这 年轻的 男人 去 到 这 狼 和 称为 , " 朋友 狼 ,

于是，年轻人走到狼跟前，喊道：“狼朋友，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['faɪəbrænd] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] ['evri] [deɪ] . "
if you will get us a firebrand , I will give you some food every day . "
如果 你 将要 得到 我们 一个 火炬手 , 我 将要 给 你 一些 食物 每一个 天 . "

如果你能给我们弄来一个引火物，我每天就给你一些食物。

" [ai] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .
" I will get it , " said the wolf .
" 我 将要 得到 它 , " 说 这 狼 .

“我会把它弄到手的。”狼说道。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ;
" Go to the home of the old women and hide behind a tree ;
" 去 到 这 家 的 这 老的 女性 和 隐藏 在后面 一个 树 ;

“到老妇人家去，躲在树后；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [kɒf] [θriː] [taɪmz] , [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [wɔː(r)] - [kraɪ] .
and when you hear me cough three times , give a loud war - cry .
和 什么时候 你 听到 我 咳嗽 三 时代 , 给 一个 大声 战争 - 哭 .

当你听到我咳嗽三声时，就发出响亮的战吼。

" [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɒnd] .

"	Close	by	the	village	of	the	Indians	was	a	pond	.
"	关闭	经过	这	村庄	的	这	印度人	曾是	一个	池塘	.

“印第安人村庄附近有一个池塘。”

[ɪn][ðə; ði][pɒnd][wɒz; wəz][ə; eɪ][frɒg] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][pɒnd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ə; eɪ][bæt] ,

In	the	pond	was	a	frog	,	and	near	the	pond	lived	a	squirrel	,	a	bat	,
在	这	池塘	曾是	一个	青蛙	,	和	靠近	这	池塘	居住地	一个	松鼠	,	一个	蝙蝠	,

池塘里有一只青蛙，池塘附近住着一只松鼠和一只蝙蝠。

[ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd]

a	bear	,	and
一个	熊	,	和

一只熊，还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ə; eɪ][dɪə(r)] .

a	deer	.
一个	鹿	.

一只鹿。

[ðə; ði][wʊlf] [kraɪd] , " [frɒg] , [haɪd][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɒnd] .

The	wolf	cried	,	"	Frog	,	hide	in	the	rushes	across	the	pond	.
这	狼	哭	,	"	青蛙	,	隐藏	在	这	冲刺	穿过	这	池塘	.

狼喊道：“青蛙，快躲到池塘对面的芦苇丛里去！”

['skwɪrəl] ,

Squirrel	,
松鼠	,

松鼠，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [rʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɒnd][tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwæm]

go	to	the	bushes	beside	the	path	that	runs	from	the	pond	to	the	wigwam
去	到	这	灌木丛	旁	这	小路	那	跑步	从	这	池塘	到	这	圆锥形帐篷

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] .

of	the	two	old	women	.
的	这	二	老的	女性	.

走到从池塘通往两位老妇人圆锥形帐篷的小路旁的灌木丛里。

[bæt] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [kləʊz] [bəuθ] [aɪz] .

Bat	,	go	into	the	shadow	and	sleep	if	you	like	,	but	do	not	close	both	eyes	.
蝙蝠	,	去	进入	这	阴影	和	睡觉	如果	你	喜欢	,	但	做	不是	关闭	两个都	眼睛	.

蝙蝠，如果你愿意，可以到阴影里睡觉，但不要闭上双眼。

[beə(r)] , [duː; də][nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [greɪt] [rɒk] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

Bear	,	do	not	stir	from	behind	this	great	rock	till	you	are	told	.
熊	,	做	不是	搅拌	从	在后面	这	伟大的	岩石	直到	你	是	讲述	.

熊，在接到命令之前，不要从这块大石头后面出来。

[dɪə(r)] , [kiːp] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] .

Deer	,	keep	still	as	a	mountain	till	something	happens	.
鹿	,	保持	仍然	作为	一个	山	直到	某物	发生	.

鹿啊，像山一样静静待着，直到发生什么事。

" [ðə; ði][wʊlf] [ðen] [went][tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwæm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] .

"	The	wolf	then	went	to	the	wigwam	of	the	two	old	women	.
"	这	狼	然后	去	到	这	圆锥形帐篷	的	这	二	老的	女性	.

“然后，狼就去了两位老妇人的帐篷。”

[hiː; hi] [kɔːf] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sed] , " [wʊlf] ,

He	coughed	at	the	door	,	and	at	last	they	said	,	"	Wolf	,
他	咳嗽	在	这	门	,	和	在	最后的	他们	说	,	"	狼	,

他对着门咳嗽了一声，最后他们说道："狼，

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

you	may	come	in	to	the	fire	.
你	可能	来	在	到	这	火	.

你可能会走进火海。

" [ðə; ði] [wʊlf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwæm] .

"	The	wolf	went	into	the	wigwam	.
"	这	狼	去	进入	这	圆锥形帐篷	.

狼进了帐篷。

[hiː; hi] [kɔːf] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪv] [ə; eɪ]

He	coughed	three	times	,	and	the	Indian	gave	a
他	咳嗽	三	时代	,	和	这	印度	给予	一个

他咳嗽了三声，印度人说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wɔː(r)] - [kraɪ] .

war	-	cry	.
战争	-	哭	.

战吼。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] [ræn] [aʊt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	two	old	women	ran	out	quickly	into	the	forest	to	see	what	had	happened	,
这	二	老的	女性	跑	出去	迅速地	进入	这	森林	到	看	什么	有	发生	,

两位老妇人急忙跑进森林，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəbrænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	the	wolf	ran	away	with	a	firebrand	from	the	fire	.
和	这	狼	跑	离开	和	一个	火炬手	从	这	火	.

于是，狼叼着火把从火堆里逃走了。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['faɪəbrænd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

THE	FIREBRAND	IN	THE	FOREST	.
这	火炬手	在	这	森林	.

森林中的火种。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪəbrænd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

When	the	two	women	saw	that	the	wolf	had	the	firebrand	,	they	were	very
什么时候	这	二	女性	锯	那	这	狼	有	这	火炬手	,	他们	是	非常

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

两个女人看到狼手里拿着火把，非常生气。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [ræn]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	straightway	they	ran	after	him	.
和	立刻	他们	跑	后	他	.

他们立刻追了上去。

" [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] .

"	Catch	it	and	run	!	"	cried	the	wolf	,	and	he	threw	it	to	the	deer	.
"	抓住	它	和	跑步	!	"	哭	这	狼	,	和	他	扔	它	到	这	鹿	.

“抓住它，快跑！”狼喊道，然后把猎物扔给了鹿。

[ðə; ði][dɪə(r)] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] .

The	deer	caught	it	and	ran	.
这	鹿	捕捉	它	和	跑	.

鹿抓住了它，然后跑了。

" [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] !

"	Catch	it	and	run	!
"	抓住	它	和	跑步	!

抓住它就跑！

" [kraɪd] [ðə; ði][dɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] .

"	cried	the	deer	,	and	he	threw	it	to	the	bear	.
"	哭	这	鹿	,	和	他	扔	它	到	这	熊	.

“鹿叫了一声，然后把它扔给了熊。”

[ðə; ði][beə(r)] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] .

The	bear	caught	it	and	ran	.
这	熊	捕捉	它	和	跑	.

熊抓住了它，然后跑了。

" [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][flai] !

"	Catch	it	and	fly	!
"	抓住	它	和	飞	!

抓住它，然后飞翔！

" [kraɪd] [ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæt] .

"	cried	the	bear	,	and	he	threw	it	to	the	bat	.
"	哭	这	熊	,	和	他	扔	它	到	这	蝙蝠	.

“熊叫了一声，然后把它扔给了蝙蝠。”

[ðə; ði][bæt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fluː] .

The	bat	caught	it	and	flew	.
这	蝙蝠	捕捉	它	和	飞翔	.

蝙蝠抓住了它，然后飞走了。

" [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði][bæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['skwɪrəl] .

"	Catch	it	and	run	!	"	cried	the	bat	,	and	he	threw	it	to	the	squirrel	.
"	抓住	它	和	跑步	!	"	哭	这	蝙蝠	,	和	他	扔	它	到	这	松鼠	.

“抓住它，快跑！”蝙蝠喊道，然后把球扔给了松鼠。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] .

The	squirrel	caught	it	and	ran	.
这	松鼠	捕捉	它	和	跑	.

松鼠抓住了它，然后跑了。

" [əʊ] , ['sɜːpənt] , " [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz]

"	Oh	,	serpent	,	"	called	the	two	old	women	,	"	you	are	no	friend	to	the	Indians
"	哦	,	蛇	,	"	称为	这	二	老的	女性	,	"	你	是	不	朋友	到	这	印度人

.

:

.

“哦，毒蛇，”两个老妇人喊道，“你对印第安人来说可不是朋友。”

[help] [ˌjuː 'es] .

Help	us	.
帮助	我们	.

请帮帮我们。

[get] [ðə; ði] ['faɪəbrænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .

Get	the	firebrand	away	from	the	squirrel	.
得到	这	火炬手	离开	从	这	松鼠	.

把火把从松鼠身边弄开。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	41	]
"	[	页	-	]

[第41页]

[æz; əz] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ræn] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,

As	the	squirrel	ran	swiftly	over	the	ground	,
作为	这	松鼠	跑	迅速地	超过	这	地面	,

松鼠在地上快速奔跑着，

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['faɪəbrænd] .

the	serpent	sprang	up	and	tried	to	seize	the	firebrand	.
这	蛇	弹簧	向上	和	尝试	到	抢占	这	火炬手	.

蛇跃起，想要抢夺火把。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sməʊk] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kɒf] .

He	did	not	get	it	,	but	the	smoke	went	into	the	squirrel's	nostrils	and	made	him	cough	.
他	做过	不是	得到	它	,	但	这	抽烟	去	进入	这	松鼠的	鼻孔	和	制成	他	咳嗽	.

他没能成功，但烟雾进入了松鼠的鼻孔，让它咳嗽起来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəbrænd] ,

He	would	not	let	go	of	the	firebrand	,
他	会	不是	让	去	的	这	火炬手	,

他始终不肯放开那个煽动者。

[bʌt; bət] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɒg] .

but	ran	and	ran	till	he	could	throw	it	to	the	frog	.
但	跑	和	跑	直到	他	可以	扔	它	到	这	青蛙	.

但他一直跑，直到能把球扔给青蛙为止。

[wen] [ðə; ði] [frɒg] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	frog	was	running	away	with	it	,
什么时候	这	青蛙	曾是	跑步	离开	和	它	,

当青蛙叼着它逃跑的时候，

[ðen] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

then	the	squirrel	for	the	first	time	thought	of	himself	,
然后	这	松鼠	为了	这	第一的	时间	想法	的	他自己	,

这时，松鼠第一次想到了自己。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊʃi] [teɪl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [streɪt] ,

and	he	found	that	his	beautiful	bushy	tail	was	no	longer	straight	,
和	他	成立	那	他的	美丽的	茂密的	尾巴	曾是	不	更长	直的	,

他发现自己那条漂亮蓬松的尾巴不再笔直了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [kɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] .

for	the	fire	had	curled	it	up	over	his	back	.
为了	这	火	有	卷曲	它	向上	超过	他的	后退	.

因为火势把它卷曲起来盖住了他的背。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] , " [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] .

"	Do	not	be	sorry	,	"	called	the	young	Indian	across	the	pond	.
"	做	不是	是	对不起	,	"	称为	这	年轻的	印度	穿过	这	池塘	.

“别感到抱歉，”大西洋对岸的印度年轻人说道。

" [wen'evə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [siːz] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [kɜːld] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" **Whenever** **an** **Indian** **boy** **sees** **a** **squirrel** **with** **his** **tail** **curled** **up** **over** **his** **back** **,**
" 每当 一个 印度 男生 看到 一个 松鼠 和 他的 尾巴 卷曲 向上 超过 他的 后退 ,

“每当一个印度男孩看到一只松鼠把尾巴卷到背上时，

[hiː; hi] [wɪl] [θrəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [nʌt] .
he **will** **throw** **him** **a** **nut** **.**
他 将要 扔 他 一个 坚果 .

他会扔给他一个坚果。

" [pɑːt] [θriː] .
" **PART** **III** **.**
" 部分 三、 .

第三部分。

[ðə; ði] ['faɪəbrænd] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] .
THE **FIREBRAND** **IN** **THE** **POND** **.**
这 火炬手 在 这 池塘 .

池塘里的火种。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪəbrænd] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,
All **this** **time** **the** **firebrand** **was** **burning** **,**
全部 这 时间 这 火炬手 曾是 燃烧 ,

这段时间里，火把一直在燃烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒg] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and **the** **frog** **was** **going** **to** **the** **pond** **as** **fast** **as** **he** **could** **.**
和 这 青蛙 曾是 去 到 这 池塘 作为 快速地 作为 他 可以 .

青蛙正以最快的速度向池塘跑去。

[ðə; ði] [əʊld] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
The **old** **women** **were** **running** **after** **him** **,** **and** **when** **he** **came** **to** **the** **water**
这 老的 女性 是 跑步 后 他 , 和 什么时候 他 来了 到 这 水
,
,
,

老妇人们追着他跑，当他来到水边时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] .
one **of** **them** **caught** **him** **by** **the** **tail** **.**
一 的 他们 捕捉 他 经过 这 尾巴 .

其中一人抓住了他的尾巴。

" [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] !
" **I** **have** **caught** **him** **!**
" 我 有 捕捉 他 !

我抓到他了！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she** **called** **.**
" 她 称为 .

她打电话来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

" [duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" **Do** **not** **let** **him** **go** **!** " **cried** **the** **other** **.**
" 做 不是 让 他 去 ! " 哭 这 其他 .

“别让他走！”另一个人喊道。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

"	No	,	I	will	not	,	"	said	the	first	;	but	she	did	let	him	go	,
"	不	,	我	将要	不是	,	"	说	这	第一的	;	但	她	做过	让	他	去	,

“不，我不会，”第一个人说；但她还是放他走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒg] [tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .

for	the	little	frog	tore	himself	away	and	dived	into	the	water	.
为了	这	小的	青蛙	撕裂	他自己	离开	和	潜水	进入	这	水	.

小青蛙挣脱束缚，跳进了水里。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [hænd] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['faɪəbrænd] [wɒz; wəz] [seɪf] ,

His	tail	was	still	in	the	woman's	hand	,	but	the	firebrand	was	safe	,
他的	尾巴	曾是	仍然	在	这	女性的	手	,	但	这	火炬手	曾是	安全的	,

他的尾巴还在女人手里，但火把安然无恙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pɒnd] .

and	he	made	his	way	swiftly	across	the	pond	.
和	他	制成	他的	方式	迅速地	穿过	这	池塘	.

他迅速地渡过了池塘。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [frɒg] .

"	Here	it	is	,	"	said	the	frog	.
"	这里	它	是	,	"	说	这	青蛙	.

“找到了，”青蛙说。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] .

"	Where	?	"	asked	the	young	Indian	.
"	在哪里	?	"	问	这	年轻的	印度	.

“在哪儿？”年轻的印度人问道。

[ðen] [ðə; ðɪ] [frɒg] [kɔːf] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['faɪəbrænd] .

Then	the	frog	coughed	,	and	out	of	his	mouth	came	the	firebrand	.
然后	这	青蛙	咳嗽	,	和	出去	的	他的	嘴	来了	这	火炬手	.

然后青蛙咳嗽了一声，从它嘴里吐出了火把。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	small	,	for	it	had	been	burning	all	this	time	,
它	曾是	小的	,	为了	它	有	到过	燃烧	全部	这	时间	,

它很小，因为它一直在燃烧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]

but	it	set	fire	to	the	leaves	and	twigs	,	and	soon	the	Indians	were
但	它	放	火	到	这	树叶	和	树枝	,	和	很快	这	印度人	是

[wɔːm] [ə'gen] .

warm	again	.
温暖的	再次	.

但它点燃了树叶和树枝，印第安人很快又暖和起来了。

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

They	sang	and	they	danced	about	the	flames	.
他们	唱	和	他们	跳舞	关于	这	火焰	.

他们围着火焰唱歌跳舞。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ðɪ] [frɒg] [wɒz; wəz] [sæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spri] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;

At	first	the	frog	was	sad	,	because	he	was	sorry	to	lose	his	tail	;
在	第一的	这	青蛙	曾是	伤心	,	因为	他	曾是	对不起	到	失去	他的	尾巴	;

起初，青蛙很伤心，因为它失去了尾巴；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,

but	before	long	he	was	as	merry	as	the	people	who	were	dancing	,
但	前	长的	他	曾是	作为	欢乐	作为	这	人们	WHO	是	跳舞	,

但没过多久，他也像跳舞的人们一样快乐起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [frɒg] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə]

for	the	young	Indian	said	,	"	Little	frog	,	you	have	been	a	good	friend	to
为了	这	年轻的	印度	说	,	"	小的	青蛙	,	你	有	到过	一个	好的	朋友	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

那位年轻的印第安人说："小青蛙，你一直是我们的好朋友。"

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	as	long	as	we	live	on	the	earth	,
和	作为	长的	作为	我们	居住	在	这	地球	,

只要我们生活在地球上，

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [frɒg] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][teɪl] .

we	will	never	throw	a	stone	at	a	frog	that	has	no	tail	.
我们	将要	绝不	扔	一个	石头	在	一个	青蛙	那	有	不	尾巴	.

我们绝不会向没有尾巴的青蛙扔石头。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	43	]
"	[	页	-	]

[第43页]

[haʊ] [ðə; ði] [kweɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [snaɪp] .

HOW	THE	QUAIL	BECAME	A	SNIPE	.
如何	这	鹌鹑	成为	一个	狙击	.

鹌鹑是如何变成鹬的。

" [ˌaɪ 'tiːɪz] ['ləʊnli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [triː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] ,

"	It	is	lonely	living	in	this	great	tree	far	away	from	the	other	birds	,
"	它	是	孤独	活的	在	这	伟大的	树	远的	离开	从	这	其他	鸟类	,

"住在这棵远离其他鸟类的大树上是孤独的。"

" [sed] [ðə; ði] [aʊl] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	said	the	owl	to	herself	.
"	说	这	猫头鹰	到	她自己	.

"猫头鹰自言自语道。"

" [ai] [wɪl] [get] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	will	get	some	one	to	come	and	live	with	me	.
"	我	将要	得到	一些	一	到	来	和	居住	和	我	.

我会找个人来和我一起住。

[ðə; ði][kweɪl][hæz; həz] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	quail	has	many	children	,	and	I	will	ask	her	for	one	of	them	.
这	鹌鹑	有	许多	孩子们	,	和	我	将要	问	她	为了	一	的	他们	.

这只鹌鹑有很多孩子，我会向她要一只。

" [ðə; ði] [aʊl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kweɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	owl	went	to	the	quail	and	said	,
"	这	猫头鹰	去	到	这	鹌鹑	和	说	,

猫头鹰走到鹌鹑跟前说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː]

"	Will	you	let	me	have	one	of	your	children	to	come	and	live	with	me
"	将要	你	让	我	有	一	的	你的	孩子们	到	来	和	居住	和	我

? "

?	"
?	"

"你愿意让你的一个孩子来和我一起生活吗？"

" [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Live	with	you	?
"	居住	和	你	?

和你一起生活?

[nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [kweɪl] .

No	,	"	answered	the	quail	.
不	,	"	回答	这	鹌鹑	.

“不,”鹌鹑回答道。

" [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [let] [maɪ] [tʃaɪld] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] .

"	I	would	as	soon	let	my	child	live	with	the	serpent	.
"	我	会	作为	很快	让	我的	孩子	居住	和	这	蛇	.

“我宁愿让我的孩子和蛇一起生活。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triː] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] ,

You	are	hidden	in	the	tree	all	day	long	,	and	when	it	is	dark	,
你	是	隐	在	这	树	全部	天	长的	,	和	什么时候	它	是	黑暗的	,

你整天都躲在树上，当夜幕降临时，

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [kætʃ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [ðeə(r)] [nests] .

you	come	down	like	a	thief	and	catch	little	animals	that	are	fast	asleep	in	their	nests	.
你	来	向下	喜欢	一个	贼	和	抓住	小的	动物	那	是	快速地	睡着了	在	他们的	巢穴	.

你像个小偷一样下来，抓住那些在巢穴里熟睡的小动物。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] . "

You	shall	never	have	one	of	my	children	.	"
你	将	绝不	有	一	的	我的	孩子们	.	"

你永远也别想得到我的孩子。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [aʊl] .

"	I	will	have	one	,	"	thought	the	owl	.
"	我	将要	有	一	,	"	想法	这	猫头鹰	.

“我要一个,”猫头鹰心想。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] .

She	waited	till	the	night	had	come	.
她	等待	直到	这	夜晚	有	来	.

她等到夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

It	was	dark	and	gloomy	,	for	the	moon	was	not	to	be	seen	,
它	曾是	黑暗的	和	阴沉	,	为了	这	月亮	曾是	不是	到	是	已见	,

天色昏暗阴沉，因为月亮不见了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ['twɪŋkl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

and	not	a	star	twinkled	in	the	sky	.
和	不是	一个	星星	闪烁	在	这	天空	.

天空中没有一颗星星闪烁。

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [stɜːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɒnd] .

Not	a	leaf	stirred	,	and	not	a	ripple	was	on	the	pond	.
不是	一个	叶子	搅拌	,	和	不是	一个	波纹	曾是	在	这	池塘	.

一片树叶都没有动，池塘上也没有一丝涟漪。

[ðə; ðɪ] [aʊl] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kweɪlz] [həʊm] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

The	owl	crept	up	to	the	quail's	home	as	softly	as	she	could	.
这	猫头鹰	悄悄地爬	向上	到	这	鹌鹑的	家	作为	轻轻	作为	她	可以	.

猫头鹰蹑手蹑脚地悄悄靠近鹌鹑的巢穴。

[ðə; ði] [jʌŋ]
The **young**
这 年轻的

年轻人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃætərɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɔːk] .
birds **were** **chattering** **together** **,** **and** **she** **listened** **to** **their** **talk** **.**
鸟类 是 喋喋不休 一起 , 和 她 听着 到 他们的 讲话 .

鸟儿们叽叽喳喳地叫着，她听着它们的谈话。

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] [wʌn] .
" **My** **mother** **is** **gone** **a** **long** **time** **,** **"** **said** **one** **.**
" 我的 母亲 是 已消失 一个 长的 时间 , " 说 一 .

“我母亲去世很久了，”其中一人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈləʊnli] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] . "
" **It** **is** **lonely** **,** **and** **I** **am** **afraid** **.** **"**
" 它 是 孤独 , 和 我 是 害怕的 . "

“这里很孤独，我很害怕。”

" [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [əˈnʌðə(r)] .
" **What** **is** **there** **to** **be** **afraid** **of** **?** **"** **asked** **another** **.**
" 什么 是 那里 到 是 害怕的 的 ? " 问 其他 .

“有什么好怕的？”另一个人问道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊəd] .
" **You** **are** **a** **little** **coward** **.**
" 你 是 一个 小的 懦夫 .

你真是个小胆小鬼。

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
Shut **your** **eyes** **and** **go** **to** **sleep** **.**
关闭 你的 眼睛 和 去 到 睡觉 .

闭上眼睛睡觉吧。

[siː] [ˌem ˈiː] !
See **me** **!**
看 我 !

看看我！

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈfreɪd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] .
I **am** **not** **afraid** **,** **if** **it** **is** **dark** **and** **gloomy** **.**
我 是 不是 害怕的 , 如果 它 是 黑暗的 和 阴沉 .

即使天色阴暗，我也不害怕。

[əʊ] , [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbəʊstə(r)] ,
Oh **,** **oh** **!** **"** **cried** **the** **boaster** **,**
哦 , 哦 ! " 哭 这 自夸者 ,

“哦，哦！”吹牛的人喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]
for **the** **owl** **had** **seized** **him** **and** **was** **carrying** **him** **away** **from** **home**
为了 这 猫头鹰 有 查获 他 和 曾是 携带 他 离开 从 家
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðəz] .
and **his** **little** **brothers** **.**
和 他的 小的 兄弟 .

因为猫头鹰抓住了他，把他带离了家和他的弟弟们。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kweɪl] [keɪm] [həʊm] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

When	the	mother	quail	came	home	,	she	asked	,	"	Where	is	your	brother	?
什么时候	这	母亲	鹌鹑	来了	家	,	她	问	,	"	在哪里	是	你的	兄弟	?

母鹌鹑回到家后问道："你的兄弟在哪里？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kweɪlz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

"	The	little	quails	did	not	know	.
"	这	小的	鹌鹑	做过	不是	知道	.

小鹌鹑们并不知道。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd]

All	they	could	say	was	that	something	had	seized	him	in	the	darkness	and
全部	他们	可以	说	曾是	那	某物	有	查获	他	在	这	黑暗	和

['teɪkən] [hɪm] [ə'weɪ] .

taken	him	away	.
已采取	他	离开	.

他们只能说，黑暗中有什么东西抓住了他，把他带走了。

" [ˌaɪ 'ti:] [krept] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , " [sed] [wʌn] .

"	It	crept	up	to	the	nest	in	the	dark	,	"	said	one	.
"	它	悄悄地爬	向上	到	这	巢	在	这	黑暗的	,	"	说	一	.

"它趁着夜色悄悄爬到了鸟巢边，"其中一人说道。

" [ænd; ənd][əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] [ə'gen] !

"	And	oh	,	mother	,	never	,	never	go	away	from	us	again	!
"	和	哦	,	母亲	,	绝不	,	绝不	去	离开	从	我们	再次	!

"哦，妈妈，永远，永远不要再离开我们了！"

" [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	cried	another	.
"	哭	其他	.

"又有人喊道。"

" [du:; də] [nɒt] [li:v] [ˌju: 'es][æt; ət] [həʊm] [ɔ:l] [ə'ləʊn] . "

"	Do	not	leave	us	at	home	all	alone	.	"
"	做	不是	离开	我们	在	家	全部	独自的	.	"

"不要把我们独自留在家里。"

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] ,

"	But	,	my	dear	little	ones	,	"	the	mother	said	,
"	但	,	我的	亲爱的	小的	一个	,	"	这	母亲	说	,

"但是，我亲爱的孩子们，"母亲说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [fu:d] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [həʊm] ?

"	how	could	you	have	any	food	if	I	never	went	away	from	our	home	?
"	如何	可以	你	有	任何	食物	如果	我	绝不	去	离开	从	我们的	家	?

"如果我一直待在家里，你怎么会有食物呢？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	45	]
"	[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kweɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ,

The	mother	quail	was	very	sad	,
这	母亲	鹌鹑	曾是	非常	伤心	,

母鹌鹑非常伤心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [stɪl] [mɔ:(r)] ['sɒrəʊfl] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	she	would	have	been	still	more	sorrowful	if	she	had	known	what	was
和	她	会	有	到过	仍然	更多的	悲伤	如果	她	有	已知	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [aʊlz] [nest] .

happening	to	her	little	son	far	away	in	the	owl's	nest	.
发生	到	她	小的	儿子	远的	离开	在	这	猫头鹰的	巢	.

如果她知道远在猫头鹰巢穴里的小儿子正在经历什么，她一定会更加悲伤。

[ðə; ði]['kru:əl] [aʊl] [hæd; həd] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [kweɪlz] [bɪl] [ænd; ənd][legz] ,

The	cruel	owl	had	pulled	and	pulled	on	the	quail's	bill	and	legs	,
这	残忍的	猫头鹰	有	拉	和	拉	在	这	鹌鹑的	账单	和	腿	,

那只残忍的猫头鹰不停地拉扯着鹌鹑的喙和腿。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .

till	they	were	so	long	that	his	mother	would	not	have	known	him	.
直到	他们	是	所以	长的	那	他的	母亲	会	不是	有	已知	他	.

直到他们长大成人，以至于他的母亲都认不出他了。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [məʊl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kweɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

One	night	the	mole	came	to	the	quail	and	said	,
一	夜晚	这	痣	来了	到	这	鹌鹑	和	说	,

一天晚上，鼹鼠来到鹌鹑跟前说：

" [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [aʊlz] [nest] . "

"	Your	little	son	is	in	the	owl's	nest	.	"
"	你的	小的	儿子	是	在	这	猫头鹰的	巢	.	"

“你的小儿子在猫头鹰的巢里。”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kweɪl] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	the	quail	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	这	鹌鹑	.

“你怎么知道？”鹌鹑问道。

" [aɪ] ['kænɒt] [si:] ['veri] [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [məʊl] , " [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [kɔ:l] ,

"	I	cannot	see	very	well	,	"	answered	the	mole	,	"	but	I	heard	him	call	,
"	我	不能	看	非常	出色地	,	"	回答	这	痣	,	"	但	我	听到	他	称呼	,

“我看不清楚，”鼹鼠回答说，“但我听到他在叫。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] . "

and	I	know	that	he	is	there	.	"
和	我	知道	那	他	是	那里	.	"

我知道他就在那里。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊl] ?

"	How	shall	I	get	him	away	from	the	owl	?
"	如何	将	我	得到	他	离开	从	这	猫头鹰	?

我该如何让他远离猫头鹰呢?

" [ðə; ði][kweɪl] [ɑ:skt] [ðə; ði][məʊl] .

"	the	quail	asked	the	mole	.
"	这	鹌鹑	问	这	痣	.

鹌鹑问鼹鼠。

" [ðə; ði] [aʊl] [krept] [ʌp][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][həʊm][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] , " [sed] [ðə; ði][məʊl] ,

"	The	owl	crept	up	to	your	home	in	the	dark	,	"	said	the	mole	,
"	这	猫头鹰	悄悄地爬	向上	到	你的	家	在	这	黑暗的	,	"	说	这	痣	,

“猫头鹰在夜里悄悄地爬到了你家门口，”鼹鼠说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nest][æt; ət]['sʌnraɪz] [wen] [ðə; ði] [lait] [ʃaɪnz] [ɪn]

"	but	you	must	go	to	her	nest	at	sunrise	when	the	light	shines	in
"	但	你	必须	去	到	她	巢	在	日出	什么时候	这	光	闪耀	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] .

her	eyes	and	she	cannot	see	you	.
她	眼睛	和	她	不能	看	你	.

“但是你必须在日出时分去她的巢穴，那时阳光照进她的眼睛，她就看不见你了。”

" [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][kweɪl] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]

"	At	sunrise	the	quail	crept	up	to	the	owl's	nest	and	carried	away	her
"	在	日出	这	鹌鹑	悄悄地爬	向上	到	这	猫头鹰的	巢	和	携带	离开	她

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .

dear	little	son	to	his	old	home	.
亲爱的	小的	儿子	到	他的	老的	家	.

“日出时分，鹌鹑悄悄爬到猫头鹰的巢穴，叼走了它心爱的小儿子，送它回到了原来的家。”

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [gruː] [braɪtə] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

As	the	light	grew	brighter	,	she	saw	what	had	happened	to	him	.
作为	这	光	生长	更亮	,	她	锯	什么	有	发生	到	他	.

随着光线越来越亮，她看到了他身上发生的事情。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

bill	and	his	legs	were	so	long	that	he	did	not	look	like	her	son	.
账单	和	他的	腿	是	所以	长的	那	他	做过	不是	看	喜欢	她	儿子	.

比尔的腿很长，看起来不像她的儿子。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [kweɪlz] .

"	He	is	not	like	our	brother	,	"	said	the	other	little	quails	.
"	他	是	不是	喜欢	我们的	兄弟	,	"	说	这	其他	小的	鹌鹑	.

“他跟我们的兄弟不一样，”其他小鹌鹑说。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kruːəl] [aʊl] [ðæt] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [hæz; həz] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd]

"	That	is	because	the	cruel	owl	that	carried	him	away	has	pulled	his	bill	and
"	那	是	因为	这	残忍的	猫头鹰	那	携带	他	离开	有	拉	他的	账单	和

[hɪz; ɪz] [legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

“那是因为叼走他的那只残忍的猫头鹰扯掉了他的喙和腿。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['sɒrəʊfəli] .

"	answered	the	mother	sorrowfully	.
"	回答	这	母亲	悲伤地	.

“母亲悲伤地回答道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

"	You	must	be	very	good	to	him	.
"	你	必须	是	非常	好的	到	他	.

你一定要对他很好。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [kweɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

"	But	the	other	little	quails	were	not	good	to	him	.
"	但	这	其他	小的	鹌鹑	是	不是	好的	到	他	.

但其他的小鹌鹑对他并不友好。

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] ,

They	laughed	at	him	,
他们	笑了	在	他	,

他们嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪl] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [bɪl] [ænd; ənd] [legz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'gen] ['meri] [ænd; ənd] [glæd]

and	the	quail	with	the	long	bill	and	legs	was	never	again	merry	and	glad
和	这	鹌鹑	和	这	长的	账单	和	腿	曾是	绝不	再次	欢乐	和	高兴的

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

那只长嘴长腿的鹌鹑再也没有和他们一起快乐快乐过了。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [riːdz] [ðæt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

Before	long	he	ran	away	and	hid	among	the	great	reeds	that	stand	in	the	water
前	长的	他	跑	离开	和	隐藏	之中	这	伟大的	芦苇	那	站立	在	这	水

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .

and	on	the	shores	of	the	pond	.
和	在	这	海岸	的	这	池塘	.

不久，他就逃走了，藏身于池塘水边和岸边茂密的芦苇丛中。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [kweɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	will	not	be	called	quail	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	将要	不是	是	称为	鹌鹑	,	"	他	说	到	他自己	,

“我绝不叫鹌鹑，”他对自己说。

" [fɔː(r); fə(r)] [kweɪlz] ['nevə(r)] [hæv; həv] [lɒŋ] [bɪls] [ænd; ənd] [legz] .

"	for	quails	never	have	long	bills	and	legs	.
"	为了	鹌鹑	绝不	有	长的	账单	和	腿	.

“因为鹌鹑的喙和腿都不长。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [snaɪp] .

I	will	have	a	new	name	,	and	it	shall	be	snipe	.
我	将要	有	一个	新的	姓名	,	和	它	将	是	狙击	.

我将拥有一个新名字，它就叫鹬。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

I	like	the	sound	of	that	name	.
我	喜欢	这	声音	的	那	姓名	.

我喜欢这个名字的发音。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [wʌns] [kweɪl] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld]

"	So	it	was	that	the	bird	whose	name	was	once	quail	came	to	be	called
"	所以	它	曾是	那	这	鸟	谁	姓名	曾是	一次	鹌鹑	来了	到	是	称为

[snaɪp] .

snipe	.
狙击	.

“因此，原本名为鹌鹑的鸟，后来变成了鹬。”

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]

His	children	live	among	the	reeds	of	the	pond	,	and	they	,	too	,	are	called
他的	孩子们	居住	之中	这	芦苇	的	这	池塘	,	和	他们	,	也	,	是	称为

[snaip] .

snipes	.
狙击手	.

他的孩子们生活在池塘边的芦苇丛中，他们也被称为鹬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[waɪ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ʃedz] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

WHY	THE	SERPENT	SHEDS	HIS	SKIN	.
为什么	这	蛇	棚屋	他的	皮肤	.

蛇为何蜕皮?

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪz][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,

The	serpent	is	the	grandfather	of	the	owl	,
这	蛇	是	这	祖父	的	这	猫头鹰	,

蛇是猫头鹰的祖父。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði] [aʊl] ['niːdɪd] [help] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

and	once	upon	a	time	if	the	owl	needed	help	,	she	would	say	,
和	一次	之上	一个	时间	如果	这	猫头鹰	需要	帮助	,	她	会	说	,

从前，如果猫头鹰需要帮助，她会说：

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , " [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə]

"	My	grandfather	will	come	and	help	me	,	"	but	now	he	never	comes	to
"	我的	祖父	将要	来	和	帮助	我	,	"	但	现在	他	绝不	来	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我的祖父会来帮我的，”但现在他再也没有来过。

[ðɪs] ['stɔːri] [telz] [waɪ] .

This	story	tells	why	.
这	故事	讲述	为什么	.

这个故事解释了原因。

[wen] [ðə; ði] [aʊl] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kweɪl] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ænd; ənd] [sed] ,

When	the	owl	carried	away	the	little	quail	,	she	went	to	the	serpent	and	said	,
什么时候	这	猫头鹰	携带	离开	这	小的	鹌鹑	,	她	去	到	这	蛇	和	说	,

当猫头鹰叼走小鹌鹑后，她走到蛇跟前说：

" ['grænfɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [kweɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Grandfather	,	you	will	not	tell	the	quail	that	I	have	her	son	,	will	you	?	"
"	祖父	,	你	将要	不是	告诉	这	鹌鹑	那	我	有	她	儿子	,	将要	你	?	"

“爷爷，你不会告诉那只鹌鹑我抓了她的儿子吧？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , " [aɪ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] .

"	No	,	"	answered	the	serpent	,	"	I	will	keep	your	secret	.
"	不	,	"	回答	这	蛇	,	"	我	将要	保持	你的	秘密	.

“不，”蛇回答说，“我会替你保守秘密。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

I	will	not	whisper	it	to	any	one	.
我	将要	不是	耳语	它	到	任何	一	.

我不会悄悄告诉任何人。

" [səʊ] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kweɪl] [ɑːskt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

"	So	when	the	mother	quail	asked	all	the	animals	,
"	所以	什么时候	这	母亲	鹌鹑	问	全部	这	动物	,

“所以当母鹌鹑问所有的动物时，

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ?

"	Can	you	tell	me	who	has	carried	away	my	little	son	?
"	能	你	告诉	我	WHO	有	携带	离开	我的	小的	儿子	?

“请问是谁带走了我的小儿子？”

" [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

"	the	serpent	answered	,	"	I	have	been	sound	asleep	.
"	这	蛇	回答	,	"	我	有	到过	声音	睡着了	.

蛇回答说：“我睡得很沉。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nəʊ] ?

How	**could**	**I**	**know**	**?**
如何	可以	我	知道	?

我怎么会知道?

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kweɪl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][snaɪp][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

"	**After**	**the**	**quail**	**had**	**become**	**a**	**snipe**	**and**	**had**	**gone**	**to**	**live**	**in**	**the**
"	后	这	鹌鹑	有	变得	一个	狙击	和	有	已消失	到	居住	在	这

[mɑːʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

marsh	**among**	**the**	**reeds**	**,**
沼泽	之中	这	芦苇	,

“鹌鹑变成了鹬，搬到沼泽地的芦苇丛中生活之后，

[ðə; ði]['kruːəl] [aʊl] [lʊkt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

the	**cruel**	**owl**	**looked**	**everywhere**	**for**	**him**	**,**
这	残忍的	猫头鹰	看起来	到处	为了	他	,

那只残忍的猫头鹰到处寻找他。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	**at**	**last**	**she**	**saw**	**him**	**standing**	**beside**	**a**	**great**	**stone**	**in**	**the**	**water**	**.**
和	在	最后的	她	锯	他	常设	旁	一个	伟大的	石头	在	这	水	.

最后，她看到他站在水中一块大石头旁。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ænd; ənd] [sed] ,

She	**went**	**to**	**the**	**serpent**	**and**	**said**	**,**
她	去	到	这	蛇	和	说	,

她走到蛇跟前说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

" ['grænfɑːðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	**Grandfather**	**,**	**will**	**you**	**do**	**something**	**for**	**me**	**?**	**"**
"	祖父	,	将要	你	做	某物	为了	我	?	"

“爷爷，您能帮我个忙吗？”

" [aɪ] [wɪl] , " [his] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['sɒftli] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**I**	**will**	**,**	**"**	**hissed**	**the**	**serpent**	**softly**	**,**	**"**	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	我	将要	,	"	嘶嘶作响	这	蛇	轻轻	,	"	什么	是	它	?	"

“我会的，”蛇轻声嘶嘶地说，“是什么事？”

" ['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [aʊl] .

"	**Only**	**to**	**take**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**owl**	**.**
"	仅有的	到	拿	一个	喝	的	水	,	"	回答	这	猫头鹰	.

“只是想喝口水，”猫头鹰回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] ,

"	**Come**	**and**	**drink**	**all**	**the**	**water**	**in**	**the**	**marsh**	**,**
"	来	和	喝	全部	这	水	在	这	沼泽	,

来吧，把沼泽里的水都喝光！

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [kweɪl] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snaɪp] .

and	**then**	**I**	**can**	**catch**	**the**	**quail**	**that**	**I**	**made**	**into**	**a**	**snipe**	**.**
和	然后	我	能	抓住	这	鹌鹑	那	我	制成	进入	一个	狙击	.

然后我就可以抓住我把它变成鹬的鹌鹑了。

" [ðə; ði] ['sɜːpənt] [dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] .

"	**The**	**serpent**	**drank**	**and**	**drank**	**,**	**but**	**still**	**there**	**was**	**water**	**in**	**the**	**marsh**	**.**
"	这	蛇	喝	和	喝	,	但	仍然	那里	曾是	水	在	这	沼泽	.

“蛇喝啊喝，但沼泽里仍然有水。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [drɪŋk][fɑːstə(r)] ? " [kraɪd][ðə; ði] [aʊl] .

"	Why	do	you	not	drink	faster	?	"	cried	the	owl	.
"	为什么	做	你	不是	喝	快点	?	"	哭	这	猫头鹰	.

“你为什么不喝快点？”猫头鹰叫道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][ðə; ði][snaɪp] .

"	I	shall	never	get	the	snipe	.
"	我	将	绝不	得到	这	狙击	.

我永远也抓不到那只鹬。

" [ðə; ði] ['sɜːpənt] [dræŋk] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ɪn]

"	The	serpent	drank	till	he	could	drink	no	more	,	and	still	the	water	stood	in
"	这	蛇	喝	直到	他	可以	喝	不	更多的	,	和	仍然	这	水	站立	在

[ðə; ði] [mɑːʃ] .

the	marsh	.
这	沼泽	.

“蛇喝了个精疲力竭，沼泽里的水却依然没有干涸。”

[ðə; ði] [aʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wel] [baɪ] [deɪ] ,

The	owl	could	not	see	well	by	day	,
这	猫头鹰	可以	不是	看	出色地	经过	天	,

这只猫头鹰白天视力不好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ,

and	the	serpent	could	not	see	above	the	reeds	and	rushes	,
和	这	蛇	可以	不是	看	多于	这	芦苇	和	冲刺	,

蛇看不见芦苇和灯芯草丛上方的东西。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

so	they	did	not	know	that	the	water	from	the	pond	was	coming	into	the
所以	他们	做过	不是	知道	那	这	水	从	这	池塘	曾是	未来	进入	这

[mɑːʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːpənt] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

marsh	faster	than	the	serpent	could	drink	it	.
沼泽	快点	比	这	蛇	可以	喝	它	.

所以他们并不知道池塘里的水流入沼泽的速度比蛇喝水的速度还要快。

[stɪl] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [dræŋk] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz][skɪn] [bɜːst] .

Still	the	serpent	drank	,	and	at	last	his	skin	burst	.
仍然	这	蛇	喝	,	和	在	最后的	他的	皮肤	爆裂	.

蛇继续喝水，最后它的皮裂开了。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [maɪ] [skɪn] [hæz; həz] [bɜːst] .

"	Oh	,	"	he	cried	,	"	my	skin	has	burst	.
"	哦	,	"	他	哭	,	"	我的	皮肤	有	爆裂	.

“哦，”他喊道，“我的皮肤爆裂了。”

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

Help	me	to	fasten	it	together	.
帮助	我	到	系	它	一起	.

帮我把它固定好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

[第49页]

" [maɪ] [skɪn] ['nevə(r)] [bəːsts] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

"	My	skin	never	bursts	,	"	said	the	owl	.
"	我的	皮肤	绝不	爆发	,	"	说	这	猫头鹰	.

“我的皮肤从来不会破裂，”猫头鹰说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃ] , [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,

"	If	you	will	drink	the	water	from	the	marsh	,	I	will	help	you	,
"	如果	你	将要	喝	这	水	从	这	沼泽	,	我	将要	帮助	你	,

“如果你愿意喝沼泽里的水，我会帮助你。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt]['fɑːs(ə)n]['eni] [skɪn] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ai] [get] [ðæt] [snaɪp] .

but	I	will	not	fasten	any	skin	together	till	I	get	that	snipe	.
但	我	将要	不是	系	任何	皮肤	一起	直到	我	得到	那	狙击	.

但在我完成那次狙击之前，我不会把任何兽皮缝合在一起。

" [ðə; ði] ['sɜːpənt] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

"	The	serpent	had	done	all	that	he	could	to	help	the	owl	,	and	now	he
"	这	蛇	有	完毕	全部	那	他	可以	到	帮助	这	猫头鹰	,	和	现在	他

[wɒz; wəz]['æŋgri] .

was	angry	.
曾是	生气的	.

“蛇已经尽力帮助猫头鹰了，现在它很生气。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ,

He	was	afraid	,	too	,	for	he	did	not	know	what	would	happen	to	him	,
他	曾是	害怕的	,	也	,	为了	他	做过	不是	知道	什么	会	发生	到	他	,

他也感到害怕，因为他不知道自己会遭遇什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .

and	he	lay	on	the	ground	trembling	and	quivering	.
和	他	躺	在	这	地面	发抖	和	颤抖	.

他躺在地上，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][əʊld] [skɪn] [fel] [ɒf] ,

It	was	not	long	before	his	old	skin	fell	off	,
它	曾是	不是	长的	前	他的	老的	皮肤	跌倒	离开	,

没过多久，他原来的皮肤就脱落了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [wʌn] , [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd]

and	then	he	saw	that	under	it	was	a	beautiful	new	one	,	all	bright	and
和	然后	他	锯	那	在下面	它	曾是	一个	美丽的	新的	一	,	全部	明亮的	和

['ʃaɪnɪŋ] .

shining	.
灼灼	.

然后他看到下面是一个漂亮崭新的，明亮闪耀。

[hiː; hi] [ʃedz] [hɪz; ɪz][əʊld][skɪn] ['evri] [jɪə(r)] [naʊ] ,

He	sheds	his	old	skin	every	year	now	,
他	棚屋	他的	老的	皮肤	每一个	年	现在	,

他现在每年都会蜕皮。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [aʊl] .

but	never	again	has	he	done	anything	to	help	the	owl	.
但	绝不	再次	有	他	完毕	任何事物	到	帮助	这	猫头鹰	.

但他之后再也没有帮助过那只猫头鹰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[waɪ] [ðə; ði] [dʌv] [ɪz] ['tɪmɪd] .

WHY	THE	DOVE	IS	TIMID	.
为什么	这	鸽子	是	胆小	.

为什么鸽子胆小?

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪtəʊ]['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪndiənz] .

A	spirit	called	the	manito	always	watches	over	the	Indians	.
一个	精神	称为	这	马尼托	总是	手表	超过	这	印度人	.

一个名叫马尼托的精灵一直在守护着印第安人。

[hiː; hi][ɪz][glæd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊədli] , [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] .

He	is	glad	when	they	are	brave	,	but	if	they	are	cowardly	,	he	is	angry	.
他	是	高兴的	什么时候	他们	是	勇敢的	,	但	如果	他们	是	胆小	,	他	是	生气的	.

他为他们勇敢而高兴，为他们懦弱而生气。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['mænɪtəʊ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪn] - [triːz] ,

One	day	when	the	manito	was	walking	under	the	pine	-	trees	,
一	天	什么时候	这	马尼托	曾是	步行	在下面	这	松树	-	树木	,

有一天，当小精灵在松树下行走时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

he	heard	a	cry	of	terror	in	the	forest	.
他	听到	一个	哭	的	恐怖	在	这	森林	.

他听到森林里传来一声恐惧的呼喊。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	is	that	?	"	said	he	.
"	什么	是	那	?	"	说	他	.

“那是什么？”他问道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] ?

"	Can	it	be	that	any	of	my	Indian	children	are	afraid	?
"	能	它	是	那	任何	的	我的	印度	孩子们	是	害怕的	?

难道我的印度孩子中有人害怕吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] , [æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][fɪə(r)] .

"	As	he	stood	listening	,	an	Indian	boy	came	running	from	the	thicket	,	crying	in	fear	.
"	作为	他	站立	聆听	,	一个	印度	男生	来了	跑步	从	这	灌木丛	,	哭泣	在	害怕	.

“他站在那里倾听时，一个印第安男孩从灌木丛中跑了出来，吓得哭了起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] .

"	What	are	you	afraid	of	?	"	asked	the	manito	.
"	什么	是	你	害怕的	的	?	"	问	这	马尼托	.

“你害怕什么？”小人问道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [ʃuːt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

"	My	mother	told	me	to	go	into	the	forest	with	my	bow	and	arrows	and	shoot	some	animal	for	food	,
"	我的	母亲	讲述	我	到	去	进入	这	森林	和	我的	弓	和	箭头	和	射击	一些	动物	为了	食物	,

“我母亲让我带着弓箭进森林去射杀一些动物做食物。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	said	the	boy	.
"	说	这	男生	.

“男孩说道。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɔːl] ['ɪndiən] [bɔɪz] [mʌst; məst][duː; də] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] .

"	That	is	what	all	Indian	boys	must	do	,	"	said	the	manito	.
"	那	是	什么	全部	印度	男孩们	必须	做	,	"	说	这	马尼托	.

“所有印第安男孩都必须这样做，”小人说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ? "

"	Why	do	you	not	do	as	she	said	?	"
"	为什么	做	你	不是	做	作为	她	说	?	"

你为什么不按她说的做?

" [əʊ] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [beə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ! "

"	Oh	,	the	great	bear	is	in	the	forest	,	and	I	am	afraid	of	him	!	"
"	哦	,	这	伟大的	熊	是	在	这	森林	,	和	我	是	害怕的	的	他	!	"

“哦，森林里有只大熊，我好害怕它！”

" [ə'freɪd][ɒv; əv] [huːts] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['mænɪtəʊ] .

"	Afraid	of	Hoots	?	"	asked	the	manito	.
"	害怕的	的	猫头鹰	?	"	问	这	马尼托	.

“害怕猫头鹰吗？”小人问道。

" [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [ə'freɪd] .

"	An	Indian	boy	must	never	be	afraid	.
"	一个	印度	男生	必须	绝不	是	害怕的	.

“印度男孩永远不应该感到害怕。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	51	]
"	[	页	-	]

[第51页]

" [bʌt; bət] [huːts] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	But	Hoots	will	eat	me	,	I	know	he	will	,	"	cried	the	boy	.
"	但	猫头鹰	将要	吃	我	,	我	知道	他	将要	,	"	哭	这	男生	.

“可是胡茨会吃掉我的，我知道他会的，”男孩哭喊道。

" [buː] - [huː] , [buː] - [huː] ! "

"	Boo	-	hoo	,	boo	-	hoo	!	"
"	嘘	-	呼	,	嘘	-	呼	!	"

“呜呜呜，呜呜呜！”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , " [sed] [ðə; ðɪ]['mænɪtəʊ] ,

"	A	boy	must	be	brave	,	"	said	the	manito	,
"	一个	男生	必须	是	勇敢的	,	"	说	这	马尼托	,

“男孩子必须勇敢，”小人儿说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ɪndiənz] .

"	and	I	will	not	have	a	coward	among	my	Indians	.
"	和	我	将要	不是	有	一个	懦夫	之中	我的	印度人	.

“我的印第安人中绝不会有一个懦夫。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tɪmɪd]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɒriə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] .

You	are	too	timid	ever	to	be	a	warrior	,	and	so	you	shall	be	a	bird	.
你	是	也	胆小	曾经	到	是	一个	战士	,	和	所以	你	将	是	一个	鸟	.

你太过胆怯，永远成不了战士，所以你注定要成为一只鸟。

['wen'evə(r)] ['ɪndiən] [bɔɪz] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,

Whenever	Indian	boys	look	at	you	,	they	will	say	,
每当	印度	男孩们	看	在	你	,	他们	将要	说	,

印度男孩每当看着你时，都会说：

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [huːts] . -

-	There	is	the	boy	who	was	afraid	of	Hoots	.	-
-	那里	是	这	男生	WHO	曾是	害怕的	的	猫头鹰	.	-

“有个男孩很怕猫头鹰。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd] ['feðər] [keɪm] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

"	The	boy's	cloak	of	deerskin	fell	off	,	and	feathers	came	out	all	over	his	body	.
"	这	男孩们	披风	的	鹿皮	跌倒	离开	,	和	羽毛	来了	出去	全部	超过	他的	身体	.

男孩的鹿皮斗篷掉了，羽毛从他身上掉出来，沾满了全身。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪz] [fiːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	feet	were	no	longer	like	a	boy's	feet	,	they	were	like	the	feet	of	a
他的	脚	是	不	更长	喜欢	一个	男孩们	脚	,	他们	是	喜欢	这	脚	的	一个

[bɜːd] .

bird	.
鸟	.

他的脚不再像男孩的脚，而像鸟的脚。

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

His	bow	and	arrows	fell	upon	the	grass	,
他的	弓	和	箭头	跌倒	之上	这	草	,

他的弓箭落在了草地上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [hændz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] .

for	he	had	no	longer	any	hands	with	which	to	hold	them	.
为了	他	有	不	更长	任何	双手	和	哪个	到	抓住	他们	.

因为他已经没有手来握住它们了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɒz; wəz]

He	tried	to	call	to	his	mother	,	but	the	only	sound	he	could	make	was
他	尝试	到	称呼	到	他的	母亲	,	但	这	仅有的	声音	他	可以	制作	曾是

" [huː] ,

"	Hoo	,
"	胡	,

他试图呼唤他的母亲，但他只能发出“呼”的声音。

[huː] ! "

hoo	!	"
呼	!	"

呼！

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dʌv] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] ,

"	Now	you	are	a	dove	,	"	said	the	manito	,
"	现在	你	是	一个	鸽子	,	"	说	这	马尼托	,

“现在你就是一只鸽子了，”小人说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	and	a	dove	you	shall	be	as	long	as	you	live	.
"	和	一个	鸽子	你	将	是	作为	长的	作为	你	居住	.

“你一生都要像鸽子一样。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd][ɒv; əv] [bɜːdz] .

You	shall	always	be	known	as	the	most	timid	of	birds	.
你	将	总是	是	已知	作为	这	最多	胆小	的	鸟类	.

你将永远被认为是鸟儿中最胆小的。

" [ə'gen] [ðə; ði] [dʌv] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sed] ,

"	Again	the	dove	that	had	once	been	a	boy	tried	to	call	,	but	he	only	said	,
"	再次	这	鸽子	那	有	一次	到过	一个	男生	尝试	到	称呼	,	但	他	仅有的	说	,

“那只曾经是男孩的鸽子再次尝试呼唤，但他只是说，

" [huː] , [huː] ! "

"	Hoo	,	hoo	!	"
"	胡	,	呼	!	"

“呼呼！”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] , " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

"	That	is	the	only	sound	you	will	ever	make	,	"	said	the	manito	,	"	and	when	the
"	那	是	这	仅有的	声音	你	将要	曾经	制作	,	"	说	这	马尼托	,	"	和	什么时候	这

“这就是你唯一能发出的声音，”小人说道，“而且当……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - ['lɪs(ə)n] !
other boys hear it , they will say , ' Listen !
其他 男孩们 听到 它 , 他们 将要 说 , - 听 !

其他男孩听到后会说："听着！"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [huːts] , [ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sez] [huː] , [huː] ! -
He was afraid of Hoots , the bear , and that is why he says Hoo , hoo ! '
他 曾是 害怕的 的 猫头鹰 , 这 熊 , 和 那 是 为什么 他 说道 胡 , 呼 ! -

他害怕熊胡特，所以才发出"呼呼"的声音！

" [waɪ] [ðə; ði] ['pærət] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [men] .
" WHY THE PARROT REPEATS THE WORDS OF MEN .
" 为什么 这 鹦鹉 重复 这 字 的 男士 .

"为什么鹦鹉会重复人类的话。

[ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
In the olden times when the earth was young ,
在 这 古老的 时代 什么时候 这 地球 曾是 年轻的 ,

在远古时期，当地球还很年轻的时候，

[ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] [njuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
all the birds knew the language of men and could talk with them .
全部 这 鸟类 知道 这 语言 的 男人 和 可以 讲话 和 他们 .

所有的鸟都懂人类的语言，能够与人类交谈。

['evribɒdi] [laɪkt] [ðə; ði] ['pærət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Everybody liked the parrot , because he always told things as they were ,
大家 喜欢 这 鹦鹉 , 因为 他 总是 讲述 事物 作为 他们 是 ,

大家都喜欢这只鹦鹉，因为它总是实话实说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .
and they called him the bird that tells the truth .
和 他们 称为 他 这 鸟 那 讲述 这 真相 .

他们称他为会说真话的鸟。

[ðɪs] [bɜːd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,
This bird that always told the truth lived with a man who was a thief ,
这 鸟 那 总是 讲述 这 真相 居住地 和 一个 男人 WHO 曾是 一个 贼 ,

这只总是说真话的鸟和一个窃贼生活在一起。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði][mæn] [kɪld] [ə'nʌðə(r)] [mænz][ɒks][ænd; ənd][hɪd][ɪts] [fleʃ] .
and one night the man killed another man's ox and hid its flesh .
和 一 夜晚 这 男人 被杀 其他 男人的 牛 和 隐藏 它是 肉 .

一天晚上，这个人杀了另一个人的牛，并藏起了牛肉。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]
When the other man came to look for it in the morning , he asked the
什么时候 这 其他 男人 来了 到 看 为了 它 在 这 早晨 , 他 问 这
[θiːf] ,
thief ,
贼 ,

第二天早上，另一个人来找东西时，问小偷：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][ɒks] ? "
" Have you seen my ox ? "
" 有 你 已见 我的 牛 ? "

你看到我的牛了吗?

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	No	,	I	have	not	seen	it	,	"	said	the	man	.
"	不	,	我	有	不是	已见	它	,	"	说	这	男人	.

“不，我没见过。”那人说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	Is	that	the	truth	?
"	是	那	这	真相	?

“那是事实吗？”

" [ðə; ði]['əʊnə(r)] [ɑːskt] .

"	the	owner	asked	.
"	这	所有者	问	.

店主问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði][ɒks] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] .

I	have	not	seen	the	ox	,	"	repeated	the	man	.
我	有	不是	已见	这	牛	,	"	重复	这	男人	.

“我没有看到那头牛，”那人重复道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [ɑːsk][ðə; ði] ['pærət] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

"	Ask	the	parrot	,	"	said	one	of	the	villagers	.
"	问	这	鹦鹉	,	"	说	一	的	这	村民们	.

“去问问鹦鹉吧，”一位村民说道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	He	always	tells	the	truth	.	"
"	他	总是	讲述	这	真相	.	"

“他总是说真话。”

" [əʊ][bɜːd][ɒv; əv] [truːθ] , " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] ,

"	O	bird	of	truth	,	"	said	they	to	the	parrot	,
"	哦	鸟	的	真相	,	"	说	他们	到	这	鹦鹉	,

“真理之鸟啊，”他们对鹦鹉说。

" [dɪd] [ðɪs] [mæn] [kɪl] [æn; ən][ɒks][ænd; ənd] [haɪd] [ɪts] [fleʃ] ? "

"	did	this	man	kill	an	ox	and	hide	its	flesh	?	"
"	做过	这	男人	杀	一个	牛	和	隐藏	它是	肉	?	"

“这个人杀了牛，然后把牛肉藏起来了吗？”

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pærət] .

"	Yes	,	he	did	,	"	answered	the	parrot	.
"	是的	,	他	做过	,	"	回答	这	鹦鹉	.

“是的，他确实这么做了，”鹦鹉回答道。

[ðə; ði] [θiːf] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	thief	knew	well	that	the	villagers	would	punish	him	the	next	day	,
这	贼	知道	出色地	那	这	村民们	会	惩治	他	这	下一个	天	,

小偷很清楚，村民们第二天一定会惩罚他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] [dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

if	he	could	not	make	them	think	that	the	parrot	did	not	always	tell	the	truth	.
如果	他	可以	不是	制作	他们	思考	那	这	鹦鹉	做过	不是	总是	告诉	这	真相	.

如果他无法让他们相信鹦鹉并非总是说真话。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst] .

"	I	have	it	,	"	he	said	to	himself	at	last	.
"	我	有	它	,	"	他	说	到	他自己	在	最后的	.

“我明白了，”他最后对自己说。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

"	I	know	what	I	can	do	.
"	我	知道	什么	我	能	做	.

我知道我能做什么。

" [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pærət] .

"	When	night	came	he	put	a	great	jar	over	the	parrot	.
"	什么时候	夜晚	来了	他	放	一个	伟大的	罐	超过	这	鹦鹉	.

“夜幕降临时，他用一个大罐子罩住了鹦鹉。”

[ðen] [hiː; hi] [pɔː] ['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][dʒɑː(r)][ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌf]

Then	he	poured	water	upon	the	jar	and	struck	it	many	times	with	a	tough
然后	他	倾倒	水	之上	这	罐	和	击	它	许多	时代	和	一个	艰难的

[piːs] [ɒv; əv] [əʊk] .

piece	of	oak	.
片	的	橡木	.

然后他往罐子上倒水，用一块坚硬的橡木块敲打罐子很多次。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] .

This	he	did	half	the	night	.
这	他	做过	一半	这	夜晚	.

他整晚都在做这件事。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

Then	he	went	to	bed	and	was	soon	fast	asleep	.
然后	他	去	到	床	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

然后他就上床睡觉了，很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][men] [keɪm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

In	the	morning	the	men	came	to	punish	him	.
在	这	早晨	这	男人	来了	到	惩治	他	.

早上，那些人来惩罚他。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kɪld] [ðə; ði][ɒks] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	do	you	know	that	I	killed	the	ox	?	"	he	asked	.
"	如何	做	你	知道	那	我	被杀	这	牛	?	"	他	问	.

“你怎么知道是我杀了那头牛？”他问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [truːθ] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Because	the	bird	of	truth	says	that	you	did	,	"	they	answered	.
"	因为	这	鸟	的	真相	说道	那	你	做过	,	"	他们	回答	.

“因为真理之鸟说你确实做了，”他们回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

" [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [truːθ] !

"	The	bird	of	truth	!
"	这	鸟	的	真相	!

“真理之鸟！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðæt] ['pærət] [ɪz][nəʊ][bɜːd][ɒv; əv] [truːθ] .
" That parrot is no bird of truth .
" 那 鹦鹉 是 不 鸟 的 真相 .

“那只鹦鹉不是真理之鸟。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .
He will not tell the truth even about what happened last night .
他 将要 不是 告诉 这 真相 甚至 关于 什么 发生 最后的 夜晚 .

他甚至连昨晚发生的事情都不肯说实话。

[ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] . "
Ask him if the moon was shining . "
问 他 如果 这 月亮 曾是 灼灼 . "

问问他月亮有没有照耀。

" [dɪd][ðə; ði] [muːn] [ʃaɪn] [lɑːst] [naɪt] ?
" Did the moon shine last night ?
" 做过 这 月亮 闪耀 最后的 夜晚 ?

昨晚月亮亮吗?

" [ðə; ði] [men] [ɑːskt] .
" the men asked .
" 这 男人 问 .

男人们问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pærət] .
" No , " answered the parrot .
" 不 , " 回答 这 鹦鹉 .

“不,”鹦鹉回答道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn] [fel] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm]
" There was no moon , for the rain fell , and there was a great storm
" 那里 曾是 不 月亮 , 为了 这 雨 跌倒 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 风暴
[ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
in the heavens .
在 这 天 .

“天上没有月亮，因为下着雨，天上刮起了大风暴。”

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] . "
I heard the thunder half the night . "
我 听到 这 雷 一半 这 夜晚 . "

我半夜都听到了雷声。

" [ðɪs] [bɜːd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
" This bird has always told the truth before , " said the villagers ,
" 这 鸟 有 总是 讲述 这 真相 前 , " 说 这 村民们 ,

村民们说：“这只鸟以前总是说真话。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [stɔːm] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] .
" but there was no storm last night and the moon was bright .
" 但 那里 曾是 不 风暴 最后的 夜晚 和 这 月亮 曾是 明亮的 .

“但昨晚没有暴风雨，月亮也很亮。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['pærət] ?
What shall we do to punish the parrot ?
什么 将 我们 做 到 惩治 这 鹦鹉 ?

我们该如何惩罚这只鹦鹉?

" [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [θiːf] .
" they asked the thief .
" 他们 问 这 贼 .

他们问小偷。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] [ɪn]['aʊə(r)] [hoʊmz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [θiːf] .

"	I	think	we	will	no	longer	let	him	live	in	our	homes	,	"	answered	the	thief	.
"	我	思考	我们	将要	不	更长	让	他	居住	在	我们的	房屋	,	"	回答	这	贼	.

“我想我们以后不会再让他住在我们家里了，”小偷回答道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi][mʌst; məst][flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

"	Yes	,	"	said	the	others	,	"	he	must	fly	away	to	the	forest	,
"	是的	,	"	说	这	其他的	,	"	他	必须	飞	离开	到	这	森林	,

“是的，”其他人说，“他必须飞到森林里去。”

[ænd; əndˈiːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] , [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] ,

and	even	when	there	is	a	storm	,	he	can	no	longer	come	to	our	homes	,
和	甚至	什么时候	那里	是	一个	风暴	,	他	能	不	更长	来	到	我们的	房屋	,

即使遇到暴风雨，他也无法再来我们家了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] . "

because	we	know	now	that	he	is	a	bird	of	a	lying	tongue	.	"
因为	我们	知道	现在	那	他	是	一个	鸟	的	一个	说谎	舌头	.	"

因为我们现在知道他是个满口谎言的人。

" [ðɪs] [bɜːd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ]

"	THIS	BIRD	HAS	ALWAYS	TOLD	THE	TRUTH
"	这	鸟	有	总是	讲述	这	真相

“这只鸟一直都说真话。”

" [səʊ][ðə; ði] ['pærət] [fluː] [ə'weɪ] ['sɒrəʊfəli] ['ɪntuː]

"	So	the	parrot	flew	away	sorrowfully	into
"	所以	这	鹦鹉	飞翔	离开	悲伤地	进入

于是，鹦鹉悲伤地飞走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] .

the	lonely	forest	.
这	孤独	森林	.

寂静的森林。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	met	a	mocking	-	bird	and	told	him	what	had	happened	.
他	遇见	一个	嘲讽	-	鸟	和	讲述	他	什么	有	发生	.

他遇到了一只嘲鸫，并把发生的事情告诉了它。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'piːt] [menz] [wɜːdz] [æz; əz][ai][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] .

"	Why	did	you	not	repeat	men's	words	as	I	do	?	"	asked	the	mocking	-	bird	.
"	为什么	做过	你	不是	重复	男士	字	作为	我	做	?	"	问	这	嘲讽	-	鸟	.

“为什么你不像我一样复述男人的话呢？”嘲鸫问道。

" [men] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] . "

"	Men	always	think	their	own	words	are	good	.	"
"	男人	总是	思考	他们的	自己的	字	是	好的	.	"

“男人总是认为自己说的话很好。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mænz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] .

"	But	the	man's	words	were	not	true	,	"	said	the	parrot	.
"	但	这	男人的	字	是	不是	真的	,	"	说	这	鹦鹉	.

“但是那人的话并非事实，”鹦鹉说道。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , ['lɑːfɪŋ] .

"	That	is	nothing	,	"	replied	the	mocking	-	bird	,	laughing	.
"	那	是	没有什么	,	"	回复	这	嘲讽	-	鸟	,	笑	.

“那算什么，”嘲鸫笑着回答。

" [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd] . "

"	Say	what	they	say	,	and	they	will	think	you	are	a	wonderful	bird	.	"
"	说	什么	他们	说	,	和	他们	将要	思考	你	是	一个	精彩的	鸟	.	"

“照他们说的做，他们就会觉得你是一只很棒的鸟。”

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] ['θɔːtfəli] ,

"	Yes	,	I	see	,	"	said	the	parrot	thoughtfully	,
"	是的	,	我	看	,	"	说	这	鹦鹉	深思熟虑	,

“是的，我明白了，”鹦鹉若有所思地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	and	I	will	never	again	be	punished	for	telling	the	truth	.
"	和	我	将要	绝不	再次	是	受到惩罚	为了	讲述	这	真相	.

“我再也不会因为说真话而受到惩罚了。”

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

I	will	only	repeat	the	words	of	others	.
我	将要	仅有的	重复	这	字	的	其他的	.

我只会重复别人的话。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] .

"	THE	STORY	OF	THE	FIRST	MOCKING	-	BIRD	.
"	这	故事	的	这	第一的	嘲讽	-	鸟	.

“第一只嘲鸫的故事。”

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][mæn][ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .

Far	away	in	the	forest	there	once	lived	the	most	cruel	man	on	all	the	earth	.
远的	离开	在	这	森林	那里	一次	居住地	这	最多	残忍的	男人	在	全部	这	地球	.

在遥远的森林深处，曾经住着世上最残忍的人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	did	not	like	the	Indians	,	and	he	said	to	himself	,
他	做过	不是	喜欢	这	印度人	,	和	他	说	到	他自己	,

他不喜欢印第安人，他心想：

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Some	day	I	will	be	ruler	of	them	all	.
"	一些	天	我	将要	是	统治者	的	他们	全部	.

“总有一天我会统治他们所有人。”

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [breɪv]

"	Then	he	thought	,	"	There	are	many	brave
"	然后	他	想法	,	"	那里	是	许多	勇敢的

然后他想：“有很多勇敢的人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['wɒrɪəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][fɜːst] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

warriors	among	the	Indians	,	and	I	must	first	put	them	to	death	.
战士	之中	这	印度人	,	和	我	必须	第一的	放	他们	到	死亡	.

印第安人中有战士，我必须先处死他们。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kruːəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl]

"	He	was	cunning	as	well	as	cruel	,	and	he	soon	found	a	way	to	kill
"	他	曾是	狡猾	作为	出色地	作为	残忍的	,	和	他	很快	成立	一个	方式	到	杀

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] .

the	warriors	.
这	战士	.

“他既狡猾又残忍，很快就找到了杀死战士们的方法。”

[hiː; hi] [bɪlt] [sʌm; səm]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][ænd; ənd] [meɪd] ['faɪərz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l]

He	**built**	**some**	**wigwams**	**and**	**made**	**fires**	**before**	**them**	**as**	**if**	**people**
他	建造	一些	印第安圆锥形帐篷	和	制成	火灾	前	他们	作为	如果	人们

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [iːtʃ] [wʌn] .

lived	**in**	**each**	**one**	**.**
居住地	在	每个	一	.

他搭建了一些圆锥形帐篷，并在帐篷前生火，仿佛每个帐篷里都住着人。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [hɜːd] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

One	**day**	**a**	**hunter**	**on**	**his**	**way**	**home**	**heard**	**a**	**baby**	**crying**	**in**	**one**	**of**	**the**
一	天	一个	猎人	在	他的	方式	家	听到	一个	婴儿	哭泣	在	一	的	这

['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] .

wigwams	**.**
印第安圆锥形帐篷	.

一天，一位猎人在回家的路上听到其中一个印第安帐篷里传来婴儿的哭声。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

He	**went**	**in**	**,**	**but**	**he**	**never**	**came**	**out**	**again**	**.**
他	去	在	,	但	他	绝不	来了	出去	再次	.

他进去了，但再也没有出来过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第3/9页

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['lɑːfɪŋ] .

Another	day	a	hunter	heard	a	child	laughing	.
其他	天	一个	猎人	听到	一个	孩子	笑	.

有一天，一个猎人听到一个孩子在笑。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

He	went	in	,	but	he	never	came	out	again	.
他	去	在	,	但	他	绝不	来了	出去	再次	.

他进去了，但再也没有出来过。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

So	it	was	day	after	day	.
所以	它	曾是	天	后	天	.

就这样，一天又一天。

[wʌn] ['hʌntə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

One	hunter	heard	a	woman	talking	,	and	went	to	see	who	it	was	;
一	猎人	听到	一个	女士	说	,	和	去	到	看	WHO	它	曾是	;

一位猎人听到一个女人说话，便过去看看是谁；

[ə'nʌðə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] ,

another	heard	a	man	calling	to	people	in	the	other	wigwams	,
其他	听到	一个	男人	呼叫	到	人们	在	这	其他	印第安圆锥形帐篷	,

另一个人听到有人在向其他帐篷里的人喊话。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

and	went	to	see	who	they	were	;
和	去	到	看	WHO	他们	是	;

然后上前查看他们是谁；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [wʌns] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wɪgwæm]['evə(r)] [keɪm] [aʊt] .

and	no	one	who	once	went	into	a	wigwam	ever	came	out	.
和	不	一	WHO	一次	去	进入	一个	圆锥形帐篷	曾经	来了	出去	.

凡是进入过印第安帐篷的人，就没有一个能出来。

[wʌn] [jʌŋ] [breɪv] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mædʒɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

One	young	brave	had	heard	the	voices	,	but	he	feared	there	was	magic	about	them	,
一	年轻的	勇敢的	有	听到	这	声音	,	但	他	害怕	那里	曾是	魔法	关于	他们	,

一位年轻的勇士听到了这些声音，但他害怕这些声音与魔法有关。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] ;

and	so	he	had	never	gone	into	the	wigwams	;
和	所以	他	有	绝不	已消失	进入	这	印第安圆锥形帐篷	;

所以他从未进过印第安帐篷；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,

but	when	he	saw	that	his	friends	did	not	come	back	,
但	什么时候	他	锯	那	他的	朋友们	做过	不是	来	后退	,

但当他发现朋友们没有回来时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][ænd; ənd] [kɔːld] ,

he	went	to	the	wigwams	and	called	,
他	去	到	这	印第安圆锥形帐篷	和	称为	,

他走到帐篷边，喊道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [tɔːk][ænd; ənd] [lɑːf] ?
" **Where** **are** **all** **the** **people** **that** **I** **have** **heard** **talk** **and** **laugh** **?**
" 在哪里 是 全部 这 人们 那 我 有 听到 讲话 和 笑 ?

“我之前听到的那些谈笑风生的人都去哪儿了？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **58** **]**
" [页 -]

[第58页]

" [tɔːk] [ænd; ənd] [lɑːf] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn] ['mɒkɪŋli] .
" **Talk** **and** **laugh** **,** **"** **said** **the** **cunning** **man** **mockingly** **.**
" 讲话 和 笑 , " 说 这 狡猾 男人 嘲讽地 .

“说说笑笑吧，”狡猾的男人嘲讽道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" **Where** **are** **they** **?**
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn] [kɔːld] , " [duː; də][juː; jʊ]
Do **you** **know** **?** **"** **cried** **the** **brave** **,** **and** **the** **cunning** **man** **called** **,** **"** **Do** **you**
做 你 知道 ? " 哭 这 勇敢的 , 和 这 狡猾 男人 称为 , " 做 你
[nəʊ] ?
know **?**
知道 ?

“你知道吗？”勇敢的人喊道，狡猾的人也喊道：“你知道吗？”

" [ænd; ənd] [lɑːft] .
" **and** **laughed** **.**
" 和 笑了 .

然后笑了。

" [huːz] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv][ai] [hɜːd] ? "
" **Whose** **voices** **have** **I** **heard** **?** **"**
" 谁 声音 有 我 听到 ? "

我听到了谁的声音?

" [hæv; həv][ai] [hɜːd] ? " [mɒkt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn] .
" **Have** **I** **heard** **?** **"** **mocked** **the** **cunning** **man** **.**
" 有 我 听到 ? " 嘲笑 这 狡猾 男人 .

“我听说了吗？”狡猾的男人嘲讽道。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['beɪbi][kraɪ] . "
" **I** **heard** **a** **baby** **cry** **.** **"**
" 我 听到 一个 婴儿 哭 . "

我听到婴儿的哭声。

" [kraɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn] .
" **Cry** **,** **"** **said** **the** **cunning** **man** **.**
" 哭 , " 说 这 狡猾 男人 .

“哭吧，”狡猾的人说道。

" [huː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" **Who** **is** **with** **you** **?** **"**
" WHO 是 和 你 ? "

“谁和你在一起？”

" [juː; jʊ] .
" **You** **.**
" 你 .

“你。

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .
" **Then** **the** **young** **brave** **was** **angry** **.**
" 然后 这 年轻的 勇敢的 曾是 生气的 .

“然后，这位年轻的勇士生气了。”

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪgwæm] ,
He **ran** **into** **the** **first** **wigwam** **,**
他 跑 进入 这 第一的 圆锥形帐篷 ,

他撞进了第一个印第安帐篷，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ]
and **there** **he** **found** **the** **man** **who** **had** **cried** **like** **a** **baby** **and** **talked** **in** **a**
和 那里 他 成立 这 男人 WHO 有 哭 喜欢 一个 婴儿 和 谈话 在 一个
[vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saʊndz] .
voice **like** **a** **woman's** **and** **made** **all** **the** **other** **sounds** **.**
嗓音 喜欢 一个 女性的 和 制成 全部 这 其他 声音 .

他在那里找到了那个像婴儿一样哭泣、像女人一样说话、发出各种其他声音的男人。

[ðə; ði] [breɪv] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
The **brave** **caught** **him** **by** **the** **leg** **and** **threw** **him** **down** **upon** **the** **earth** **.**
这 勇敢的 捕捉 他 经过 这 腿 和 扔 他 向下 之上 这 地球 .

勇敢的人抓住他的腿，把他摔倒在地。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [kraɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **was** **you** **who** **cried** **and** **talked** **and** **laughed** **,** " **he** **said** **.**
" 它 曾是 你 WHO 哭 和 谈话 和 笑了 , " 他 说 .

“是你哭了，说了话，笑了，”他说。

" [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
" **I** **heard** **your** **voice** **and** **now** **you** **are** **going** **to** **be** **punished** **for**
" 我 听到 你的 嗓音 和 现在 你 是 去 到 是 受到惩罚 为了
['kɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [breɪvz] .
killing **our** **braves** **.**
杀 我们的 勇士们 .

“我听到了你的声音，现在你将为杀害我们的勇士而受到惩罚。”

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] ?
Where **is** **my** **brother** **,** **and** **where** **are** **our** **friends** **?**
在哪里 是 我的 兄弟 , 和 在哪里 是 我们的 朋友们 ?

我的哥哥在哪里？我们的朋友们在哪里？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **59** **]**
" [页 -]

[第59页]

" [haʊ] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" **How** **do** **I** **know** **?** " **cried** **the** **man** **.**
" 如何 做 我 知道 ? " 哭 这 男人 .

“我怎么知道？”那人喊道。

" [ɑːsk] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ;
" **Ask** **the** **sun** **or** **the** **moon** **or** **the** **fire** **if** **you** **will** **,** **but** **do** **not** **ask** **me** **;**
" 问 这 太阳 或者 这 月亮 或者 这 火 如果 你 将要 , 但 做 不是 问 我 ;

“你们可以问太阳、月亮或火，但不要问我；

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] .
" **and** **all** **the** **time** **he** **was** **trying** **to** **pull** **the** **young** **brave** **into** **the** **flames** **.**
" 和 全部 这 时间 他 曾是 尝试 到 拉 这 年轻的 勇敢的 进入 这 火焰 .

“而他却一直试图把这位年轻的勇士拉进火海。”

" [ai] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [breɪv] .

"	I	will	ask	the	fire	,	"	said	the	brave	.
"	我	将要	问	这	火	,	"	说	这	勇敢的	.

“我会去问问火，”勇敢的人说道。

" ['faɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɪndiənz] .

"	Fire	,	you	are	a	good	friend	to	us	Indians	.
"	火	,	你	是	一个	好的	朋友	到	我们	印度人	.

“火啊，你是我们印第安人的好朋友。”

[wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] ['kruːəl][mæn] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɒrɪəz] ?

What	has	this	cruel	man	done	with	our	warriors	?
什么	有	这	残忍的	男人	完毕	和	我们的	战士	?

这个残忍的男人对我们的战士们做了什么?

" [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][nəʊ] [vɔɪs] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

"	The	fire	had	no	voice	,	so	it	could	not	answer	,
"	这	火	有	不	嗓音	,	所以	它	可以	不是	回答	,

“火没有声音，所以它无法回答。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hʌntə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

but	it	sprang	as	far	away	from	the	hunter	as	it	could	,
但	它	弹簧	作为	远的	离开	从	这	猎人	作为	它	可以	,

但它却尽可能地远离了猎人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [stəʊn] ['ærəʊhedz] .

and	there	where	the	flames	had	been	he	saw	two	stone	arrowheads	.
和	那里	在哪里	这	火焰	有	到过	他	锯	二	石头	箭头	.

在火焰曾经燃烧过的地方，他看到了两枚石制箭头。

" [ai] [nəʊ] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['ærəʊhedz] , " [sed] [ðə; ði] [breɪv] .

"	I	know	who	owned	the	two	arrowheads	,	"	said	the	brave	.
"	我	知道	WHO	拥有	这	二	箭头	,	"	说	这	勇敢的	.

“我知道这两枚箭头的主人是谁，”勇敢的人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ] [frendz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] .

"	You	have	thrown	my	friends	into	your	fire	.
"	你	有	抛掷	我的	朋友们	进入	你的	火	.

你把我的朋友们投入了你的火中。

[naʊ] [ai] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Now	I	will	do	to	you	what	you	have	done	to	them	.
现在	我	将要	做	到	你	什么	你	有	完毕	到	他们	.

现在我要以牙还牙，让你也尝尝他们所受的苦。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	He	threw	the	cunning	man	into	the	fire	.
"	他	扔	这	狡猾	男人	进入	这	火	.

他把那个狡猾的人扔进了火里。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɜːst] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɜːd] [fluː] [fɔːθ] .

His	head	burst	into	two	pieces	,	and	from	between	them	a	bird	flew	forth	.
他的	头	爆裂	进入	二	件	,	和	从	之间	他们	一个	鸟	飞翔	前进	.

他的头颅爆裂成两半，一只鸟从两半之间飞了出来。

[ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

Its	voice	was	loud	and	clear	,	but	it	had	no	song	of	its	own	.
它是	嗓音	曾是	大声	和	清除	,	但	它	有	不	歌曲	的	它是	自己的	.

它的声音洪亮清晰，但它自己却不会唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli] [mɒk] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] ,

It	could	only	mock	the	songs	of	other	birds	,
它	可以	仅有的	嘲笑	这	歌曲	的	其他	鸟类	,

它只能模仿其他鸟类的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] .

and	that	is	why	it	is	called	the	mocking	-	bird	.
和	那	是	为什么	它	是	称为	这	嘲讽	-	鸟	.

所以它才被称为嘲鸫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[waɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [tɪp] .

WHY	THE	TAIL	OF	THE	FOX	HAS	A	WHITE	TIP	.
为什么	这	尾巴	的	这	狐狸	有	一个	白色的	提示	.

为什么狐狸的尾巴尖是白色的?

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][maɪ] [kaʊz] , " [θɔːt] [æn; ən]

"	I	must	have	a	boy	to	watch	my	sheep	and	my	cows	,	"	thought	an
"	我	必须	有	一个	男生	到	手表	我的	羊	和	我的	牛	,	"	想法	一个

[əʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

"我得找个男孩来帮我照看羊群和牛群,"一位老妇人心想。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	so	she	went	out	to	look	for	a	boy	.
和	所以	她	去	出去	到	看	为了	一个	男生	.

于是她就出去找男朋友了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

She	looked	first	in	the	fields	and	then	in	the	forest	,
她	看起来	第一的	在	这	字段	和	然后	在	这	森林	,

她先看了看田野，然后又看了看森林。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	nowhere	could	she	find	a	boy	.
但	无处	可以	她	寻找	一个	男生	.

但她到处都找不到男孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][beə(r)] .

As	she	was	walking	down	the	path	to	her	home	,	she	met	a	bear	.
作为	她	曾是	步行	向下	这	小路	到	她	家	,	她	遇见	一个	熊	.

当她沿着小路回家时，遇到了一头熊。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][beə(r)] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	the	bear	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	这	熊	.

"你要去哪里?"熊问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][maɪ] [ʃiːp] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	am	looking	for	a	boy	to	watch	my	cows	and	my	sheep	,	"	she
"	我	是	寻找	为了	一个	男生	到	手表	我的	牛	和	我的	羊	,	"	她

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

"我正在找个男孩来帮我照看牛羊,"她回答说。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ? "

"	Will	you	have	me	?	"
"	将要	你	有	我	?	"

你愿意接纳我吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['ænɪmlz] ['dʒentli] . "

"	Yes	,	if	you	know	how	to	call	my	animals	gently	.	"
"	是的	,	如果	你	知道	如何	到	称呼	我的	动物	轻轻地	.	"

“是的，如果你知道如何温柔地呼唤我的动物的话。”

" [ɜː] , [ɜː] , " [kɔːld] [ðə; ði] [beə(r)] .

"	Ugh	,	ugh	,	"	called	the	bear	.
"	啊	,	啊	,	"	称为	这	熊	.

“呃，呃，”熊叫道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['sɒftli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [graul] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	tried	to	call	softly	,	but	he	had	always	growled	before	,
他	尝试	到	称呼	轻轻	,	但	他	有	总是	咆哮	前	,

他试图轻声呼唤，但他以前总是发出低吼声。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊl] .

and	now	he	could	do	nothing	but	growl	.
和	现在	他	可以	做	没有什么	但	咆哮	.

现在他除了咆哮什么也做不了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , " [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [tuː] [laʊd] .

"	No	,	no	,	"	said	the	old	woman	,	"	your	voice	is	too	loud	.
"	不	,	不	,	"	说	这	老的	女士	,	"	你的	嗓音	是	也	大声	.

“不，不，”老妇人说，“你的声音太大了。”

['evri] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wʊd] [rʌn] , [ænd; ənd] ['evri] [ʃiːp] [wʊd] [haɪd] ,

Every	cow	in	the	field	would	run	,	and	every	sheep	would	hide	,
每一个	奶牛	在	这	场地	会	跑步	,	和	每一个	羊	会	隐藏	,

田里的每头牛都会奔跑，每只羊都会躲藏起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [graʊl] [laɪk] [ðæt] .

if	you	should	growl	like	that	.
如果	你	应该	咆哮	喜欢	那	.

如果你那样低吼的话。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] .

I	will	not	have	you	.
我	将要	不是	有	你	.

我不会要你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [went] [ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [wʊlf] .

Then	the	old	woman	went	on	till	she	met	a	wolf	.
然后	这	老的	女士	去	在	直到	她	遇见	一个	狼	.

然后老妇人继续往前走，直到她遇到了一匹狼。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['grænmʌðə(r)] ?

"	Where	are	you	going	,	grandmother	?
"	在哪里	是	你	去	,	祖母	?

“奶奶，您要去哪里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][maɪ] [ʃiːp] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	am	looking	for	a	boy	to	watch	my	cows	and	my	sheep	,	"	she
"	我	是	寻找	为了	一个	男生	到	手表	我的	牛	和	我的	羊	,	"	她

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“我正在找个男孩来帮我照看牛羊，”她回答说。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Will	you	have	me	?	"	asked	the	wolf	.
"	将要	你	有	我	?	"	问	这	狼	.

“你愿意娶我吗？”狼问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['ænɪmlz] ['dʒentli] . "

"	Yes	,	"	she	said	,	"	if	you	know	how	to	call	my	animals	gently	.	"
"	是的	,	"	她	说	,	"	如果	你	知道	如何	到	称呼	我的	动物	轻轻地	.	"

“是的，”她说，“如果你知道如何温柔地呼唤我的动物的话。”

" [həʊ] - [waɪ] , [həʊ] - [waɪ] , " [kɔːld] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Ho	-	y	,	ho	-	y	,	"	called	the	wolf	.
"	何	-	是	,	何	-	是	,	"	称为	这	狼	.

“嗬嗬，嗬嗬，”狼叫道。

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [tuː] [haɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	Your	voice	is	too	high	,	"	said	the	old	woman	.
"	你的	嗓音	是	也	高的	,	"	说	这	老的	女士	.

“你的声音太高了，”老妇人说。

" [maɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][maɪ] [ʃiːp] [wʊd] ['tremb(ə)l] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	cows	and	my	sheep	would	tremble	whenever	they	heard	it	.
"	我的	牛	和	我的	羊	会	颤抖	每当	他们	听到	它	.

“我的牛羊一听到这个声音就会发抖。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] .

I	will	not	have	you	.
我	将要	不是	有	你	.

我不会要你。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] [ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][fɒks] .

"	Then	the	old	woman	went	on	till	she	met	a	fox	.
"	然后	这	老的	女士	去	在	直到	她	遇见	一个	狐狸	.

“然后老妇人继续往前走，直到她遇到了一只狐狸。”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] .

"	I	am	so	glad	to	meet	you	,	"	said	the	fox	.
"	我	是	所以	高兴的	到	见面	你	,	"	说	这	狐狸	.

“很高兴见到你，”狐狸说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	this	bright	morning	?	"
"	在哪里	是	你	去	这	明亮的	早晨	?	"

“今天这个阳光明媚的早晨，你要去哪里？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	going	home	now	,	"	she	said	,
"	我	是	去	家	现在	,	"	她	说	,

“我现在要回家了，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][maɪ] [ʃiːp] .

"	for	I	cannot	find	a	boy	to	watch	my	cows	and	my	sheep	.
"	为了	我	不能	寻找	一个	男生	到	手表	我的	牛	和	我的	羊	.

因为我找不到一个男孩来帮我照看牛羊。

[ðə; ði][beə(r)] [graul] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [kɔːlz] [ɪn] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

The	bear	growls	and	the	wolf	calls	in	too	high	a	voice	.
这	熊	咆哮	和	这	狼	呼叫	在	也	高的	一个	嗓音	.

熊发出低吼，狼发出尖锐的叫声。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] ,

I	do	not	know	what	I	can	do	,
我	做	不是	知道	什么	我	能	做	,

我不知道我能做什么，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [wɒtʃ] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] .

for	I	am	too	old	to	watch	cows	and	sheep	.
为了	我	是	也	老的	到	手表	牛	和	羊	.

因为我年纪大了，没力气看牛羊了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	62	]
"	[	页	-	]

[第62页]

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [fɒks] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊld] ,

"	Oh	,	no	,	"	said	the	cunning	fox	,	"	you	are	not	old	,
"	哦	,	不	,	"	说	这	狡猾	狐狸	,	"	你	是	不是	老的	,

“哦，不，”狡猾的狐狸说，“你并不老。”

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [wɒtʃ] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

but	any	one	as	beautiful	as	you	must	not	watch	sheep	in	the	fields	.
但	任何	一	作为	美丽的	作为	你	必须	不是	手表	羊	在	这	字段	.

但是像你这样美丽的人不应该去看田野里的羊。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] . "

I	shall	be	very	glad	to	do	the	work	for	you	if	you	will	let	me	.	"
我	将	是	非常	高兴的	到	做	这	工作	为了	你	如果	你	将要	让	我	.	"

如果您允许，我将非常乐意为您效劳。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [ʃiːp] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	know	that	my	sheep	will	like	you	,	"	said	she	.
"	我	知道	那	我的	羊	将要	喜欢	你	,	"	说	她	.

“我知道我的羊会喜欢你的，”她说。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðem; ðəm] ['dɪəli] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] .

"	And	I	know	that	I	shall	like	them	dearly	,	"	said	the	fox	.
"	和	我	知道	那	我	将	喜欢	他们	亲爱的	,	"	说	这	狐狸	.

“我知道我一定会非常喜欢它们，”狐狸说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm]['dʒentli] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Can	you	call	them	gently	,	Mr	.	Fox	?	"	she	asked	.
"	能	你	称呼	他们	轻轻地	,	先生	.	狐狸	?	"	她	问	.

“狐狸先生，您能轻声呼唤它们吗？”她问道。

" [del] - [dɑːl] - [hæloʊ] , [del] - [dɑːl] - [hæloʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði][fɒks] , [ɪn][səʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

"	Del	-	dal	-	halow	,	del	-	dal	-	halow	,	"	called	the	fox	,	in	so	gentle	a	voice	that
"	德尔	-	达尔	-	哈洛	,	del	-	达尔	-	哈洛	,	"	称为	这	狐狸	,	在	所以	温和的	一个	嗓音	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

it	was	like	a	whisper	.
它	曾是	喜欢	一个	耳语	.

“德尔达尔哈洛，德尔达尔哈洛，”狐狸轻声唤道，声音温柔得如同耳语。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	That	is	good	,	Mr	.	Fox	,	"	said	the	old	woman	.
"	那	是	好的	,	先生	.	狐狸	,	"	说	这	老的	女士	.

“那很好，狐狸先生，”老妇人说。

" [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːldz] [weə(r)] [maɪ] [ˈænɪmlz] [gəʊ]
" **Come** **home** **with** **me** **,** **and** **I** **will** **take** **you** **to** **the** **fields** **where** **my** **animals** **go**
" 来 家 和 我 , 和 我 将要 拿 你 到 这 字段 在哪里 我的 动物 去
.
:
.

“跟我回家吧，我带你去我的牲畜们常去的田野。”

" [iːtʃ] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [gɒn] [wen] [ðə; ði][fɒks]
" **Each** **day** **one** **of** **the** **cows** **or** **one** **of** **the** **sheep** **was** **gone** **when** **the** **fox**
" 每个 天 一 的 这 牛 或者 一 的 这 羊 曾是 已消失 什么时候 这 狐狸
[keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] .
came **home** **at** **night** **.**
来了 家 在 夜晚 .

“每天晚上狐狸回家的时候，总会有一头牛或一只羊不见了。”

" ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] [kaʊ] ? " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [ɑːsk] , [ɔː(r)] , " ['mɪstə(r)] . [fɒks] ,
" **Mr** **.** **Fox** **,** **where** **is** **my** **cow** **?** **"** **the** **old** **woman** **would** **ask** **,** **or** **,** **"** **Mr** **.** **Fox** **,**
" 先生 . 狐狸 , 在哪里 是 我的 奶牛 ? " 这 老的 女士 会 问 , 或者 , " 先生 . 狐狸 ,

“狐狸先生，我的牛在哪里？”老妇人会问，或者，“狐狸先生，

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [ʃiːp] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [lʊk] ,
where **is** **my** **sheep** **?** **"** **and** **the** **fox** **would** **answer** **with** **a** **sorrowful** **look** **,**
在哪里 是 我的 羊 ? " 和 这 狐狸 会 回答 和 一个 悲伤 看 ,

“我的羊在哪里？”狐狸会带着悲伤的神情回答。

" [ðə; ði][beə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɔː(r)] ,
" **The** **bear** **came** **out** **of** **the** **woods** **,** **and** **he** **has** **eaten** **it** **,** **"** **or** **,**
" 这 熊 来了 出去 的 这 树林 , 和 他 有 吃 它 , " 或者 ,

“熊从树林里出来，把它吃掉了。”或者，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

" [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **wolf** **came** **running** **through** **the** **fields** **,** **and** **he** **has** **eaten** **it** **.**
" 这 狼 来了 跑步 通过 这 字段 , 和 他 有 吃 它 .

“狼穿过田野跑来，把它吃掉了。”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kaʊz] , [bʌt; bət]
" **The** **old** **woman** **was** **sorry** **to** **lose** **her** **sheep** **and** **her** **cows** **,** **but**
" 这 老的 女士 曾是 对不起 到 失去 她 羊 和 她 牛 , 但
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
she **thought** **,**
她 想法 ,

老妇人虽然失去了羊和牛，但她心想，

" ['mɪstə(r)] . [fɒks][mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sɒri] [ðæn; ðən][ai] . [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]
" **Mr** **.** **Fox** **must** **be** **even** **more** **sorry** **than** **I** **.** **I** **will** **go** **out** **to** **the** **field**
" 先生 . 狐狸 必须 是 甚至 更多的 对不起 比 我 . 我 将要 去 出去 到 这 场地
[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm][ə; eɪ][drɪŋk] [ɒv; əv] [kriːm] .
and **carry** **him** **a** **drink** **of** **cream** **.**
和 携带 他 一个 喝 的 奶油 .

“狐狸先生一定比我更难过。我去田里给他拿杯奶油来。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][fɒks] [wɪð] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp]

"	She	went	to	the	field	,	and	there	stood	the	fox	with	the	body	of	a	sheep
"	她	去	到	这	场地	,	和	那里	站立	这	狐狸	和	这	身体	的	一个	羊

,

,

,

她走到田野里，看到一只狐狸站在那里，它有着羊的身体。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

for	it	was	he	who	had	killed	and	eaten	every	one	that	was	gone	.
为了	它	曾是	他	WHO	有	被杀	和	吃	每一个	一	那	曾是	已消失	.

因为是他杀死并吃掉了所有死去的人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

When	he	saw	the	old	woman	coming	,	he	started	to	run	away	.
什么时候	他	锯	这	老的	女士	未来	,	他	开始	到	跑步	离开	.

当他看到老妇人走过来时，他就开始逃跑。

" [juː; jʊ]['kruːəl] , ['kʌnɪŋ] [fɒks] !

"	You	cruel	,	cunning	fox	!
"	你	残忍的	,	狡猾	狐狸	!

你这只残忍狡猾的狐狸!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][hɪm][bʌt; bət][ðə; ði]

She	had	nothing	to	throw	at	him	but	the
她	有	没有什么	到	扔	在	他	但	这

她除了……之外，没有任何东西可以反击他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[kriːm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðæt] .

cream	,	so	she	threw	that	.
奶油	,	所以	她	扔	那	.

奶油，所以她把奶油扔掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

It	struck	the	tip	of	his	tail	,	and	from	that	day	to	this	,
它	击	这	提示	的	他的	尾巴	,	和	从	那	天	到	这	,

它击中了他的尾巴尖，从那天起，直到今天，

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːksɪz][teɪl][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [kriːm] .

the	tip	of	the	fox's	tail	has	been	as	white	as	cream	.
这	提示	的	这	狐狸的	尾巴	有	到过	作为	白色的	作为	奶油	.

狐狸尾巴尖洁白如奶油。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [frɒg] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	FROG	.
这	故事	的	这	第一的	青蛙	.

第一只青蛙的故事。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**man**	**who**	**had**	**two**	**children**	**,**	**a**	**boy**	**and**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	二	孩子们	,	一个	男生	和

[ə; eɪ] [gɜːl] ,

a	**girl**	**,**
一个	女孩	,

从前有一个男人，他有两个孩子，一个男孩和一个女孩。

[huːm] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['kruːəli] .

whom	**he**	**treated**	**cruelly**	**.**
谁	他	治疗	残酷地	.

他曾残酷对待他们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɑː] - [wɑː] - [huː] ,

The	**boy**	**and**	**the**	**girl**	**talked**	**together**	**one**	**day**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**,**	**Wah**	**-**	**wah**	**-**	**hoo**	**,**
这	男生	和	这	女孩	谈话	一起	一	天	,	和	这	男生	,	哇	-	哇	-	呼	,

[sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

said	**to**	**his**	**sister**	**,**
说	到	他的	姐姐	,

有一天，男孩和女孩聊天，男孩哇哇呼对妹妹说：

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hæpi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ? "

"	**Dear**	**little**	**sister**	**,**	**are**	**you**	**happy**	**with**	**our**	**father**	**?**	**"**
"	亲爱的	小的	姐姐	,	是	你	快乐的	和	我们的	父亲	?	"

“亲爱的妹妹，你和爸爸相处得开心吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [hɑː] - [hɑː] .

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**girl**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Hah**	**-**	**hah**	**.**
"	不	,	"	回答	这	女孩	,	谁	姓名	曾是	哈哈	-	哈哈	.

“不，”女孩回答道，她的名字叫哈哈。

" [hiː; hi] [skəuld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biːts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [pliːz] [hɪm] . "

"	**He**	**scolds**	**me**	**and**	**beats**	**me**	**,**	**and**	**I**	**can**	**never**	**please**	**him**	**.**	**"**
"	他	责骂	我	和	节拍	我	,	和	我	能	绝不	请	他	.	"

“他骂我、打我，我永远也无法让他满意。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	**He**	**was**	**angry**	**with**	**me**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**
"	他	曾是	生气的	和	我	这	早晨	,	"	说	这	男生	,

“他今天早上生我的气了，”男孩说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .

"	**and**	**he**	**beat**	**me**	**till**	**the**	**blood**	**came**	**.**
"	和	他	打	我	直到	这	血	来了	.

他把我打得头破血流。

[siː] [ðeə(r)] ! "

See	**there**	**!**	**"**
看	那里	!	"

看那里！

" [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [hɑː] - [hɑː] .

"	**Let**	**us**	**run**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Hah**	**-**	**hah**	**.**
"	让	我们	跑步	离开	,	"	说	哈哈	-	哈哈	.

“我们逃走吧，”哈哈说道。

" [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

"	**The**	**beasts**	**and**	**the**	**birds**	**will**	**be**	**good**	**to**	**us**	**.**
"	这	野兽	和	这	鸟类	将要	是	好的	到	我们	.

“野兽和飞鸟都会善待我们。”

[ðeɪ] ['riːəli] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .

They	really	love	us	,	and	we	can	be	very	happy	together	.
他们	真的	爱	我们	,	和	我们	能	是	非常	快乐的	一起	.

他们真的很爱我们，我们在一起会非常幸福。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ]

"	That	night	the	two	children	ran	away
"	那	夜晚	这	二	孩子们	跑	离开

那天晚上，两个孩子逃走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['kruːəl]['fɑːðə(r)] .

from	their	cruel	father	.
从	他们的	残忍的	父亲	.

远离他们残忍的父亲。

[ðeɪ] [went] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

They	went	far	into	the	forest	,
他们	去	远的	进入	这	森林	,

他们深入森林深处，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['wɪgwæm][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][lɪvd; 'laɪvd] .

and	at	last	they	found	a	wigwam	in	which	no	one	lived	.
和	在	最后的	他们	成立	一个	圆锥形帐篷	在	哪个	不	一	居住地	.

最后，他们找到了一座无人居住的印第安帐篷。

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ðæt] [wɑː] - [wɑː] - [huː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

When	the	father	found	that	Wah	-	wah	-	hoo	and	his	sister	were	gone	,	he	was	very	unhappy	.
什么时候	这	父亲	成立	那	哇	-	哇	-	呼	和	他的	姐姐	是	已消失	,	他	曾是	非常	不开心	.

当父亲发现哇哇呼和他的妹妹不见了时，他非常难过。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

He	went	out	into	the	forest	to	see	if	he	could	find	them	.
他	去	出去	进入	这	森林	到	看	如果	他	可以	寻找	他们	.

他走进森林，看看能不能找到他们。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	If	they	would	only	come	again	,	"	he	said	aloud	,
"	如果	他们	会	仅有的	来	再次	,	"	他	说	大声	,

“如果他们能再来就好了，”他大声说道。

" [aɪ] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] . "

"	I	would	do	everything	I	could	to	please	them	.	"
"	我	会	做	一切	我	可以	到	请	他们	.	"

“我会尽我所能让他们满意。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Do	you	think	he	tells	the	truth	?	"	asked	the	wolf	.
"	做	你	思考	他	讲述	这	真相	?	"	问	这	狼	.

“你认为他说的是真话吗？”狼问道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] .

"	I	do	not	know	,	"	answered	the	mosquito	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	这	蚊子	.

“我不知道，”蚊子回答道。

" [hiː; hi]['nevə(r)] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] . "

"	He	never	treated	them	well	when	they	were	with	him	.	"
"	他	绝不	治疗	他们	出色地	什么时候	他们	是	和	他	.	"

“他跟他们在一起的时候，从来没有好好对待过他们。”

" [wʊlf] , " [kɔːld] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	Wolf	,	"	called	the	father	,	"	will	you	tell	me	where	my	children	are	?
"	狼	,	"	称为	这	父亲	,	"	将要	你	告诉	我	在哪里	我的	孩子们	是	?

“狼，”父亲喊道，“你能告诉我我的孩子们在哪里吗？”

" [wɑː] - [wɑː] - [huː] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] ,

"	Wah	-	wah	-	hoo	had	once	told	the	wolf	when	a	man	was	coming	to	shoot	him	,
"	哇	-	哇	-	呼	有	一次	讲述	这	狼	什么时候	一个	男人	曾是	未来	到	射击	他	,

“哇哇呼曾经告诉狼，有人要来射杀它。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [wʊd] [nɒt] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	so	the	wolf	would	not	tell	where	they	were	.
和	所以	这	狼	会	不是	告诉	在哪里	他们	是	.

所以狼才不肯说出他们的位置。

" [mə'skiːtəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

"	Mosquito	,	"	said	the	father	,	"	where	are	my	children	?
"	蚊子	,	"	说	这	父亲	,	"	在哪里	是	我的	孩子们	?

“蚊子，”父亲说，“我的孩子们在哪里？”

" [hɑː] - [hɑː] [hæd; həd] [wʌns] [helpt] [ðə; ðɪ] [mə'skiːtəʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	Hah	-	hah	had	once	helped	the	mosquito	to	go	home	when	the	wind	was	too	strong	for	him	,
"	哈哈	-	哈哈	有	一次	帮助	这	蚊子	到	去	家	什么时候	这	风	曾是	也	强的	为了	他	,

“哈哈曾经帮助一只蚊子回家，当时风太大，它无法离开。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ðɪ] [mə'skiːtəʊ] [wʊd] [nɒt] [tel] .

and	so	the	mosquito	would	not	tell	.
和	所以	这	蚊子	会	不是	告诉	.

所以蚊子就不会泄露秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɑː] - [wɑː] - [huː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

For	a	long	time	Wah	-	wah	-	hoo	and	his	sister	were	really	happy	in	the	forest	,
为了	一个	长的	时间	哇	-	哇	-	呼	和	他的	姐姐	是	真的	快乐的	在	这	森林	,

哇哇呼和他的妹妹在森林里快乐地生活了很长一段时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [skəʊld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] ,

for	there	was	no	one	to	scold	them	and	to	beat	them	,
为了	那里	曾是	不	一	到	骂	他们	和	到	打	他们	,

因为没有人责骂他们，也没有人打他们。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] , [kəʊld] ['wɪntə(r)] .

but	at	last	there	was	a	cold	,	cold	winter	.
但	在	最后的	那里	曾是	一个	寒冷的	,	寒冷的	冬天	.

但最终还是迎来了一个寒冷的冬天。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

All	the	earth	was	covered	with	snow	.
全部	这	地球	曾是	涵盖	和	雪	.

大地被白雪覆盖。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɑː] - [wɑː] - [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [fuːd] .

The	animals	had	gone	,	and	Wah	-	wah	-	hoo	could	find	no	food	.
这	动物	有	已消失	,	和	哇	-	哇	-	呼	可以	寻找	不	食物	.

动物们都走了，哇哇呼找不到食物了。

[deθ] [keɪm] [ænd; ənd][bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɑː] - [hɑː] .

Death	came	and	bore	away	the	gentle	Hah	-	hah	.
死亡	来了	和	钻孔	离开	这	温和的	哈哈	-	哈哈	.

死神降临，带走了温柔的哈哈。

[wɑː] - [wɑː] - [huː] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['wɪgwæm] ['weɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

Wah	-	wah	-	hoo	sat	alone	in	the	gloomy	wigwam	wailing	for	his	sister	.
哇	-	哇	-	呼	卫星	独自的	在	这	阴沉	圆锥形帐篷	哀嚎	为了	他的	姐姐	.

哇哇呼独自坐在阴暗的帐篷里，哭喊着寻找他的妹妹。

[ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd]

Then	in	his	sadness	he	threw	himself	down	from	a	high	mountain	and
然后	在	他的	悲伤	他	扔	他自己	向下	从	一个	高的	山	和

[wɒz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

然后，他悲痛欲绝，从高山上跳下身亡。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

All	this	time	the	father	had	been	looking	for	his	children	,
全部	这	时间	这	父亲	有	到过	寻找	为了	他的	孩子们	,

这段时间里，父亲一直在寻找他的孩子。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	at	last	he	saw	his	son	lying	at	the	foot	of	the	mountain	.
和	在	最后的	他	锯	他的	儿子	说谎	在	这	脚	的	这	山	.

最后，他看到儿子躺在山脚下。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [weɪld] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] ,

Then	he	too	wailed	and	cried	aloud	,
然后	他	也	哀嚎	和	哭	大声	,

然后他也放声痛哭，嚎啕大哭。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ['kruːəli] .

for	he	was	really	sorry	that	he	had	treated	them	so	cruelly	.
为了	他	曾是	真的	对不起	那	他	有	治疗	他们	所以	残酷地	.

因为他真的非常后悔自己之前那样残忍地对待他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [lɪv; laɪv] ,

He	was	a	magician	,	and	he	could	make	his	son	live	,
他	曾是	一个	魔术师	,	和	他	可以	制作	他的	儿子	居住	,

他是个魔术师，他能让他的儿子活下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .

but	he	could	not	make	him	a	boy	again	.
但	他	可以	不是	制作	他	一个	男生	再次	.

但他无法让他变回男孩。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][frɒg] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	shall	be	a	frog	,	"	said	he	,
"	你	将	是	一个	青蛙	,	"	说	他	,

“你将成为一只青蛙，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [wɪð] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" and you shall make your home in the marsh with the reeds and the
" 和 你 将 制作 你的 家 在 这 沼泽 和 这 芦苇 和 这
['rʌʃɪz] .
rushes .
冲刺 .

“你们要在芦苇丛和灯芯草丛中的沼泽地里安家。”

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪl] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]
There you shall wail as loud as you will for your sister , and
那里 你 将 哀号 作为 大声 作为 你 将要 为了 你的 姐姐 , 和

在那里，你要像悼念你的妹妹那样放声痛哭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[wʌns] ['evri] [muːn] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
once every moon I will come and wail for her with you .
一次 每一个 月亮 我 将要 来 和 哀号 为了 她 和 你 .

每隔一个月，我都会来和你一起为她哭泣。

[aɪ][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
I was cruel to you and to her ,
我 曾是 残忍的 到 你 和 到 她 ,

我对你和她都很残忍。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'ləʊn][ɪn][maɪ] ['gluːmi] ['wɪgwæm] .
and so I must live alone in my gloomy wigwam .
和 所以 我 必须 居住 独自的 在 我的 阴沉 圆锥形帐篷 .

所以，我只能独自一人住在阴暗的帐篷里。

" ['evri] ['sʌmə(r)] [naɪt] [wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][frɒg][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] ['weɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)]
" Every summer night one can hear the frog in the marsh wailing for his dear
" 每一个 夏天 夜晚 一 能 听到 这 青蛙 在 这 沼泽 哀嚎 为了 他的 亲爱的
['sɪstə(r)] [hɑː] - [hɑː] .
sister Hah - hah .
姐姐 哈哈 - 哈哈 .

“每个夏夜，你都能听到沼泽里的青蛙哀鸣着寻找它亲爱的妹妹，哈哈。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ,
Sometimes a louder voice is heard ,
有时 一个 更大声 嗓音 是 听到 ,

有时会听到更大的声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['weɪlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kruːəl] .
and that is the voice of the father wailing because he was so cruel .
和 那 是 这 嗓音 的 这 父亲 哀嚎 因为 他 曾是 所以 残忍的 .

那是父亲的哀嚎声，因为他太残忍了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[waɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz] ['tɪmɪd] .
WHY THE RABBIT IS TIMID .
为什么 这 兔子 是 胆小 .

为什么兔子会胆小?

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ]

One	night	the	moon	looked	down	from	the	sky	upon	the	people	on	the	earth
一	夜晚	这	月亮	看起来	向下	从	这	天空	之上	这	人们	在	这	地球

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

and	said	to	herself	,
和	说	到	她自己	,

一天晚上，月亮从天上俯瞰着大地上的人们，自言自语道：

" [haʊ] [ˈsɒrəʊfl] [ðeɪ] [lʊk] !

"	How	sorrowful	they	look	!
"	如何	悲伤	他们	看	!

他们看起来多么悲伤啊！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ˈtrʌb(ə)lz] [ðem; ðəm] .

I	wish	I	knew	what	troubles	them	.
我	希望	我	知道	什么	麻烦	他们	.

我真想知道他们究竟在烦恼什么。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnevə(r)] [sæd] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	stars	and	I	are	never	sad	,	and	I	do	not	see	why	men	should	be
这	明星	和	我	是	绝不	伤心	,	和	我	做	不是	看	为什么	男人	应该	是

[ˈtrʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

星星和我从来不会感到悲伤，我不明白人们为什么要为此烦恼。

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈkləʊsli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] ,

"	She	listened	closely	,	and	she	heard	the	people	say	,
"	她	听着	密切	,	和	她	听到	这	人们	说	,

她仔细聆听，听到人们说：

" [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [deθ] [ˈnevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

"	How	happy	we	should	be	if	death	never	came	to	us	.
"	如何	快乐的	我们	应该	是	如果	死亡	绝不	来了	到	我们	.

“如果我们永远不会死，那该是多么幸福啊。”

[deθ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .

Death	is	always	before	us	.
死亡	是	总是	前	我们	.

死亡始终伴随着我们。

" [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [laɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ,

"	The	path	of	the	moon	lies	across	the	sky	,
"	这	小路	的	这	月亮	谎言	穿过	这	天空	,

月亮的轨迹横跨天空，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	she	could	not	leave	it	to	go	to	the	earth	,
和	她	可以	不是	离开	它	到	去	到	这	地球	,

她不能让它化为尘土。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈræbɪt] ,

but	she	called	the	white	rabbit	and	said	,	"	Rabbit	,
但	她	称为	这	白色的	兔子	和	说	,	"	兔子	,

但她叫来白兔说：“兔子，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ? "

should	you	be	afraid	to	go	down	to	the	earth	?	"
应该	你	是	害怕的	到	去	向下	到	这	地球	?	"

你该害怕下到地上去吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ræbɪt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] . "
" No , " answered the rabbit , " I am not afraid . "
" 不 , " 回答 这 兔子 , " 我 是 不是 害怕的 . "

“不，”兔子回答说，“我不害怕。”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [deθ] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
" The people on the earth are troubled because death is before them .
" 这 人们 在 这 地球 是 麻烦 因为 死亡 是 前 他们 .

“世人忧虑，是因为死亡临近。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspə(r)] , - [ðə; ði] [muːn] [daɪz] ['evri] [naɪt] .
Now will you go to them and whisper , ' The moon dies every night .
现在 将要 你 去 到 他们 和 耳语 , - 这 月亮 死亡 每一个 夜晚 .

现在你去对他们耳语：“月亮每晚都会陨落。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] [wen] [ə'nʌðə(r)] [naɪt]
You can see it go down into the darkness , but when another night
你 能 看 它 去 向下 进入 这 黑暗 , 但 什么时候 其他 夜晚

你可以看到它沉入黑暗中，但当另一个夜晚到来时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['kɒmz] , [ðen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] [ə'gen] , - — [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ?
comes , then the moon rises again , ' — can you remember to tell them that ?
来 , 然后 这 月亮 上升 再次 , - — 能 你 记住 到 告诉 他们 那 ?
"
"
"

“月亮升起后，——你能记得告诉他们吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] . "
" Yes , " said the rabbit , " I will remember . "
" 是的 , " 说 这 兔子 , " 我 将要 记住 . "

“是的，”兔子说，“我会记住的。”

" [seɪ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] : " - [ðə; ði] [muːn] [daɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] [ə'gen] ,
" Say this , " said the moon : " ' The moon dies , but the moon rises again ,
" 说 这 , " 说 这 月亮 : " - 这 月亮 死亡 , 但 这 月亮 上升 再次 ,

“这么说吧，”月亮说：“月亮会死，但月亮还会再次升起。”

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] . -
and so will you . '
和 所以 将要 你 . -

你也会的。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [liːpt]
" The rabbit was so glad to go to the earth that he danced and leaped
" 这 兔子 曾是 所以 高兴的 到 去 到 这 地球 那 他 跳舞 和 跳跃
[ænd; ənd] [spræŋ] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] ,
and sprang and frolicked ,
和 弹簧 和 嬉戏 ,

“兔子很高兴能回到人间，它又跳又蹦又闹，欢快地玩耍。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
but when he tried to tell the people what the moon had said , he could
但 什么时候 他 尝试 到 告诉 这 人们 什么 这 月亮 有 说 , 他 可以
[nɒt] [rɪ'membə(r)] ,
not remember ,
不是 记住 ,

但当他试图告诉人们月亮说了什么时，他却想不起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [muːn] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [raɪz] [ə'gen] ,

and	he	said	,	"	The	moon	says	that	she	dies	and	will	not	rise	again	,
和	他	说	,	"	这	月亮	说道	那	她	死亡	和	将要	不是	上升	再次	,

他说："月亮说她要死了，不会再升起。"

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [raɪz] [ə'gen] .

and	so	you	will	die	and	will	not	rise	again	.
和	所以	你	将要	死	和	将要	不是	上升	再次	.

所以你将死去，并且不会复活。

" [ðə; ði] [muːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['trʌbld] ,

"	The	moon	saw	that	the	people	were	still	troubled	,
"	这	月亮	锯	那	这	人们	是	仍然	麻烦	,

月亮见百姓仍忧愁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	she	called	the	rabbit	and	asked	what	he	had	said	to	them	.
和	她	称为	这	兔子	和	问	什么	他	有	说	到	他们	.

于是她叫来兔子，问它跟他们说了些什么。

" [ai] [sed] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][daɪ][ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [raɪz] ,

"	I	said	that	as	you	die	and	do	not	rise	,
"	我	说	那	作为	你	死	和	做	不是	上升	,

我说，当你死去不再复活时，

[səʊ] [ðeɪ] [tuː] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] [nɒt] [raɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

so	they	too	will	die	and	not	rise	,	"	said	the	rabbit	.
所以	他们	也	将要	死	和	不是	上升	,	"	说	这	兔子	.

"所以他们也会死去，而且不会复活，"兔子说。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	did	not	try	to	remember	,	and	you	must	be	punished	,	"	said	the
"	你	做过	不是	尝试	到	记住	,	和	你	必须	是	受到惩罚	,	"	说	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

"你没有努力回忆，你必须受到惩罚，"月亮说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['faɪəd][æn; ən] ['ærəʊ] [tɪpt] [wɪð] [flɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] .

and	she	fired	an	arrow	tipped	with	flint	at	the	rabbit	.
和	她	被解雇	一个	箭	倾斜	和	燧石	在	这	兔子	.

她向兔子射出了一支燧石箭头的箭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði] ['ærəʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['ræbɪts] [lɪp][ænd; ənd][splɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	arrow	struck	the	rabbit's	lip	and	split	it	.
这	箭	击	这	兔子的	唇	和	分裂	它	.

箭射中了兔子的嘴唇，嘴唇裂开了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evri] ['ræbɪt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [splɪt] [lɪp] .

From	that	time	every	rabbit	has	had	a	split	lip	.
从	那	时间	每一个	兔子	有	有	一个	分裂	唇	.

从那时起，每只兔子都长了裂开的嘴唇。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	rabbit	was	afraid	of	the	moon	,	and	he	was	afraid	of	the	people
这	兔子	曾是	害怕的	的	这	月亮	,	和	他	曾是	害怕的	的	这	人们

[ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

on	the	earth	.
在	这	地球	.

兔子害怕月亮，也害怕地球上的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [breɪv] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['tɪmɪd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

He	had	been	brave	before	,	but	now	he	is	the	most	timid	of	animals	,
他	有	到过	勇敢的	前	,	但	现在	他	是	这	最多	胆小	的	动物	,

他以前很勇敢，但现在却成了最胆小的动物。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

for	he	is	afraid	of	everything	and	everybody	.
为了	他	是	害怕的	的	一切	和	大家	.

因为他害怕一切人和事。

[waɪ] [ðə; ði] ['piːtwiːt] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] .

WHY	THE	PEETWEET	CRIES	FOR	RAIN	.
为什么	这	peetweet	哭泣	为了	雨	.

为什么小鸟会哭着求雨?

" [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['evri] [bɜːd] [ðæt] [flaɪz] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)] .

"	Come	to	me	,	every	bird	that	flies	,	"	said	the	Great	Father	.
"	来	到	我	,	每一个	鸟	那	苍蝇	,	"	说	这	伟大的	父亲	.

“所有飞鸟，都到我这里来吧，”伟大的父亲说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] ['əʊnli] [maɪ] [bɜ˞dz] [kæn; kən] [duː; də] .

"	There	is	work	to	be	done	that	only	my	birds	can	do	.
"	那里	是	工作	到	是	完毕	那	仅有的	我的	鸟类	能	做	.

“有些工作只有我的鸟才能完成。”

" [ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [greɪt]

"	The	birds	were	happy	that	they	could	do	something	to	please	the	Great
"	这	鸟类	是	快乐的	那	他们	可以	做	某物	到	请	这	伟大的

['fɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

“鸟儿们很高兴它们能做些什么来取悦伟大的父亲，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

for	they	remembered	how	good	he	had	always	been	to	them	.
为了	他们	记得	如何	好的	他	有	总是	到过	到	他们	.

因为他们记得他一直以来对他们有多好。

[ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [hɪm] ['iːgəli] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

They	flew	to	him	eagerly	to	ask	what	they	should	do	for	him	.
他们	飞翔	到	他	急切地	到	问	什么	他们	应该	做	为了	他	.

他们急切地飞到他那里，问他们应该为他做些什么。

" [əʊ] [greɪt] ['fɑːðə(r)] , " [ðeɪ] [sæŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , " [tel] [juː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)]

"	O	Great	Father	,	"	they	sang	all	together	,	"	tell	us	what	we	can	do	for
"	哦	伟大的	父亲	,	"	他们	唱	全部	一起	,	"	告诉	我们	什么	我们	能	做	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“伟大的父亲啊，”他们齐声唱道，“请告诉我们，我们能为您做些什么。”

" [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	The	waters	that	I	have	made	know	not	where	to	go	,	"	said	the	Father	.
"	这	水	那	我	有	制成	知道	不是	在哪里	到	去	,	"	说	这	父亲	.

“我所造的水不知道往哪里去，”父说。

" [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz] ,
" Some should go to the seas ,
" 一些 应该 去 到 这 海域 ,

有些人应该去海边，

[sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪks] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
some should go to the lakes in the hollows among the mountains ,
一些 应该 去 到 这 湖泊 在 这 空心 之中 这 山脉 ,

有些人应该去山间洼地里的湖泊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['rɪvəz] [ðæt] [wɪl] [dɑːns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
and some should make rivers that will dance over the rocks and through the
和 一些 应该 制作 河流 那 将要 舞蹈 超过 这 岩石 和 通过 这
['fiːldz] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . "
fields on their way to the sea . "
字段 在 他们的 方式 到 这 海 . "

有些河流应该奔腾而下，越过岩石，流经田野，最终汇入大海。

" [ænd; ənd] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [bɜːd] [æz; əz] [aɪ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ?
" And can even as small a bird as I show them where to go ?
" 和 能 甚至 作为 小的 一个 鸟 作为 我 展示 他们 在哪里 到 去 ?

“即使像我这样渺小的鸟儿，也能指引它们去往哪里吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['spærəʊ] ['iːgəli] .
" asked the sparrow eagerly .
" 问 这 麻雀 急切地 .

“麻雀急切地问道。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , " ['iːv(ə)n] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .
" Yes , " said the Father , " even my little humming - bird can help me .
" 是的 , " 说 这 父亲 , " 甚至 我的 小的 哼唱 - 鸟 能 帮助 我 .

“是的，”父亲说，“就连我的小蜂鸟也能帮到我。”

" ['evri] [bɜːd] [ðæt] [flaɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
" Every bird that flies had come to the Father ,
" 每一个 鸟 那 苍蝇 有 来 到 这 父亲 ,

凡飞鸟都归向了天父，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːtwiːt] [hæd; həd] [kʌm] [lɑːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['leɪzi] .
but the peetweet had come last because he was lazy .
但 这 peetweet 有 来 最后的 因为 他 曾是 懒惰的 .

但小熊因为懒惰而垫底。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [flaɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I do not really wish to fly all over the earth , " said he ,
" 我 做 不是 真的 希望 到 飞 全部 超过 这 地球 , " 说 他 ,

“我其实并不想飞遍世界各地，”他说。

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] . "
" to show the waters where to go . "
" 到 展示 这 水 在哪里 到 去 . "

“为水指明方向。”

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] , " [sed] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
" Oh , I wish I were a bird , " said a butterfly .
" 哦 , 我 希望 我 是 一个 鸟 , " 说 一个 蝴蝶 .

“哦，我真希望自己是一只鸟，”一只蝴蝶说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	I	should	be	so	glad	to	do	something	for	the	Father	.
"	我	应该	是	所以	高兴的	到	做	某物	为了	这	父亲	.

“能为父亲做点什么，我感到非常荣幸。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːtwiːt] [went] [ɒn] ,

"	But	the	peetweet	went	on	,
"	但	这	peetweet	去	在	,

但这条推文还在继续，

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [leɪks] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [h'bləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz]

"	I	should	think	the	lakes	could	find	their	way	into	the	hollows	of	the	mountains
"	我	应该	思考	这	湖泊	可以	寻找	他们的	方式	进入	这	空心	的	这	山脉

[baɪ] [ðəm'selvz] .

by	themselves	.
经过	他们自己	.

我认为湖泊可以自行找到进入山谷的路径。

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪzi] ['piːtwiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

"	The	Father	heard	the	lazy	peetweet	,	and	he	said	,
"	这	父亲	听到	这	懒惰的	peetweet	,	和	他	说	,

“父亲听见懒洋洋的啾啾声，便说：

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ?

"	Do	you	not	wish	to	show	the	waters	where	to	go	?
"	做	你	不是	希望	到	展示	这	水	在哪里	到	去	?

“难道你不想给水指明方向吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	72	]
"	[	页	-	]

[第72页]

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪzi] [bɜːd] .

"	They	never	showed	me	where	to	go	,	"	said	the	lazy	bird	.
"	他们	绝不	显示	我	在哪里	到	去	,	"	说	这	懒惰的	鸟	.

“他们从来没告诉我该往哪里走，”懒鸟说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['θɜːsti] .

"	I	am	not	thirsty	.
"	我	是	不是	渴	.

我不渴。

[let] [huː'evə(r)] [ɪz] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [niːdz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [help] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

Let	whoever	is	thirsty	and	needs	the	water	help	the	lakes	and	rivers	.
让	谁	是	渴	和	需求	这	水	帮助	这	湖泊	和	河流	.

让所有口渴需要水的人都去帮助湖泊和河流。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

"	The	other	birds	all	stood	still	in	wonder	.
"	这	其他	鸟类	全部	站立	仍然	在	想知道	.

其他鸟儿都惊奇地站在那里，一动不动。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] .

"	He	will	be	punished	,	"	they	whispered	.
"	他	将要	是	受到惩罚	,	"	他们	低声说道	.

“他会受到惩罚的，”他们低声说道。

" [jes] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['sædli] .

"	Yes	,	he	must	be	punished	,	"	said	the	Father	sadly	.
"	是的	,	他	必须	是	受到惩罚	,	"	说	这	父亲	令人遗憾的是	.

“是的，他必须受到惩罚，”父亲悲伤地说。

[ðen] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['leɪzi] ['piːtwiːt] ,
Then said he to the lazy peetweet ,
然后 说 他 到 这 懒惰的 peetweet ,

然后他对懒惰的皮特威特说，

" ['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [leɪk] .
" Never again shall you drink of the water that is in river or lake .
" 绝不 再次 将 你 喝 的 这 水 那 是 在 河 或者 湖 .

“你们永远不可再喝河水或湖水。”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] ,
When you are thirsty ,
什么时候 你 是 渴 ,

当你口渴的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz]['fɔːlən] ,
you must look for a hollow in the rock where the rain has fallen ,
你 必须 看 为了 一个 空洞的 在 这 岩石 在哪里 这 雨 有 倒下 ,

你必须在岩石上寻找雨水落下的凹陷处。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [drɪŋk] .
and there only shall you drink .
和 那里 仅有的 将 你 喝 .

你只能在那里喝酒。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['piːtwiːt] [flaɪz]['əʊvə(r)]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [leɪk] , [bʌt; bət]['evə(r)] [kraɪz] ['iːgəli] , "
" That is why the peetweet flies over river and lake , but ever cries eagerly , "
" 那 是 为什么 这 peetweet 苍蝇 超过 河 和 湖 , 但 曾经 哭泣 急切地 , "
[piːt] - [wiːt] , [piːt] - [wiːt] !
Peet - weet , peet - weet !
皮特 - 甜 , 皮特 - 甜 !

“这就是为什么小鸟飞过河流和湖泊，却总是急切地叫着：‘小鸟，小鸟！’”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] " [reɪn] , [reɪn] !
" for that is his word for " Rain , rain !
" 为了 那 是 他的 单词 为了 " 雨 , 雨 !

因为那是他表达“下雨，下雨！”的词语。

" [waɪ] [ðə; ði][beə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [teɪl] .
" WHY THE BEAR HAS A SHORT TAIL .
" 为什么 这 熊 有 一个 短的 尾巴 .

“为什么熊的尾巴很短。”

[wʌn] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [sʌm; səm] [fɪʃ] ,
One cold morning when the fox was coming up the road with some fish ,
一 寒冷的 早晨 什么时候 这 狐狸 曾是 未来 向上 这 路 和 一些 鱼 ,

在一个寒冷的早晨，狐狸叼着一些鱼沿着路走来，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði][beə(r)] .
he met the bear .
他 遇见 这 熊 .

他遇到了熊。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] .
" Good - morning , Mr . Fox , " said the bear .
" 好的 - 早晨 , 先生 . 狐狸 , " 说 这 熊 .

“早上好，狐狸先生，”熊说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [beə(r)] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] .

"	Good	-	morning	,	Mr	.	Bear	,	"	said	the	fox	.
"	好的	-	早晨	,	先生	.	熊	,	"	说	这	狐狸	.

“早上好，熊先生，”狐狸说。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [braɪtə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][met][juː; jʊ] . "

"	The	morning	is	brighter	because	I	have	met	you	.	"
"	这	早晨	是	更亮	因为	我	有	遇见	你	.	"

“因为遇见了你，清晨更加明亮。”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [fɪʃ] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] .

"	Those	are	very	good	fish	,	Mr	.	Fox	,	"	said	the	bear	.
"	那些	是	非常	好的	鱼	,	先生	.	狐狸	,	"	说	这	熊	.

“狐狸先生，这些鱼真不错，”熊说。

" [ai][hæv; həv][nɒt] ['iːt(ə)n] [sʌtʃ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	I	have	not	eaten	such	fish	for	many	a	day	.
"	我	有	不是	吃	这样的	鱼	为了	许多	一个	天	.

“我已经很多天没吃过这种鱼了。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? "

Where	do	you	find	them	?	"
在哪里	做	你	寻找	他们	?	"

你们在哪里找到它们的?

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['fɪʃɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [beə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][fɒks] .

"	I	have	been	fishing	,	Mr	.	Bear	,	"	answered	the	fox	.
"	我	有	到过	钓鱼	,	先生	.	熊	,	"	回答	这	狐狸	.

“我一直在钓鱼，熊先生，”狐狸回答道。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [sʌtʃ] [fɪʃ] [æz; əz] [ðəʊz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

"	If	I	could	catch	such	fish	as	those	,	I	should	like	to	go	fishing	,
"	如果	我	可以	抓住	这样的	鱼	作为	那些	,	我	应该	喜欢	到	去	钓鱼	,

“如果我能钓到像那样的鱼，我真想去钓鱼。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə] [fɪʃ] . "

but	I	do	not	know	how	to	fish	.	"
但	我	做	不是	知道	如何	到	鱼	.	"

但我不会钓鱼。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] , ['mɪstə(r)] . [beə(r)] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] .

"	It	would	be	very	easy	for	you	to	learn	,	Mr	.	Bear	,	"	said	the	fox	.
"	它	会	是	非常	简单的	为了	你	到	学习	,	先生	.	熊	,	"	说	这	狐狸	.

“熊先生，您学起来很容易，”狐狸说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] . "

"	You	are	so	big	and	strong	that	you	can	do	anything	.	"
"	你	是	所以	大的	和	强的	那	你	能	做	任何事物	.	"

“你身材高大强壮，什么都能做到。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][beə(r)] .

"	Will	you	teach	me	,	Mr	.	Fox	?	"	asked	the	bear	.
"	将要	你	教	我	,	先生	.	狐狸	?	"	问	这	熊	.

“狐狸先生，您能教我吗？”熊问道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [tel] ['evribɒdi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ðæt] [ai] [wɪl] [tiːtʃ]

"	I	would	not	tell	everybody	,	but	you	are	such	a	good	friend	that	I	will	teach
"	我	会	不是	告诉	大家	,	但	你	是	这样的	一个	好的	朋友	那	我	将要	教

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我不会告诉所有人，但你是我这么好的朋友，所以我决定教你。”

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɒnd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

Come	to	this	pond	,	and	I	will	show	you	how	to	fish	through	the	ice	.
来	到	这	池塘	,	和	我	将要	展示	你	如何	到	鱼	通过	这	冰	.

到这个池塘来，我教你如何冰钓。

" [səʊ][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [pɒnd] ,

"	So	the	fox	and	the	bear	went	to	the	frozen	pond	,
"	所以	这	狐狸	和	这	熊	去	到	这	冷冻	池塘	,

于是，狐狸和熊来到了结冰的池塘边。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [ʃəʊd] [ðə; ði][beə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

and	the	fox	showed	the	bear	how	to	make	a	hole	in	the	ice	.
和	这	狐狸	显示	这	熊	如何	到	制作	一个	洞	在	这	冰	.

狐狸向熊展示了如何在冰上凿洞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] ,

"	That	is	easy	for	you	,	"	said	the	fox	,
"	那	是	简单的	为了	你	,	"	说	这	狐狸	,

“这对你来说很容易，”狐狸说。

" [bʌt; bət] ['meni] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [həʊl] .

"	but	many	an	animal	could	not	have	made	that	hole	.
"	但	许多	一个	动物	可以	不是	有	制成	那	洞	.

但很多动物都无法挖出那样的洞。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['siːkrət] .

Now	comes	the	secret	.
现在	来	这	秘密	.

现在要揭晓秘密了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jɔː(r); jə(r)][teɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

You	must	put	your	tail	down	into	the	water	and	keep	it	there	.
你	必须	放	你的	尾巴	向下	进入	这	水	和	保持	它	那里	.

你必须把尾巴伸进水里，并保持这个姿势。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] , [ænd; ənd] [nɒt] ['evri] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]

That	is	not	easy	,	and	not	every	animal	could	do	it	,	for	the	water	is
那	是	不是	简单的	,	和	不是	每一个	动物	可以	做	它	,	为了	这	水	是

['veri] [kəʊld] ;

very	cold	;
非常	寒冷的	;

这并不容易，也不是所有动物都能做到，因为水很冷；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['ænɪm(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [beə(r)] ,

but	you	are	a	learned	animal	,	Mr	.	Bear	,
但	你	是	一个	学习	动物	,	先生	.	熊	,

但是，熊先生，您是一位博学的动物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][teɪl][ɪn][ðə; ði]

and	you	know	that	the	secret	of	catching	fish	is	to	keep	your	tail	in	the
和	你	知道	那	这	秘密	的	捕捉	鱼	是	到	保持	你的	尾巴	在	这

['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

water	a	long	time	.
水	一个	长的	时间	.

你知道钓鱼的秘诀是让鱼尾长时间保持在水中。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈmeni] [fɪʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] .

Then	**when**	**you**	**pull**	**it**	**up**	**,**	**you**	**will**	**pull**	**with**	**it**	**as**	**many**	**fish**	**as**	**I**	**have**	**.**
然后	什么时候	你	拉	它	向上	,	你	将要	拉	和	它	作为	许多	鱼	作为	我	有	.

然后当你把它拉上来的时候，你就会拉上来和我一样多的鱼。

" [ðə; ði][beə(r)][pʊt][hɪz; ɪz][teɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [went] [ə'weɪ] .

"	**The**	**bear**	**put**	**his**	**tail**	**down**	**into**	**the**	**water**	**,**	**and**	**the**	**fox**	**went**	**away**	**.**
"	这	熊	放	他的	尾巴	向下	进入	这	水	,	和	这	狐狸	去	离开	.

“熊把尾巴伸进水里，狐狸就走了。”

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

The	**sun**	**rose**	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
这	太阳	玫瑰	高的	在	这	天	,

太阳高悬于天际，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][beə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

and	**still**	**the**	**bear**	**sat**	**with**	**his**	**tail**	**through**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**ice**	**.**
和	仍然	这	熊	卫星	和	他的	尾巴	通过	这	洞	在	这	冰	.

熊依然坐在那里，尾巴伸出冰洞里。

['sʌnset] [keɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][beə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

Sunset	**came**	**,**	**but**	**still**	**the**	**bear**	**sat**	**with**	**his**	**tail**	**through**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**ice**	**,**
日落	来了	,	但	仍然	这	熊	卫星	和	他的	尾巴	通过	这	洞	在	这	冰	,

夕阳西下，但那只熊仍然把尾巴伸出冰洞里坐着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] , " [wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['riːəli] ['lɜːnɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][fɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

for	**he**	**thought**	**,**	**"**	**When**	**an**	**animal**	**is**	**really**	**learned**	**,**	**he**	**will**	**not**	**fear**	**a**	**little**
为了	他	想法	,	"	什么时候	一个	动物	是	真的	学习	,	他	将要	不是	害怕	一个	小的

[kəʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

因为他想：“当动物真正懂事的时候，它就不会害怕一点寒冷了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [sed] ,

"	**It**	**began**	**to**	**be**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**bear**	**said**	**,**
"	它	开始	到	是	黑暗的	,	和	这	熊	说	,

天色渐渐暗了下来，熊说道：

" [naʊ] [ai] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	**Now**	**I**	**will**	**pull**	**the**	**fish**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
"	现在	我	将要	拉	这	鱼	出去	的	这	水	.

现在我要把鱼从水里拉出来。

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] !

How	**good**	**they**	**will**	**be**	**!**
如何	好的	他们	将要	是	!

他们一定会很棒！

" [hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] , [bʌt; bət] [nɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] [keɪm] [aʊt] .

"	**He**	**pulled**	**and**	**pulled**	**,**	**but**	**not**	**a**	**fish**	**came**	**out**	**.**
"	他	拉	和	拉	,	但	不是	一个	鱼	来了	出去	.

他使劲拉，却一条鱼也没拉出来。

[wɜːs]

Worse
更糟

更糟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[ðæn; ðən] [ðæt] , [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [keɪm] [aʊt] ,

than	that	,	not	all	of	his	tail	came	out	,
比	那	,	不是	全部	的	他的	尾巴	来了	出去	,

而且，他的尾巴并没有完全露出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfrəʊz(ə)n] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] .

for	the	end	of	it	was	frozen	fast	to	the	ice	.
为了	这	结尾	的	它	曾是	冷冻	快速地	到	这	冰	.

因为它的末端被牢牢地冻在了冰上。

[hiː; hi] [went] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ˈgraʊlɪŋ] [ˈæŋgrəli] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðæt] [fɒks] ;

He	went	slowly	down	the	road	,	growling	angrily	,	"	I	wish	I	could	find	that	fox	;
他	去	缓慢地	向下	这	路	,	咆哮	愤怒地	,	"	我	希望	我	可以	寻找	那	狐狸	;

他沿着路慢慢走着，愤怒地咆哮道："我真希望我能找到那只狐狸；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [fɒks] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [nest] ,

"	but	the	cunning	fox	was	curled	up	in	his	warm	nest	,
"	但	这	狡猾	狐狸	曾是	卷曲	向上	在	他的	温暖的	巢	,

"但狡猾的狐狸却蜷缩在温暖的巢穴里，

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [hiː; hi] [lɑːft] .

and	whenever	he	thought	of	the	bear	he	laughed	.
和	每当	他	想法	的	这	熊	他	笑了	.

每当他想起那只熊，他都会笑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[waɪ] [ðə; ði] [ren] [flaɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .

WHY	THE	WREN	FLIES	CLOSE	TO	THE	EARTH	.
为什么	这	鹪	苍蝇	关闭	到	这	地球	.

为什么鹪鹩飞得离地面很近?

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [men] ,

One	day	when	the	birds	were	all	together	,	one	of	them	said	,	"	I	have	been	watching	men	,
一	天	什么时候	这	鸟类	是	全部	一起	,	一	的	他们	说	,	"	我	有	到过	观看	男人	,

有一天，当所有的鸟儿都聚集在一起时，其中一只说："我一直在观察人类，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	I	saw	that	they	had	a	king	.
和	我	锯	那	他们	有	一个	国王	.

我看到他们有一个国王。

[let] [ˌjuː ˈes] [tuː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] . "

Let	us	too	have	a	king	.	"
让	我们	也	有	一个	国王	.	"

让我们也拥有自己的国王吧。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	Why	?	"	asked	the	others	.
"	为什么	?	"	问	这	其他的	.

"为什么？"其他人问道。

" [əʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [men] [hæv; həv] [wʌn] . "

"	Oh	,	I	do	not	know	,	but	men	have	one	.	"
"	哦	,	我	做	不是	知道	,	但	男人	有	一	.	"

"哦，我不知道，但男人都有。"

" [wɪtʃ] [bɜːd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" **Which** **bird** **shall** **it** **be** **?**
" 哪个 鸟 将 它 是 ?

“究竟是哪只鸟呢？”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? "
How **shall** **we** **choose** **a** **king** **?** **"**
如何 将 我们 选择 一个 国王 ? "

我们该如何选出一位国王呢?

" [let] [ˌjuː ˈes] [tʃuːz] [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [flaɪz] [ˈfɑːðɪst] , " [sed] [wʌn] .
" **Let** **us** **choose** **the** **bird** **that** **flies** **farthest** **,** **"** **said** **one** **.**
" 让 我们 选择 这 鸟 那 苍蝇 最远 , " 说 一 .

“让我们选择飞得最远的鸟吧，”其中一人说道。

" [nəʊ] , [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [flaɪz] [məʊst] ['swɪftli] . "
" **No** **,** **the** **bird** **that** **flies** **most** **swiftly** **.** **"**
" 不 , 这 鸟 那 苍蝇 最多 迅速地 . "

“不，是飞得最快的鸟。”

" [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] . "
" **The** **most** **beautiful** **bird** **.** **"**
" 这 最多 美丽的 鸟 . "

“最美丽的鸟儿。”

" [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] [best] . "
" **The** **bird** **that** **sings** **best** **.** **"**
" 这 鸟 那 唱歌 最好的 . "

“歌声最美的鸟儿。”

" [ðə; ði] [strɒgɪst] [bɜːd] .
" **The** **strongest** **bird** **.**
" 这 最强 鸟 .

“最强壮的鸟。”

" [ðə; ði] [aʊl] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] - [triː] .
" **The** **owl** **sat** **a** **little** **way** **off** **on** **a** **great** **oak** **-** **tree** **.**
" 这 猫头鹰 卫星 一个 小的 方式 离开 在 一个 伟大的 橡木 - 树 .

“猫头鹰栖息在不远处的一棵大橡树上。”

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [waɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [kraɪd] ,
He **said** **nothing** **,** **but** **he** **looked** **so** **wise** **that** **all** **the** **birds** **cried** **,**
他 说 没有什么 , 但 他 看起来 所以 明智的 那 全部 这 鸟类 哭 ,

他一言不发，但他看起来如此睿智，以至于所有的鸟儿都鸣叫起来。

" [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk][ðə; ði] [aʊl] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "
" **Let** **us** **ask** **the** **owl** **to** **choose** **for** **us** **.** **"**
" 让 我们 问 这 猫头鹰 到 选择 为了 我们 . "

“让我们请猫头鹰来帮我们做决定吧。”

" [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [flaɪz] [haɪɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
" **The** **bird** **that** **flies** **highest** **should** **be** **our** **king** **,**
" 这 鸟 那 苍蝇 最高 应该 是 我们的 国王 ,

“飞得最高的鸟儿应该成为我们的国王。”

" [sed] [ðə; ði] [aʊl] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪzə(r)] [lʊk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] , " [jes] ,
" **said** **the** **owl** **with** **a** **wiser** **look** **than** **before** **,** **and** **the** **others** **said** **,** **"** **Yes** **,**
" 说 这 猫头鹰 和 一个 更明智 看 比 前 , 和 这 其他的 说 , " 是的 ,

“猫头鹰说，语气比之前更睿智了，其他猫头鹰也附和道：“是的，

[wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [flaɪz] [haɪɪst] .
we **will** **choose** **the** **bird** **that** **flies** **highest** **.**
我们 将要 选择 这 鸟 那 苍蝇 最高 .

我们将选择飞得最高的鸟。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

[ðə; ði] [ren] [ɪz] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['iːgəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
The wren is very small , but she cried even more eagerly than the others ,
这 鹪 是 非常 小的 , 但 她 哭 甚至 更多的 急切地 比 这 其他的 ,

这只鹪鹩虽然很小，但它的叫声却比其他鸟儿更加急切。

" [let] [ˌjuː ˈes] [tʃuːz] [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [flaɪz] [haɪɪst] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
" **Let us choose the bird that flies highest , " for she said to herself ,**
" 让 我们 选择 这 鸟 那 苍蝇 最高 , " 为了 她 说 到 她自己 ,

“让我们选择飞得最高的鸟吧，”她对自己说。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [waɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
" **They think the owl is wise , but I am wiser than he ,**
" 他们 思考 这 猫头鹰 是 明智的 , 但 我 是 更明智 比 他 ,

“他们认为猫头鹰很聪明，但我比它更聪明。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [bɜːd][kæn; kən][flaɪ] [haɪɪst] .
and I know which bird can fly highest .
和 我 知道 哪个 鸟 能 飞 最高 .

我知道哪种鸟能飞得最高。

" [ðen] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [traɪd] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
" **Then the birds tried their wings .**
" 然后 这 鸟类 尝试 他们的 翅膀 .

然后，鸟儿们试了试翅膀。

[ðeɪ] [fluː] [haɪ] , [haɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
They flew high , high up above the earth ,
他们 飞翔 高的 , 高的 向上 多于 这 地球 ,

它们飞得很高，飞到地球之上，

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
but one by one they had to come back to their homes .
但 一 经过 一 他们 有 到 来 后退 到 他们的 房屋 .

但他们最终还是不得不一个接一个地返回家乡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][flaɪ] [haɪɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]
It was soon seen which could fly highest , for when all the others had
它 曾是 很快 已见 哪个 可以 飞 最高 , 为了 什么时候 全部 这 其他的 有
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

很快就看出谁飞得最高，因为当其他飞机都飞回来后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
there was the eagle rising higher and higher .
那里 曾是 这 鹰 上升 更高 和 更高 .

只见雄鹰越飞越高。

" [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪz] ['aʊə(r)] [kɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" **The eagle is our king , " cried the birds on the earth ,**
" 这 鹰 是 我们的 国王 , " 哭 这 鸟类 在 这 地球 ,

“雄鹰是我们的王！”地上的鸟儿们齐声高呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
and the eagle gave a loud cry of happiness .
和 这 鹰 给予 一个 大声 哭 的 幸福 .

老鹰发出了一声响亮的欢呼。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['feðər] [ɒn][ðə; ði] ['iːgəlz] [bæk] ,

A	little	bird	had	been	hidden	in	the	feathers	on	the	eagle's	back	,
一个	小的	鸟	有	到过	隐	在	这	羽毛	在	这	老鹰的	后退	,

一只小鸟藏在老鹰背上的羽毛里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	when	the	eagle	had	gone	as	high	as	he	could	,
和	什么时候	这	鹰	有	已消失	作为	高的	作为	他	可以	,

当雄鹰飞到它所能达到的最高点时，

[ðə; ði] [ren] [fluː] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] ['haɪə(r)] .

the	wren	flew	up	from	his	back	still	higher	.
这	鹪	飞翔	向上	从	他的	后退	仍然	更高	.

那只鹪鹩从他背上飞得更高了。

" [naʊ] [wɪtʃ] [bɜːd][ɪz] [kɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ren] .

"	Now	which	bird	is	king	?	"	cried	the	wren	.
"	现在	哪个	鸟	是	国王	?	"	哭	这	鹪	.

“现在哪只鸟是鸟王呢？”鹪鹩喊道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fluː] [haɪɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [haɪɪst] .

"	The	one	that	flew	highest	should	be	king	,	and	I	flew	highest	.
"	这	一	那	飞翔	最高	应该	是	国王	,	和	我	飞翔	最高	.

“飞得最高的人应该当国王，而我飞得最高。”

" [ðə; ði]['iːg(ə)l][wɒz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd]

"	The	eagle	was	angry	,	but	not	a	word	did
"	这	鹰	曾是	生气的	,	但	不是	一个	单词	做过

“那只鹰很生气，但一句话也没说。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[hiː; hi] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɜ˞dz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [tə'geðə(r)] .

he	say	,	and	the	two	birds	came	down	to	the	earth	together	.
他	说	,	和	这	二	鸟类	来了	向下	到	这	地球	一起	.

他说，然后两只鸟一起降落到地上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ren] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fluː] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

"	I	am	the	king	,	"	said	the	wren	,	"	for	I	flew	higher	than	the	eagle	.
"	我	是	这	国王	,	"	说	这	鹪	,	"	为了	我	飞翔	更高	比	这	鹰	.

“我是王者，”鹪鹩说，“因为我飞得比鹰还高。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [tʃuːz] .

"	The	other	birds	did	not	know	which	of	the	two	to	choose	.
"	这	其他	鸟类	做过	不是	知道	哪个	的	这	二	到	选择	.

其他鸟儿不知道该选择哪一个。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊk] - [triː] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [aʊl] .

At	last	they	went	to	the	oak	-	tree	and	asked	the	owl	.
在	最后的	他们	去	到	这	橡木	-	树	和	问	这	猫头鹰	.

最后，他们走到橡树下，问猫头鹰。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [ðen]

He	looked	to	the	east	,	the	west	,	the	south	,	and	the	north	,	and	then
他	看起来	到	这	东方	,	这	西方	,	这	南	,	和	这	北	,	和	然后

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他向东、向西、向南、向北望去，然后说道：

" [ðə; ði] [ren] [dɪd] [nɒt] [flai] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] ['iːgəlz] [bæk] .

"	The	wren	did	not	fly	at	all	,	for	she	was	carried	on	the	eagle's	back	.
"	这	鹪	做过	不是	飞	在	全部	,	为了	她	曾是	携带	在	这	老鹰的	后退	.

“鹪鹩根本没有飞，因为它被鹰驮着。”

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪz] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [fluː] [haɪɪst] , [bʌt; bət] ['kærid] [ðə; ði] [ren] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] . "

The	eagle	is	king	,	for	he	not	only	flew	highest	,	but	carried	the	wren	on	his	back	.	"
这	鹰	是	国王	,	为了	他	不是	仅有的	飞翔	最高	,	但	携带	这	鹪	在	他的	后退	.	"

雄鹰是王者，因为它不仅飞得最高，还背着鹪鹩。

" [gʊd] , [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] .

"	Good	,	good	!	"	cried	the	other	birds	.
"	好的	,	好的	!	"	哭	这	其他	鸟类	.

“好，好！”其他鸟儿叫道。

" [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [bɜːd] [ðæt] [flaɪz] .

"	The	owl	is	the	wisest	bird	that	flies	.
"	这	猫头鹰	是	这	最明智的	鸟	那	苍蝇	.

“猫头鹰是会飞的鸟中最聪明的。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [kɪŋ] .

We	will	do	as	he	says	,	and	the	eagle	shall	be	our	king	.
我们	将要	做	作为	他	说道	,	和	这	鹰	将	是	我们的	国王	.

我们将遵从他的旨意，雄鹰将成为我们的王。

" [ðə; ði] [ren] [krept] [ə'weɪ] .

"	The	wren	crept	away	.
"	这	鹪	悄悄地爬	离开	.

鹪鹩悄悄溜走了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [waɪz] ,

She	thought	she	was	wise	before	,	but	now	she	is	really	wise	,
她	想法	她	曾是	明智的	前	,	但	现在	她	是	真的	明智的	,

她以前自以为很聪明，但现在她才是真正聪明。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [flaɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [traɪz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] .

for	she	always	flies	close	to	the	earth	,	and	never	tries	to	do	what	she	cannot	.
为了	她	总是	苍蝇	关闭	到	这	地球	,	和	绝不	尝试	到	做	什么	她	不能	.

因为她总是贴着地面飞行，从不尝试做自己做不到的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[waɪ] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [splɪt] .

WHY	THE	HOOFS	OF	THE	DEER	ARE	SPLIT	.
为什么	这	蹄子	的	这	鹿	是	分裂	.

为什么鹿蹄是裂开的?

[ðə; ði]['mænɪtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] ['meni] [θɪŋz] .

The	manito	of	the	Indians	taught	them	how	to	do	many	things	.
这	马尼托	的	这	印度人	教授	他们	如何	到	做	许多	事物	.

印第安人的马尼托教了他们很多东西。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] ['wigwæm, -wɔm, -wɔ:m] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fɪʃ] .

He	told	them	how	to	build	wigwams	,	and	how	to	hunt	and	to	fish	.
他	讲述	他们	如何	到	建造	印第安圆锥形帐篷	,	和	如何	到	打猎	和	到	鱼	.

他告诉他们如何搭建圆锥形帐篷，如何打猎和捕鱼。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [dʒ'ɑ:z][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

He	showed	them	how	to	make	jars	in	which	to	keep	food	and	water	.
他	显示	他们	如何	到	制作	罐子	在	哪个	到	保持	食物	和	水	.

他教他们如何制作用来储存食物和水的罐子。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪtəʊ] [hu:] [sed] , "[si:] ,

When	little	children	came	to	be	with	them	,	it	was	the	manito	who	said	,	"	See	,
什么时候	小的	孩子们	来了	到	是	和	他们	,	它	曾是	这	马尼托	WHO	说	,	"	看	,

当小孩子们来到他们身边时，是小精灵说："看，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [sɒft] , [wɔ:m] ['kreɪdlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] .

this	is	the	way	to	make	soft	,	warm	cradles	for	the	babies	.
这	是	这	方式	到	制作	柔软的	,	温暖的	摇篮	为了	这	婴儿	.

这是制作柔软温暖的婴儿摇篮的方法。

" [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt]['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæpi] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:k] .

"	The	good	spirit	often	comes	down	from	his	happy	home	in	the	sky	to	watch	the	Indians	at	their	work	.
"	这	好的	精神	经常	来	向下	从	他的	快乐的	家	在	这	天空	到	手表	这	印度人	在	他们的	工作	.

"善良的神灵经常从他在天堂的快乐家园降临，观看印第安人劳作。

[wen] [i:tʃ] [mæn] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] , [ðə; ði]['mænɪtəʊ][ɪz] [pli:zd] ,

When	each	man	does	as	well	as	he	can	,	the	manito	is	pleased	,
什么时候	每个	男人	做	作为	出色地	作为	他	能	,	这	马尼托	是	高兴	,

当每个人都尽力而为时，小人就会感到高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪz]['leɪzi][ɔ:(r)] ['wɪkɪd] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['æŋgri] ,

but	if	an	Indian	is	lazy	or	wicked	,	the	spirit	is	angry	,
但	如果	一个	印度	是	懒惰的	或者	邪恶	,	这	精神	是	生气的	,

但如果一个印第安人懒惰或邪恶，神灵就会生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pʌnɪʃt] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	the	Indian	is	always	punished	in	one	way	or	another	.
和	这	印度	是	总是	受到惩罚	在	一	方式	或者	其他	.

而印度人总是会受到这样或那样的惩罚。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['mænɪtəʊ][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

One	day	when	the	manito	was	walking	in	the	forest	,	he	said	to	himself	,
一	天	什么时候	这	马尼托	曾是	步行	在	这	森林	,	他	说	到	他自己	,

有一天，小精灵在森林里散步时，自言自语道：

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

"	Everything	is	good	and	happy	.
"	一切	是	好的	和	快乐的	.

"一切都很好，很开心。"

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪspərɪŋ] ['merəli] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['læpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	green	leaves	are	whispering	merrily	together	,	the	waves	are	lapping	on	the
这	绿色的	树叶	是	耳语	兴高采烈地	一起	,	这	波浪	是	交叠	在	这

[ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

shore	and	laughing	,
支撑	和	笑	,

绿叶轻声低语，海浪拍打着海岸，发出欢快的笑声。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]

the	squirrels	are	chattering	and	laying	up	their
这	松鼠	是	喋喋不休	和	躺下	向上	他们的

松鼠们叽叽喳喳地叫着，然后躺了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .

food	for	winter	.
食物	为了	冬天	.

过冬的食物。

['evriθɪŋ] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

Everything	loves	me	,
一切	爱	我	,

万物都喜欢我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] [wen] [aɪ] [leɪ] [maɪ][hænd][ə'pɒn][ðem; ðəm]

and	the	colors	of	the	flowers	are	brighter	when	I	lay	my	hand	upon	them
和	这	颜色	的	这	花朵	是	更亮	什么时候	我	躺	我的	手	之上	他们

.

:
.

当我把手放在花朵上时，它们的颜色会变得更加鲜艳。

" [ðen] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .

"	Then	the	manito	heard	a	strange	sound	.
"	然后	这	马尼托	听到	一个	奇怪的	声音	.

“然后，小人听到了一声奇怪的声音。”

" [aɪ][hæv; həv][nɒt]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	have	not	often	heard	that	,	"	said	he	.
"	我	有	不是	经常	听到	那	,	"	说	他	.

“我很少听到这种说法，”他说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	not	like	it	.
"	我	做	不是	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæz; həz] ['wɪkɪd] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Some	one	in	the	forest	has	wicked	thoughts	in	his	heart	.
一些	一	在	这	森林	有	邪恶	想法	在	他的	心	.

森林里有人心怀邪念。

" [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

"	Beside	a	great	rock	he	saw	a	man	with	a	knife	.
"	旁	一个	伟大的	岩石	他	锯	一个	男人	和	一个	刀	.

“他看见一块大石头旁边有一个拿着刀的人。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] .

"	What	are	you	doing	with	the	knife	?	"	asked	the	manito	.
"	什么	是	你	正在做	和	这	刀	?	"	问	这	马尼托	.

“你拿着刀做什么？”小人问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	I	am	throwing	it	away	,	"	answered	the	man	.
"	我	是	投掷	它	离开	,	"	回答	这	男人	.

“我要把它扔掉，”那人回答道。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] .

"	Tell	me	the	truth	,	"	said	the	manito	.
"	告诉	我	这	真相	,	"	说	这	马尼托	.

“告诉我实话，”小人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	I	am	sharpening	it	,	"	replied	the	man	.
"	我	是	磨利	它	,	"	回复	这	男人	.

“我正在磨刀，”那人回答道。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [fuːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['wɪgwæm] .

"	That	is	strange	,	"	said	the	manito	,	"	You	have	food	in	your	wigwam	.
"	那	是	奇怪的	,	"	说	这	马尼托	,	"	你	有	食物	在	你的	圆锥形帐篷	.

“真奇怪，”小人说道，“你的帐篷里有食物。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['ʃɑːpən] [ə; eɪ] [naɪf] ?

Why	should	you	sharpen	a	knife	?
为什么	应该	你	锐化	一个	刀	?

为什么要磨刀?

" [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪtəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]

"	The	man	could	not	help	telling	the	truth	to	the	manito	,	and	so	he
"	这	男人	可以	不是	帮助	讲述	这	真相	到	这	马尼托	,	和	所以	他

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“那人忍不住对小人说出了实话，于是他回答说：”

[bʌt; bət] ['greɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

but	greatly	against	his	will	,	"	I	am	sharpening	the	knife	to	kill	the	wicked
但	非常	反对	他的	将要	,	"	我	是	磨利	这	刀	到	杀	这	邪恶

['ænɪmlz] . "

animals	.	"
动物	.	"

但违背他的意愿，“我正在磨刀，要杀死这些邪恶的畜生。”

" [wɪtʃ] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['wɪkɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] .

"	Which	animal	is	wicked	?	"	asked	the	manito	.
"	哪个	动物	是	邪恶	?	"	问	这	马尼托	.

“哪种动物是邪恶的？”小人问道。

" [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [juː; jʊ] [hɑːm] ?

"	Which	one	does	you	harm	?
"	哪个	一	做	你	伤害	?

“你伤害的是哪一个？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	81	]
"	[	页	-	]

[ðə; ði] [naɪf] ['əʊnli] [went] [ɪn] [di:pə(r)]
THE KNIFE ONLY WENT IN DEEPER
这 刀 仅有的 去 在 更深

刀子越插越深

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

" [nɒt] [wʌn] [dʌz] [ˌem 'i:] [hɑ:m] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [laɪk][ðem; ðəm] .
" Not one does me harm , " said the man , " but I do not like them .
" 不是 一 做 我 伤害 , " 说 这 男人 , " 但 我 做 不是 喜欢 他们 .

“他们没有一个伤害我，”那人说，“但我就是不喜欢他们。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] . "
I will make them afraid of me , and I will kill them . "
我 将要 制作 他们 害怕的 的 我 , 和 我 将要 杀 他们 . "

我要让他们害怕我，我要杀了他们。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['kru:əl] , ['wɪkɪd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] .
" You are a cruel , wicked man , " said the manito .
" 你 是 一个 残忍的 , 邪恶 男人 , " 说 这 马尼托 .

“你是一个残忍邪恶的人，”小人说道。

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][nəʊ] [hɑ:m] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ni:d] [ðem; ðəm]
" The animals have done you no harm , and you do not need them
" 这 动物 有 完毕 你 不 伤害 , 和 你 做 不是 需要 他们
[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
for food .
为了 食物 .

“这些动物没有伤害过你，你也不需要它们来获取食物。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
You shall no longer be a man .
你 将 不 更长 是 一个 男人 .

你将不再是人。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
You shall be a deer , and be afraid of every man in the forest .
你 将 是 一个 鹿 , 和 是 害怕的 的 每一个 男人 在 这 森林 .

你要像鹿一样，惧怕森林里的每一个人。

" [ðə; ði] [naɪf] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] [hænd][ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" The knife fell from the man's hand and struck his foot .
" 这 刀 跌倒 从 这 男人的 手 和 击 他的 脚 .

“刀子从那人手中滑落，砍中了他的脚。”

[hi:; hi] [li:pt] [ænd; ənd] [stæmpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] ['əʊnli] [went] [ɪn] [di:pə(r)] .
He leaped and stamped , but the knife only went in deeper .
他 跳跃 和 盖章 , 但 这 刀 仅有的 去 在 更深 .

他跳起来跺脚，但刀子却插得更深了。

[hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] .
He cried aloud , but his voice sounded strange .
他 哭 大声 , 但 他的 嗓音 听起来 奇怪的 .

他放声大哭，但他的声音听起来很奇怪。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][hændz] , [bʌt; bət] [fi:t] .
His hands were no longer hands , but feet .
他的 双手 是 不 更长 双手 , 但 脚 .

他的双手不再是双手，而是双脚。

['æntləz] [gruː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Antlers	grew	from	his	head	,	and	his	whole	body	was	not	that	of	a
鹿角	生长	从	他的	头	,	和	他的	所有的	身体	曾是	不是	那	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

他的头上长出了鹿角，他的整个身体都不是人的身体。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] .

but	that	of	a	deer	.
但	那	的	一个	鹿	.

但那是鹿的。

[hiː; hi] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] , [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][ɪz]

He	runs	in	the	forest	as	he	will	,	but	whenever	he	sees	a	man	,	he	is
他	跑步	在	这	森林	作为	他	将要	,	但	每当	他	看到	一个	男人	,	他	是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

他可以在森林里自由奔跑，但每当他看到人，就会感到害怕。

[hɪz; ɪz] [huːf] [ɑː(r); ə(r)] [splɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [ʃɑːp] [fel] [ə'pɒn]

His	hoofs	are	split	because	the	knife	that	he	had	made	so	sharp	fell	upon
他的	蹄子	是	分裂	因为	这	刀	那	他	有	制成	所以	锋利的	跌倒	之上

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ;

his	foot	when	he	was	a	man	;
他的	脚	什么时候	他	曾是	一个	男人	;

他的蹄子裂开了，是因为他年轻时自己磨得非常锋利的刀掉在了他的脚上；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	whenever	he	looks	at	them	,
和	每当	他	看起来	在	他们	,

每当他看着它们时，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]

he	has	to	remember	that	it	was	his	own	wickedness	which	made	him	a
他	有	到	记住	那	它	曾是	他的	自己的	邪恶	哪个	制成	他	一个

[dɪə(r)] .

deer	.
鹿	.

他必须记住，正是他自己的邪恶才使他变成了鹿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['grɑːshɒpə(r)] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	GRASSHOPPER	.
这	故事	的	这	第一的	蚱蜢	.

第一只蚱蜢的故事。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [tiː'θəʊnəs] .

In	a	country	that	is	far	away	there	once	lived	a	young	man	called	Tithonus	.
在	一个	国家	那	是	远的	离开	那里	一次	居住地	一个	年轻的	男人	称为	提托诺斯	.

在遥远的国度里，曾住着一位名叫提托诺斯的年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	was	strong	and	beautiful	.
他	曾是	强的	和	美丽的	.

他既强壮又英俊。

[lait] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [fʊt] ,

Light	**of**	**heart**	**and**	**light**	**of**	**foot**	**,**
光	的	心	和	光	的	脚	,

心轻盈，步履轻盈

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ðɪ][dɪə(r)][ɔː(r)] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .

he	**hunted**	**the**	**deer**	**or**	**danced**	**and**	**sang**	**the**	**livelong**	**day**	**.**
他	猎杀	这	鹿	或者	跳舞	和	唱	这	终身	天	.

他整天要么打猎，要么唱歌跳舞。

['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm] [lʌvd] [hɪm] ,

Every	**one**	**who**	**saw**	**him**	**loved**	**him**	**,**
每一个	一	WHO	锯	他	喜爱	他	,

所有见过他的人都喜欢他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [lʌvd] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [nemd] [ɔːˈrɔːrə] .

but	**the**	**one**	**that**	**loved**	**him**	**most**	**was**	**a**	**goddess**	**named**	**Aurora**	**.**
但	这	一	那	喜爱	他	最多	曾是	一个	女神	命名	极光	.

但最爱他的是一位名叫奥罗拉的女神。

['evri] ['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɔːˈrɔːrə] [wɒz; wəz][məʊst]

Every	**goddess**	**had**	**her**	**own**	**work**	**,**	**but**	**the**	**work**	**of**	**Aurora**	**was**	**most**
每一个	女神	有	她	自己的	工作	,	但	这	工作	的	极光	曾是	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ,

beautiful	**of**	**all**	**,**
美丽的	的	全部	,

每位女神都有自己的作品，但奥罗拉的作品最为精美。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

for	**she**	**was**	**the**	**goddess**	**of**	**the**	**morning**	**.**
为了	她	曾是	这	女神	的	这	早晨	.

因为她是晨曦女神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə] [lait] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] .

It	**was**	**she**	**who**	**went**	**out**	**to**	**meet**	**the**	**sun**	**and**	**to**	**light**	**up**	**his**	**pathway**	**.**
它	曾是	她	WHO	去	出去	到	见面	这	太阳	和	到	光	向上	他的	路径	.

是她走出去迎接太阳，照亮他的道路。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðeə(r)]

She	**watched**	**over**	**the**	**flowers**	**,**	**and**	**whenever**	**they**	**saw**	**her**	**coming**	**,**	**their**
她	观看	超过	这	花朵	,	和	每当	他们	锯	她	未来	,	他们的

[kˈʌləz] [gruː] [braɪtə] .

colors	**grew**	**brighter**	**.**
颜色	生长	更亮	.

她守护着这些花朵，每当花朵看到她走近，它们的颜色就会变得更加鲜艳。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tiˈθəunəs] .

She	**loved**	**everything**	**beautiful**	**,**	**and**	**that**	**is**	**why**	**she**	**loved**	**Tithonus**	**.**
她	喜爱	一切	美丽的	,	和	那	是	为什么	她	喜爱	提托诺斯	.

她热爱一切美好的事物，所以她爱上了提托诺斯。

" ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæv; həv][aɪ] [rəum] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	**Many**	**a**	**year**	**have**	**I**	**roamed**	**through**	**this**	**country**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
"	许多	一个	年	有	我	漫游	通过	这	国家	,	"	她	说	到	她自己	,

“我在这片土地上游历了许多年，”她自言自语道。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [braɪt] [bluː] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊz] .

"	**but**	**never**	**have**	**I**	**seen**	**such**	**bright**	**blue**	**eyes**	**as**	**those**	**.**
"	但	绝不	有	我	已见	这样的	明亮的	蓝色的	眼睛	作为	那些	.

但我从未见过像那样明亮的蓝眼睛。

[əʊ][fˈeəɹəst][ɒv; əv] [juːðz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

O	fairest	of	youths	,	"	she	cried	,	"	who	are	you	?
哦	最公平	的	青年	,	"	她	哭	,	"	WHO	是	你	?

“哦，最英俊的少年，”她喊道，“你是谁？”

[sʌm; səm] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Some	name	should	be
一些	姓名	应该	是

应该有个名字

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[jɔːz] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] ,

yours	that	sounds	like	the	wind	in	the	pine	trees	,
你的	那	声音	喜欢	这	风	在	这	松树	树木	,

你的声音听起来像松树林里的风声。

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈblɔsəmz] .

or	like	the	song	of	a	bird	among	the	first	blossoms	.
或者	喜欢	这	歌曲	的	一个	鸟	之中	这	第一的	花朵	.

或者像鸟儿在初绽花朵间鸣唱。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	young	man	fell	upon	his	knees	before	her	.
"	这	年轻的	男人	跌倒	之上	他的	膝盖	前	她	.

“年轻人跪倒在她面前。”

" [aɪ] [nəʊ] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈmeɪdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

"	I	know	well	,	"	said	he	,	"	that	you	are	no	maiden	of	the	earth	.
"	我	知道	出色地	,	"	说	他	,	"	那	你	是	不	少女	的	这	地球	.

“我很清楚，”他说，“你并非天之骄女。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

You	are	a	goddess	come	down	to	us	from	the	skies	.
你	是	一个	女神	来	向下	到	我们	从	这	天空	.

你是从天而降的女神。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] . "

I	am	but	a	hunter	,	and	I	roam	through	the	forest	looking	for	deer	.	"
我	是	但	一个	猎人	,	和	我	漫游	通过	这	森林	寻找	为了	鹿	.	"

我只是个猎人，在森林里游荡，寻找鹿群。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fˈeəɹəst][ɒv; əv] ['hʌntəz] , " [sed] [ɔːˈrɔːrə] .

"	Come	with	me	,	fairest	of	hunters	,	"	said	Aurora	.
"	来	和	我	,	最公平	的	猎人	,	"	说	极光	.

“跟我来吧，最美丽的猎手，”奥罗拉说道。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	Come	with	me	to	the	home	of	my	father	.
"	来	和	我	到	这	家	的	我的	父亲	.

“跟我去我父亲的家。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [hʌnt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

You	shall	live	among	my	brothers	and	hunt	with	them	,
你	将	居住	之中	我的	兄弟	和	打猎	和	他们	,

你将与我的兄弟们一起生活，并与他们一同狩猎。

[ɔː(r)][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [lait] [ænd; ənd]

or	go	with	me	at	the	first	brightness	of	the	morning	to	carry	light	and
或者	去	和	我	在	这	第一的	亮度	的	这	早晨	到	携带	光	和

['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] .

gladness	to	the	flowers	.
欢乐	到	这	花朵	.

或者和我一起在清晨的第一缕阳光中，去把光明和快乐带给花朵。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ti'θəunəs] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	So	it	was	that	Tithonus	went	away	from	his	own	country	and	his	own
"	所以	它	曾是	那	提托诺斯	去	离开	从	他的	自己的	国家	和	他的	自己的

[həʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɔːˈrɔːrə] .

home	to	live	in	the	home	of	Aurora	.
家	到	居住	在	这	家	的	极光	.

于是，提托诺斯离开了自己的国家和家乡，去往奥罗拉的家中居住。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɔːˈrɔːrə] [sed] , "

For	a	long	time	they	were	happy	together	,	but	one	day	Aurora	said	,	"
为了	一个	长的	时间	他们	是	快乐的	一起	,	但	一	天	极光	说	,	"

[ti'θəunəs] ,

Tithonus	,
提托诺斯	,

他们曾幸福地生活了很久，但有一天奥罗拉说："提托诺斯，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,

I	am	a	goddess	,	and	so	I	am	immortal	,
我	是	一个	女神	,	和	所以	我	是	不朽	,

我是女神，所以我是不朽的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [deθ] [wɪl] [beə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

but	some	day	death	will	bear	you	away	from	me	.
但	一些	天	死亡	将要	熊	你	离开	从	我	.

但总有一天，死亡会将你带走。

[ai] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

I	will	ask	the	father	of	the	gods	that	you	too	may	be	immortal	.
我	将要	问	这	父亲	的	这	神	那	你	也	可能	是	不朽	.

我将祈求众神之父，让你也能获得永生。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	85	]
"	[	页	-	]

[第 85 页]

[ðen] [ɔːˈrɔːrə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

Then	Aurora	went	to	the	king	of	the	gods	and	begged	that	he	would	make
然后	极光	去	到	这	国王	的	这	神	和	乞求	那	他	会	制作

[ti'θəunəs] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

Tithonus	immortal	.
提托诺斯	不朽	.

于是，奥罗拉去见众神之王，恳求他让提托诺斯永生。

" ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pliːzd] ['iːv(ə)n] [wen] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ]

"	Sometimes	people	are	not	pleased	even	when	I	have	given	them	what	they
"	有时	人们	是	不是	高兴	甚至	什么时候	我	有	给定	他们	什么	他们

[ɑːsk] ,

ask	,
问	,

"有时候，即使我满足了人们的要求，他们仍然不满意。"

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [səʊ] [θɪŋk] [wel] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] . "

"	replied	the	king	,	"	so	think	well	before	you	speak	.	"
"	回复	这	国王	,	"	所以	思考	出色地	前	你	说话	.	"

国王回答说："所以，说话前要三思。"

" [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [wɪʃ] , " [sed] [ɔːˈrɔːrə] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [tiˈθəunəs] , [ðə; ði][ˈfeəɹəst]

"	I	have	only	one	wish	,	"	said	Aurora	,	"	and	it	is	that	Tithonus	,	the	fairest
"	我	有	仅有的	一	希望	,	"	说	极光	,	"	和	它	是	那	提托诺斯	,	这	最公平

[ɒv; əv] [juːðz] ,

of	youths	,
的	青年	,

"我只有一个愿望，"奥罗拉说，"那就是希望最英俊的青年提托诺斯……"

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪˈmɔːt(ə)l] . "

shall	be	immortal	.	"
将	是	不朽	.	"

将成为永生者。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,

"	You	have	your	wish	,	"	said	the	king	of	the	gods	,
"	你	有	你的	希望	,	"	说	这	国王	的	这	神	,

"你的愿望实现了，"众神之王说道。

[ænd; ənd] [əˈgen] [tiˈθəunəs] [ænd; ənd] [ɔːˈrɔːrə] [rəum] ['hæpɪli] [təˈgeðə(r)] [θruː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [fiːld]

and	again	Tithonus	and	Aurora	roamed	happily	together	through	forest	and	field
和	再次	提托诺斯	和	极光	漫游	快乐地	一起	通过	森林	和	场地

.

:
.

于是，提托诺斯和奥罗拉再次快乐地一起漫步在森林和田野中。

[wʌn] [deɪ] [tiˈθəunəs] [ɑːskt] , " [maɪ] [ɔːˈrɔːrə] ,

One	day	Tithonus	asked	,	"	My	Aurora	,
一	天	提托诺斯	问	,	"	我的	极光	,

有一天，提托诺斯问道："我的曙光女神，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æz; əz][wʌns][aɪ][dɪd] ?

why	is	it	that	I	cannot	look	straight	into	your	eyes	as	once	I	did	?
为什么	是	它	那	我	不能	看	直的	进入	你的	眼睛	作为	一次	我	做过	?

为什么我无法像以前那样直视你的眼睛了？

" [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [ɔːˈrɔːrə] ,

"	Another	day	he	said	,	"	My	Aurora	,
"	其他	天	他	说	,	"	我的	极光	,

有一天，他说："我的奥罗拉，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [pʊt][maɪ][hænd][ɪn] [jɔːz] [æz; əz][wʌns][aɪ][dɪd] ?

why	is	it	that	I	cannot	put	my	hand	in	yours	as	once	I	did	?
为什么	是	它	那	我	不能	放	我的	手	在	你的	作为	一次	我	做过	?

为什么我不能像以前那样把手放在你的手里了？

" [ðen] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wept] ['sɒrəʊfəli] .

"	Then	the	goddess	wept	sorrowfully	.
"	然后	这	女神	哭泣	悲伤地	.

"然后女神悲伤地哭了起来。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] ,

"	The	king	of	the	gods	gave	me	what	I	asked	for	,	"	she	wailed	,
"	这	国王	的	这	神	给予	我	什么	我	问	为了	,	"	她	哀嚎	,

"众神之王满足了我的愿望！"她哭喊道。

" [ænd; ənd][ai] [begd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈmɔːt(ə)l] .
" and I begged that you should be immortal .
" 和 我 乞求 那 你 应该 是 不朽 .

我恳求你赐予我永生。

[ai][dɪd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [jʌŋ] .
I did not remember to ask that you should be always young .
我 做过 不是 记住 到 问 那 你 应该 是 总是 年轻的 .

我忘了请求你永远年轻。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 86]
" [页 -]

[第 86 页]

['evrideɪ] [tiˈθəunəs] [gruː] ['əʊldə][ænd; ənd][smɔːlə(r)] .
Everyday Tithonus grew older and smaller .
每天 提托诺斯 生长 老 和 较小的 .

提托诺斯一天比一天老，一天比一天矮。

" [ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am no longer happy in your father's home , " he said ,
" 我 是 不 更长 快乐的 在 你的 父亲的 家 , " 他 说 ,

“我不再喜欢待在你父亲的家里了，”他说。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]
" with your brothers who are as beautiful and as strong as I was
" 和 你的 兄弟 WHO 是 作为 美丽的 和 作为 强的 作为 我 曾是
[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] .
when I first saw you .
什么时候 我 第一的 锯 你 .

“你的兄弟们和我当初第一次见到你时一样美丽、一样强壮。”

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .
Let me go back to my own country .
让 我 去 后退 到 我的 自己的 国家 .

让我回自己的国家去吧。

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][æn; ən] ['ɪnsekt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst]
Let me be a bird or an insect and live in the fields where we first
让 我 是 一个 鸟 或者 一个 昆虫 和 居住 在 这 字段 在哪里 我们 第一的
[rəum] [təˈgeðə(r)] .
roamed together .
漫游 一起 .

让我变成一只鸟或一只昆虫，生活在我们最初一起漫游的田野里。

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] , ['dɪərɪst] ['gɒdes; 'gɒdəs] . "
Let me go , dearest goddess . "
让 我 去 , 亲爱的 女神 . "

“放我走吧，我最亲爱的女神。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ɔːˈrɔːrə] ['sædli] .
" You shall do as you will , " replied Aurora sadly .
" 你 将 做 作为 你 将要 , " 回复 极光 令人遗憾的是 .

“随你便吧。”奥罗拉悲伤地回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] , [ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ai][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['græsˌhɑːpərz] [klɪə(r)] ,
" You shall be a grasshopper , and whenever I hear the grasshopper's clear ,
" 你 将 是 一个 蚱蜢 , 和 每当 我 听到 这 蚱蜢的 清除 ,
['meri] [sɒŋ] ,
merry song ,
欢乐 歌曲 ,

“你将成为一只蚱蜢，每当我听到蚱蜢清脆欢快的歌声，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
I **shall** **remember** **the** **happy** **days** **when** **we** **were** **together** **.**
我 将 记住 这 快乐的 天 什么时候 我们 是 一起 .

我会永远记住我们在一起的快乐时光。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:riəʊl] .
" **THE** **STORY** **OF** **THE** **ORIOLE** **.**
" 这 故事 的 这 黄鹂 .

《金莺的故事》。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [wʌns] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
The **king** **of** **the** **north** **once** **said** **to** **himself** **,**
这 国王 的 这 北 一次 说 到 他自己 ,

北方之王曾自言自语道:

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
" **I** **am** **master** **of** **the** **country** **of** **ice** **and** **snow** **,**
" 我 是 掌握 的 这 国家 的 冰 和 雪 ,

“我是冰雪之国的主人，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [bi:; bi]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
but **what** **is** **that** **if** **I** **cannot** **be** **ruler** **of** **the** **land** **of** **sunshine** **and** **flowers**
但 什么 是 那 如果 我 不能 是 统治者 的 这 土地 的 阳光 和 花朵
?
?
?

但如果我不能成为阳光鲜花之乡的统治者，那又有什么意义呢?

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [kɪŋ] [ɪf] [ai][fɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
I **am** **no** **king** **if** **I** **fear** **the** **king** **of** **the** **south** **.**
我 是 不 国王 如果 我 害怕 这 国王 的 这 南 .

我若惧怕南方之王，就不是王。

[ðə; ði] ['nɔ:rθwɪnd] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][maɪ] ['aɪsi] [breθ] .
The **northwind** **shall** **bear** **my** **icy** **breath** **.**
这 北风 将 熊 我的 冰冷的 气息 .

北风将承载我冰冷的呼吸。

[bɜ:d][ænd; ənd] [bi:st] [ʃæl; ʃəl]['kwɪvə(r)][ænd; ənd]['tremb(ə)l] [wɪð] [kəʊld] .
Bird **and** **beast** **shall** **quiver** **and** **tremble** **with** **cold** **.**
鸟 和 兽 将 颤动 和 颤抖 和 寒冷的 .

鸟兽必因寒冷而颤抖。

[ai][maɪ'self] [wɪl] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs]
I **myself** **will** **call** **in** **the** **voice**
我 我 将要 称呼 在 这 嗓音

我本人将用声音呼唤。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
of **the** **thunder** **,** **and** **this** **ruler** **of** **the** **south** **,** **his** **king** **of** **summer** **,**
的 这 雷 , 和 这 统治者 的 这 南 , 他的 国王 的 夏天 ,

雷霆之王，以及这位南方的统治者，他的夏日之王，

[ʃæl; ʃəl] [ji:ld] [tu:; tə][maɪ]['paʊə(r)] .
shall **yield** **to** **my** **power** **.**
将 屈服 到 我的 力量 .

必将臣服于我的力量。

" [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

"	The	land	of	the	south	was	ever	bright	and	sunny	,
"	这	土地	的	这	南	曾是	曾经	明亮的	和	阳光明媚	,

南方的土地总是阳光明媚，

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][skaɪ] [gru:] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][fɪə(r)] .

but	all	at	once	the	sky	grew	dark	,	and	the	sun	hid	himself	in	fear	.
但	全部	在	一次	这	天空	生长	黑暗的	,	和	这	太阳	隐藏	他自己	在	害怕	.

但突然间，天空变暗了，太阳吓得躲了起来。

[blæk] [stɔ:m] - [klaʊdz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] .

Black	storm	-	clouds	came	from	the	north	.
黑色的	风暴	-	云	来了	从	这	北	.

黑色的风暴云从北方袭来。

[æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [blu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

An	icy	wind	blew	over	the	mountains	.
一个	冰冷的	风	吹	超过	这	山脉	.

凛冽的寒风吹过群山。

[ˌaɪ 'ti:] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd] ,

It	wrestled	with	the	trees	of	the	southland	,
它	摔跤	和	这	树木	的	这	南地	,

它与南方的树木搏斗，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][əʊks][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [ə'genst] [ɪts]['paʊə(r)] .

and	even	the	oaks	could	not	stand	against	its	power	.
和	甚至	这	橡树	可以	不是	站立	反对	它是	力量	.

就连橡树也无法抵挡它的力量。

[ðeə(r)] [ru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ji:ld] ,

Their	roots	were	tough	and	strong	,	but	they	had	to	yield	,
他们的	根	是	艰难的	和	强的	,	但	他们	有	到	屈服	,

它们的根系坚韧而强大，但它们也不得不屈服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:lən] [tri:z] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [weɪld] [ɪn] ['sɒrəʊ] [æz; əz][ðə; ði]['kru:əl] [stɔ:m]

and	the	fallen	trees	lay	on	the	earth	and	wailed	in	sorrow	as	the	cruel	storm
和	这	倒下	树木	躺	在	这	地球	和	哀嚎	在	悲哀	作为	这	残忍的	风暴

- [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [bi:t] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

-	wind	and	rain	beat	upon	them	.
-	风	和	雨	打	之上	他们	.

倒下的树木躺在地上，在残酷的暴风雨中哀鸣。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [graul] [ɪn][ðə; ði] [h'bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

The	thunder	growled	in	the	hollows	of	the	mountains	,
这	雷	咆哮	在	这	空心	的	这	山脉	,

雷声在山谷间隆隆作响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [glu:m] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:kt] ['laɪtnɪŋ] , ['fleərɪŋ]

and	in	the	fearful	gloom	came	the	white	fire	of	the	forked	lightning	,	flaring
和	在	这	可怕	愁云	来了	这	白色的	火	的	这	分叉	闪电	,	燃烧

[θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] .

through	the	clouds	.
通过	这	云	.

在令人恐惧的黑暗中，一道道白色的闪电划破云层，迸发出耀眼的光芒。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

"	We	shall	perish	,	"	cried	the	animals	of	the	sunny	south	.
"	我们	将	沦	,	"	哭	这	动物	的	这	阳光明媚	南	.

“我们将灭亡！”阳光明媚的南方动物们哀嚎道。

" [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [eɪmd] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	The	arrows	of	the	lightning	are	aimed	at	us	.
"	这	箭头	的	这	闪电	是	旨在	在	我们	.

“闪电之箭正瞄准着我们。”

[əʊ][dɪə(r)]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd] , [mʌst; məst][wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

O	dear	ruler	of	the	southland	,	must	we	yield	to	the	cruel	master	of
哦	亲爱的	统治者	的	这	南地	,	必须	我们	屈服	到	这	残忍的	掌握	的

[ðə; ði] [nɔːθ] ? "

the	north	?	"
这	北	?	"

南方的君主啊，我们难道一定要向北方残暴的统治者屈服吗?

" [maɪ] [kɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌzɪŋ] [vɔɪs] ,

"	My	king	,	"	said	a	little	buzzing	voice	,
"	我的	国王	,	"	说	一个	小的	嗡嗡声	嗓音	,

“我的国王，”一个细小的声音嗡嗡地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

" [meɪ] [aɪ][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd] ?

"	may	I	go	out	and	fight	the	wicked	master	of	the	storm	-	wind	?
"	可能	我	去	出去	和	斗争	这	邪恶	掌握	的	这	风暴	-	风	?

我可以出去与邪恶的暴风之主战斗吗?

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [wɒz; wəz]

"	The	thunder	was	still	for	a	moment	,	and	a	mocking	laugh	was
"	这	雷	曾是	仍然	为了	一个	片刻	,	和	一个	嘲讽	笑	曾是

[hɜːd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

heard	from	among	the	clouds	,
听到	从	之中	这	云	,

雷声停歇了一会儿，云层中传来一阵嘲讽的笑声。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːnɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]

for	it	was	a	little	hornet	that	had	asked	to	go	out	and	meet	the
为了	它	曾是	一个	小的	大黄蜂	那	有	问	到	去	出去	和	见面	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

power	of	the	ruler	of	the	north	.
力量	的	这	统治者	的	这	北	.

因为那是一只小黄蜂，它请求出去觐见北方统治者的力量。

" [dɪə(r)] [kɪŋ] , [meɪ] [aɪ][gəʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['hɔːnɪt] .

"	Dear	king	,	may	I	go	?	"	repeated	the	hornet	.
"	亲爱的	国王	,	可能	我	去	?	"	重复	这	大黄蜂	.

“尊敬的国王，我可以走了吗？”黄蜂重复道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	Yes	,	you	may	go	,	"	said	the	king	of	the	south	,
"	是的	,	你	可能	去	,	"	说	这	国王	的	这	南	,

“是的，你可以走了，”南方王说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [stʌŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	little	insect	went	out	alone	,	and	bravely	stung	the	master	of	the
和	这	小的	昆虫	去	出去	独自的	,	和	勇敢地	被蜇了	这	掌握	的	这

[stɔːm] - [wɪnd] .

storm	-	wind	.
风暴	-	风	.

于是，这只小昆虫独自出去，勇敢地蛰了暴风之主。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [strʌk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [klʌb] ,

The	king	of	the	north	struck	at	him	with	a	war	-	club	,
这	国王	的	这	北	击	在	他	和	一个	战争	-	俱乐部	,

北方之王用战棍击打他，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːnɪt] ['əʊnli] [fluː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm] [ə'gen] .

but	the	hornet	only	flew	above	his	head	and	stung	him	again	.
但	这	大黄蜂	仅有的	飞翔	多于	他的	头	和	被蜇了	他	再次	.

但那只黄蜂只是飞过他的头顶，又蛰了他一下。

[ðə; ði] ['hɔːnɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

The	hornet	was	too	small	to	be	struck	by	the	arrows	of	the	lightning	.
这	大黄蜂	曾是	也	小的	到	是	击	经过	这	箭头	的	这	闪电	.

黄蜂太小，不会被闪电击中。

[hiː; hi] [stʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	stung	again	and	again	,
他	被蜇了	再次	和	再次	,

他一次又一次地蜇人，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

and	at	last	the	king	of	the	north	went	back	to	his	own	country	,
和	在	最后的	这	国王	的	这	北	去	后退	到	他的	自己的	国家	,

最后，北方之王返回了自己的国家。

[ænd; ənd] [drəʊv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]

and	drove	before	him	the	thunder	and	lightning	and	rain	and	the	black
和	驾驶	前	他	这	雷	和	闪电	和	雨	和	这	黑色的

[stɔːm] - [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] .

storm	-	clouds	and	the	icy	wind	.
风暴	-	云	和	这	冰冷的	风	.

在他前面，雷鸣、闪电、暴雨、乌云和凛冽的寒风呼啸而过。

" [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['hɔːnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	Brave	little	hornet	,	"	said	the	king	of	the	south	,
"	勇敢的	小的	大黄蜂	,	"	说	这	国王	的	这	南	,

“勇敢的小黄蜂，”南方国王说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	tell	me	what	I	can	do	for	you	.
"	告诉	我	什么	我	能	做	为了	你	.

告诉我我能为你做些什么。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk] .

You	shall	have	whatever	you	ask	.
你	将	有	任何	你	问	.

你想要什么，都会得到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	89	]
"	[	页	-	]

[第 89 页]

[ðen] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːnɪt] , " [maɪ] [kɪŋ] , [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [nəʊ][wʌn] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

Then	said	the	little	hornet	,	"	My	king	,	on	all	the	earth	no	one	loves	me	.
然后	说	这	小的	大黄蜂	,	"	我的	国王	,	在	全部	这	地球	不	一	爱	我	.

小黄蜂说：“我的国王，全世界没有人爱我。”

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɑːm] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪə(r)][maɪ] [stɪŋ] ,

I	do	not	wish	to	harm	people	,	but	they	fear	my	sting	,
我	做	不是	希望	到	伤害	人们	,	但	他们	害怕	我的	蜇	,

我无意伤害他人，但他们惧怕我的毒刺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第4/9页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː][lɪv; laɪv] [bɪˈsaɪd] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

and	they	will	not	let	me	live	beside	their	homes	.
和	他们	将要	不是	让	我	居住	旁	他们的	房屋	.

他们不让我住在他们家旁边。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [men] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "

Will	you	make	men	love	me	?	"
将要	你	制作	男人	爱	我	?	"

你能让男人爱上我吗?

" ['lɪt(ə)l] ['hɔːnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dʒentli] ,

"	Little	hornet	,	"	said	the	king	gently	,
"	小的	大黄蜂	,	"	说	这	国王	轻轻地	,

“小黄蜂,”国王温和地说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['ɪnsekt] [fɪəd] [baɪ][men] .

"	you	shall	no	longer	be	a	stinging	insect	feared	by	men	.
"	你	将	不	更长	是	一个	刺痛	昆虫	害怕	经过	男人	.

你将不再是令人畏惧的螫人昆虫。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ɔːriəʊl] , [ænd; ənd] [wen] [men] [siː] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl]

You	shall	be	a	bright	and	happy	oriole	,	and	when	men	see	you	,	they	will
你	将	是	一个	明亮的	和	快乐的	黄鹂	,	和	什么时候	男人	看	你	,	他们	将要

[seɪ] ,

say	,
说	,

你将成为一只美丽快乐的黄鹂，当人们看到你时，他们会说：

- [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːriəʊl] .

'	See	the	beautiful	oriole	.
-	看	这	美丽的	黄鹂	.

看，美丽的黄鹂。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bɪld] [hɪz; ɪz] [nest] [ɒn]['aʊə(r)] [triːz] . -

I	shall	be	glad	if	he	will	build	his	nest	on	our	trees	.	'
我	将	是	高兴的	如果	他	将要	建造	他的	巢	在	我们的	树木	.	-

如果他愿意在我们的树上筑巢，我会很高兴的。

" [səʊ][ðə; ði] ['hɔːnɪt] [ɪz] [naʊ] [æn; ən]['ɔːriəʊl] , [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [ɪz] [lʌvd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .

"	So	the	hornet	is	now	an	oriole	,	a	bird	that	is	loved	by	every	one	.
"	所以	这	大黄蜂	是	现在	一个	黄鹂	,	一个	鸟	那	是	喜爱	经过	每一个	一	.

“所以，大黄蜂现在变成了黄鹂，一种人人都喜爱的鸟。”

[hɪz; ɪz] [nest] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːnɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]

His	nest	looks	like	that	of	a	hornet	because	he	learned	how	to	build	his
他的	巢	看起来	喜欢	那	的	一个	大黄蜂	因为	他	学习	如何	到	建造	他的

[həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən]['ɔːriəʊl] .

home	before	he	became	an	oriole	.
家	前	他	成为	一个	黄鹂	.

他的巢穴看起来像黄蜂的巢穴，因为他在成为黄鹂之前就学会了如何建造自己的巢穴。

[waɪ] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] .

WHY	THE	PEACOCK'S	TAIL	HAS	A	HUNDRED	EYES	.
为什么	这	孔雀的	尾巴	有	一个	百	眼睛	.

为什么孔雀尾巴上有100只眼睛?

['dʒu:nəʊ] , [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [hæd; həd][ðə; ði][f'eəɹəst] [kaʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [sɔ:] .

Juno	,	queen	of	the	gods	,	had	the	fairest	cow	that	any	one	ever	saw	.
朱诺	,	女王	的	这	神	,	有	这	最公平	奶牛	那	任何	一	曾经	锯	.

众神之后朱诺拥有一头人间最美丽的母牛。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kri:mi] [waɪt] ,

She	was	creamy	white	,
她	曾是	奶油状	白色的	,

她肤色白皙，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [blu:] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	her	eyes	were	of	as	soft	and	bright	a	blue	as	those	of
和	她	眼睛	是	的	作为	柔软的	和	明亮的	一个	蓝色的	作为	那些	的

['eni] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

any	maiden	in	the	world	.
任何	少女	在	这	世界	.

她的眼睛是世界上最温柔、最明亮的蓝色，如同任何一位少女的眼睛一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['dʒu:nəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [trɪks] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

Juno	and	the	king	of	the	gods	often	played	tricks	on	each	other	,
朱诺	和	这	国王	的	这	神	经常	玩	技巧	在	每个	其他	,

朱诺和众神之王经常互相捉弄。

[ænd; ənd]['dʒu:nəʊ] [nju:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊ] .

and	Juno	knew	well	that	the	king	would	try	to	get	her	cow	.
和	朱诺	知道	出色地	那	这	国王	会	尝试	到	得到	她	奶牛	.

朱诺很清楚国王会想方设法得到她的牛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [nemd] ['ɑ:gəs] ,

There	was	a	watchman	named	Argus	,
那里	曾是	一个	守望者	命名	阿格斯	,

有一个守望者名叫阿格斯，

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

and	one	would	think	that	he	could	see	all	that	was	going	on	in	the	world	,
和	一	会	思考	那	他	可以	看	全部	那	曾是	去	在	在	这	世界	,

人们会认为他能看到世界上发生的一切。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ðem; ðəm][ɔ:l]

for	he	had	a	hundred	eyes	,	and	no	one	had	ever	seen	them	all
为了	他	有	一个	百	眼睛	,	和	不	一	有	曾经	已见	他们	全部

[ə'sli:p] [æt; ət][wʌns] ,

asleep	at	once	,
睡着了	在	一次	,

因为他有一百只眼睛，从来没有人见过它们同时睡着的样子。

[səʊ] [kwi:n] ['dʒu:nəʊ] [geɪv] [tu:; tə] ['ɑ:gəs] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] .

so	Queen	Juno	gave	to	Argus	the	work	of	watching	the	white	cow	.
所以	女王	朱诺	给予	到	阿格斯	这	工作	的	观看	这	白色的	奶牛	.

于是朱诺女王把看守白牛的任务交给了阿尔戈斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] [tu:; tə]

The	king	of	the	gods	knew	what	she	had	done	,	and	he	laughed	to
这	国王	的	这	神	知道	什么	她	有	完毕	,	和	他	笑了	到

[hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ,

himself	and	said	,
他自己	和	说	,

众神之王知道她做了什么，他暗自发笑，说道：

" [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn]['dʒu:nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] .

"	I	will	play	a	trick	on	Juno	,	and	I	will	have	the	white	cow	.
"	我	将要	玩	一个	诡计	在	朱诺	,	和	我	将要	有	这	白色的	奶牛	.

“我要捉弄朱诺，我要得到那头白牛。”

" [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:kjəri] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " ['mɜ:kjəri] ,

"	He	sent	for	Mercury	and	whispered	in	his	ear	,	"	Mercury	,
"	他	发送	为了	汞	和	低声说道	在	他的	耳朵	,	"	汞	,

他派人去叫来墨丘利，在他耳边低语道：“墨丘利，

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [fi:ld] [weə(r)] ['ɑ:gəs] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [kri:m] - [waɪt] [kaʊ] [ænd; ənd] [get]

go	to	the	green	field	where	Argus	watches	the	cream	-	white	cow	and	get
去	到	这	绿色的	场地	在哪里	阿格斯	手表	这	奶油	-	白色的	奶牛	和	得到

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

her	for	me	.
她	为了	我	.

去阿格斯注视着那头乳白色母牛的绿色田野，把她牵到我身边。

" ['mɜ:kjəri] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] ['eni] [wʌn] ,

"	Mercury	was	always	happy	when	he	could	play	a	trick	on	any	one	,
"	汞	曾是	总是	快乐的	什么时候	他	可以	玩	一个	诡计	在	任何	一	,

“墨丘利最喜欢捉弄别人了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [set] [aʊt] ['glædli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [weə(r)] ['ɑ:gəs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kri:m] - [waɪt]

and	he	set	out	gladly	for	the	field	where	Argus	watched	the	cream	-	white
和	他	放	出去	乐意	为了	这	场地	在哪里	阿格斯	观看	这	奶油	-	白色的

[kaʊ] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [aɪz] .

cow	with	every	one	of	his	hundred	eyes	.
奶牛	和	每一个	一	的	他的	百	眼睛	.

于是他兴高采烈地出发前往田野，在那里，阿尔戈斯用他一百只眼睛注视着那头乳白色的母牛。

[naʊ] ['mɜ:kjəri] [kʊd; kəd] [tel] ['meri] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Now	Mercury	could	tell	merry	stories	of	all	that	was	done	in	the	world	.
现在	汞	可以	告诉	欢乐	故事	的	全部	那	曾是	完毕	在	这	世界	.

现在，水星可以兴高采烈地讲述世界上发生的一切故事了。

[hi:; hi][kʊd; kəd]

He	could
他	可以

他可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[sɪŋ] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lʌl] ['meni] [ə; eɪ][gɒd][tu:; tə] [sli:p] .

sing	,	too	,	and	the	music	of	his	voice	had	lulled	many	a	god	to	sleep	.
唱歌	,	也	,	和	这	音乐	的	他的	嗓音	有	昏昏欲睡	许多	一个	上帝	到	睡觉	.

他还会唱歌，他那美妙的歌声曾让许多神灵安然入睡。

['ɑ:gəs] [nju:] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'ləʊn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ,

Argus	knew	that	,	but	he	had	been	alone	a	long	time	,	and	he	thought	,
阿格斯	知道	那	,	但	他	有	到过	独自的	一个	长的	时间	,	和	他	想法	,

阿格斯知道这一点，但他独自一人待了很久，他想：

" [wɒt] [hɑ:m] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meri] ['tʃætə(r)] ?

"	What	harm	is	there	in	listening	to	his	merry	chatter	?
"	什么	伤害	是	那里	在	聆听	到	他的	欢乐	喋喋不休	?

听他开心地聊天有什么害处呢?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

I	have	a	hundred	eyes	,	and	even	if	half	of	them	were	asleep	,
我	有	一个	百	眼睛	,	和	甚至	如果	一半	的	他们	是	睡着了	,

我有一百只眼睛，即使其中一半都睡着了，

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv][wʌn] [kaʊ] .

the	others	could	easily	keep	watch	of	one	cow	.
这	其他的	可以	容易地	保持	手表	的	一	奶牛	.

其他人很容易就能看好一头牛。

" [səʊ][hiː; hi]['glædli] [heild] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ə; eɪ] [lɒŋ]

"	So	he	gladly	hailed	Mercury	and	said	,	"	I	have	been	alone	in	this	field	a	long
"	所以	他	乐意	赞誉	汞	和	说	,	"	我	有	到过	独自的	在	这	场地	一个	长的

,

,

,

于是他欣然向墨丘利致敬，说道："我独自一人在这片领域已经很久了，

[lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rəum] [ə'baʊt][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] .

long	time	,	but	you	have	roamed	about	as	you	would	.
长的	时间	,	但	你	有	漫游	关于	作为	你	会	.

时间虽久，但你依然像往常一样四处游荡。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

Will	you	not	sing	to	me	,	and	tell	me	what	has	happened	in	the	world	?
将要	你	不是	唱歌	到	我	,	和	告诉	我	什么	有	发生	在	这	世界	?

你难道不愿为我歌唱，告诉我这世上发生了什么事吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

You	would	be	glad	to	hear	stories	and	music	if	you	had	nothing	to
你	会	是	高兴的	到	听到	故事	和	音乐	如果	你	有	没有什么	到

[duː; də][bʌt; bət] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

do	but	watch	a	cow	,
做	但	手表	一个	奶牛	,

如果你除了看牛之外无事可做，你会很乐意听故事和音乐。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

even	if	it	was	the	cow	of	a	queen	.
甚至	如果	它	曾是	这	奶牛	的	一个	女王	.

哪怕那是一头女王的母牛。

" [səʊ] ['mɜːkjəri] [sæŋ] [ænd; ənd][təʊld] ['stɔːriz] .

"	So	Mercury	sang	and	told	stories	.
"	所以	汞	唱	和	讲述	故事	.

于是，弗雷迪·默丘里开始唱歌、讲故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][sæd] .

Some	of	the	songs	were	merry	,	and	some	were	sad	.
一些	的	这	歌曲	是	欢乐	,	和	一些	是	伤心	.

有些歌曲欢快，有些歌曲悲伤。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

The	watchman	closed	one	eye	,	then	another	and	another	,
这	守望者	关闭	一	眼睛	,	然后	其他	和	其他	,

守夜人闭上一只眼睛，然后又闭上另一只，再闭上一只。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][sæd] [sɔːŋz] [ænd; ənd]

but	there	were	two	eyes	that	would	not	close	for	all	the	sad	songs	and
但	那里	是	二	眼睛	那	会	不是	关闭	为了	全部	这	伤心	歌曲	和

[ɔːl][ðə; ði] ['meri] [wʌnz] .

all	the	merry	ones	.
全部	这	欢乐	一个	.

但是，无论悲伤的歌曲还是欢快的歌曲，都有两只眼睛始终不肯闭上。

[ðen] ['mɜːkjəri] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Then	Mercury	drew	forth	a	hollow	reed	that	he	had	brought	from	the	river
然后	汞	画	前进	一个	空洞的	芦苇	那	他	有	带来	从	这	河

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	play	on	it	.
和	开始	到	玩	在	它	.

于是，墨丘利拿出他从河里带来的一根空心芦苇，开始弹奏起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [riːd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] , [wʌn][kʊd; kəd]

It	was	a	magic	reed	,	and	as	he	played	,	one	could
它	曾是	一个	魔法	芦苇	,	和	作为	他	玩	,	一	可以

那是一根神奇的簧管，当他吹奏时，人们可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[hɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði]

hear	the	water	rippling	gently	on	the	shore	and	the	breath	of	the	wind	in	the
听到	这	水	涟漪	轻轻地	在	这	支撑	和	这	气息	的	这	风	在	这

[paɪn] - [triːz] ;

pine	-	trees	;
松树	-	树木	;

听见水波轻轻拍打岸边，听见风吹过松树的沙沙声；

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪliz] ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] [ɒn] ,

one	could	see	the	lilies	bending	their	heads	as	the	dusk	came	on	,
一	可以	看	这	百合花	弯曲	他们的	头部	作为	这	黄昏	来了	在	,

暮色降临，可以看到百合花低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['twɪŋklɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .

and	the	stars	twinkling	softly	in	the	summer	sky	.
和	这	明星	闪烁	轻轻	在	这	夏天	天空	.

夏日的夜空中繁星闪烁，美不胜收。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['ɑːgəs] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

It	is	no	wonder	that	Argus	closed	one	eye	and	then	the	other	.
它	是	不	想知道	那	阿格斯	关闭	一	眼睛	和	然后	这	其他	.

难怪阿尔戈斯先闭上一只眼睛，然后又闭上另一只。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [aɪz] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ,

Every	one	of	his	hundred	eyes	was	fast	asleep	,
每一个	一	的	他的	百	眼睛	曾是	快速地	睡着了	,

他的一百只眼睛全都睡着了。

[ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [wɪð] [ðə; ði] [kriːm] - [waɪt] [kaʊ] .

and	Mercury	went	away	to	the	king	of	the	gods	with	the	cream	-	white	cow	.
和	汞	去	离开	到	这	国王	的	这	神	和	这	奶油	-	白色的	奶牛	.

于是，墨丘利带着那头乳白色的母牛去了众神之王那里。

['dʒuːnəʊ][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [trɪks] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Juno	had	so	often	played	tricks	on	the	king	that	he	was	happy	because
朱诺	有	所以	经常	玩	技巧	在	这	国王	那	他	曾是	快乐的	因为

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] [wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

he	had	played	this	one	on	her	,
他	有	玩	这	一	在	她	,

朱诺经常捉弄国王，所以这次国王很高兴自己捉弄了她。

[bʌt; bət]['dʒuːnəʊ][wɒz; wəz]['æŋgri]

but	Juno	was	angry
但	朱诺	曾是	生气的

但朱诺很生气

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ɑːgəs] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɒtʃmən] .
, and she said to Argus , " You are a strange watchman .
, 和 她 说 到 阿格斯 , " 你 是 一个 奇怪的 守望者 .

她对阿耳戈斯说："你是一个奇怪的守望者。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
You have a hundred eyes , and you could not keep even one of them
你 有 一个 百 眼睛 , 和 你 可以 不是 保持 甚至 一 的 他们
[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
from falling asleep .
从 坠落 睡着了 .

你有一百只眼睛，却连一只都阻止不了它们睡着。

[maɪ] ['piːkɒk] [ɪz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz] ['ləʊkɪŋ] [æt; ət]
My peacock is wiser than you , for he knows when any one is looking at
我的 孔雀 是 更明智 比 你 , 为了 他 知道 什么时候 任何 一 是 寻找 在
[hɪm] .
him .
他 .

我的孔雀比你聪明，因为它知道什么时候有人在看它。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk] .
I will put every one of your eyes in the tail of the peacock .
我 将要 放 每一个 一 的 你的 眼睛 在 这 尾巴 的 这 孔雀 .

我要把你们每个人的眼睛都移植到孔雀的尾巴上。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,
" And to - day ,
" 和 到 - 天 ,

“而今天，

[huː'evə(r)] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɒk] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl][ðə; ði] ['hʌndrəd] [aɪz] [ðæt] [wʌns]
whoever looks at the peacock can count in his tail the hundred eyes that once
谁 看起来 在 这 孔雀 能 数数 在 他的 尾巴 这 百 眼睛 那 一次
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ɑːgəs] .
belonged to Argus .
属于 到 阿格斯 .

任何人只要看一眼孔雀，就能数清它尾巴上的一百只眼睛，这些眼睛曾经属于阿尔戈斯。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] .
THE STORY OF THE BEES AND THE FLIES .
这 故事 的 这 蜜蜂 和 这 苍蝇 .

蜜蜂和苍蝇的故事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [tuː] [traɪbz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
There were once two tribes of little people who lived near together .
那里 是 一次 二 部落 的 小的 人们 WHO 居住地 靠近 一起 .

从前有两个矮小的部落，他们居住在附近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'laɪk] ,
They were not at all alike ,
他们 是 不是 在 全部 同样 ,

他们一点也不像。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

for	one	of	the	tribes	looked	for	food	and	carried	it	away	to	put	it
为了	一	的	这	部落	看起来	为了	食物	和	携带	它	离开	到	放	它

[ʌp] ['seɪfli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ,

up	safely	for	winter	,
向上	安全	为了	冬天	,

其中一个部落寻找食物，并将它们带走储存起来，以便安全过冬。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

while	the	other	played	and	sang	and	danced	all	day	long	.
尽管	这	其他	玩	和	唱	和	跳舞	全部	天	长的	.

而其他人则整天玩耍、唱歌、跳舞。

" [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːkəz]

"	Come	and	play	with	us	,	"	said	the	lazy	people	,	but	the	busy	workers
"	来	和	玩	和	我们	,	"	说	这	懒惰的	人们	,	但	这	忙碌的	工人

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“来和我们一起玩吧，”懒惰的人们说，但忙碌的工人们回答道：

" [nəʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	No	,	come	and	work	with	us	.
"	不	,	来	和	工作	和	我们	.

“不，来和我们一起工作吧。”

['wɪntə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪə(r)] .

Winter	will	soon	be	here	.
冬天	将要	很快	是	这里	.

冬天很快就要来了。

[snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [wɪl] [biː; bi] ['evriweə(r)] ,

Snow	and	ice	will	be	everywhere	,
雪	和	冰	将要	是	到处	,

到处都会有冰雪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [fuːd] [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] ,

and	if	we	do	not	put	up	food	now	we	shall	have	none	for	the	cold	,
和	如果	我们	做	不是	放	向上	食物	现在	我们	将	有	没有任何	为了	这	寒冷的	,

如果我们现在不储备食物，冬天就会没有食物了。

['stɔːmi] [deɪz] .

stormy	days	.
暴风雨	天	.

暴风雨的日子。

" [səʊ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [brɔːt] ['hʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [kept]

"	So	the	busy	people	brought	honey	from	the	flowers	,	but	the	lazy	people	kept
"	所以	这	忙碌的	人们	带来	蜂蜜	从	这	花朵	,	但	这	懒惰的	人们	保留

[ɒn] ['pleɪɪŋ] .

on	playing	.
在	玩耍	.

“所以，忙碌的人去采花取蜜，而懒惰的人却继续玩耍。”

[ðeɪ] [lɑːft] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [siː] [ðəʊz] ['bɪzi] ['wɜːkəz] !

They	laughed	together	and	whispered	to	one	another	,	"	See	those	busy	workers	!
他们	笑了	一起	和	低声说道	到	一	其他	,	"	看	那些	忙碌的	工人	!

他们一起笑着，互相低声说：“看那些忙碌的工人！”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [traɪbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] .

They	will	have	food	for	two	tribes	,	and	they	will	give	us	some	.
他们	将要	有	食物	为了	二	部落	,	和	他们	将要	给	我们	一些	.

他们会准备足够两个部落食用的食物，并且会分给我们一些。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [dɑːns] .

Let	us	go	and	dance	.
让	我们	去	和	舞蹈	.

我们去跳舞吧。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['lɑːstɪd] , [wʌn] [traɪb] [wɜːkt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pleɪd] .

"	While	the	summer	lasted	,	one	tribe	worked	and	the	other	played	.
"	尽管	这	夏天	持续	,	一	部落	工作	和	这	其他	玩	.

“整个夏天，一个部落在劳作，另一个部落在玩乐。”

[wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] , [ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [sed] ,

When	winter	came	,	the	busy	workers	were	sorry	for	their	friends	and	said	,
什么时候	冬天	来了	,	这	忙碌的	工人	是	对不起	为了	他们的	朋友们	和	说	,

冬天来临时，忙碌的工人们为他们的朋友感到难过，说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌni] .

"	Let	us	give	them	some	of	our	honey	.
"	让	我们	给	他们	一些	的	我们的	蜂蜜	.

让我们给他们一些蜂蜜吧。

" [səʊ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [pleɪd] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] ,

"	So	the	people	who	played	had	as	much	food	as	if	they	,	too	,
"	所以	这	人们	WHO	玩	有	作为	很多	食物	作为	如果	他们	,	也	,

“所以，那些参加比赛的人和那些没有参加比赛的人一样，都得到了充足的食物。”

[hæd; həd] [brɔːt] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] .

had	brought	honey	from	the	flowers	.
有	带来	蜂蜜	从	这	花朵	.

他从花丛中采摘了蜂蜜。

[ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] [sed] ,

Another	summer	was	coming	,	and	the	workers	said	,
其他	夏天	曾是	未来	,	和	这	工人	说	,

又一个夏天要来了，工人们说：

" [ɪf] [wiː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊə(r)] [həʊm] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪlɪz] [ðæt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['hʌni] ,

"	If	we	should	make	our	home	near	the	lilies	that	give	us	honey	,
"	如果	我们	应该	制作	我们的	家	靠近	这	百合花	那	给	我们	蜂蜜	,

“如果我们把家安在能产蜜的百合花附近，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [fuːd] .

it	would	be	easier	to	get	our	food	.
它	会	是	更轻松	到	得到	我们的	食物	.

这样我们就更容易买到食物了。

" [səʊ][ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] [fluː] [ə'weɪ] ,

"	So	the	workers	flew	away	,
"	所以	这	工人	飞翔	离开	,

于是工人们飞走了，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['leɪzi] ['piːp(ə)l] [pleɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [waɪl] [ðeə(r)]

but	the	lazy	people	played	and	danced	as	they	had	done	before	while	their
但	这	懒惰的	人们	玩	和	跳舞	作为	他们	有	完毕	前	尽管	他们的

[frendz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,

friends	were	near	,
朋友们	是	靠近	,

但是，那些懒惰的人在朋友们的陪伴下，像往常一样玩乐跳舞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] , " [əʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['hʌni] .

for	they	thought	,	"	Oh	,	they	will	come	back	and	bring	us	some	honey	.
为了	他们	想法	,	"	哦	,	他们	将要	来	后退	和	带来	我们	一些	蜂蜜	.

因为他们心想："哦，他们会回来给我们带些蜂蜜的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kəʊld] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪzi] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

By	and	by	the	cold	came	,	but	the	lazy	people	had	nothing	to	eat	,
经过	和	经过	这	寒冷的	来了	,	但	这	懒惰的	人们	有	没有什么	到	吃	,

寒潮渐渐来临，但懒惰的人们却无食可吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkəz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [fuːd] .

and	the	workers	did	not	come	with	food	.
和	这	工人	做过	不是	来	和	食物	.

工人们没有带食物来。

[ðə; ði]['mænɪtəʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɜːkəz] ,

The	manito	had	said	to	them	,	"	Dear	little	workers	,
这	马尼托	有	说	到	他们	,	"	亲爱的	小的	工人	,

马尼托对他们说："亲爱的小工人们，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɔːk] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] .

you	shall	no	longer	walk	from	flower	to	flower	.
你	将	不	更长	走	从	花	到	花	.

你将不再行走于花丛之间。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːz] .

I	will	give	you	wings	,	and	you	shall	be	bees	.
我	将要	给	你	翅膀	,	和	你	将	是	蜜蜂	.

我将赐予你们翅膀，你们将成为蜜蜂。

[wen'evə(r)] [men] [hɪə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hʌmɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['biːz] ,

Whenever	men	hear	a	gentle	humming	,	they	will	say	,	'	Those	are	the	busy	bees	,
每当	男人	听到	一个	温和的	哼唱	,	他们	将要	说	,	-	那些	是	这	忙碌的	蜜蜂	,

每当人们听到轻柔的嗡嗡声，他们就会说："那是忙碌的蜜蜂。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .

and	their	wings	were	given	them	because	they	were	wise	and	good	.
和	他们的	翅膀	是	给定	他们	因为	他们	是	明智的	和	好的	.

-
'
-
-

他们之所以被赐予翅膀，是因为他们智慧善良。

" [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪb] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] [sed] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [flaɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ,

"	To	the	other	tribe	the	manito	said	,	"	You	shall	be	flies	,	and	you	,	too	,
"	到	这	其他	部落	这	马尼托	说	,	"	你	将	是	苍蝇	,	和	你	,	也	,

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɪŋz] ;

shall	have	wings	;
将	有	翅膀	;

"马尼托对另一个部落说：'你们将变成苍蝇，你们也将拥有翅膀；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [flaɪ][frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hʌni] ,

but	while	the	workers	fly	from	flower	to	flower	and	eat	the	yellow	honey	,
但	尽管	这	工人	飞	从	花	到	花	和	吃	这	黄色的	蜂蜜	,

但是，当工蜂在花间飞舞，享用黄色的蜂蜜时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ['əʊnli] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

you	shall	have	for	your	food	only	what	has	been	thrown	away	.
你	将	有	为了	你的	食物	仅有的	什么	有	到过	抛掷	离开	.

你们的食物只能是别人丢弃的东西。

[wen] [men] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bʌzɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [hæv; həv]

When	men	hear	your	buzzing	,	they	will	say	,	'	It	is	good	that	the	flies	have
什么时候	男人	听到	你的	嗡嗡声	,	他们	将要	说	,	-	它	是	好的	那	这	苍蝇	有

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

当人们听到你的嗡嗡声时，他们会说："苍蝇有翅膀真好。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es][ðə; ði][mɔː(r)] ['kwɪkli] . -

because	we	can	drive	them	away	from	us	the	more	quickly	.	'
因为	我们	能	驾驶	他们	离开	从	我们	这	更多的	迅速地	.	-

因为我们可以更快地把他们赶走。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	96	]
"	[	页	-	]

[第96页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [məʊlz] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	MOLES	.
这	故事	的	这	第一的	鼹鼠	.

第一批鼹鼠的故事。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wʌns] [əʊnd] [ə; eɪ] [fiːld] [tə'geðə(r)] .

A	rich	man	and	a	poor	man	once	owned	a	field	together	.
一个	富有的	男人	和	一个	贫穷的	男人	一次	拥有	一个	场地	一起	.

从前，一个富人和一个穷人共同拥有一块田地。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [əʊnd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [əʊnd] [ðə; ði]

The	rich	man	owned	the	northern	half	,	and	the	poor	man	owned	the
这	富有的	男人	拥有	这	北方	一半	,	和	这	贫穷的	男人	拥有	这

['sʌðən] [hɑːf] .

southern	half	.
南部	一半	.

富人拥有北半部分，穷人拥有南半部分。

[iːtʃ] [mæn] [s'əʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð] [siːd] .

Each	man	sowed	his	ground	with	seed	.
每个	男人	播种	他的	地面	和	种子	.

每个人都在自己的土地上播种。

[ðə; ði] [wɔːm] [deɪz] [keɪm] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪn] [fel] ,

The	warm	days	came	,	the	gentle	rain	fell	,
这	温暖的	天	来了	,	这	温和的	雨	跌倒	,

天气转暖，细雨绵绵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt]

and	the	seed	in	the	poor	man's	half	of	the	field	sprang	up	and	put
和	这	种子	在	这	贫穷的	男人的	一半	的	这	场地	弹簧	向上	和	放

[fɔːθ] [liːvz] .

forth	leaves	.
前进	树叶	.

穷人那半块田里的种子发芽长出了叶子。

[ðə; ði] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [hɑːf] [ɔːl] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	seed	in	the	rich	man's	half	all	died	in	the	ground	.
这	种子	在	这	富有的	男人的	一半	全部	死亡	在	这	地面	.

富人那一半的种子都死在了地里。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

The	rich	man	was	selfish	and	wicked	.
这	富有的	男人	曾是	自私	和	邪恶	.

这个富翁自私又邪恶。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['sʌðən] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [maɪn] , " [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]

He	said	,	"	The	southern	half	of	the	field	is	mine	,	"	but	the	poor	man
他	说	,	"	这	南部	一半	的	这	场地	是	矿	,	"	但	这	贫穷的	男人

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

他说："这块地南半部分是我的。"但那穷人回答说：

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['sʌðən] [hɑːf][ɪz] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ai] [s'əʊd] [maɪ] [siːd] .

"	No	,	the	southern	half	is	mine	,	for	that	is	where	I	sowed	my	seed	.
"	不	,	这	南部	一半	是	矿	,	为了	那	是	在哪里	我	播种	我的	种子	.

"不，南半部是我的，因为那是我播下种子的地方。"

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [hɪm'self] .

"	The	rich	man	had	a	son	who	was	as	wicked	as	himself	.
"	这	富有的	男人	有	一个	儿子	WHO	曾是	作为	邪恶	作为	他自己	.

"这位富翁有个儿子，和他一样邪恶。"

[ðɪs] [bɔɪ] ['wɪspəd] , " ['fɑːðə(r)] , [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

This	boy	whispered	,	"	Father	,	tell	him	to	come	in	the	morning	.
这	男生	低声说道	,	"	父亲	,	告诉	他	到	来	在	这	早晨	.

男孩低声说："父亲，请告诉他明天早上来。"

[ai] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][lænd] .

I	know	how	we	can	keep	the	land	.
我	知道	如何	我们	能	保持	这	土地	.

我知道我们如何才能保住这片土地。

" [səʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [sed] , " [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	So	the	rich	man	said	,	"	Come	in	the	morning	,
"	所以	这	富有的	男人	说	,	"	来	在	这	早晨	,

于是富翁说："明天早上来吧，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [huːz] [lænd] [ðɪs] [ɪz] .

and	we	shall	soon	see	whose	land	this	is	.
和	我们	将	很快	看	谁	土地	这	是	.

我们很快就会知道这片土地属于谁。

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['pʊld] [ʌp] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd]

"	At	night	the	rich	man	and	his	son	pulled	up	some	bushes	that	grew	beside
"	在	夜晚	这	富有的	男人	和	他的	儿子	拉	向上	一些	灌木丛	那	生长	旁

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

"夜里，富翁和他的儿子拔掉了田边长的一些灌木丛，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [ðeə(r)] [ruːts] [hæd; həd] [biːn] .

and	the	son	hid	in	the	hole	where	their	roots	had	been	.
和	这	儿子	隐藏	在	这	洞	在哪里	他们的	根	有	到过	.

儿子躲进了他们根系生长的洞穴里。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

Morning	came	,	and	many	people	went	to	the	field	with	the	rich	man	.
早晨	来了	,	和	许多	人们	去	到	这	场地	和	这	富有的	男人	.

早晨来临，许多人跟随富人去了田里。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz]

The	poor	man	was	sorrowful	,	for	he	feared	that	he	would	lose	his
这	贫穷的	男人	曾是	悲伤	,	为了	他	害怕	那	他	会	失去	他的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

可怜的人很悲伤，因为他害怕失去自己的立足之地。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['bəʊstfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] ,

"	Now	we	shall	see	,	"	said	the	rich	man	boastfully	,	and	he	called	aloud	,
"	现在	我们	将	看	,	"	说	这	富有的	男人	自豪地	,	和	他	称为	大声	,

“现在我们拭目以待，”富翁得意洋洋地说，并大声喊道：

" [huːz] [graʊnd] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Whose	ground	is	this	?	"
"	谁	地面	是	这	?	"

“这是谁的地盘？”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] .

"	This	is	the	ground	of	the	rich	man	,	"	answered	a	voice	from	the	hole	.
"	这	是	这	地面	的	这	富有的	男人	,	"	回答	一个	嗓音	从	这	洞	.

“这是富人的土地，”洞里传来一个声音回答道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] !

"	How	shall	I	ever	get	food	for	my	children	!
"	如何	将	我	曾经	得到	食物	为了	我的	孩子们	!

“我该如何才能给我的孩子们弄到食物呢！”

" [kraɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

"	cried	the	poor	man	.
"	哭	这	贫穷的	男人	.

“可怜的人哭了。”

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Then	another	voice	was	heard	.
然后	其他	嗓音	曾是	听到	.

然后，又传来另一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

It	was	that	of	the	spirit	of	the	fields	,	and	it	said	,
它	曾是	那	的	这	精神	的	这	字段	,	和	它	说	,

那是田野的气息，它说道：

" [ðə; ði] ['sʌðən] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ,

"	The	southern	half	of	the	field	is	the	poor	man's	,
"	这	南部	一半	的	这	场地	是	这	贫穷的	男人的	,

“田地南半部分是穷人的地盘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [hɑːf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [tuː] .

and	the	northern	half	shall	be	his	too	.
和	这	北方	一半	将	是	他的	也	.

北半部也将归他所有。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] , " [weɪt] .

"	The	rich	man	would	have	run	away	,	but	the	voice	called	,	"	Wait	.
"	这	富有的	男人	会	有	跑步	离开	,	但	这	嗓音	称为	,	"	等待	.

“那个富翁本来想逃跑，但那个声音喊道：‘等等。’”

[lʊk] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌns] [stʊd] .

Look	**where**	**the**	**bushes**	**once**	**stood**	**.**
看	在哪里	这	灌木丛	一次	站立	.

看看灌木丛曾经生长的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [lɒŋ]

The	**boy**	**in**	**the**	**hole**	**and**	**his**	**wicked**	**father**	**shall**	**hide**	**in**	**the**	**darkness**	**as**	**long**
这	男生	在	这	洞	和	他的	邪恶	父亲	将	隐藏	在	这	黑暗	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

as	**they**	**live**	**,**
作为	他们	居住	,

那个被困在洞里的男孩和他邪恶的父亲将永远躲藏在黑暗中。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	**never**	**again**	**shall**	**they**	**see**	**the**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**.**
和	绝不	再次	将	他们	看	这	光	的	这	太阳	.

他们将永远再也见不到阳光。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**98**	**]**
"	[	页	-	]

[第98页]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [məʊlz] ,

This	**is**	**the**	**story**	**of**	**the**	**first**	**moles**	**,**
这	是	这	故事	的	这	第一的	鼹鼠	,

这是关于第一批鼹鼠的故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [məʊl] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

and	**this**	**is**	**why**	**the**	**mole**	**never**	**comes**	**to**	**the**	**light**	**of**	**day**	**.**
和	这	是	为什么	这	痣	绝不	来	到	这	光	的	天	.

这就是为什么鼹鼠永远不会现身的原因。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ænts] .

THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**FIRST**	**ANTS**	**.**
这	故事	的	这	第一的	蚂蚁	.

第一批蚂蚁的故事。

" [ðɪs] [dʒɑː(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊkt] [fleʃ] , " [sed] [wʌn] [vɔɪs] .

"	**This**	**jar**	**is**	**full**	**of**	**smoked**	**flesh**	**,**	**"**	**said**	**one**	**voice**	**.**
"	这	罐	是	满的	的	熏制	肉	,	"	说	一	嗓音	.

“这个罐子里装满了熏肉，”一个声音说道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [fɪʃ] , [ðɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz]['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɔɪl] ,

"	**This**	**has**	**fish**	**,**	**this**	**is**	**full**	**of**	**honey**	**,**	**and**	**that**	**one**	**is**	**almost**	**running**	**over**	**with**	**oil**	**,**
"	这	有	鱼	,	这	是	满的	的	蜂蜜	,	和	那	一	是	几乎	跑步	超过	和	油	,

“这个装的是鱼，这个装的是蜂蜜，那个装的油都快溢出来了。”

" [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

"	**said**	**another**	**voice**	**.**
"	说	其他	嗓音	.

“另一个声音说道。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

"	**We**	**shall**	**have**	**all**	**that**	**we**	**need**	**to**	**eat**	**for**	**many**	**days**	**to**	**come**	**.**
"	我们	将	有	全部	那	我们	需要	到	吃	为了	许多	天	到	来	.

“我们将有足够多的食物，够我们吃好几天。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪlɪdʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hɜːd] [hɪz; ɪz]
" These are the words that a villager coming home from his work heard his
" 这些 是 这 字 那 一个 村民 未来 家 从 他的 工作 听到 他的
['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [seɪ] .
mother and his sister say .
母亲 和 他的 姐姐 说 .

“这是村民下班回家时听到母亲和妹妹说的话。”

" [ðeɪ] [hæv; həv]['bɒf(ə)n] [pleɪd] [trɪks] [ɒn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" They have often played tricks on me , " he said to himself ,
" 他们 有 经常 玩 技巧 在 我 , " 他 说 到 他自己 ,

“他们经常捉弄我，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [wʌn] [ɒn][ðem; ðəm] .
" and now I will play one on them .
" 和 现在 我 将要 玩 一 在 他们 .

“现在我要和他们玩一场。”

" [səʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðə(r)] ,
" So he went into the house and said , " Mother ,
" 所以 他 去 进入 这 房子 和 说 , " 母亲 ,

于是他进了屋，说道：“母亲，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [smel] ,
I have found that I have a wonderful sense of smell ,
我 有 成立 那 我 有 一个 精彩的 感觉 的 闻 ,

我发现自己拥有极佳的嗅觉。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [help] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] . "
and by its help I can find whatever is hidden away . "
和 经过 它是 帮助 我 能 寻找 任何 是 隐 离开 . "

借助它，我可以找到任何隐藏的东西。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['stɔːri] , " [kraɪd] [ðə; ði]['sɪstə(r)] .
" That is a marvelous story , " cried the sister .
" 那 是 一个 奇妙 故事 , " 哭 这 姐姐 .

“那真是个精彩的故事！”姐姐喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [dʒ'ɑːz] ,
" If you can tell me what is in these jars ,
" 如果 你 能 告诉 我 什么 是 在 这些 罐子 ,

“如果你能告诉我这些罐子里装的是什么，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

[sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .
said his mother , " I shall think you are really a magician .
说 他的 母亲 , " 我 将 思考 你 是 真的 一个 魔术师 .

他母亲说：“我会认为你真的是个魔术师。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
What is it now ? "
什么 是 它 现在 ? "

现在是什么情况?

" [ðɪs] [ɪz] [fleʃ] , [ðɪs] [fɪʃ] , [ðɪs] ['hʌni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɑː(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔɪl] ,
" This is flesh , this fish , this honey , and this jar is full of oil ,
" 这 是 肉 , 这 鱼 , 这 蜂蜜 , 和 这 罐 是 满的 的 油 ,

“这是肉，这是鱼，这是蜂蜜，这个罐子里装满了油，

" [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	said	the	man	.
"	说	这	男人	.

“那人说道。”

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , " [kraɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ;

"	I	never	heard	of	such	a	marvel	in	all	my	life	,	"	cried	the	mother	;
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	奇迹	在	全部	我的	生活	,	"	哭	这	母亲	;

“我这辈子都没听说过这么神奇的事！”母亲喊道；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [sed] ,

and	in	the	morning	she	called	her	friends	and	said	,
和	在	这	早晨	她	称为	她	朋友们	和	说	,

早上她给朋友们打电话说：

" ['əʊnli] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [smel] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] !

"	Only	think	what	a	wonderful	sense	of	smell	my	son	has	!
"	仅有的	思考	什么	一个	精彩的	感觉	的	闻	我的	儿子	有	!

“想想我儿子的嗅觉有多么灵敏啊！”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [dʒ'ɑːz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

He	told	me	what	was	in	these	jars	when	they	were	closed	.
他	讲述	我	什么	曾是	在	这些	罐子	什么时候	他们	是	关闭	.

他告诉我这些罐子盖上盖子时里面装的是什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	was	not	long	before	the	people	all	through	the	country	heard	of	the
"	它	曾是	不是	长的	前	这	人们	全部	通过	这	国家	听到	的	这

['wʌndəf(ə)l] [mæn] ,

wonderful	man	,
精彩的	男人	,

“不久之后，全国各地的人们都听说了这位了不起的人。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wɜːd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

and	one	day	word	came	that	the	king	wished	to	see	him	at	once	.
和	一	天	单词	来了	那	这	国王	希望	到	看	他	在	一次	.

有一天，传来消息说国王要立刻接见他。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ,

The	man	was	afraid	,	for	he	did	not	know	what	would	happen	to	him	,
这	男人	曾是	害怕的	,	为了	他	做过	不是	知道	什么	会	发生	到	他	,

那人很害怕，因为他不知道自己会遭遇什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,

and	he	was	still	more	afraid	when	the	king	said	,
和	他	曾是	仍然	更多的	害怕的	什么时候	这	国王	说	,

当国王说完这句话时，他更加害怕了。

" [ə; eɪ] [pɜːl] [ɪz] [lɒst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd][lɑːst] [naɪt] .

"	A	pearl	is	lost	that	I	had	in	my	hand	last	night	.
"	一个	珍珠	是	丢失的	那	我	有	在	我的	手	最后的	夜晚	.

“我昨晚手中握着的珍珠丢失了。”

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

They	say	you	can	find	things	that	are	lost	.
他们	说	你	能	寻找	事物	那	是	丢失的	.

他们说你可以找到丢失的东西。

[faɪnd][maɪ] [pɜːl] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [hiː; hi] [lɒst] .

Find	my	pearl	,	or	your	head	will	he	lost	.
寻找	我的	珍珠	,	或者	你的	头	将要	他	丢失的	.

找到我的珍珠，否则你的脑袋就保不住了。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	The	poor	man	went	out	into	the	forest	.
"	这	贫穷的	男人	去	出去	进入	这	森林	.

“可怜的人走进了森林。”

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] , " [hiː; hi] [weɪld] .

"	Oh	,	how	I	wish	I	had	not	tried	to	play	tricks	,	"	he	wailed	.
"	哦	,	如何	我	希望	我	有	不是	尝试	到	玩	技巧	,	"	他	哀嚎	.

“唉，我真希望当初没有耍那些花招，”他哀叹道。

" [ðen] [ðɪs] [ʃɑːp] ['sɒrəʊ] , [ðɪs] ['daɪə(r)] ['trʌb(ə)l] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

"	Then	this	sharp	sorrow	,	this	dire	trouble	,	would	not	have	come	upon	me	.
"	然后	这	锋利的	悲哀	,	这	可怕的	麻烦	,	会	不是	有	来	之上	我	.

“那样的话，我就不会遭受这锥心之痛，这可怕的苦难了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

" [pliːz] , [pliːz] [duː; də] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Please	,	please	do	not	tell	the	king	,	"	said	two	voices	in	the	shadow	of	the
"	请	,	请	做	不是	告诉	这	国王	,	"	说	二	声音	在	这	阴影	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

“求求你们，千万不要告诉国王，”树荫下传来两个声音。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Who	are	you	?	"	asked	the	man	.
"	WHO	是	你	?	"	问	这	男人	.

“你是谁？”那人问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [wel] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

"	Oh	,	you	must	know	us	well	,	"	said	a	man	coming	out	into	the	light	.
"	哦	,	你	必须	知道	我们	出色地	,	"	说	一个	男人	未来	出去	进入	这	光	.

“哦，你一定很了解我们，”一个男人走到光亮处说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [ɪz] [nemd] ['daɪə(r)] ,

"	My	name	is	Sharp	,	and	that	man	behind	the	tree	is	named	Dire	,
"	我的	姓名	是	锋利的	,	和	那	男人	在后面	这	树	是	命名	可怕的	,

“我的名字叫夏普，树后面的那个人名叫迪尔。”

[bʌt; bət] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] .

but	please	do	not	tell	the	king	.
但	请	做	不是	告诉	这	国王	.

但请不要告诉国王。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pɜːl] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	will	give	you	the	pearl	;	here	it	is	.
我们	将要	给	你	这	珍珠	;	这里	它	是	.

我们会把珍珠给你，给你。

[juː; jʊ] [kɔːld] ['aʊə(r)] [nems] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ˌjuː 'es] .

You	called	our	names	,	and	we	saw	that	you	knew	us	.
你	称为	我们的	姓名	,	和	我们	锯	那	你	知道	我们	.

你叫出了我们的名字，我们知道你认识我们。

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [θiːf] !

Oh	,	I	wish	I	had	not	been	a	thief	!
哦	,	我	希望	我	有	不是	到过	一个	贼	!

唉，我真希望自己当初没当过小偷！

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ðə; ði] [pɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" The man gave the pearl to the king ,
" 这 男人 给予 这 珍珠 到 这 国王 ,

“那人把珍珠献给了国王，

[ænd; ənd] [went] [həʊm] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sens]
and went home wishing that no one would ever talk to him again of his sense
和 去 家 祝 那 不 一 会 曾经 讲话 到 他 再次 的 他的 感觉
[ɒv; əv] [smel] .
of smell .
的 闻 .

他回家后希望永远不要再有人跟他谈论他的嗅觉。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
In three days word came from the queen that he must come to her
在 三 天 单词 来了 从 这 女王 那 他 必须 来 到 她
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

三天后，女王下令他必须立刻前来觐见。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [trɪk] ,
She thought his power was only a trick ,
她 想法 他的 力量 曾是 仅有的 一个 诡计 ,

她认为他的力量只是一种诡计。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][kæt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][ðə; ði][bæg]['ɪntuː][ə; eɪ]
and to catch him she had put a cat into a bag and the bag into a
和 到 抓住 他 她 有 放 一个 猫 进入 一个 包 和 这 包 进入 一个
[bɒks] .
box .
盒子 .

为了抓住他，她把一只猫放进袋子里，然后把袋子放进盒子里。

[wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] , " [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bɒks] ?
When the man came , she asked sharply , " What is in this box ?
什么时候 这 男人 来了 , 她 问 尖锐地 , " 什么 是 在 这 盒子 ?

男人走过来时，她厉声问道：“这个盒子里装的是什么？”

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ɔː(r)] [ɒf] [wɪl] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Tell me the truth , or off will go your head .
告诉 我 这 真相 , 或者 离开 将要 去 你的 头 .

说实话，否则我就砍掉你的脑袋。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [smel]
A WONDERFUL SENSE OF SMELL
一个 精彩的 感觉 的 闻

极佳的嗅觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [θɔːt] [ðə; ði][mæn] , " ['daɪə(r)] [deθ] [ɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
" What shall I do ? " thought the man , " Dire death is upon me .
" 什么 将 我 做 ? " 想法 这 男人 , " 可怕的 死亡 是 之上 我 .

“我该怎么办？”那人心想，“死神即将降临到我身上。”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	He	did	not	remember	that	he	was	before	the	queen	,
"	他	做过	不是	记住	那	他	曾是	前	这	女王	,

他不记得自己当时正站在女王面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɑːf] [ə'laʊd] [æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [bægd] [kæt] [suːn] [daɪz] . "

and	he	repeated	half	aloud	an	old	saying	,	"	The	bagged	cat	soon	dies	.	"
和	他	重复	一半	大声	一个	老的	说	,	"	这	袋装	猫	很快	死亡	.	"

他半自言自语地重复了一句古老的谚语："装在袋子里的猫很快就会死。"

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	What	is	that	?	"	cried	the	queen	.
"	什么	是	那	?	"	哭	这	女王	.

"那是什么？"女王喊道。

" [ðə; ði] [bægd] [kæt] [suːn] [daɪz] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪt] ['terə(r)] .

"	The	bagged	cat	soon	dies	,	"	repeated	the	man	in	great	terror	.
"	这	袋装	猫	很快	死亡	,	"	重复	这	男人	在	伟大的	恐怖	.

"装在袋子里的猫很快就会死掉，"那人惊恐地重复道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	You	are	a	marvelous	man	,	"	said	the	queen	.
"	你	是	一个	奇妙	男人	,	"	说	这	女王	.

"你真是个了不起的人，"女王说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][bæg][ɪn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði][bæg] ,

"	There	is	really	a	bag	in	the	box	and	a	cat	in	the	bag	,
"	那里	是	真的	一个	包	在	这	盒子	和	一个	猫	在	这	包	,

"盒子里真的有一个袋子，袋子里真的有一只猫。"

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	no	one	besides	myself	knew	it	.	"
但	不	一	除了	我	知道	它	.	"

但除了我之外，没有人知道这件事。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɒd] , " [kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	He	is	not	a	man	;	he	is	a	god	,	"	cried	the	people	,
"	他	是	不是	一个	男人	;	他	是	一个	上帝	,	"	哭	这	人们	,

"他不是人，他是神！"人们喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz] ;

"	and	he	must	be	in	the	sky	and	live	among	the	gods	;
"	和	他	必须	是	在	这	天空	和	居住	之中	这	神	;

"他一定在天上，与众神同在；

" [səʊ] [ðeɪ] [θruː] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

"	so	they	threw	him	up	to	the	sky	.
"	所以	他们	扔	他	向上	到	这	天空	.

于是他们把他抛向天空。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [fel] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]

His	hand	was	full	of	earth	,	and	when	the	earth	fell	back	,	it	was	no
他的	手	曾是	满的	的	地球	,	和	什么时候	这	地球	跌倒	后退	,	它	曾是	不

[lɒŋgə(r)] [ɜːθ] ,

longer	earth	,
更长	地球	,

他手中捧满了泥土，当泥土落回地面时，它不再是泥土了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ænts] .

but	a	handful	of	ants	.
但	一个	少数	的	蚂蚁	.

但只有几只蚂蚁。

[ænts][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [smel] ,

Ants	have	a	wonderful	sense	of	smell	,
蚂蚁	有	一个	精彩的	感觉	的	闻	,

蚂蚁拥有极其灵敏的嗅觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [θrəʊn]

and	it	is	because	they	fell	from	the	hand	of	this	man	who	was	thrown
和	它	是	因为	他们	跌倒	从	这	手	的	这	男人	WHO	曾是	抛掷

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz] .

up	into	the	sky	to	live	among	the	gods	.
向上	进入	这	天空	到	居住	之中	这	神	.

这是因为他们从这位被抛向天空、与众神同住的人手中坠落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪtəʊ] .

THE	FACE	OF	THE	MANITO	.
这	脸	的	这	马尼托	.

马尼托的脸。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['mænɪtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Many	years	ago	the	manito	of	the	Indians	lived	in	the	sun	.
许多	年	前	这	马尼托	的	这	印度人	居住地	在	这	太阳	.

很久以前，印第安人的马尼托生活在阳光下。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

Every	morning	the	wise	men	of	the	tribe	went	to	the	top	of	a	mountain	,
每一个	早晨	这	明智的	男人	的	这	部落	去	到	这	顶部	的	一个	山	,

每天早晨，部落里的智者们都会登上山顶。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðeɪ] [sæŋ] , " [wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [əʊ] [sʌn] !

and	as	the	sun	rose	in	the	east	,	they	sang	,	"	We	praise	thee	,	O	sun	!
和	作为	这	太阳	玫瑰	在	这	东方	,	他们	唱	,	"	我们	称赞	你	,	哦	太阳	!

当太阳从东方升起时，他们唱道：“我们赞美你，太阳啊！

[frɒm; frəm] [ðiː] [kʌm] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [lait] .

From	thee	come	fire	and	light	.
从	你	来	火	和	光	.

火与光皆源于你。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Be	good	to	us	,	be	good	to	us	.
是	好的	到	我们	,	是	好的	到	我们	.

请善待我们，请善待我们。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,

"	After	the	warm	days	of	the	summer	had	come	,
"	后	这	温暖的	天	的	这	夏天	有	来	,

“盛夏的暖阳到来之后，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [sed] [tuː; tə][ðeə(r)] [waɪz] [men] ,

the	sun	was	so	bright	that	the	Indians	said	to	their	wise	men	,
这	太阳	曾是	所以	明亮的	那	这	印度人	说	到	他们的	明智的	男人	,

太阳如此耀眼，以至于印第安人对他们的智者说：

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ,

"	When	you	go	to	the	mountain	top	,
"	什么时候	你	去	到	这	山	顶部	,

当你登上山顶时，

[ɑːsk][ðə; ði]['mænɪtəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sˈɒfte] , ['dʒentlə(r)] [laɪt] .

ask	the	manito	to	show	us	his	face	in	a	softer	,	gentler	light	.
问	这	马尼托	到	展示	我们	他的	脸	在	一个	更柔和	,	更温和	光	.

请让小人以更柔和、更温和的光线向我们展示他的脸。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [sed] :

"	Then	the	wise	men	went	to	the	mountain	top	,	and	this	is	what	they	said	:
"	然后	这	明智的	男人	去	到	这	山	顶部	,	和	这	是	什么	他们	说	:

于是，智者们上了山顶，他们这样说道：

" [əʊ] [greɪt] ['mænɪtəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

"	O	great	manito	,	we	are	but	children	before	you	,
"	哦	伟大的	马尼托	,	我们	是	但	孩子们	前	你	,

“伟大的马尼托啊，我们在你面前不过是孩童，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

and	we	have	no	power	to	bear	the	brightness	of	your	face	.
和	我们	有	不	力量	到	熊	这	亮度	的	你的	脸	.

我们无力承受你脸上的光辉。

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)] , [sˈɒfte] [laɪt] ,

Look	down	upon	us	here	on	the	earth	with	a	gentler	,	softer	light	,
看	向下	之上	我们	这里	在	这	地球	和	一个	更温和	,	更柔和	光	,

请用更温柔、更柔和的光芒俯视我们这些生活在地球上的人。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['evə(r)] [geɪz] [ə'pɒn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] ['ɒnə(r)] .

that	we	may	ever	gaze	upon	you	and	show	you	all	love	and	all	honor	.
那	我们	可能	曾经	目光	之上	你	和	展示	你	全部	爱	和	全部	荣誉	.

愿我们永远能够瞻仰你，向你表达我们所有的爱和敬意。

" [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

"	The	bright	sun	moved	slowly	toward	the	south	.
"	这	明亮的	太阳	已搬	缓慢地	朝向	这	南	.

明亮的太阳缓缓向南移动。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]

The	people	were	afraid	that	the
这	人们	是	害怕的	那	这

人们害怕.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['mænɪtəʊ][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lɒŋgə(r)][sæd] ,

manito	was	angry	with	them	,	but	when	the	moon	rose	they	were	no	longer	sad	,
马尼托	曾是	生气的	和	他们	,	但	什么时候	这	月亮	玫瑰	他们	是	不	更长	伤心	,

马尼托对他们很生气，但当月亮升起时，他们不再悲伤了。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪtəʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

for	from	the	moon	the	loving	face	of	the	manito	was	looking	down	upon	them	.
为了	从	这	月亮	这	爱	脸	的	这	马尼托	曾是	寻找	向下	之上	他们	.

因为从月亮上，小精灵慈爱的面容正俯视着他们。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

Night	after	night	the	people	gazed	at	the	gentle	face	,
夜晚	后	夜晚	这	人们	凝视	在	这	温和的	脸	,

人们夜复一夜地凝视着那张温柔的脸庞，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [naɪt] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

but	at	last	a	night	came	when	the	moon	was	not	seen	in	the	sky	.
但	在	最后的	一个	夜晚	来了	什么时候	这	月亮	曾是	不是	已见	在	这	天空	.

但终于有一天晚上，天空中看不到月亮了。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [went] ['sɒrəʊfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .

The	wise	men	went	sorrowfully	to	the	mountain	top	.
这	明智的	男人	去	悲伤地	到	这	山	顶部	.

智者们悲伤地登上了山顶。

" [əʊ]['mænɪtəʊ] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['hæpi] [wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [geɪz] ['ɪntuː]

"	O	manito	,	"	they	said	,	"	we	are	never	happy	when	we	cannot	gaze	into
"	哦	马尼托	,	"	他们	说	,	"	我们	是	绝不	快乐的	什么时候	我们	不能	目光	进入

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

your	face	.
你的	脸	.

“哦，小家伙，”他们说，“如果我们不能凝视你的脸庞，我们就永远不会快乐。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ?

Will	you	not	show	it	to	your	children	?
将要	你	不是	展示	它	到	你的	孩子们	?

你不会让你的孩子看吗?

" [ðə; ði] [muːn] [dɪd] [nɒt] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][sæd] , [bʌt; bət] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm]

"	The	moon	did	not	rise	,	and	the	people	were	sad	,	but	when	morning	came
"	这	月亮	做过	不是	上升	,	和	这	人们	是	伤心	,	但	什么时候	早晨	来了

,

,

,

“月亮没有升起，人们很悲伤，但当早晨来临，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪtəʊ] ['ʃəʊɪŋ] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði]

there	was	the	loving	face	of	the	manito	showing	clearly	in	the	rocks	at	the
那里	曾是	这	爱	脸	的	这	马尼托	显示	清楚地	在	这	岩石	在	这

[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

top	of	the	mountain	.
顶部	的	这	山	.

山顶岩石上清晰地显现出小精灵慈爱的面容。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , [bʌt; bət] [wen] [dɑːk] [klaʊdz] [hɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

Again	they	were	happy	,	but	when	dark	clouds	hid	the	gentle	face	,
再次	他们	是	快乐的	,	但	什么时候	黑暗的	云	隐藏	这	温和的	脸	,

他们又一次感到快乐，但当乌云遮蔽了那张温柔的脸庞时，

[ðə; ði] [waɪz] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sædli] , " [əʊ]

the	wise	men	went	to	the	foot	of	the	mountain	and	called	sadly	,	"	O
这	明智的	男人	去	到	这	脚	的	这	山	和	称为	令人遗憾的是	,	"	哦

['mænɪtəʊ] ,

manito	,
马尼托	,

智者们来到山脚下，悲伤地呼喊道：“哦，我的小天使们，

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

we	can	no	longer	see	your	face	.
我们	能	不	更长	看	你的	脸	.

我们再也看不到你的脸了。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði] [triːz]

"	The	clouds	grew	darker	and	fell	like	a	cloak	over	the	mountain	,	the	trees
"	这	云	生长	较暗	和	跌倒	喜欢	一个	披风	超过	这	山	,	这	树木

['trembld]

trembled
颤抖

“云层越来越黑，像斗篷一样笼罩着山峦，树木颤抖着。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kɔːld]

in	the	wind	,	the	forked	lightning	shot	across	the	sky	,	and	the	thunder	called
在	这	风	,	这	分叉	闪电	射击	穿过	这	天空	,	和	这	雷	称为

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

狂风中，叉状闪电划破长空，雷声轰鸣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪtəʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	It	is	the	anger	of	the	manito	,	"	cried	the	people	.
"	它	是	这	愤怒	的	这	马尼托	,	"	哭	这	人们	.

“这是马尼托的愤怒！”人们喊道。

" [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][fɪə(r)] .

"	The	heavens	are	falling	,	"	they	whispered	,	and	they	hid	their	faces	in	fear	.
"	这	天	是	坠落	,	"	他们	低声说道	,	和	他们	隐藏	他们的	面孔	在	害怕	.

“天要塌下来了，”他们低声说道，然后惊恐地捂住了脸。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

Morning	came	,	the	storm	had	gone	,	and	the	sky	was	clear	.
早晨	来了	,	这	风暴	有	已消失	,	和	这	天空	曾是	清除	.

清晨来临，暴风雨停了，天空晴朗。

['trembliŋli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tremblingly	the	people	looked	up	toward	the	mountain	top	for	the	face	of	the
颤抖地	这	人们	看起来	向上	朝向	这	山	顶部	为了	这	脸	的	这

['mænɪtəʊ] .

manito	.
马尼托	.

人们战战兢兢地抬头望向山顶，寻找马尼托的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [geɪzd] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn]

It	was	not	there	,	but	after	they	had	long	gazed	in	sorrow	,	a	wise	man
它	曾是	不是	那里	,	但	后	他们	有	长的	凝视	在	悲哀	,	一个	明智的	男人

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

它不在那里，但他们悲伤地凝视了许久之后，一位智者喊道：

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [weə(r)] [nəʊ] [klaʊd] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː 'es] .

"	There	it	is	,	where	no	cloud	will	hide	it	from	us	.
"	那里	它	是	,	在哪里	不	云	将要	隐藏	它	从	我们	.

“它就在那里，任何云彩都无法将它遮蔽。”

" [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ðə; ði] [rɒks] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .

"	In	the	storm	the	rocks	had	fallen	from	the	mountain	top	.
"	在	这	风暴	这	岩石	有	倒下	从	这	山	顶部	.

“暴风雨中，山顶上的岩石滚落下来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,

They	were	halfway	down	the	mountain	side	,
他们	是	半	向下	这	山	边	,

他们当时已经走到山腰了，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪtəʊ] .

and	in	them	could	be	seen	the	face	of	the	manito	.
和	在	他们	可以	是	已见	这	脸	的	这	马尼托	.

在它们中间可以看到马尼托的脸。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] , " [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['mænɪtəʊ] !

Then	the	people	cried	,	"	Praise	to	the	good	manito	!
然后	这	人们	哭	,	"	称赞	到	这	好的	马尼托	!

然后人们高呼："赞美善良的马尼托！"

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][fər'evə(r)] - [mɔː(r)] .

His	loving	face	will	look	down	upon	us	from	the	mountain	side	forever	-	more	.
他的	爱	脸	将要	看	向下	之上	我们	从	这	山	边	永远	-	更多的	.

他慈祥的面容将永远从山坡上俯瞰着我们。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔːl] [went] [wel] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ,

"	For	a	long	time	all	went	well	,	but	at	last	trouble	came	,
"	为了	一个	长的	时间	全部	去	出色地	,	但	在	最后的	麻烦	来了	,

"很长一段时间一切都很顺利，但最终麻烦还是来了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]

for	they	heard	that	a	great	tribe	were	on	the	war	-	path	coming	to	kill
为了	他们	听到	那	一个	伟大的	部落	是	在	这	战争	-	小路	未来	到	杀

因为他们听说有一个强大的部落正踏上征途，前来杀戮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

" [help] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)]['mænɪtəʊ] , " [ðeɪ] [kraɪd][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help] .

"	Help	us	,	dear	manito	,	"	they	cried	but	there	was	no	help	.
"	帮助	我们	,	亲爱的	马尼托	,	"	他们	哭	但	那里	曾是	不	帮助	.

"救救我们，亲爱的马尼托，"他们哭喊着，但却无人伸出援手。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

The	warriors	came	nearer	and	nearer	.
这	战士	来了	更近	和	更近	.

战士们越来越近。

[ðeə(r)][wɔː(r)] - [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] , " [əʊ]['mænɪtəʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [help] [ˌjuː 'es] , [help]

Their	war	-	cry	was	heard	,	"	O	manito	,	"	called	the	people	,	"	help	us	,	help
他们的	战争	-	哭	曾是	听到	,	"	哦	马尼托	,	"	称为	这	人们	,	"	帮助	我们	,	帮助

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

人们听到了他们的战吼："O manito，"人们喊道，"救救我们，救救我们！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ['ɑːnsə(r)d] , " [maɪ] ['tʃɪldrən] , [biː; bi][nɒt] [ə'freɪd] .

"	A	voice	from	the	mountain	answered	,	"	My	children	,	be	not	afraid	.
"	一个	嗓音	从	这	山	回答	,	"	我的	孩子们	,	是	不是	害怕的	.

山上传来一个声音回答说："我的孩子们，不要害怕。"

" [ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ][wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,

"	The	war	-	cry	was	still	,	and	when	the	people	looked	,	for	the	warriors	,
"	这	战争	-	哭	曾是	仍然	,	和	什么时候	这	人们	看起来	,	为了	这	战士	,

“战吼声依旧，人们四处张望，寻找战士们的身影。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

they	were	nowhere	to	be	seen	.
他们	是	无处	到	是	已见	.

他们不见踪影。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪzd] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] [kraɪd] , " [ðeə(r)]

The	people	gazed	all	around	,	and	at	last	one	of	the	wise	men	cried	,	"	There
这	人们	凝视	全部	大约	,	和	在	最后的	一	的	这	明智的	男人	哭	,	"	那里

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

they	are	,
他们	是	,

人们四处张望，最后一位智者喊道：“他们就在那里！”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

there	they	are	!
那里	他们	是	!

他们就在那里！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəd]

"	They	were	at	the	foot	of	the	mountain	,	but	the	people	no	longer	feared
"	他们	是	在	这	脚	的	这	山	,	但	这	人们	不	更长	害怕

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们虽然在山脚下，但人们不再害怕他们了。”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒrɪəz] [bʌt; bət] [rɒks] .

for	now	they	were	not	warriors	but	rocks	.
为了	现在	他们	是	不是	战士	但	岩石	.

此刻，他们不是战士，而是岩石。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [hɑːm] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [ðə; ði]['mænɪtəʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

To	keep	from	harm	those	whom	he	loved	,	the	manito	had	made	the
到	保持	从	伤害	那些	谁	他	喜爱	,	这	马尼托	有	制成	这

['wɒrɪəz] ['ɪntuː] [stəʊn] .

warriors	into	stone	.
战士	进入	石头	.

为了保护他所爱的人免受伤害，曼尼托将战士们变成了石头。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,

They	stood	at	the	foot	of	the	mountain	,	and	to	-	day	,
他们	站立	在	这	脚	的	这	山	,	和	到	-	天	,

他们站在山脚下，而今天，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntri] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt]

if	you	should	go	to	that	far	-	away	country	,	you	could	see	the	rocks	that
如果	你	应该	去	到	那	远的	-	离开	国家	,	你	可以	看	这	岩石	那

[wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['wɒrɪəz] ,

were	once	warriors	,
是	一次	战士	,

如果你去到那个遥远的国度，你就能看到那些曾经是战士的岩石。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

and	above	them	,	halfway	up	the	mountain	side	,	you	could	see	the	face	of
和	多于	他们	,	半	向上	这	山	边	,	你	可以	看	这	脸	的

[ðə; ði]['mænɪtəʊ] .

the	manito	.
这	马尼托	.

在他们上方，在山腰的半山腰上，可以看到马尼托的脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['daɪəməndz] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	DIAMONDS	.
这	故事	的	这	第一的	钻石	.

第一批钻石的故事。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [traɪb] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['veri] ['dɪəli] .

The	chief	of	an	Indian	tribe	had	two	sons	whom	he	loved	very	dearly	.
这	首席	的	一个	印度	部落	有	二	儿子们	谁	他	喜爱	非常	亲爱的	.

一位印第安部落的首领有两个儿子，他非常疼爱他们。

[ðɪs] [tʃiːf] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] ,

This	chief	was	at	war	with	another	tribe	,
这	首席	曾是	在	战争	和	其他	部落	,

这位酋长当时正与另一个部落交战。

[ænd; ənd][wʌn] [dɑːk] [naɪt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [krept] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tɪl] [ðeɪ]

and	one	dark	night	two	of	his	enemies	crept	softly	through	the	trees	till	they
和	一	黑暗的	夜晚	二	的	他的	敌人	悄悄地爬	轻轻	通过	这	树木	直到	他们

[keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [leɪ] [saʊnd] [ə'sliːp] .

came	to	where	the	two	boys	lay	sound	asleep	.
来了	到	在哪里	这	二	男孩们	躺	声音	睡着了	.

在一个漆黑的夜晚，他的两个敌人悄悄地穿过树林，来到两个男孩熟睡的地方。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [kɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [ʌp] ['dʒentli] ,

The	warriors	caught	the	younger	boy	up	gently	,
这	战士	捕捉	这	年轻	男生	向上	轻轻地	,

战士们轻轻地接住了小男孩。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	carried	him	far	away	from	his	home	and	his	friends	.
和	携带	他	远的	离开	从	他的	家	和	他的	朋友们	.

并将他带离家乡和朋友很远的地方。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [wəʊk] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [weə(r)] [ɪz][maɪ] [sʌn] ?

When	the	chief	woke	,	he	cried	,	"	Where	is	my	son	?
什么时候	这	首席	觉醒	,	他	哭	,	"	在哪里	是	我的	儿子	?

酋长醒来后哭喊道："我的儿子在哪里？"

[maɪ] ['enəmɪz] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]['stəʊlən][hɪm] .

My	enemies	have	been	here	and	have	stolen	him	.
我的	敌人	有	到过	这里	和	有	被盗	他	.

我的敌人来过这里，把他偷走了。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	All	the	Indians	in	the	tribe	started	out	in	search	of	the	boy	.
"	全部	这	印度人	在	这	部落	开始	出去	在	搜索	的	这	男生	.

"部落里的所有印第安人都开始寻找那个男孩。"

[ðeɪ] [rəum] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stəʊlən][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt]

They	roamed	the	forest	through	and	through	,	but	the	stolen	child	could	not
他们	漫游	这	森林	通过	和	通过	,	但	这	被盗	孩子	可以	不是

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

他们把整片森林都翻了个底朝天，但还是找不到被偷走的孩子。

[ðə; ði] [tʃiːf] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [druː]

The	chief	mourned	for	his	son	,	and	when	the	time	of	his	death	drew
这	首席	哀悼	为了	他的	儿子	,	和	什么时候	这	时间	的	他的	死亡	画

[nɪə(r)] ,

near	,
靠近	,

酋长为儿子哀悼，当儿子的死期临近时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [məʊ'neɪtə] ,

he	said	to	his	wife	,	"	Moneta	,
他	说	到	他的	妻子	,	"	莫内塔	,

他对妻子说："莫内塔，

[maɪ] [traɪb] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [tʃiːf] [ʌn'tɪl] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

my	tribe	shall	have	no	chief	until	my	boy	is	found	and	taken	from	our
我的	部落	将	有	不	首席	直到	我的	男生	是	成立	和	已采取	从	我们的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

在我的儿子被找到并从敌人手中带走之前，我的部落将没有首领。

[let] ['aʊə(r)]['əʊldɪst] [sʌn] [gəʊ] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]

Let	our	oldest	son	go	forth	in	search	of	his	brother	,	and	until	he	has
让	我们的	最老	儿子	去	前进	在	搜索	的	他的	兄弟	,	和	直到	他	有

让我们的大儿子去寻找他的弟弟，直到他找到为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [duː; də][juː; jʊ] [ruːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

brought	back	the	little	one	,	do	you	rule	my	people	.
带来	后退	这	小的	一	,	做	你	规则	我的	人们	.

你带回了那个小家伙，你统治我的人民吗?

" [məʊ'neɪtə] [ruːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['waɪzli] [ænd; ənd]['kaɪndli] .

"	Moneta	ruled	the	people	wisely	and	kindly	.
"	莫内塔	裁决	这	人们	明智地	和	亲切地	.

"莫内塔以智慧和仁慈统治着人民。"

[wen] [ðə; ði]['əʊldə] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [maɪ] [sʌn] ,

When	the	older	son	was	a	man	she	said	to	him	,	"	My	son	,
什么时候	这	老	儿子	曾是	一个	男人	她	说	到	他	,	"	我的	儿子	,

当大儿子长大成人后，她对他说："我的儿子，

[gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [huːm] [ai][hæv; həv][mɔːn, məun] [ðiːz] ['meni]

go	forth	and	search	for	your	brother	,	whom	I	have	mourned	these	many
去	前进	和	搜索	为了	你的	兄弟	,	谁	我	有	哀悼	这些	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

去寻找你的兄弟吧，这些年来我一直为他哀悼。

['evri] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Every	**day**	**I**	**shall**	**watch**	**for**	**you**	**,**
每一个	天	我	将	手表	为了	你	,

我会每天留意你的消息。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] . "

and	**every**	**night**	**I**	**shall**	**build**	**a**	**fire**	**on**	**the**	**mountain**	**top**	**.**	**"**
和	每一个	夜晚	我	将	建造	一个	火	在	这	山	顶部	.	"

每晚我都要在山顶生起一堆篝火。

" [duː; də][nɒt] [mɔːn] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**Do**	**not**	**mourn**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	做	不是	哀悼	,	母亲	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“母亲，不要悲伤，”年轻人说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪld] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['meni] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ,

"	**You**	**will**	**not**	**build**	**the**	**fire**	**many**	**nights**	**on**	**the**	**mountain**	**top**	**,**
"	你	将要	不是	建造	这	火	许多	夜晚	在	这	山	顶部	,

“你不会在山顶上连续很多个夜晚生火，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	**I**	**shall**	**soon**	**find**	**my**	**brother**	**and**	**bring**	**him**	**back**	**to**	**you**	**.**
为了	我	将	很快	寻找	我的	兄弟	和	带来	他	后退	到	你	.

因为我很快就会找到我的兄弟，并把他带回来给你。

" [hiː; hi] [went] [fɔːθ] ['breɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

"	**He**	**went**	**forth**	**bravely**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**come**	**back**	**.**
"	他	去	前进	勇敢地	,	但	他	做过	不是	来	后退	.

他勇敢地出发了，但他再也没有回来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ,

His	**mother**	**went**	**every**	**night**	**to**	**the**	**mountain**	**top**	**,**
他的	母亲	去	每一个	夜晚	到	这	山	顶部	,

他的母亲每晚都去山顶，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɔːk] ,

and	**when**	**she**	**was**	**so**	**old**	**that**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**walk**	**,**
和	什么时候	她	曾是	所以	老的	那	她	可以	不	更长	走	,

当她年老到无法行走时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [ɪn][ðeə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz]

the	**young**	**men**	**of**	**the**	**tribe**	**bore**	**her**	**up**	**the**	**mountain**	**side**	**in**	**their**	**strong**	**arms**
这	年轻的	男人	的	这	部落	钻孔	她	向上	这	山	边	在	他们的	强的	武器

,

,

,

部落里的年轻男子们用他们强壮的双臂将她抬上了山坡。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tremblɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

so	**that**	**with**	**her**	**own**	**trembling**	**hand**	**she**	**could**	**light**	**the**	**fire**	**.**
所以	那	和	她	自己的	发抖	手	她	可以	光	这	火	.

于是，她颤抖着手点燃了火。

[wʌn] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] .

One	**night**	**there**	**was**	**a**	**great**	**storm**	**.**
一	夜晚	那里	曾是	一个	伟大的	风暴	.

一天晚上，刮起了暴风雨。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [breɪv] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][məʊ'neɪtə]

Even	**the**	**brave**	**warriors**	**were**	**afraid**	**,**	**but**	**Moneta**
甚至	这	勇敢的	战士	是	害怕的	,	但	莫内塔

即使是勇敢的战士也会感到害怕，但莫内塔却不这么认为。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
had no fear , for out of the storm a gentle voice had come to
有 不 害怕 , 为了 出去 的 这 风暴 一个 温和的 嗓音 有 来 到
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sed] ,
her that said ,
她 那 说 ,

她毫无畏惧，因为暴风雨中传来一个温柔的声音，说道：

" [məʊˈneɪtə] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Moneta , your sons are coming home to you . "
" 莫内塔 , 你的 儿子们 是 未来 家 到 你 . "

“莫内塔，你的儿子们要回家了。”

" [wʌns] [mɔː(r)][ai][mʌst; məst] [bɪld] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Once more I must build the fire on the mountain top , " she cried .
" 一次 更多的 我 必须 建造 这 火 在 这 山 顶部 , " 她 哭 .

“我必须再次在山顶上生起火来，”她喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
The young men trembled with fear , but they bore her to the top of the
这 年轻的 男人 颤抖 和 害怕 , 但 他们 钻孔 她 到 这 顶部 的 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

年轻人们吓得浑身发抖，但他们还是把她抬到了山顶。

" [liːv] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] [əˈləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Leave me here alone , " she said .
" 离开 我 这里 独自的 , " 她 说 .

“让我一个人待在这里吧。”她说。

" [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] .
" I hear a voice .
" 我 听到 一个 嗓音 .

我听到一个声音。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd]
It is the voice of my son , and
它 是 这 嗓音 的 我的 儿子 , 和

那是我儿子的声音，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] , - ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] . -
he is calling , ' Mother , mother . '
他 是 呼叫 , - 母亲 , 母亲 . -

他喊着：“妈妈，妈妈。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kʌm] , [maɪ] [bɔɪz] .
Come to me , come , my boys .
来 到 我 , 来 , 我的 男孩们 .

到我这里来，到我这里来，我的孩子们。

" ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldə] [sʌn] .

"	Coming	slowly	up	the	mountain	in	the	storm	was	the	older	son	.
"	未来	缓慢地	向上	这	山	在	这	风暴	曾是	这	老	儿子	.

“大儿子在暴风雪中缓缓爬上山去。”

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [hæd; həd][daɪd][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [həʊm] ,

The	younger	had	died	on	the	road	home	,
这	年轻	有	死亡	在	这	路	家	,

弟弟在回家的路上去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

and	he	lay	dead	in	the	arms	of	his	brother	.
和	他	躺	死的	在	这	武器	的	他的	兄弟	.

他死在了他哥哥的怀里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][men] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]

In	the	morning	the	men	of	the	tribe	went	to	the	mountain	top	in	search	of
在	这	早晨	这	男人	的	这	部落	去	到	这	山	顶部	在	搜索	的

[məʊ'neɪtə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] .

Moneta	and	her	sons	.
莫内塔	和	她	儿子们	.

早上，部落里的男人们上山去寻找莫内塔和她的儿子们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['mʌðə(r)]

They	were	nowhere	to	be	seen	,	but	where	the	tears	of	the	lonely	mother
他们	是	无处	到	是	已见	,	但	在哪里	这	眼泪	的	这	孤独	母亲

[hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

他们不见踪影，只剩下孤独母亲泪水落下的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

there	was	a	brightness	that	had	never	been	seen	before	.
那里	曾是	一个	亮度	那	有	绝不	到过	已见	前	.

那是一种前所未见的明亮光芒。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪt'self]

The	tears	were	shining	in	the	sunlight	as	if	each	one	of	them	was	itself
这	眼泪	是	灼灼	在	这	阳光	作为	如果	每个	一	的	他们	曾是	本身

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

a	little	sun	.
一个	小的	太阳	.

阳光下，泪水闪闪发光，仿佛每一滴泪珠都是一轮小小的太阳。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɪəz] , [bʌt; bət]['daɪəməndz] .

Indeed	,	they	were	no	longer	tears	,	but	diamonds	.
的确	,	他们	是	不	更长	眼泪	,	但	钻石	.

它们不再是眼泪，而是钻石。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [lʌv] ,

The	dearest	thing	in	all	the	world	is	the	tear	of	mother	-	love	,
这	亲爱的	事物	在	全部	这	世界	是	这	撕	的	母亲	-	爱	,

世上最珍贵的东西是母爱的眼泪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['ɪntu:]['daɪəməndz] ,

and	that	is	why	the	tears	were	made	into	diamonds	,
和	那	是	为什么	这	眼泪	是	制成	进入	钻石	,

这就是为什么眼泪能被制成钻石的原因。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] [klɪrɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

the	stones	that	are	brightest	and	clearest	of	all	the	stones	on	the	earth	.
这	石头	那	是	最亮的	和	最清晰	的	全部	这	石头	在	这	地球	.

地球上所有石头中最明亮、最清澈的石头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [pɜːlz] .
THE STORY OF THE FIRST PEARLS .
这 故事 的 这 第一的 珍珠 .

第一批珍珠的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [ruːnoʊjə] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
There was once a man named Runoia , and when he walked along the
那里 曾是 一次 一个 男人 命名 鲁诺亚 , 和 什么时候 他 步行 沿着 这
['pɑːθweiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
pathways of the forest ,
路径 的 这 森林 ,

从前有个名叫鲁诺亚的人，当他沿着森林的小路行走时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [seɪ] ['ʃaɪli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [lʊk] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz]
the children would say shyly to one another , " Look , there is the man who always
这 孩子们 会 说 害羞地 到 一 其他 , " 看 , 那里 是 这 男人 WHO 总是
[h'iəz] ['mjuːzɪk] .
hears music .
听到 音乐 .

孩子们会害羞地互相说："看，那边那个人总是能听到音乐。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] [ðæt] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [swiːt] ['mjuːzɪk] .
" It was really true that wherever he went he could hear sweet music .
" 它 曾是 真的 真的 那 无论 他 去 他 可以 听到 甜的 音乐 .

"无论他走到哪里，都能听到美妙的音乐，这确实是真的。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] ['evri] [wʌn][kæn; kən][hɪə(r)] ,
There are some kinds of music that every one can hear ,
那里 是 一些 种类 的 音乐 那 每一个 一 能 听到 ,

有些类型的音乐人人都能听懂。

[bʌt; bət][ruːnoʊjə] [hɜːd] [swiːt] [saʊndz] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
but Runoia heard sweet sounds where others heard nothing .
但 鲁诺亚 听到 甜的 声音 在哪里 其他的 听到 没有什么 .

但鲁诺亚听到了别人什么也没听到的美妙声音。

[wen] [ðə; ði] ['lɪliz] [sæŋ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
When the lilies sang their evening song to the stars , he could hear it ,
什么时候 这 百合花 唱 他们的 晚上 歌曲 到 这 明星 , 他 可以 听到 它 ,

当百合花向星辰唱起晚祷歌时，他能听到。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [triː] ['wɪspəd] " [gʊd] - [naɪt] " [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [liːvz] ,
and when the mother tree whispered " Good - night " to the little green leaves ,
和 什么时候 这 母亲 树 低声说道 " 好的 - 夜晚 " 到 这 小的 绿色的 树叶 ,

当母树轻声对嫩绿的小叶子说"晚安"时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)] [men] [hɜːd] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] .
he heard the music of her whisper , though other men heard not a sound .
他 听到 这 音乐 的 她 耳语 , 尽管 其他 男人 听到 不是 一个 声音 .

他听到了她低语的音乐，而其他男人却什么也没听到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [wɪl]
He was sorry for those other men , and he said to himself , " I will
他 曾是 对不起 为了 那些 其他 男人 , 和 他 说 到 他自己 , " 我 将要
[meɪk] [ə; eɪ] [hɑːp] ,
make a harp ,
制作 一个 竖琴 ,

他为那些其他人感到难过，便对自己说："我要做一把竖琴，

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,

and	then	even	if	they	cannot	hear	all	the	kinds	of	music	,
和	然后	甚至	如果	他们	不能	听到	全部	这	种类	的	音乐	,

即使他们听不到所有类型的音乐，

[ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːp] .

they	will	hear	the	sweet	voice	of	the	harp	.
他们	将要	听到	这	甜的	嗓音	的	这	竖琴	.

他们将听到竖琴甜美的琴声。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [hɑːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] [els] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]

"	This	must	have	been	a	magic	harp	,	for	if	one	else	touched	it	,	no
"	这	必须	有	到过	一个	魔法	竖琴	,	为了	如果	一	别的	感动	它	,	不

[saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

sound	was	heard	,
声音	曾是	听到	,

“这一定是把魔法竖琴，因为如果换个人去碰它，就听不到任何声音。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[bʌt; bət] [wen] [ruːnoʊjə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ðə; ði] [triːz] [bent] [daʊn] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

but	when	Runoia	touched	the	strings	,	the	trees	bent	down	their	branches	to	listen
但	什么时候	鲁诺亚	感动	这	字符串	,	这	树木	弯曲	向下	他们的	分支	到	听

,

,

,

但当鲁诺亚拨动琴弦时，树木都弯下枝条倾听。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [hʌʃt] .

the	little	blossoms	put	their	heads	out	shyly	,	and	even	the	wind	was	hushed	.
这	小的	花朵	放	他们的	头部	出去	害羞地	,	和	甚至	这	风	曾是	静静地	.

小花儿们害羞地探出头来，连风都静了下来。

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪd] ,

All	kinds	of	beasts	and	birds	came	about	him	as	he	played	,
全部	种类	的	野兽	和	鸟类	来了	关于	他	作为	他	玩	,

他玩耍时，各种各样的走兽和飞鸟都来到他身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

and	the	sun	and	the	moon	stood	still	in	the	heavens	to	hear	the	wonderful	music	.
和	这	太阳	和	这	月亮	站立	仍然	在	这	天	到	听到	这	精彩的	音乐	.

太阳和月亮在天上静止不动，聆听着这美妙的音乐。

[ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] [wen'evə(r)] [ruːnoʊjə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] .

All	these	beautiful	things	happened	whenever	Runoia	touched	the	strings	.
全部	这些	美丽的	事物	发生	每当	鲁诺亚	感动	这	字符串	.

每当鲁诺亚拨动琴弦，所有这些美好的事情就会发生。

['sʌmtaɪmz] - ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [sæd] .

Sometimes	Runoia's	music	was	sad	.
有时	-	音乐	曾是	伤心	.

鲁诺亚的音乐有时很悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [hɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ]

Then	the	sun	and	the	moon	hid	their	faces	behind	the	clouds	,	the	wind	sang
然后	这	太阳	和	这	月亮	隐藏	他们的	面孔	在后面	这	云	,	这	风	唱

['mɔːnfəli] ,

mournfully	,
悲伤地	,

随后，太阳和月亮躲进了云层后面，风也发出了哀伤的歌声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪliz] [bent] [ləʊ] [ðeə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['blɔsəmz] .

and	the	lilies	bent	low	their	snow	-	white	blossoms	.
和	这	百合花	弯曲	低的	他们的	雪	-	白色的	花朵	.

百合花低垂着雪白的花朵。

[wʌn] [deɪ] [ruːnoʊjə] [rəum] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siː] .

One	day	Runoia	roamed	far	away	till	he	came	to	the	shores	of	the	great	sea	.
一	天	鲁诺亚	漫游	远的	离开	直到	他	来了	到	这	海岸	的	这	伟大的	海	.

有一天，鲁诺亚远行到很远的地方，直到他来到了大海的岸边。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , ['dɑːknəs] [hɪd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

The	sun	had	set	,	darkness	hid	the	sky	and	the	water	,
这	太阳	有	放	,	黑暗	隐藏	这	天空	和	这	水	,

太阳落山了，夜幕笼罩了天空和水面。

[nɒt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

not	a	star	was	to	be	seen	.
不是	一个	星星	曾是	到	是	已见	.

周围连一颗星星都看不到。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

Not	a	sound	was	heard	but	the	wailing	of	the	sea	.
不是	一个	声音	曾是	听到	但	这	哀嚎	的	这	海	.

除了大海的哀鸣，周围一片寂静。

[nəʊ] [frend] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .

No	friend	was	near	.
不	朋友	曾是	靠近	.

附近没有朋友。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	no	friends	,	"	he	said	.
"	我	有	不	朋友们	,	"	他	说	.

“我没有朋友，”他说。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːp] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [strɪŋz] [geɪv] [fɔːθ]

He	laid	his	hand	upon	his	harp	,	and	of	themselves	the	strings	gave	forth
他	铺设	他的	手	之上	他的	竖琴	,	和	的	他们自己	这	字符串	给予	前进

[swiːt] [saʊndz] ,

sweet	sounds	,
甜的	声音	,

他将手放在竖琴上，琴弦便自动发出悦耳的声音。

[æt; ət] [fɜːst] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] .

at	first	softly	and	shyly	.
在	第一的	轻轻	和	害羞地	.

起初轻声细语，羞涩腼腆。

[ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [gruː] [laʊdə] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,

Then	the	sounds	grew	louder	,	and	soon	the	world	was	full	of	music	,
然后	这	声音	生长	更大声	,	和	很快	这	世界	曾是	满的	的	音乐	,

随后声音越来越大，很快整个世界都充满了音乐。

[sʌtʃ] [æz; əz]['i:v(ə)n][ru:noʊjə][hæd; həd]
such **as** **even** **Runoia** **had**
这样的 作为 甚至 鲁诺亚 有

例如，就连鲁诺亚也有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['nevə(r)] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
never **heard** **before** **,** **for** **it** **was** **the** **music** **of** **the** **gods** **.**
绝不 听到 前 , 为了 它 曾是 这 音乐 的 这 神 .

从未听过，因为那是神的音乐。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ['sɒftli] .
" It is really true , " he said to himself softly .
" 它 是 真的 真的 , " 他 说 到 他自己 轻轻 .

“确实如此，”他轻声自语道。

" [maɪ] [hɑ:p] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:]['mju:zɪk][tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['sædnəs] .
" My harp is giving me music to drive away my sadness .
" 我的 竖琴 是 给予 我 音乐 到 驾驶 离开 我的 悲伤 .

“我的竖琴奏出美妙的音乐，驱散了我的悲伤。”

" [hi:; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:p] [pleɪd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['swi:tli] .
" He listened , and the harp played more and more sweetly .
" 他 听着 , 和 这 竖琴 玩 更多的 和 更多的 甜蜜地 .

他听着，竖琴的琴声越来越悦耳动听。

" [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:p] [hæz; həz][wʌn] [tru:] [frend] .
" He who has a harp has one true friend .
" 他 WHO 有 一个 竖琴 有 一 真的 朋友 .

“拥有竖琴的人就拥有了一个真正的朋友。”

[hi:; hi] [hu:] [lʌvz] ['mju:zɪk][ɪz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] , " [səʊ][ðə; ði][hɑ:p] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm] .
He who loves music is loved by the gods , " so the harp sang to him .
他 WHO 爱 音乐 是 喜爱 经过 这 神 , " 所以 这 竖琴 唱 到 他 .

“热爱音乐的人，会受到众神的喜爱，”竖琴对他说。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntu:] - [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [nɒt][ɒv; əv]
Tears came into Runoia's eyes , but they were tears of happiness , not of
眼泪 来了 进入 - 眼睛 , 但 他们 是 眼泪 的 幸福 , 不是 的
['sædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,

鲁诺亚的眼中涌出了泪水，但那是喜悦的泪水，而不是悲伤的泪水。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ləʊnli] .
for he was no longer lonely .
为了 他 曾是 不 更长 孤独 .

因为他不再感到孤独了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [kɔ:ld] , " [ru:noʊjə] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
A gentle voice called , " Runoia , come to the home of the gods .
一个 温和的 嗓音 称为 , " 鲁诺亚 , 来 到 这 家 的 这 神 .

一个温柔的声音呼唤道：“鲁诺亚，来到众神的家园。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

[æz; əz] ['dɑːknəs] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , - [frendz] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

As	darkness	fell	over	the	sea	,	Runoia's	friends	went	to	look	for	him	.
作为	黑暗	跌倒	超过	这	海	,	-	朋友们	去	到	看	为了	他	.

夜幕降临大海，鲁诺亚的朋友们出发寻找他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] ['hæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

He	was	gone	,	but	where	he	had	stood	listening	happily	to	the	music
他	曾是	已消失	,	但	在哪里	他	有	站立	聆听	快乐地	到	这	音乐

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

of	the	gods	,
的	这	神	,

他走了，但他生前曾驻足聆听众神乐章的地方，

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [waɪt] [sænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

there	on	the	fair	white	sand	was	the	harp	,	and	all	around	it	lay	beautiful
那里	在	这	公平的	白色的	沙	曾是	这	竖琴	,	和	全部	大约	它	躺	美丽的

[pɜːlz] ,

pearls	,
珍珠	,

洁白的沙滩上摆放着竖琴，周围散落着美丽的珍珠。

['ʃaɪnɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

shining	softly	in	the	moonlight	,	for	every	tear	of	happiness	was	now	a
灼灼	轻轻	在	这	月光	,	为了	每一个	撕	的	幸福	曾是	现在	一个

[pɜːl] .

pearl	.
珍珠	.

在月光下闪闪发光，因为每一滴幸福的泪水如今都变成了一颗珍珠。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['emərəldz] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	EMERALDS	.
这	故事	的	这	第一的	祖母绿	.

第一批祖母绿的故事。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['emərəldz] [ɒn]

In	the	days	of	long	ago	there	was	a	time	when	there	were	no	emeralds	on
在	这	天	的	长的	前	那里	曾是	一个	时间	什么时候	那里	是	不	祖母绿	在

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

很久以前，地球上还没有翡翠。

[men] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .

Men	knew	where	to	find	other	precious	stones	.
男人	知道	在哪里	到	寻找	其他	宝贵的	石头	.

男人们知道哪里可以找到其他宝石。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [pɜːlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [æn; ən]

They	could	get	pearls	and	diamonds	,	but	no	one	had	ever	seen	an
他们	可以	得到	珍珠	和	钻石	,	但	不	一	有	曾经	已见	一个

['emərəld] ,

emerald	,
翠	,

他们可以得到珍珠和钻石，但从来没有人见过祖母绿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['emərəldz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [fɑː(r)] [daʊn]

because	the	emeralds	were	hidden	away	in	the	bed	of	the	sea	,	far	down
因为	这	祖母绿	是	隐	离开	在	这	床	的	这	海	,	远的	向下

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪvz] .

below	the	waves	.
以下	这	波浪	.

因为翡翠藏在海底深处，在波涛之下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [hæd; həd] ['meni] ['preʃəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)]

The	king	of	India	had	many	precious	things	,	and	he	was	always	eager
这	国王	的	印度	有	许多	宝贵的	事物	,	和	他	曾是	总是	渴望的

[tuː; tə] [get] ['ʌðə(r)z] .

to	get	others	.
到	得到	其他的	.

印度国王拥有许多珍贵的物品，但他总是渴望得到更多。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi]

One	day	a	stranger	stood	before	his	door	,	and	when	the	king	came	out	he
一	天	一个	陌生人	站立	前	他的	门	,	和	什么时候	这	国王	来了	出去	他

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

有一天，一个陌生人站在国王的门前，国王出来后喊道：

" [əʊ] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['preʃəs] .

"	O	king	,	you	have	much	that	is	precious	.
"	哦	国王	,	你	有	很多	那	是	宝贵的	.

“哦，国王，你拥有许多珍贵的东西。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ɜːθ] , [eə(r)] , [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ? "

Do	you	wish	to	have	the	most	beautiful	thing	in	earth	,	air	,	or	water	?	"
做	你	希望	到	有	这	最多	美丽的	事物	在	地球	,	空气	,	或者	水	?	"

你是否渴望拥有地球上、空气中或水中最美好的事物?

" [jes] , [ɪn] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Yes	,	in	truth	,	"	said	the	king	.
"	是的	,	在	真相	,	"	说	这	国王	.

“的确如此，”国王说道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːz] [meɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['emərəld] [stəʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

"	It	is	a	vase	made	of	an	emerald	stone	,	"	answered	the	stranger	.
"	它	是	一个	花瓶	制成	的	一个	翠	石头	,	"	回答	这	陌生人	.

“这是一个用祖母绿宝石制成的花瓶，”陌生人回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [æn; ən] ['emərəld] [stəʊn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	what	is	an	emerald	stone	?	"	asked	the	king	.
"	和	什么	是	一个	翠	石头	?	"	问	这	国王	.

“那么，什么是翡翠宝石呢？”国王问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

"	It	is	a	stone	that	no	one	on	earth	has	ever	seen	,	"	said	the	stranger	.
"	它	是	一个	石头	那	不	一	在	地球	有	曾经	已见	,	"	说	这	陌生人	.

“这是一块世上从未有人见过的石头，”陌生人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['griːnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

"	It	is	greener	than	the	waves	of	the	sea	or	the	leaves	of	the	forest	.	"
"	它	是	更环保	比	这	波浪	的	这	海	或者	这	树叶	的	这	森林	.	"

“它比海浪更绿，比森林的树叶更绿。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [vɑ:z] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['i:gəli] .

"	Where	is	the	wonderful	vase	?	"	cried	the	king	eagerly	.
"	在哪里	是	这	精彩的	花瓶	?	"	哭	这	国王	急切地	.

"那只漂亮的花瓶在哪里？"国王急切地喊道。

" [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ['nevə(r)][rəʊl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ,

"	Where	the	waves	of	the	sea	never	roll	,	"	was	the	answer	,
"	在哪里	这	波浪	的	这	海	绝不	卷	,	"	曾是	这	回答	,

答案是"海浪永不翻滚的地方"。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɑ:sk] [weə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

but	when	the	king	was	about	to	ask	where	that	was	,	the	stranger
但	什么时候	这	国王	曾是	关于	到	问	在哪里	那	曾是	,	这	陌生人

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

但当国王正要问那地方在哪里时，陌生人已经不见了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [θri:] [waɪz] [men] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]

The	king	asked	his	three	wise	men	where	it	was	that	the	waves	of	the	sea
这	国王	问	他的	三	明智的	男人	在哪里	它	曾是	那	这	波浪	的	这	海

['nevə(r)] [rəʊld] .

never	rolled	.
绝不	滚动	.

国王问他的三位智者，哪里没有海浪翻滚。

[wʌn] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; " [ə'nʌðə(r)] [sed] , " [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [sed]

One	said	,	"	In	the	forest	;	"	another	said	,	"	On	the	mountain	;	"	and	the	last	said
一	说	,	"	在	这	森林	;	"	其他	说	,	"	在	这	山	;	"	和	这	最后的	说

,

,

,

一个说："在森林里"；另一个说："在山上"；最后一个说：

" [ɪn][ðə; ði] [si:] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] [dipɪst] .

"	In	the	sea	where	the	water	is	deepest	.
"	在	这	海	在哪里	这	水	是	最深处	.

"在海里，水最深的地方。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ði:z]

"	The	king	thought	a	long	time	about	these
"	这	国王	想法	一个	长的	时间	关于	这些

国王对这些事思考了很久。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['ɑ:nsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] .

answers	of	the	wise	men	.
答案	的	这	明智的	男人	.

智者的回答。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] : " [ɪf] [ðə; ði] ['emərəld] [vɑ:z] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]

At	last	he	said	:	"	If	the	emerald	vase	had	been	in	the	forest	or	on	the
在	最后的	他	说	:	"	如果	这	翠	花瓶	有	到过	在	这	森林	或者	在	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

最后他说："如果那只翡翠花瓶是在森林里或在山上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] .

it	would	have	been	found	long	before	now	.
它	会	有	到过	成立	长的	前	现在	.

本来早就应该发现了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

I	think	it	is	in	the	deepest	water	of	the	sea	.
我	思考	它	是	在	这	最深处	水	的	这	海	.

我认为它在海洋最深处。

" [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [məˈdʒɪʃn] .

"	This	king	of	India	was	a	great	magician	.
"	这	国王	的	印度	曾是	一个	伟大的	魔术师	.

“这位印度国王是一位伟大的魔法师。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sæŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [sɒŋ] ,

He	went	to	the	sea	,	and	there	he	sang	many	a	magical	song	,
他	去	到	这	海	,	和	那里	他	唱	许多	一个	神奇	歌曲	,

他去了海边，在那里唱了许多美妙的歌谣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

for	he	said	to	himself	,
为了	他	说	到	他自己	,

因为他对自己说：

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['daɪvə(r)] [huː] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	I	have	no	diver	who	can	go	to	the	bed	of	the	sea	,
"	我	有	不	潜水员	WHO	能	去	到	这	床	的	这	海	,

我没有能潜到海底的潜水员，

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n]['mædʒɪk] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ə; eɪ]['daɪvə(r)] ['kænɒt] .

but	often	magic	will	do	what	a	diver	cannot	.
但	经常	魔法	将要	做	什么	一个	潜水员	不能	.

但魔法往往能做到潜水员做不到的事。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [əʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɑːz] ,

"	The	king	of	the	world	under	the	water	owned	the	beautiful	vase	,
"	这	国王	的	这	世界	在下面	这	水	拥有	这	美丽的	花瓶	,

“水下世界的国王拥有这只美丽的花瓶，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɔːŋz] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

but	when	he	heard	the	songs	,	he	knew	that	he	must	give	it	up	.
但	什么时候	他	听到	这	歌曲	,	他	知道	那	他	必须	给	它	向上	.

但当他听到这些歌曲时，他就知道自己必须放弃它了。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['wɔːtə(r)] .

"	Take	it	,	"	he	said	to	the	spirits	that	live	in	the	deepest	water	.
"	拿	它	,	"	他	说	到	这	烈酒	那	居住	在	这	最深处	水	.

“拿着吧，”他对居住在最深水中的精灵们说。

" [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .

"	Bear	it	to	the	king	of	India	.
"	熊	它	到	这	国王	的	印度	.

“把它带给印度国王。”

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

The	spirits	of	the	air	will	try	to	take	it	from	you	,
这	烈酒	的	这	空气	将要	尝试	到	拿	它	从	你	,

空中的邪灵会试图把它从你身边夺走。

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [huːz] ['mædʒɪk] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]

but	**see**	**that**	**it**	**goes**	**safely**	**to**	**the**	**king**	**whose**	**magic**	**has**	**called**	**it**	**from**
但	看	那	它	去	安全	到	这	国王	谁	魔法	有	称为	它	从

[ðə; ði] [siː] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

但要确保它安全送达国王手中，是国王用魔法将它从海里召唤而来。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [vɑːz] .

"	**The**	**spirits**	**of**	**the**	**sea**	**rose**	**from**	**the**	**waves**	**bearing**	**the**	**precious**	**vase**	**.**
"	这	烈酒	的	这	海	玫瑰	从	这	波浪	轴承	这	宝贵的	花瓶	.

“海神从海浪中升起，带着珍贵的花瓶。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊəz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

"	**It**	**is**	**ours**	**,**	**it**	**is**	**ours**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**air**	**.**
"	它	是	我们的	,	它	是	我们的	,	"	哭	这	烈酒	的	这	空气	.

“它是我们的，它是我们的！”空中的精灵们喊道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)]

"	**The**	**king**	**of**	**India**	**shall**	**never**
"	这	国王	的	印度	将	绝不

“印度国王永远不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**117**	**]**
[	页	-	]

[第117页]

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

have	**it**	**.**
有	它	.

有了。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔːt] [tə'geðə(r)] .

"	**The**	**spirits**	**of**	**the**	**air**	**and**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**water**	**fought**	**together**	**.**
"	这	烈酒	的	这	空气	和	这	烈酒	的	这	水	战斗	一起	.

“天空之灵和水之灵并肩作战。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

"	**What**	**a**	**fearful**	**storm**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**people**	**on**	**the**	**earth**	**.**
"	什么	一个	可怕	风暴	!	"	哭	这	人们	在	这	地球	.

“多么可怕的风暴啊！”地球上的人们惊呼道。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃuːts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊl] [frɒm; frəm]

"	**See**	**how**	**the**	**lightning**	**shoots**	**across**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**hear**	**the**	**thunder**	**roll**	**from**
"	看	如何	这	闪电	芽	穿过	这	天空	,	和	听到	这	雷	卷	从

['maʊntən] [tuː; tə] ['maʊntən] !

mountain	**to**	**mountain**	**!**
山	到	山	!

“看那闪电划破夜空，听那雷声从一座山滚滚而来！”

" [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['terə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [stɔːm] ,

"	**They**	**hid**	**themselves**	**in**	**terror**	**,**	**but**	**it**	**was**	**no**	**storm**	**,**
"	他们	隐藏	他们自己	在	恐怖	,	但	它	曾是	不	风暴	,

他们惊恐地躲藏起来，但那并不是暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['emərəld] [vɑːz] .

it	**was**	**only**	**the**	**spirits**	**fighting**	**for**	**the**	**emerald**	**vase**	**.**
它	曾是	仅有的	这	烈酒	斗争	为了	这	翠	花瓶	.

原来是精灵们在争夺翡翠花瓶。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st][fɑ:(r)][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

One	of	the	spirits	of	the	air	bore	it	at	last	far	up	above	the	top	of
一	的	这	烈酒	的	这	空气	钻孔	它	在	最后的	远的	向上	多于	这	顶部	的

[ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] .

the	highest	mountain	.
这	最高	山	.

最后，一个空中精灵把它带到了最高的山峰之巅之上。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn] , " [hi:; hi][kraɪd] .

"	It	is	mine	,	"	he	cried	.
"	它	是	矿	,	"	他	哭	.

“这是我的！”他喊道。

" ['nevə(r)] , " [sed] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

"	Never	,	"	said	a	spirit	of	the	water	,
"	绝不	,	"	说	一个	精神	的	这	水	,

“绝不，”水精灵说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	caught	it	and	threw	it	angrily	against	the	rocky	top	of	the
和	他	捕捉	它	和	扔	它	愤怒地	反对	这	岩石	顶部	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

他接住它，愤怒地把它扔向山顶的岩石上。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pi:sɪz] .

It	fell	in	hundreds	of	pieces	.
它	跌倒	在	数百	的	件	.

它碎成了数百块。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [vɑ:z] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɔ:(r)][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [saʊθ] ,

There	was	no	vase	like	it	in	the	east	or	the	west	,	the	north	or	the	south	,
那里	曾是	不	花瓶	喜欢	它	在	这	东方	或者	这	西方	,	这	北	或者	这	南	,

无论在东方还是西方，无论在北方还是南方，都没有找到过像这样的花瓶。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['emərəld] [vɑ:z] ;

and	so	the	king	of	India	never	had	an	emerald	vase	;
和	所以	这	国王	的	印度	绝不	有	一个	翠	花瓶	;

因此，印度国王从未拥有过祖母绿花瓶；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑ:z] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntən]

but	from	the	pieces	of	the	vase	that	was	thrown	against	the	mountain
但	从	这	件	的	这	花瓶	那	曾是	抛掷	反对	这	山

[keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['emərəldz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

came	all	the	emeralds	that	are	now	on	the	earth	.
来了	全部	这	祖母绿	那	是	现在	在	这	地球	.

但是，从被扔到山上的花瓶碎片中，诞生了如今地球上所有的祖母绿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[waɪ] [ðə; ði] ['evəgri:n] [tri:z] ['nevə(r)] [lu:z] [ðeə(r)] [li:vz] .

WHY	THE	EVERGREEN	TREES	NEVER	LOSE	THEIR	LEAVES	.
为什么	这	常绿	树木	绝不	失去	他们的	树叶	.

为什么常绿树永远不会落叶。

['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:dz][hæd; həd] [fləʊn] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Winter	was	coming	,	and	the	birds	had	flown	far	to	the	south	,
冬天	曾是	未来	,	和	这	鸟类	有	飞行	远的	到	这	南	,

冬天即将来临，鸟儿们已经飞往遥远的南方。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['beriz] [tuː; tə] [iːt] .

where	the	air	was	warm	and	they	could	find	berries	to	eat	.
在哪里	这	空气	曾是	温暖的	和	他们	可以	寻找	浆果	到	吃	.

那里空气温暖，而且他们可以找到浆果吃。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][bɜːd][hæd; həd]['brəʊkən][ɪts] [wɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][flai] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

One	little	bird	had	broken	its	wing	and	could	not	fly	with	the	others	.
一	小的	鸟	有	破碎的	它是	翼	和	可以	不是	飞	和	这	其他的	.

一只小鸟翅膀断了，不能和其他小鸟一起飞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [wɜːld] [ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] .

It	was	alone	in	the	cold	world	of	frost	and	snow	.
它	曾是	独自的	在	这	寒冷的	世界	的	霜	和	雪	.

它孤零零地伫立在冰天雪地的寒冷世界里。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [lʊkt] [wɔːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	forest	looked	warm	,	and	it	made	its	way	to	the	trees	as	well	as	it
这	森林	看起来	温暖的	,	和	它	制成	它是	方式	到	这	树木	作为	出色地	作为	它

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

森林看起来很温暖，它尽力向树林深处走去。

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [help] .

to	ask	for	help	.
到	问	为了	帮助	.

寻求帮助。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [triː] .

First	it	came	to	a	birch	-	tree	.
第一的	它	来了	到	一个	桦木	-	树	.

它最初出现在一棵白桦树上。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːtʃ] - [triː] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [maɪ] [wɪŋ] [ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [hæv; həv]

"	Beautiful	birch	-	tree	,	"	it	said	,	"	my	wing	is	broken	,	and	my	friends	have
"	美丽的	桦木	-	树	,	"	它	说	,	"	我的	翼	是	破碎的	,	和	我的	朋友们	有

[fləʊn] [ə'weɪ] .

flown	away	.
飞行	离开	.

“美丽的白桦树，”它说，“我的翅膀断了，我的朋友们都飞走了。”

[meɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brɑːntʃɪz] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

May	I	live	among	your	branches	till	they	come	back	to	me	?	"
可能	我	居住	之中	你的	分支	直到	他们	来	后退	到	我	?	"

我可以住在你的枝条间，直到它们回到我身边吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triː] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [griːn] [liːvz] [ə'weɪ] .

"	No	,	indeed	,	"	answered	the	birch	-	tree	,	drawing	her	fair	green	leaves	away	.
"	不	,	的确	,	"	回答	这	桦木	-	树	,	绘画	她	公平的	绿色的	树叶	离开	.

“不，的确如此，”白桦树回答道，同时收起了它美丽的绿叶。

" [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [bɜːdz][tuː; tə] [help] .

"	We	of	the	great	forest	have	our	own	birds	to	help	.
"	我们	的	这	伟大的	森林	有	我们的	自己的	鸟类	到	帮助	.

“我们这片大森林里有我们自己的鸟儿来帮忙。”

[ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I	can	do	nothing	for	you	.	"
我	能	做	没有什么	为了	你	.	"

我帮不了你。

" [ðə; ði] [bɜːtʃ] [ɪz] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
" The birch is not very strong , " said the little bird to itself ,
" 这 桦木 是 不是 非常 强的 , " 说 这 小的 鸟 到 本身 ,

“这棵白桦树不是很结实，”小鸟自言自语道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ˌem 'iː] ['iːzəli] .
" and it might be that she could not hold me easily .
" 和 它 可能 是 那 她 可以 不是 抓住 我 容易地 .

“而且她可能很难抱住我。”

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [ðə; ði] [əʊk] .
I will ask the oak .
我 将要 问 这 橡木 .

我会去问问橡树。

" [səʊ] [ðə; ði] [bɜːd] [sed] , " [greɪt] [əʊk] - [triː] ,
" So the bird said , " Great oak - tree ,
" 所以 这 鸟 说 , " 伟大的 橡木 - 树 ,

于是鸟儿说：“伟大的橡树，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [strɒŋ] ,
you are so strong ,
你 是 所以 强的 ,

你真坚强。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bau] [tɪl] [maɪ] [frendz] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
will you not let me live on your boughs till my friends come back in the
将要 你 不是 让 我 居住 在 你的 树枝 直到 我的 朋友们 来 后退 在 这
['sprɪŋtaɪm] ? "
springtime ? "
春天 ? "

“难道你不能让我暂住在你的树枝上，直到春天我的朋友们回来吗？”

" [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊk] .
" In the springtime ! " cried the oak .
" 在 这 春天 ! " 哭 这 橡木 .

“春天来了！”橡树喊道。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
" That is a long way off .
" 那 是 一个 长的 方式 离开 .

“那还很遥远。”

[haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
How do I know what you might do in all that time ?
如何 做 我 知道 什么 你 可能 做 在 全部 那 时间 ?

我怎么知道你在那段时间里会做什么?

[bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Birds are always looking for something to eat ,
鸟类 是 总是 寻找 为了 某物 到 吃 ,

鸟儿总是在寻找食物。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [iːt] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] . "
and you might even eat up some of my acorns . "
和 你 可能 甚至 吃 向上 一些 的 我的 橡子 . "

你甚至可能吃掉我的一些橡子。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði][bɜːd] ,

"	It	may	be	that	the	willow	will	be	kind	to	me	,	"	thought	the	bird	,
"	它	可能	是	那	这	柳	将要	是	种类	到	我	,	"	想法	这	鸟	,

“也许柳树会善待我，”鸟儿心想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " ['dʒent(ə)l] ['wɪləʊ] , [maɪ] [wɪŋ] [ɪz]['brəʊkən] ,

and	it	said	,	"	Gentle	willow	,	my	wing	is	broken	,
和	它	说	,	"	温和的	柳	,	我的	翼	是	破碎的	,

它说：“温柔的柳树，我的翅膀断了，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][flai][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ·dz] .

and	I	could	not	fly	to	the	south	with	the	other	birds	.
和	我	可以	不是	飞	到	这	南	和	这	其他	鸟类	.

我无法像其他鸟儿一样飞往南方。

[meɪ] [ai][lɪv; laɪv][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['brɑːntʃɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ?

May	I	live	on	your	branches	till	the	springtime	?
可能	我	居住	在	你的	分支	直到	这	春天	?

我可以栖息在你的枝头直到春天吗?

" [ðə; ði] ['wɪləʊ] [dɪd][nɒt] [lʊk] ['dʒent(ə)l] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] [sed]

"	The	willow	did	not	look	gentle	then	,	for	she	drew	herself	up	proudly	and	said
"	这	柳	做过	不是	看	温和的	然后	,	为了	她	画	她自己	向上	自豪地	和	说

,

,

“那时柳树看起来并不温顺，因为它骄傲地挺直了身子，说道：

" [ɪn'diːd] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

"	Indeed	,	I	do	not	know	you	,
"	的确	,	我	做	不是	知道	你	,

“的确，我不认识你，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wiləuz] ['nevə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

and	we	willows	never	talk	to	people	whom	we	do	not	know	.
和	我们	柳树	绝不	讲话	到	人们	谁	我们	做	不是	知道	.

我们柳树从不和陌生人说话。

['veri] ['laɪkli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ɪn] [streɪndʒ] [bɜ·dz] .

Very	likely	there	are	trees	somewhere	that	will	take	in	strange	birds	.
非常	可能	那里	是	树木	某处	那	将要	拿	在	奇怪的	鸟类	.

很可能在某个地方有一些树木会收留这些奇异的鸟类。

[liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

Leave	me	at	once	.
离开	我	在	一次	.

立刻离开我。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	The	poor	little	bird	did	not	know	what	to	do	.
"	这	贫穷的	小的	鸟	做过	不是	知道	什么	到	做	.

这只可怜的小鸟不知道该怎么办。

[ɪts] [wɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Its	wing	was	not	yet	strong	,	but	it	began	to	fly	away	as	well	as	it
它是	翼	曾是	不是	然而	强的	,	但	它	开始	到	飞	离开	作为	出色地	作为	它

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

它的翅膀还不够强壮，但它还是尽力飞走了。

[bɪˈfɔː(r)]
Before
前

前

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
it had gone far , a voice was heard .
它 有 已消失 远的 , 一个 嗓音 曾是 听到 .

它走得很远，一个声音传来。

" ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
" Little bird , " it said , " where are you going ? "
" 小的 鸟 , " 它 说 , " 在哪里 是 你 去 ? "

“小鸟，”它说，“你要去哪里？”

" [ɪn'diːd] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bɜːd] ['sædli] .
" Indeed , I do not know , " answered the bird sadly .
" 的确 , 我 做 不是 知道 , " 回答 这 鸟 令人遗憾的是 .

“的确，我不知道。”鸟儿悲伤地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [kəʊld] . "
" I am very cold . "
" 我 是 非常 寒冷的 . "

我感觉很冷。

" [kʌm] [raɪt] [hɪə(r)] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['frendli] [spruːs] - [triː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
" Come right here , then , " said the friendly spruce - tree , for it was her
" 来 正确的 这里 , 然后 , " 说 这 友好的 云杉 - 树 , 为了 它 曾是 她
[vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] .
voice that had called .
嗓音 那 有 称为 .

“那就过来吧，”友善的云杉树说道，因为是她的声音在召唤你。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɒn][maɪ] ['wɔːrmɪst] [brɑːntʃ] [ɔːl]['wɪntə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
" You shall live on my warmest branch all winter if you choose . "
" 你 将 居住 在 我的 最温暖 分支 全部 冬天 如果 你 选择 . "

“如果你愿意，整个冬天你都可以待在我最温暖的树枝上。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [let] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['iːgəli] .
" Will you really let me ? " asked the little bird eagerly .
" 将要 你 真的 让 我 ? " 问 这 小的 鸟 急切地 .

“你真的会让我这么做吗？”小鸟急切地问道。

" [ɪn'diːd] , [ai] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [spruːs] - [triː] .
" Indeed , I will , " answered the kind - hearted spruce - tree .
" 的确 , 我 将要 , " 回答 这 种类 - 心地 云杉 - 树 .

“我一定会的，”善良的云杉树回答道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] [fləʊn] [ə'weɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" If your friends have flown away , it is time for the trees to help you .
" 如果 你的 朋友们 有 飞行 离开 , 它 是 时间 为了 这 树木 到 帮助 你 .

“如果你的朋友都飞走了，是时候让树木来帮助你了。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [brɑːntʃ] [weə(r)] [maɪ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] [sˈɒftəst] . "
Here is the branch where my leaves are thickest and softest . "
这里 是 这 分支 在哪里 我的 树叶 是 最厚 和 最柔软 . "

这是叶子最厚最柔软的枝条。

" [maɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [θɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['frendli] [paɪn] - [triː] , " [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪg]
" My branches are not very thick , " said the friendly pine - tree , " but I am big
" 我的 分支 是 不是 非常 厚的 , " 说 这 友好的 松树 - 树 , " 但 我 是 大的
[ænd; ənd] [strɒŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

“我的树枝不是很粗，”友善的松树说，“但我高大强壮。”

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spruːs] . "
and I can keep the north wind from you and the spruce . "
和 我 能 保持 这 北 风 从 你 和 这 云杉 . "

我可以让你和云杉免受北风侵袭。

" [ai] [kæn; kən] [help] [tuː] , " [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːnɪpə(r)] - [triː] .
" I can help too , " said a little juniper - tree .
" 我 能 帮助 也 , " 说 一个 小的 杜松 - 树 .

“我也可以帮忙，”一棵小杜松树说。

" [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['beriz] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [bɜːd] [nəʊz] [ðæt] ['dʒuːnɪpə(r)]
" I can give you berries all winter long , and every bird knows that juniper
" 我 能 给 你 浆果 全部 冬天 长的 , 和 每一个 鸟 知道 那 杜松
['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
berries are good .
浆果 是 好的 .

“我可以整个冬天都给你提供浆果，而且每只鸟都知道杜松子很好吃。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 121]
" [页 -]

[第121页]

[səʊ] [ðə; ði] [spruːs] [geɪv] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [ə; eɪ] [həʊm] ,
So the spruce gave the lonely little bird a home ,
所以 这 云杉 给予 这 孤独 小的 鸟 一个 家 ,

于是，这棵云杉给了这只孤独的小鸟一个家。

[ðə; ði] [paɪn] [kept] [ðə; ði] [kəʊld] [nɔːθ] [wɪnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
the pine kept the cold north wind away from it ,
这 松树 保留 这 寒冷的 北 风 离开 从 它 ,

松树挡住了寒冷的北风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['beriz] [tuː; tə] [iːt] .
and the juniper gave it berries to eat .
和 这 杜松 给予 它 浆果 到 吃 .

杜松子给了它吃。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [triːz] [lʊkt] [ɒn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] ['waɪzli] .
The other trees looked on and talked together wisely .
这 其他 树木 看起来 在 和 谈话 一起 明智地 .

其他的树木在一旁看着，彼此睿智地交谈着。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [streɪndʒ] [bɝdz] [ɒn] [maɪ] [bau] , " [sed] [ðə; ði] [bɜːtʃ] .
" I would not have strange birds on my boughs , " said the birch .
" 我 会 不是 有 奇怪的 鸟类 在 我的 树枝 , " 说 这 桦木 .

“我的树枝上可容不下陌生的鸟儿，”白桦树说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [maɪ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [əʊk] .
" I shall not give my acorns away for any one , " said the oak .
" 我 将 不是 给 我的 橡子 离开 为了 任何 一 , " 说 这 橡木 .

“我不会把我的橡子送给任何人，”橡树说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['strendʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ,
" I never have anything to do with strangers , " said the willow ,
" 我 绝不 有 任何事物 到 做 和 陌生人 , " 说 这 柳 ,

“我从不和陌生人来往，”柳树说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [triːz] [druː] [ðeə(r)] [liːvz] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and the three trees drew their leaves closely about them .
和 这 三 树木 画 他们的 树叶 密切 关于 他们 .

三棵树紧紧地收拢了树叶，把自己包裹起来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [liːvz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
In the morning all those shining green leaves lay on the ground ,
在 这 早晨 全部 那些 灼灼 绿色的 树叶 躺 在 这 地面 ,

清晨，所有那些闪亮的绿叶都铺在地上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [nɔːθ] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
for a cold north wind had come in the night ,
为了 一个 寒冷的 北 风 有 来 在 这 夜晚 ,

因为夜里刮起了凛冽的北风。

[ænd; ənd] ['evri] [liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
and every leaf that it touched fell from the tree .
和 每一个 叶子 那 它 感动 跌倒 从 这 树 .

它触碰到的每一片叶子都从树上落下。

" [meɪ] [aɪ] [tʌtʃ] ['evri] [liːf] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ɪts] ['frɒlɪk] .
" May I touch every leaf in the forest ? " asked the wind in its frolic .
" 可能 我 触碰 每一个 叶子 在 这 森林 ? " 问 这 风 在 它是 嬉戏 .

“我可以触摸森林里的每一片叶子吗？”风欢快地问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] .
" No , " said the frost king .
" 不 , " 说 这 霜 国王 .

“不，”冰霜之王说道。

" [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] [wɪŋ] [meɪ] [kiːp]
" The trees that have been kind to the little bird with the broken wing may keep
" 这 树木 那 有 到过 种类 到 这 小的 鸟 和 这 破碎的 翼 可能 保持
[ðeə(r)] [liːvz] .
their leaves .
他们的 树叶 .

“善待那只翅膀受伤的小鸟的树木，可能会保留它们的叶子。”

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spruːs] , [ðə; ði] [paɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)]
" This is why the leaves of the spruce , the pine , and the juniper are
" 这 是 为什么 这 树叶 的 这 云杉 , 这 松树 , 和 这 杜松 是
['ɔːlweɪz] [griːn] .
always green .
总是 绿色的 .

“这就是为什么云杉、松树和杜松的叶子总是绿色的原因。”

[waɪ] [ðə; ði]['æspən] [liːvz] ['tremb(ə)l] .
WHY THE ASPEN LEAVES TREMBLE .
为什么 这 白杨 树叶 颤抖 .

为什么白杨树叶会颤抖？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " ['wɪspəd] [wʌn] [riːd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
" It is very strange , " whispered one reed to another ,
" 它 是 非常 奇怪的 , " 低声说道 一 芦苇 到 其他 ,

“真是奇怪，”一根芦苇低声对另一根芦苇说。

" [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] ['nevə(r)] [gaɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [swɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['æspən] - [triː] . "
" that the queen bee never guides her swarm to the aspen - tree . "
" 那 这 女王 蜜蜂 绝不 指南 她 蜂群 到 这 白杨 - 树 . "

“蜂后从不带领蜂群飞向白杨树。”

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Indeed , it is strange , " said the other .
" 的确 , 它 是 奇怪的 , " 说 这 其他 .

“确实很奇怪，”另一个人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第5/9页

" [ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [swɔ:rmz] ,
" The oak and the willow often have swarms ,
" 这 橡木 和 这 柳 经常 有 蜂群 ,

橡树和柳树上经常会有蜂群，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['æspən] .
but I never saw one on the aspen .
但 我 绝不 锯 一 在 这 白杨 .

但我从未在白杨树上见过它。

[wɒt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ? "
What can be the reason ? "
什么 能 是 这 原因 ? "

原因可能是什么呢?

" [ðə; ði] [kwi:n] [bi:] ['kænɒt] [beə(r)] [ðə; ði] ['æspən] , " [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] .
" The queen bee cannot bear the aspen , " said the first .
" 这 女王 蜜蜂 不能 熊 这 白杨 , " 说 这 第一的 .

“蜂后无法忍受白杨树，”第一个人说道。

" ['veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [di'spaiz] [ˌaɪ 'ti:] .
" Very likely she has some good reason for despising it .
" 非常 可能 她 有 一些 好的 原因 为了 鄙视 它 .

“她很可能出于某种正当理由而厌恶它。”

[ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnsekt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [tri:] [wɪ'ðaʊt]
I do not think that an insect as wise as she would despise a tree without
我 做 不是 思考 那 一个 昆虫 作为 明智的 作为 她 会 鄙视 一个 树 没有
['eni] ['ri:z(ə)n] .
any reason .
任何 原因 .

我不认为像她这样聪明的昆虫会无缘无故地憎恨一棵树。

['meni] ['wɪkɪd] [θɪŋz] ['hæpən] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] .
Many wicked things happen that no one knows .
许多 邪恶 事物 发生 那 不 一 知道 .

许多邪恶的事情发生，却无人知晓。

" [ðə; ði] [ri:dz] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,
" The reeds did not think that any one could hear what they said ,
" 这 芦苇 做过 不是 思考 那 任何 一 可以 听到 什么 他们 说 ,

“芦苇们以为没有人能听到它们在说什么。”

[bʌt; bət] [bəuθ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æspən] [hɜ:d] ['evri] [wɜ:d] .
but both the willow and the aspen heard every word .
但 两个都 这 柳 和 这 白杨 听到 每一个 单词 .

但柳树和白杨树都听到了每一个字。

[ðə; ði] ['æspən] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['trembld] [frɒm; frəm] [ru:t] [tu:; tə] [tɪp] .
The aspen was so angry that it trembled from root to tip .
这 白杨 曾是 所以 生气的 那 它 颤抖 从 根 到 提示 .

白杨树愤怒极了，从根部到枝梢都在颤抖。

" [aɪl] [suːn] [siː] [waɪ] [ðæt] [praʊd] [kwiːn] [biː] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" I'll soon see why that proud queen bee despises me , " it said .
" 患病的 很快 看 为什么 那 自豪的 女王 蜜蜂 鄙视 我 , " 它 说 .

“我很快就会明白为什么那只骄傲的蜂后如此憎恨我了，”它说道。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ə; eɪ] [swɔːm] [tuː; tə][maɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɔː(r)] " —
" She shall guide a swarm to my branches or " —
" 她 将 指导 一个 蜂群 到 我的 分支 或者 " —

“她将引导一群蜜蜂飞到我的枝头，否则”——

" [əʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [riːdz] [seɪ] , " [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] [brəʊk] [ɪn] .
" Oh , I would not care for what those reeds say , " the willow - tree broke in .
" 哦 , 我 会 不是 关心 为了 什么 那些 芦苇 说 , " 这 柳 - 树 打破 在 .

“哦，我才不在乎那些芦苇说什么呢，”柳树插嘴道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tʃætərə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" They are the greatest chatterers in the world .
" 他们 是 这 最 喋喋不休的人 在 这 世界 .

他们是世界上最爱唠叨的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd]
They are always whispering together , and they always have something unkind
他们 是 总是 耳语 一起 , 和 他们 总是 有 某物 不友善
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

他们总是窃窃私语，而且总是说些刻薄的话。

" [ðə; ði]['æspən] - [triː] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
" The aspen - tree was too angry to be still , and it called out to the
" 这 白杨 - 树 曾是 也 生气的 到 是 仍然 , 和 它 称为 出去 到 这
[riːdz] ,
reeds ,
芦苇 ,

“白杨树怒不可遏，无法保持沉默，它向芦苇丛发出叫声，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['leɪzi] ['hwispərə] .
" You are only lazy whisperers .
" 你 是 仅有的 懒惰的 低语者 .

你们只是些懒惰的窃窃私语者。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [keə(r)] [wɒt]
I do not care what
我 做 不是 关心 什么

我不在乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[juː; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 .

你说。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] [biː] .
I despise both you and your queen bee .
我 鄙视 两个都 你 和 你的 女王 蜜蜂 .

我鄙视你和你的蜂后。

[ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ðəʊz] ['biːz] [meɪk] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

The	honey	that	those	bees	make	is	not	good	to	eat	.
这	蜂蜜	那	那些	蜜蜂	制作	是	不是	好的	到	吃	.

这些蜜蜂酿造的蜂蜜不能食用。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] . "

I	would	not	have	it	a	anywhere	near	me	.	"
我	会	不是	有	它	一个	任何地方	靠近	我	.	"

我绝对不会让它靠近我。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['tɪmɪdli] .

"	Hush	,	hush	,	"	whispered	the	willow	timidly	.
"	嘘	,	嘘	,	"	低声说道	这	柳	胆怯地	.

“嘘，嘘，”柳树怯生生地低语道。

" [ðə; ði] [riːdz] [wɪl] [rɪ'piːt] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	The	reeds	will	repeat	every	word	that	you	say	.	"
"	这	芦苇	将要	重复	每一个	单词	那	你	说	.	"

“芦苇会重复你说的每一个字。”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['æspən] .

"	I	do	not	care	if	they	do	,	"	said	the	aspen	.
"	我	做	不是	关心	如果	他们	做	,	"	说	这	白杨	.

“我不在乎他们是否这样做，”白杨树说。

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] [bəuθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] .

"	I	despise	both	them	and	the	bees	.
"	我	鄙视	两个都	他们	和	这	蜜蜂	.

我既鄙视他们，也鄙视蜜蜂。

" [ðə; ði] [riːdz] [dɪd] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] ['æŋgri] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æspən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] , [ænd; ənd]

"	The	reeds	did	whisper	the	angry	words	of	the	aspen	to	the	queen	bee	,	and
"	这	芦苇	做过	耳语	这	生气的	字	的	这	白杨	到	这	女王	蜜蜂	,	和

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“芦苇低声向蜂后传达了白杨愤怒的话语，蜂后说道：

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [swɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æspən] ,

"	I	was	going	to	guide	my	swarm	to	the	aspen	,
"	我	曾是	去	到	指导	我的	蜂群	到	这	白杨	,

我原本打算引导蜂群飞向白杨树，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [triː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

but	now	I	will	drive	the	tree	out	of	the	forest	.
但	现在	我	将要	驾驶	这	树	出去	的	这	森林	.

但现在我要把这棵树从森林里赶出去。

[kʌm] , [maɪ] ['biːz] , [kʌm] .

Come	,	my	bees	,	come	.
来	,	我的	蜜蜂	,	来	.

来吧，我的蜜蜂们，来吧。

" [ðen] [ðə; ði] ['biːz] [fluː] [baɪ] ['hʌndrədz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æspən] .

"	Then	the	bees	flew	by	hundreds	upon	the	aspen	.
"	然后	这	蜜蜂	飞翔	经过	数百	之上	这	白杨	.

然后，成百上千只蜜蜂飞过白杨树。

[ðeɪ] [stʌŋ] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] ['evri] [twɪg] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

They	stung	every	leaf	and	every	twig	through	and	through	.
他们	被蜇了	每一个	叶子	和	每一个	枝条	通过	和	通过	.

它们把每一片叶子、每一根树枝都彻底蜇透了。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	tree	was	driven	from	the	forest	,	over	the	prairie	,	over	the	river	,
这	树	曾是	驱动	从	这	森林	,	超过	这	草原	,	超过	这	河	,

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ;

over	the	fields	;
超过	这	字段	;

这棵树被从森林里驱赶出来，越过草原，越过河流，越过田野；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['æŋgri] ['biːz] [fluː] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	still	the	angry	bees	flew	after	it	and	stung	it	again	and	again	.
和	仍然	这	生气的	蜜蜂	飞翔	后	它	和	被蜇了	它	再次	和	再次	.

愤怒的蜜蜂仍然追着它飞，一次又一次地蜇它。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['pleɪsɪz] ,

When	they	had	come	to	the	rocky	places	,
什么时候	他们	有	来	到	这	岩石	地方	,

当他们来到岩石地带时，

[ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

they	left	it	and	flew	back	to	the	land	of	flowers	.
他们	左边	它	和	飞翔	后退	到	这	土地	的	花朵	.

他们离开了那里，飞回了鲜花盛开的国度。

[ðə; ði]['æspən]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

The	aspen	never	came	back	.
这	白杨	绝不	来了	后退	.

白杨树再也没有长出来。

[ɪts] [braɪt] [griːn] [liːvz] [hæd; həd] [grəʊn] [waɪt]

Its	bright	green	leaves	had	grown	white
它是	明亮的	绿色的	树叶	有	生长	白色的

它鲜绿的叶子已经变白了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[θruː] [fɪə(r)] ,

through	fear	,
通过	害怕	,

出于恐惧，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði] ['biːz]

and	from	that	day	to	this	they	have	trembled	as	they	did	when	the	bees
和	从	那	天	到	这	他们	有	颤抖	作为	他们	做过	什么时候	这	蜜蜂

[wɜː(r); wə(r)] ['stɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [triː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

were	stinging	them	and	driving	the	tree	from	the	forest	.
是	刺痛	他们	和	驾驶	这	树	从	这	森林	.

从那天起，他们就一直像蜜蜂蜇他们、把树从森林里赶走时那样颤抖。

[haʊ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðə(r)] .

HOW	THE	BLOSSOMS	CAME	TO	THE	HEATHER	.
如何	这	花朵	来了	到	这	希瑟	.

花儿是如何来到石楠丛中的。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

Only	a	little	while	after	the	earth	was	made	,
仅有的	一个	小的	尽管	后	这	地球	曾是	制成	,

地球形成后不久，

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	trees	and	plants	came	to	live	on	it	.
这	树木	和	植物	来了	到	居住	在	它	.

树木和植物在这里生长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

They	were	happy	and	contented	.
他们	是	快乐的	和	满足	.

他们感到快乐和满足。

[ðə; ði] ['lɪli] [wɒz; wəz][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

The	lily	was	glad	because	her	flowers	were	white	.
这	百合	曾是	高兴的	因为	她	花朵	是	白色的	.

百合花很高兴，因为她的花朵是白色的。

[ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

The	rose	was	glad	because	her	flowers	were	red	.
这	玫瑰	曾是	高兴的	因为	她	花朵	是	红色的	.

玫瑰很高兴，因为她的花朵是红色的。

[ðə; ði]['vaɪələt][wɒz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [haʊ'evə(r)] ['ʃaɪli] [ʃiː; ʃi] [mait] [haɪd] [hɜː'self] [ə'weɪ] ,

The	violet	was	happy	because	,	however	shyly	she	might	hide	herself	away	,
这	紫色	曾是	快乐的	因为	,	然而	害羞地	她	可能	隐藏	她自己	离开	,

紫罗兰很开心，因为无论她多么害羞地把自己藏起来，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['freɪgrəns] .

some	one	would	come	to	look	for	her	and	praise	her	fragrance	.
一些	一	会	来	到	看	为了	她	和	称赞	她	香味	.

会有人来寻找她，并赞美她的香气。

[ðə; ði] ['deɪzi] [wɒz; wəz] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	daisy	was	happiest	of	all	because	every	child	in	the	world	loved	her	.
这	雏菊	曾是	最快乐	的	全部	因为	每一个	孩子	在	这	世界	喜爱	她	.

雏菊是最快乐的，因为全世界的孩子都喜欢她。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts] [tʃəʊz] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

The	trees	and	plants	chose	homes	for	themselves	.
这	树木	和	植物	选择	房屋	为了	他们自己	.

树木和植物为自己选择了家园。

[ðə; ði] [əʊk] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['fiːldz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rəʊdz] ,

The	oak	said	,	"	I	will	live	in	the	broad	fields	and	by	the	roads	,
这	橡木	说	,	"	我	将要	居住	在	这	广阔	字段	和	经过	这	道路	,

橡树说："我将生活在广阔的田野和道路旁，

[ænd; ənd] ['trævələz] [meɪ] [sɪt][ɪn][maɪ] ['ʃædəʊ] . "

and	travelers	may	sit	in	my	shadow	.	"
和	旅行者	可能	坐	在	我的	阴影	.	"

旅人们或许会坐在我的阴影下。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tentɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] .

"	I	shall	be	contented	on	the	waters	of	the	pond	,	"	said	the	water	-	lily	.
"	我	将	是	满足	在	这	水	的	这	池塘	,	"	说	这	水	-	百合	.

"我就安居池塘水边吧，"睡莲说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [ɪn]

"	And	I	am	contented	in
"	和	我	是	满足	在

我对此感到满足

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['sʌni] ['fiːldz] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪzi] .

the	sunny	fields	,	"	said	the	daisy	.
这	阳光明媚	字段	,	"	说	这	雏菊	.

“阳光明媚的田野，”雏菊说道。

" [maɪ] ['freɪgrəns] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['mɒsi] [stəʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪələt] .

"	My	fragrance	shall	rise	from	beside	some	mossy	stone	,	"	said	the	violet	.
"	我的	香味	将	上升	从	旁	一些	苔藓	石头	,	"	说	这	紫色	.

“我的芬芳将从长满青苔的石头旁升起，”紫罗兰说道。

[iːtʃ] [plɑːnt] [tʃəʊz] [ɪts] [həʊm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

Each	plant	chose	its	home	where	it	would	be	most	happy	and	contented	.
每个	植物	选择	它是	家	在哪里	它	会	是	最多	快乐的	和	满足	.

每株植物都选择了最适合自己生长的地方，在那里它们会感到最快乐、最满足。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [plɑːnt] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	one	little	plant	,	however	,
那里	曾是	一	小的	植物	,	然而	,

然而，那里却有一株小植物。

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [həʊm] .

that	had	not	said	a	word	and	had	not	chosen	a	home	.
那	有	不是	说	一个	单词	和	有	不是	选定	一个	家	.

他一言不发，也没有选择住处。

[ðɪs] [plɑːnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['heðə(r)] .

This	plant	was	the	heather	.
这	植物	曾是	这	希瑟	.

这种植物是石楠花。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələt] ,

She	had	not	the	sweet	fragrance	of	the	violet	,
她	有	不是	这	甜的	香味	的	这	紫色	,

她身上没有紫罗兰的甜香。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['deɪzi] .

and	the	children	did	not	love	her	as	they	did	the	daisy	.
和	这	孩子们	做过	不是	爱	她	作为	他们	做过	这	雏菊	.

孩子们不像喜爱雏菊那样喜爱她。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] ['blɔsəmz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	reason	was	that	no	blossoms	had	been	given	to	her	,
这	原因	曾是	那	不	花朵	有	到过	给定	到	她	,

原因是没有人送她鲜花。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] .

and	she	was	too	shy	to	ask	for	any	.
和	她	曾是	也	害羞的	到	问	为了	任何	.

她太害羞了，不敢开口要。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	wish	there	was	some	one	who	would	be	glad	to	see	me	,	"	she	said	;
"	我	希望	那里	曾是	一些	一	WHO	会	是	高兴的	到	看	我	,	"	她	说	;

“我希望有人会很高兴见到我，”她说；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [plɑːnt] ,

but	she	was	a	brave	little	plant	,
但	她	曾是	一个	勇敢的	小的	植物	,

但她是一株勇敢的小植物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd]

and	she	did	her	best	to	be	contented	and	to	look	bright	and
和	她	做过	她	最好的	到	是	满足	和	到	看	明亮的	和

[griːn] .

green	.
绿色的	.

她竭尽全力让自己感到满足，看起来容光焕发。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['maʊntən] [seɪ] , " [dɪə(r)][plɑːnts] ,

One	day	she	heard	the	mountain	say	,	"	Dear	plants	,
一	天	她	听到	这	山	说	,	"	亲爱的	植物	,

有一天，她听到山说："亲爱的植物们，

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [rɒks] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]

will	you	not	come	to	my	rocks	and	cover	them	with	your	brightness	and
将要	你	不是	来	到	我的	岩石	和	覆盖	他们	和	你的	亮度	和

['bjuːti] ?

beauty	?
美丽	?

你难道不愿来到我的岩石上，用你的光辉和美丽覆盖它们吗?

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði]

In	the	winter	they	are	cold	,	and	in	the	summer	they	are	stung	by	the
在	这	冬天	他们	是	寒冷的	,	和	在	这	夏天	他们	是	被蜇了	经过	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

冬天它们会感到寒冷，夏天它们会被阳光灼伤。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] ?

Will	you	not	come	and	cover	them	?
将要	你	不是	来	和	覆盖	他们	?

你们难道不来报道他们吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	127	]
"	[	页	-	]

[第127页]

" [ai] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði][pɒnd] , " [kraɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] .

"	I	cannot	leave	the	pond	,	"	cried	the	water	-	lily	.
"	我	不能	离开	这	池塘	,	"	哭	这	水	-	百合	.

"我不能离开池塘，"睡莲哭喊道。

" [ai] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði] [mɒs] , " [sed] [ðə; ði]['vaɪələt] .

"	I	cannot	leave	the	moss	,	"	said	the	violet	.
"	我	不能	离开	这	苔藓	,	"	说	这	紫色	.

"我不能离开这片苔藓，"紫罗兰说。

" [ai] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪzi] .

"	I	cannot	leave	the	green	fields	,	"	said	the	daisy	.
"	我	不能	离开	这	绿色的	字段	,	"	说	这	雏菊	.

"我不能离开这片绿野，"雏菊说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['heðə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] .

The	little	heather	was	really	trembling	with	eagerness	.
这	小的	希瑟	曾是	真的	发抖	和	渴望	.

小石楠花激动得浑身颤抖。

" [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntən] [wʊd] ['əʊnli][let][ˌem 'iː] [kʌm] !

"	If	the	great	,	beautiful	mountain	would	only	let	me	come	!
"	如果	这	伟大的	,	美丽的	山	会	仅有的	让	我	来	!

"如果这座雄伟美丽的山峰能让我上去就好了！"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] , " [pliːz] , [dɪə(r)]
" she thought , and at last she whispered very softly and shyly , " Please , dear
" 她 想法 , 和 在 最后的 她 低声说道 非常 轻轻 和 害羞地 , " 请 , 亲爱的
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

她想了想，最后她轻轻地、羞涩地低语道："请你，亲爱的山啊，

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] ?
will you let me come ?
将要 你 让 我 来 ?

你能让我进去吗?

[ai][hæv; həv][nɒt] ['eni] ['blɔsəmz] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
I have not any blossoms like the others ,
我 有 不是 任何 花朵 喜欢 这 其他的 ,

我没有像其他人那样开花。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
but I will try to keep the wind and the sun away from you . "
但 我 将要 尝试 到 保持 这 风 和 这 太阳 离开 从 你 . "

但我会尽力让你远离风吹日晒。

" [let] [juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['maʊntən] .
" Let you ? " cried the mountain .
" 让 你 ? " 哭 这 山 .

"让你？"山喊道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪf] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][plɑːnt][laɪk][juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [kʌm]
" I shall be contented and happy if a dear little plant like you will only come
" 我 将 是 满足 和 快乐的 如果 一个 亲爱的 小的 植物 喜欢 你 将要 仅有的 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

"如果像你这样可爱的小植物能来到我身边，我就会感到满足和快乐。"

" [ðə; ði] ['heðə(r)] [suːn] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] [saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [griːn] ,
" The heather soon covered the rocky mountain side with her bright green ,
" 这 希瑟 很快 涵盖 这 岩石 山 边 和 她 明亮的 绿色的 ,

"石楠花很快便用它鲜亮的绿色覆盖了岩石嶙峋的山坡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [kɔːld] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][plɑːnts] , " [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ]['lɪt(ə)l]
and the mountain called proudly to the other plants , " See how beautiful my little
和 这 山 称为 自豪地 到 这 其他 植物 , " 看 如何 美丽的 我的 小的
['heðə(r)] [ɪz] !
heather is !
希瑟 是 !

山峦骄傲地向其他植物喊道："看看我的小石楠花多么美丽！"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [griːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['blɔsəmz]
" The others replied , " Yes , she is bright and green , but she has no blossoms
" 这 其他的 回复 , " 是的 , 她 是 明亮的 和 绿色的 , 但 她 有 不 花朵
.
:
.

其他人回答说："是的，她翠绿明亮，但她没有开花。"

" [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd]
" Then a sweet , gentle voice was heard
" 然后 一个 甜的 , 温和的 嗓音 曾是 听到

然后，传来一个甜美温柔的声音。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

['seɪɪŋ] , " ['blɔsəmz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , ['lɪt(ə)l] ['heðə(r)] .
saying , " Blossoms you shall have , little heather .
说 , " 花朵 你 将 有 , 小的 希瑟 .

说："你将拥有花朵，小石楠花。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði]
You shall have many and many a flower , because you have loved the
你 将 有 许多 和 许多 一个 花 , 因为 你 有 喜爱 这
['ləʊnli] ['maʊntən] ,
lonely mountain ,
孤独 山 ,

你将拥有许多很多的花朵，因为你爱上了孤山。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .
and have done all that you could to please him and make him happy .
和 有 完毕 全部 那 你 可以 到 请 他 和 制作 他 快乐的 .

你已经尽你所能去取悦他，让他开心。

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['heðə(r)] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] ['meni]
" Even before the sweet voice was still , the little heather was bright with many
" 甚至 前 这 甜的 嗓音 曾是 仍然 , 这 小的 希瑟 曾是 明亮的 和 许多
['blɔsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

"甜美的声音还没停止，小小的石楠花丛就已经开满了鲜艳的花朵。"

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
and blossoms she has had from that day to this .
和 花朵 她 有 有 从 那 天 到 这 .

以及从那天起她所拥有的一切花朵。

[haʊ] [flæks] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [men] .
HOW FLAX WAS GIVEN TO MEN .
如何 亚麻 曾是 给定 到 男士 .

亚麻是如何被赐予男人的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] .
" You have been on the mountain a long time , " said the wife of the hunter .
" 你 有 到过 在 这 山 一个 长的 时间 , " 说 这 妻子 的 这 猎人 .

"你在山上待了很久了，"猎人的妻子说。

" [jes] , [waɪf] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [saɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Yes , wife , and I have seen the most marvelous sight in all the world ,
" 是的 , 妻子 , 和 我 有 已见 这 最多 奇妙 视线 在 全部 这 世界 ,

"是的，妻子，我看到了世界上最奇妙的景象，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
" replied the hunter .
" 回复 这 猎人 .

猎人回答道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]
" I came to a place on the mountain where I had been many and many a
" 我 来了 到 一个 地方 在 这 山 在哪里 我 有 到过 许多 和 许多 一个
[taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
time before ,
时间 前 ,

“我来到了山上一个我曾经来过很多次的地方，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ai] [sɔː]
but a great hole had been made in the rock , and through the hole I saw
但 一个 伟大的 洞 有 到过 制成 在 这 岩石 , 和 通过 这 洞 我 锯
— [əʊ] ,
— oh ,
— 哦 ,

但是岩石上出现了一个大洞，透过洞我看到——哦，

[waɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] ! "
wife , it was indeed a wonderful sight ! "
妻子 , 它 曾是 的确 一个 精彩的 视线 ! "

妻子，那景象真是太美妙了！

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['hʌntə(r)] ? "
" But what was it , my hunter ? "
" 但 什么 曾是 它 , 我的 猎人 ? "

“但是，我的猎人，那究竟是什么？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
" There was a great hall , all shining and
" 那里 曾是 一个 伟大的 大厅 , 全部 灼灼 和

那里有一个宏伟的大厅，闪闪发光，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .
sparkling with precious stones .
闪闪发光 和 宝贵的 石头 .

闪耀着宝石的光芒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['daɪəməndz][ænd; ənd] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['emərəldz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt]
There were diamonds and pearls and emeralds , more than we could put
那里 是 钻石 和 珍珠 和 祖母绿 , 更多的 比 我们 可以 放
['ɪntuː]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
into our little house ,
进入 我们的 小的 房子 ,

那里有钻石、珍珠和祖母绿，多到我们的小房子都放不下。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌləz] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
and among all the beautiful colors sat a woman who was fairer than they .
和 之中 全部 这 美丽的 颜色 卫星 一个 女士 WHO 曾是 更公平 比 他们 .

在所有美丽的色彩中，坐着一位比它们都更美丽的女子。

[hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her maidens were around her ,
她 少女们 是 大约 她 ,

她身边簇拥着侍女们，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	hall	was	as	bright	with	their	beauty	as	it	was	with	the
和	这	大厅	曾是	作为	明亮的	和	他们的	美丽	作为	它	曾是	和	这

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

大厅里，她们的美丽与石头的美丽一样熠熠生辉。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hɑːp] , [wʌn][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

One	was	playing	on	a	harp	,	one	was	singing	,
一	曾是	玩耍	在	一个	竖琴	,	一	曾是	歌唱	,

一个在弹竖琴，一个在唱歌。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['merəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɒn][ə; eɪ]

and	others	were	dancing	as	lightly	and	merrily	as	a	sunbeam	on	a
和	其他的	是	跳舞	作为	轻轻	和	兴高采烈地	作为	一个	阳光	在	一个

['blɒsəm] .

blossom	.
开花	.

其他人则像阳光照耀在花朵上一样，轻盈欢快地跳舞。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meidnz] , [ænd; ənd] , [waɪf] ,

The	woman	was	even	more	beautiful	than	the	maidens	,	and	,	wife	,
这	女士	曾是	甚至	更多的	美丽的	比	这	少女们	,	和	,	妻子	,

这位女子比那些少女还要美丽，而且，她还是一位妻子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] . "

as	soon	as	I	saw	her	I	thought	that	she	was	no	mortal	woman	.	"
作为	很快	作为	我	锯	她	我	想法	那	她	曾是	不	凡人	女士	.	"

我一见到她就觉得她绝非凡人女子。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [fɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] ? "

"	Did	you	not	fall	on	your	knees	and	ask	her	to	be	good	to	us	?	"
"	做过	你	不是	落下	在	你的	膝盖	和	问	她	到	是	好的	到	我们	?	"

“你难道没有跪下来求她善待我们吗？”

" [jes] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [raɪz] , [maɪ] [frend] .

"	Yes	,	wife	,	and	straightway	she	said	:	'	Rise	,	my	friend	.
"	是的	,	妻子	,	和	立刻	她	说	:	-	上升	,	我的	朋友	.

“是的，妻子，”她立刻说道：“起来，我的朋友。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	have	a	gift	for	you	.
我	有	一个	礼物	为了	你	.

我给你准备了一份礼物。

[tʃuːz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm]['hoʊldə] . - "

Choose	what	you	will	to	carry	to	your	wife	as	a	gift	from	Holda	.	'	"
选择	什么	你	将要	到	携带	到	你的	妻子	作为	一个	礼物	从	霍尔达	.	-	"

选择你想从霍尔达那里带给妻子的礼物。

" [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [pɜːlz] [ɔː(r)]['daɪəməndz] ? "

"	Did	you	choose	pearls	or	diamonds	?	"
"	做过	你	选择	珍珠	或者	钻石	?	"

你选的是珍珠还是钻石?

" [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['spɑːklɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz]

"	I	looked	about	the	place	,	and	it	was	all	so	sparkling	that	I	closed	my	eyes
"	我	看起来	关于	这	地方	,	和	它	曾是	全部	所以	闪闪发光	那	我	关闭	我的	眼睛

.

:

.

“我环顾四周，到处都闪闪发光，我忍不住闭上了眼睛。”

- [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)][gɪft] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Choose your gift , ' she said .
- 选择 你的 礼物 , - 她 说 .

“选择你的礼物吧，”她说。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]
I looked into her face , and then I knew that it was indeed the
我 看起来 进入 她 脸 , 和 然后 我 知道 那 它 曾是 的确 这
['gɒdes; 'gɒdəs]
goddess
女神

我凝视着她的脸，然后我就知道，她的确是女神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['hoʊldə] , [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Holda , queen of the sky .
霍尔达 , 女王 的 这 天空 .

霍尔达，天空女王。

[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
When I looked at her , I could not think of precious stones ,
什么时候 我 看起来 在 她 , 我 可以 不是 思考 的 宝贵的 石头 ,

当我看着她时，我脑海里一片空白，想不起宝石之类的东西。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] [ðæn; ðən]['daɪəməndz] , [ænd; ənd][ai] [sed] : - [əʊ]
for her eyes were more sparkling than diamonds , and I said : ' O
为了 她 眼睛 是 更多的 闪闪发光 比 钻石 , 和 我 说 : - 哦
['gɒdes; 'gɒdəs]['hoʊldə] ,
goddess Holda ,
女神 霍尔达 ,

因为她的眼睛比钻石还要闪亮，我说：“哦，霍尔达女神，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɪft] [ɪn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] [hɔːl] [ðæt] [ai] [wʊd] [səʊ] ['glædli] [beə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ]
there is no gift in all your magic hall that I would so gladly bear away to my
那里 是 不 礼物 在 全部 你的 魔法 大厅 那 我 会 所以 乐意 熊 离开 到 我的
[həʊm] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɪli] - [waɪt] [hænd] . - "
home as the little blue flower in your lily - white hand . ' "
家 作为 这 小的 蓝色的 花 在 你的 百合 - 白色的 手 . - "

在你整个魔法殿堂里，没有任何礼物比你洁白手中那朵蓝色的小花更让我心甘情愿地带回家。

" [wel] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [waɪf] ,
" Well ! " cried the wife ,
" 出色地 ! " 哭 这 妻子 ,

“哎呀！”妻子喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][hɑːf][ðə; ði] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ɪn][ðə; ði]
" and when you might have had half the pearls and emeralds in the
" 和 什么时候 你 可能 有 有 一半 这 珍珠 和 祖母绿 在 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“而当你拥有了那里一半的珍珠和祖母绿时，

[juː; jʊ] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪdɪd] [bluː] ['flaʊə(r)] !
you chose a little faded blue flower !
你 选择 一个 小的 褪色 蓝色的 花 !

你选择了一朵褪色的小蓝花！

[ai][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn] . "

I	did	think	you	were	a	wiser	man	.	"
我	做过	思考	你	是	一个	更明智	男人	.	"

我确实认为你比我更有智慧。

" [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [sed] [ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

"	The	goddess	said	I	had	chosen	well	,	"	said	the	hunter	.
"	这	女神	说	我	有	选定	出色地	,	"	说	这	猎人	.

“女神说我选对了，”猎人说道。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [wen] [ðə; ði]

"	She	gave	me	the	flower	and	the	seed	of	it	,	and	she	said	,	'	When	the
"	她	给予	我	这	花	和	这	种子	的	它	,	和	她	说	,	-	什么时候	这

['sprɪŋtaɪm] ['kɒmz] ,

springtime	comes	,
春天	来	,

她给了我那朵花和它的种子，她说：“春天来临时，

[plɑːnt][ðə; ði] [siːd] ,

plant	the	seed	,
植物	这	种子	,

种下种子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ai][maɪ'self] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

and	in	the	summer	I	myself	will	come	and	teach	you	what	to	do	with
和	在	这	夏天	我	我	将要	来	和	教	你	什么	到	做	和

[ðə; ði][plɑːnt] . -

the	plant	.	'
这	植物	.	-

夏天的时候我会亲自来教你们怎么照料这种植物。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

"	In	the	spring	the	little	seeds	were	put	into	the	ground	.
"	在	这	春天	这	小的	种子	是	放	进入	这	地面	.

“春天的时候，我们把小种子种到了地里。”

[suːn] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [keɪm] [ʌp] ; [ðen] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊəz] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]

Soon	the	green	leaves	came	up	;	then	many	little	blue	flowers	,	as	blue	as	the	sky
很快	这	绿色的	树叶	来了	向上	;	然后	许多	小的	蓝色的	花朵	,	作为	蓝色的	作为	这	天空

,

,

,

不久，绿叶长了出来；接着开出了许多蓝色的小花，像天空一样蓝。

['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

lifted	up	their	heads	in	the	warm	sunshine	of	summer	.
抬起	向上	他们的	头部	在	这	温暖的	阳光	的	夏天	.

在温暖的夏日阳光下，它们抬起了头。

[nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][spɪn][ɔː(r)][tuː; tə] [wiːv] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ,

No	one	on	the	earth	knew	how	to	spin	or	to	weave	,	but	on	the	brightest	,
不	一	在	这	地球	知道	如何	到	旋转	或者	到	编织	,	但	在	这	最亮的	,

地球上没有人懂得纺纱织布，但在最聪明的人身上，

['sʌnɪɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['hoʊldə] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

sunniest	day	of	the	summer	,	the	goddess	Holda	came	down	from	the
阳光最灿烂	天	的	这	夏天	,	这	女神	霍尔达	来了	向下	从	这

['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

mountain	to	the	little	house	.
山	到	这	小的	房子	.

夏日里阳光最灿烂的一天，女神霍尔达从山上来到了小屋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['flaʊə(r)]
" SHE GAVE ME THE FLOWER
" 她 给予 我 这 花

她给了我那朵花

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 132]
" [页 -]

[第132页]

" [kæn; kən][juː; jʊ][spɪn][flæks] ?
" Can you spin flax ?
" 能 你 旋转 亚麻 ?

你会纺亚麻吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] .
" she asked of the wife .
" 她 问 的 这 妻子 .

她问妻子。

" [ɪn'diːd] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
" Indeed , no , " said the wife .
" 的确 , 不 , " 说 这 妻子 .

“确实没有，”妻子说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wiːv] ['lɪnɪn] ? "
" Can you weave linen ? "
" 能 你 编织 亚麻布 ? "

你会织亚麻布吗?

" [ɪn'diːd] , [nəʊ] . "
" Indeed , no . "
" 的确 , 不 . "

“的确，不。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wiːv] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['gɒdes; 'gɒdəs]
" Then I will teach you how to spin and to weave , " said the good goddess
" 然后 我 将要 教 你 如何 到 旋转 和 到 编织 , " 说 这 好的 女神
.
.
.

“那么我就教你纺纱织布，”善良的女神说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊə(r)][ɪz][ðə; ði][flæks] .
" The little blue flower is the flax .
" 这 小的 蓝色的 花 是 这 亚麻 .

“那朵蓝色的小花是亚麻花。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It is my own flower , and I love the sight of it .
它 是 我的 自己的 花 , 和 我 爱 这 视线 的 它 .

这是我自己种的花，我喜欢看着它。

" [səʊ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][sæt][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

"	So	the	goddess	sat	in	the	home	of	the	hunter	and	his	wife	and
"	所以	这	女神	卫星	在	这	家	的	这	猎人	和	他的	妻子	和

[tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [spɪn] [flæks] [ænd; ənd] [wiːv] ['lɪnɪn] .

taught	them	how	to	spin	flax	and	weave	linen	.
教授	他们	如何	到	旋转	亚麻	和	编织	亚麻布	.

于是女神坐在猎人和他妻子的家中，教他们纺亚麻和织麻布。

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [sɔː] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

When	the	wife	saw	the	piece	of	linen	on	the	grass	,
什么时候	这	妻子	锯	这	片	的	亚麻布	在	这	草	,

妻子看到草地上的那块亚麻布时，

['grəʊɪŋ] ['wai,tər] [ænd; ənd] ['wai,tər] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

growing	whiter	and	whiter	the	longer	the	sun	shone	upon	it	,	she	said	to
生长	更白	和	更白	这	更长	这	太阳	闪耀	之上	它	,	她	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她对丈夫说，阳光照射的时间越长，它就越白。

" [ɪn'diːd] , [maɪ]['hʌntə(r)] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪz] [fˈeəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɜːlz] ,

"	Indeed	,	my	hunter	,	the	linen	is	fairer	than	the	pearls	,
"	的确	,	我的	猎人	,	这	亚麻布	是	更公平	比	这	珍珠	,

“的确，我的猎人，亚麻布比珍珠更美。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði]

and	I	should	rather	have	the	beautiful	white	thing	that	is	on	the	grass	in	the
和	我	应该	相当	有	这	美丽的	白色的	事物	那	是	在	这	草	在	这

['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

sunshine	than	all	the	diamonds	in	the	hall	of	the	goddess	.
阳光	比	全部	这	钻石	在	这	大厅	的	这	女神	.

我宁愿要阳光下草地上那美丽的白色物体，也不要女神殿堂里所有的钻石。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	133	]
"	[	页	-	]

[第133页]

[waɪ] [ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)][hæz; həz] ['beriz] .

WHY	THE	JUNIPER	HAS	BERRIES	.
为什么	这	杜松	有	浆果	.

为什么杜松会结浆果?

[θriː] ['krænbəriz] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] .

Three	cranberries	once	lived	together	in	a	meadow	.
三	蔓越莓	一次	居住地	一起	在	一个	草地	.

从前，有三颗蔓越莓共同生活在一片草地上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'laɪk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd]

They	were	sisters	,	but	they	did	not	look	alike	,	for	one	was	white	,	and
他们	是	姐妹	,	但	他们	做过	不是	看	同样	,	为了	一	曾是	白色的	,	和

[wʌn][wɒz; wəz] [red] ,

one	was	red	,
一	曾是	红色的	,

她们是姐妹，但长得并不像，一个皮肤白皙，一个皮肤红润。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [griːn] .

and	one	was	green	.
和	一	曾是	绿色的	.

其中一枚是绿色的。

['wɪntə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [kəʊld] .

Winter	**came**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**blew**	**cold**	**.**
冬天	来了	,	和	这	风	吹	寒冷的	.

冬天来了，寒风凛冽。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd]['nɪərə(r)][ðə; ði]['wɪgwæm] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['krænbəri] ['tɪmɪdli] .

"	**I**	**wish**	**we**	**lived**	**nearer**	**the**	**wigwam**	**,**	**"**	**said**	**the**	**white**	**cranberry**	**timidly**	**.**
"	我	希望	我们	居住地	更近	这	圆锥形帐篷	,	"	说	这	白色的	蔓越莓	胆怯地	.

“我希望我们能住在离印第安帐篷更近的地方，”白蔓越莓怯生生地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [huːts] , [ðə; ði][beə(r)] , [wɪl] [kʌm] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**Hoots**	**,**	**the**	**bear**	**,**	**will**	**come**	**.**
"	我	是	害怕的	那	猫头鹰	,	这	熊	,	将要	来	.

“我担心熊胡茨会来。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː; də] ? "

What	**should**	**we**	**do**	**?**	**"**
什么	应该	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwæm][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] , " [ðə; ði] [red] ['krænbəri]

"	**The**	**women**	**in**	**the**	**wigwam**	**are**	**afraid**	**as**	**well**	**as**	**we**	**,**	**"**	**the**	**red**	**cranberry**
"	这	女性	在	这	圆锥形帐篷	是	害怕的	作为	出色地	作为	我们	,	"	这	红色的	蔓越莓

[sed] .

said	**.**
说	.

“帐篷里的女人们和我们一样害怕，”红蔓越莓说道。

" [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] . "

"	**I**	**heard**	**them**	**say**	**they**	**wished**	**the**	**men**	**would**	**come**	**back**	**from**	**the**	**hunt**	**.**	**"**
"	我	听到	他们	说	他们	希望	这	男人	会	来	后退	从	这	打猎	.	"

“我听到他们说，他们希望那些人能从狩猎中回来。”

" [wiː; wi] [maɪt] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [ðə; ði] [griːn] ['krænbəri] ['wɪspəd] .

"	**We**	**might**	**hide**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**"**	**the**	**green**	**cranberry**	**whispered**	**.**
"	我们	可能	隐藏	在	这	树林	,	"	这	绿色的	蔓越莓	低声说道	.

“我们可以躲在树林里，”绿色的蔓越莓低声说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt]

"	**But**	**the**	**bear**	**will**	**come**	**down**	**the**	**path**	**through**	**the**	**woods**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**white**
"	但	这	熊	将要	来	向下	这	小路	通过	这	树林	,	"	回复	这	白色的

['krænbəri] .

cranberry	**.**
蔓越莓	.

“但是熊会沿着林间小路下来，”白蔓越莓回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['medəʊ] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] , " [ðə; ði] [red] ['krænbəri] [sed] .

"	**I**	**think**	**our**	**own**	**meadow**	**is**	**the**	**best**	**place**	**,**	**"**	**the**	**red**	**cranberry**	**said**	**.**
"	我	思考	我们的	自己的	草地	是	这	最好的	地方	,	"	这	红色的	蔓越莓	说	.

“我觉得我们自己的草地是最好的地方，”红蔓越莓说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] .

"	**I**	**shall**	**not**	**go**	**away**	**from**	**the**	**meadow**	**.**
"	我	将	不是	去	离开	从	这	草地	.

我不会离开这片草地。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɒs] . "

I	**shall**	**hide**	**here**	**in**	**the**	**moss**	**.**	**"**
我	将	隐藏	这里	在	这	苔藓	.	"

我将躲藏在这里的苔藓里。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [waɪt] , " [ðə; ði] [waɪt] ['krænbəri]
" I am so white , " the white cranberry
" 我 是 所以 白色的 , " 这 白色的 蔓越莓

“我好白啊，”白蔓越莓

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[weɪld] , " [ðæt] [ai] [nəʊ] [huːts] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] .
wailed , " that I know Hoots would see me .
哀嚎 , " 那 我 知道 猫头鹰 会 看 我 .

哀嚎道：“我知道胡茨会看到我。”

[ai][ʃæl; ʃəl][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɒmɪni] .
I shall hide in the hominy .
我 将 隐藏 在 这 玉米粥 .

我要躲在玉米粥里。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ai] . "
That is as white as I . "
那 是 作为 白色的 作为 我 . "

“它和我一样白。”

" [ai] ['kænɒt] [haɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɒmɪni] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] ['krænbəri] ,
" I cannot hide in the hominy , " said the green cranberry ,
" 我 不能 隐藏 在 这 玉米粥 , " 说 这 绿色的 蔓越莓 ,

“我躲不开玉米粥，”绿色的蔓越莓说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" but I have a good friend in the woods .
" 但 我 有 一个 好的 朋友 在 这 树林 .

但我在森林里有个好朋友。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] - [triː] [tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː] .
I am going to ask the juniper - tree to hide me .
我 是 去 到 问 这 杜松 - 树 到 隐藏 我 .

我要请求杜松树帮我藏身。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Will you not go with me ?
将要 你 不是 去 和 我 ?

你不跟我一起去吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['krænbəri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] ,
" But the red cranberry thought it best to stay in the moss ,
" 但 这 红色的 蔓越莓 想法 它 最好的 到 停留 在 这 苔藓 ,

但是，那株红蔓越莓觉得最好还是待在苔藓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['krænbəri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɒmɪni] ,
and the white cranberry thought it best to hide in the hominy ,
和 这 白色的 蔓越莓 想法 它 最好的 到 隐藏 在 这 玉米粥 ,

白蔓越莓觉得最好藏在玉米粥里。

[səʊ][ðə; ði] [griːn] ['krænbəri] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['dʒuːnɪpə(r)] - [triː] .
so the green cranberry had to go alone to the friendly juniper - tree .
所以 这 绿色的 蔓越莓 有 到 去 独自的 到 这 友好的 杜松 - 树 .

所以，这颗绿色的蔓越莓只能独自去拜访那棵友好的杜松树了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [suːn] [huːts] [hɪm'self] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
By and by a growling was heard , and soon Hoots himself came in sight .
经过 和 经过 一个 咆哮 曾是 听到 , 和 很快 猫头鹰 他自己 来了 在 视线 .

过了一会儿，传来一阵咆哮声，很快，Hoots本人就出现在了人们的视线中。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] ['krænbəri] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] .

He	walked	over	and	over	the	red	cranberry	that	lay	hidden	in	the	moss	.
他	步行	超过	和	超过	这	红色的	蔓越莓	那	躺	隐	在	这	苔藓	.

他一遍又一遍地走过藏在苔藓里的那颗红色蔓越莓。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪgwæm] .

Then	he	went	to	the	wigwam	.
然后	他	去	到	这	圆锥形帐篷	.

然后他去了印第安帐篷。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['hɒmɪni] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['krænbəri] ,

There	stood	the	hominy	,	and	in	it	was	the	white	cranberry	,
那里	站立	这	玉米粥	,	和	在	它	曾是	这	白色的	蔓越莓	,

那里放着玉米粥，里面有白色的蔓越莓。

[tremblɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [stɪl] .

trembling	so	she	could	not	keep	still	.
发抖	所以	她	可以	不是	保持	仍然	.

她浑身颤抖，无法保持静止。

" [ɜː] , [ɜː] , [wɒt] [gʊd] ['hɒmɪni] ! " [sed] [huːts] ,

"	Ugh	,	ugh	,	what	good	hominy	!	"	said	Hoots	,
"	啊	,	啊	,	什么	好的	玉米粥	!	"	说	猫头鹰	,

“啊，啊，这玉米粥真好吃！”胡茨说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [waɪt] ['krænbəri]

and	in	the	twinkling	of	an	eye	he	had	eaten	it	up	,	white	cranberry
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他	有	吃	它	向上	,	白色的	蔓越莓

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

眨眼间，他就把整份都吃光了，连白蔓越莓也不放过。

[naʊ] [ðə; ði] [red] ['krænbəri] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['krænbəri] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət]

Now	the	red	cranberry	was	dead	,	and	the	white	cranberry	was	dead	,	but
现在	这	红色的	蔓越莓	曾是	死的	,	和	这	白色的	蔓越莓	曾是	死的	,	但

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	little
这	小的

现在红蔓越莓死了，白蔓越莓也死了，但是小蔓越莓却还活着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[griːn] ['krænbəri] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] - [triː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk]

green	cranberry	that	went	to	the	juniper	-	tree	had	hidden	away	in	the	thick
绿色的	蔓越莓	那	去	到	这	杜松	-	树	有	隐	离开	在	这	厚的

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

长在杜松树上的绿色蔓越莓藏身于茂密的枝条中。

[ænd; ənd] [huːts] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Hoots	did	not	find	her	.
和	猫头鹰	做过	不是	寻找	她	.

胡茨并没有找到她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [triː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	so	happy	with	the	kind	-	hearted	tree	that	she	never	left	it	,
她	曾是	所以	快乐的	和	这	种类	-	心地	树	那	她	绝不	左边	它	,

她非常喜欢这棵善良的树，所以一直没有离开它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['dʒu:nɪpə(r)] - [tri:] [hæz; həz] ['beriz] .

and	that	is	the	reason	why	the	juniper	-	tree	has	berries	.
和	那	是	这	原因	为什么	这	杜松	-	树	有	浆果	.

这就是杜松树会结浆果的原因。

[waɪ] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [sɔ:lt] .

WHY	THE	SEA	IS	SALT	.
为什么	这	海	是	盐	.

为什么海水是咸的。

['frɔ:θi] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θlənd] , [əʊnd] [sʌm; səm]['mædʒɪk] ['milstəunz] .

Frothi	,	king	of	the	Northland	,	owned	some	magic	millstones	.
弗罗蒂	,	国王	的	这	北地	,	拥有	一些	魔法	磨石	.

北方之王弗罗西拥有一些魔法磨石。

['ʌðə(r)] ['milstəunz] [graɪnd] [kɔ:n] , [bʌt; bət] [ði:z] [wʊd] [graɪnd] [aʊt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [wɪʃt] ,

Other	millstones	grind	corn	,	but	these	would	grind	out	whatever	the	owner	wished	,
其他	磨石	研磨	玉米	,	但	这些	会	研磨	出去	任何	这	所有者	希望	,

其他磨盘用来磨玉米，但这些磨盘可以磨出主人想要磨的任何东西。

[ɪf] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] .

if	he	knew	how	to	move	them	.
如果	他	知道	如何	到	移动	他们	.

如果他知道如何移动它们的话。

['frɔ:θi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stɜ:(r)] .

Frothi	tried	and	tried	,	but	they	would	not	stir	.
弗罗蒂	尝试	和	尝试	,	但	他们	会	不是	搅拌	.

弗罗蒂试了又试，但它们纹丝不动。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [mu:v] [ðə; ði] ['milstəunz] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,

"	Oh	,	if	I	could	only	move	the	millstones	,	"	he	cried	,
"	哦	,	如果	我	可以	仅有的	移动	这	磨石	,	"	他	哭	,

“唉，如果我能挪动那些磨盘就好了！”他喊道。

" [aɪ] [wʊd] [graɪnd] [aʊt] [səʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pi:p(ə)l] .

"	I	would	grind	out	so	many	good	things	for	my	people	.
"	我	会	研磨	出去	所以	许多	好的	事物	为了	我的	人们	.

“我会为我的人民努力奋斗，创造很多美好的事物。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

They	should	all	be	happy	and	rich	.
他们	应该	全部	是	快乐的	和	富有的	.

他们都应该幸福富裕。

" [wʌn] [deɪ] [kɪŋ] ['frɔ:θi] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [tu:] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['begɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	One	day	King	Frothi	was	told	that	two	strange	women	were	begging	at	the
"	一	天	国王	弗罗蒂	曾是	讲述	那	二	奇怪的	女性	是	乞讨	在	这

[geɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

gate	to	see	him	.
门	到	看	他	.

“有一天，有人告诉弗罗提国王，有两个陌生的女人在城门口乞求见他。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

"	Let	them	come	in	,	"	he	said	,	and	the	were	brought	before	him	.
"	让	他们	来	在	,	"	他	说	,	和	这	是	带来	前	他	.

“让他们进来，”他说，然后他们就被带到他面前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)] [əˈweɪ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	We	have	come	from	a	land	that	is	far	away	,	"	they	said	.
"	我们	有	来	从	一个	土地	那	是	远的	离开	,	"	他们	说	.

“我们来自遥远的地方，”他们说。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	What	can	I	do	for	you	?	"	asked	the	king	.
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"	问	这	国王	.

国王问道：“我能为您做些什么？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .

"	We	have	come	to	do	something	for	you	,	"	answered	the	women	.
"	我们	有	来	到	做	某物	为了	你	,	"	回答	这	女性	.

“我们是来为你做点事的，”女人们回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	There	is	only	one	thing	that	I	wish	for	,	"	said	the	king	,
"	那里	是	仅有的	一	事物	那	我	希望	为了	,	"	说	这	国王	,

国王说：“我只有一个愿望。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['mɪlstəʊnz] [graɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt]

"	and	that	is	to	make	the	magic	millstones	grind	,	but	you	cannot	do	that
"	和	那	是	到	制作	这	魔法	磨石	研磨	,	但	你	不能	做	那

. "

. "

“那就是让魔法磨盘转动起来，但你做不到这一点。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .

"	Why	not	?	"	asked	the	women	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	女性	.

“为什么不呢？”女人们问道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː; də] .

"	That	is	just	what	we	have	come	to	do	.
"	那	是	只是	什么	我们	有	来	到	做	.

“这正是我们来这里的目的。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That	is	why	we	stood	at	your	gate	and	begged	to	speak	to	you	.
那	是	为什么	我们	站立	在	你的	门	和	乞求	到	说话	到	你	.

这就是为什么我们站在你的门口，恳求与你对话的原因。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ɪn'diːd] .

"	Then	the	king	was	a	happy	man	indeed	.
"	然后	这	国王	曾是	一个	快乐的	男人	的确	.

“那时国王真是个幸福的人。”

" [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪlstəʊnz] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Bring	in	the	millstones	,	"	he	called	.
"	带来	在	这	磨石	,	"	他	称为	.

“把磨石搬进来！”他喊道。

" [kwɪk] , [kwɪk] !

"	Quick	,	quick	!
"	快的	,	快的	!

“快，快！”

[duː; də][nɒt] [weɪt] .

Do	not	wait	.
做	不是	等待	.

不要等待。

" [ðə; ði] ['milstəunz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːskt] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
" The millstones were brought in , and the women asked , " What shall we
" 这 磨石 是 带来 在 , 和 这 女性 问 , " 什么 将 我们
[greɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
grind for you ? "
研磨 为了 你 ? "

“磨盘被搬了进来，妇女们问：‘我们要为您磨什么呢？’”

" [greɪnd][gəʊld][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['glædli] .
" Grind gold and happiness and rest for my people , " cried the king gladly .
" 研磨 金子 和 幸福 和 休息 为了 我的 人们 , " 哭 这 国王 乐意 .

“为我的子民们开采黄金、幸福和安宁吧！”国王高兴地喊道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['milstəunz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][greɪnd] !
The women touched the magic millstones , and how they did grind !
这 女性 感动 这 魔法 磨石 , 和 如何 他们 做过 研磨 !

女人们触摸了神奇的磨盘，它们真的开始研磨了！

" [gəʊld][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][wʌn]
" Gold and happiness and rest for the people , " said the women to one
" 金子 和 幸福 和 休息 为了 这 人们 , " 说 这 女性 到 一
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

“人民要有黄金、幸福和安宁，”女人们彼此说道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] .
" Those are good wishes .
" 那些 是 好的 愿望 .

“这些都是美好的祝愿。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 137]
" [页 -]

[第137页]

[ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ðæt] [kɪŋ] ['frɔːθi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][let] [ˌaɪ 'tiː]
The gold was so bright and yellow that King Frothi could not bear to let it
这 金子 曾是 所以 明亮的 和 黄色的 那 国王 弗罗蒂 可以 不是 熊 到 让 它
[gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
go out of his sight .
去 出去 的 他的 视线 .

那黄金又亮又黄，弗罗西国王舍不得让它离开自己的视线。

" [greɪnd][mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" Grind more , " he said to the women .
" 研磨 更多的 , " 他 说 到 这 女性 .

“再多磨磨，”他对女人们说。

" [greɪnd][fɑːstə(r)] .
" Grind faster .
" 研磨 快点 .

“加快速度。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [geɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][greɪnd] ? "
Why did you come to my gate if you did not wish to grind ? "
为什么 做过 你 来 到 我的 门 如果 你 做过 不是 希望 到 研磨 ? "

你既然不想磨面，为什么还要来我家门口?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wɪəri] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" We are so weary , " said the women .
" 我们 是 所以 厌倦 , " 说 这 女性 .

“我们太累了，”女人们说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [rest] ? "
" Will you not let us rest ? "
" 将要 你 不是 让 我们 休息 ? "

“你们就不能让我们休息吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [seɪ] - ['frɔːθi] ,
" You may rest for as long a time as it needs to say ' Frothi ,
" 你 可能 休息 为了 作为 长的 一个 时间 作为 它 需求 到 说 - 弗罗蒂 ,

“你可以休息多久都行，直到它说‘Frothi’为止。”

- " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
- " cried the king , " and no longer .
- " 哭 这 国王 , " 和 不 更长 .

“，”国王喊道，“再也不要了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['restɪd] .
Now you have rested .
现在 你 有 休息 .

现在你已经休息好了。

[graɪnd] [ə'weɪ] .
Grind away .
研磨 离开 .

坚持不懈。

[nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪəri] [huː] [ɪz] ['graɪndɪŋ] [aʊt] ['jeləʊ] [gəʊld] . "
No one should be weary who is grinding out yellow gold . "
不 一 应该 是 厌倦 WHO 是 研磨 出去 黄色的 金子 . "

辛勤开采黄金的人不应该感到疲惫。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" He is a wicked king , " said the women .
" 他 是 一个 邪恶 国王 , " 说 这 女性 .

“他是个邪恶的国王，”妇女们说。

" [wiː; wi] [wɪl] [graɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" We will grind for him no more .
" 我们 将要 研磨 为了 他 不 更多的 .

我们再也不会为他卖命了。

[mɪl] ,
Mill ,
磨 ,

磨，

[graɪnd] [aʊt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [faɪt] ['frɔːθi] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ]
grind out hundreds and hundreds of strong warriors to fight Frothi and punish
研磨 出去 数百 和 数百 的 强的 战士 到 斗争 弗罗蒂 和 惩治
[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [wɜːdz] .
him for his cruel words .
他 为了 他的 残忍的 字 .

训练成百上千的强大战士去与弗罗西战斗，惩罚他那些残忍的言论。

" [ðə; ði] ['mɪlstəʊnz] [graʊnd] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .
" The millstones ground faster and faster .
" 这 磨石 地面 快点 和 快点 .

磨盘转动得越来越快。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] ['frɔːθi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] .
Hundreds of warriors sprang out , and they killed Frothi and all his men .
数百 的 战士 弹簧 出去 , 和 他们 被杀 弗罗蒂 和 全部 他的 男人 .

数百名战士冲了出来，杀死了弗罗西和他的所有手下。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] .

"	Now	I	shall	be	king	,	"	cried	the	strongest	of	the	warriors	.
"	现在	我	将	是	国王	,	"	哭	这	最强	的	这	战士	.

“现在我将成为国王！”最强壮的战士喊道。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪlstəʊnz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]

He	put	the	two	women	and	the	magic	millstones	on	a	ship	to
他	放	这	二	女性	和	这	魔法	磨石	在	一个	船	到

他把那两个女人和魔法磨石放在一艘船上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lænd] .

go	to	a	far	-	away	land	.
去	到	一个	远的	-	离开	土地	.

去遥远的国度。

" [graɪnd] , [graɪnd] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	Grind	,	grind	,	"	he	called	to	the	women	.
"	研磨	,	研磨	,	"	他	称为	到	这	女性	.

“磨吧，磨吧，”他朝女人们喊道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wɪəri] .

"	But	we	are	so	weary	.
"	但	我们	是	所以	厌倦	.

但我们真的太累了。

[pliːz] [let][ˌjuː 'es][rest] , " [ðeɪ] [begd] .

Please	let	us	rest	,	"	they	begged	.
请	让	我们	休息	,	"	他们	乞求	.

“请让我们休息一下吧，”他们恳求道。

" [rest] ?

"	Rest	?
"	休息	?

“休息?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[graɪnd][ɒn] , [graɪnd][ɒn] .

Grind	on	,	grind	on	.
研磨	在	,	研磨	在	.

继续努力，继续努力。

[graɪnd][sɔːlt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][graɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] .

Grind	salt	,	if	you	can	grind	nothing	else	.
研磨	盐	,	如果	你	能	研磨	没有什么	别的	.

如果实在没有其他东西可以磨，那就磨盐吧。

" [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['graɪndɪŋ] .

"	Night	came	and	the	weary	women	were	still	grinding	.
"	夜晚	来了	和	这	厌倦	女性	是	仍然	研磨	.

夜幕降临，疲惫的妇女们仍在磨面。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [let][ˌjuː 'es][rest] ?

"	Will	you	not	let	us	rest	?
"	将要	你	不是	让	我们	休息	?

你们就不能让我们休息吗?

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [nəʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kruːəl] ['wɒriə(r)] .
" No , " cried the cruel warrior .
" 不 , " 哭 这 残忍的 战士 .

“不！”残忍的战士喊道。

" [kiːp] ['graɪndɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
" Keep grinding , even if the ship goes to the bottom of the sea .
" 保持 研磨 , 甚至 如果 这 船 去 到 这 底部 的 这 海 .

“即使船沉入海底，也要坚持奋斗。”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ['riːəli] [dɪd] [gəʊ] [tuː; tə]
" The women ground , and it was not long before the ship really did go to
" 这 女性 地面 , 和 它 曾是 不是 长的 前 这 船 真的 做过 去 到
[ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

“女人们挣扎着，没过多久，船就真的沉入了海底。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['kruːəl] ['wɒriə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and carried the cruel warrior with it .
和 携带 这 残忍的 战士 和 它 .

并带着那个残暴的战士一起走了。

[ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['mɪlstəʊnz] [stɪl] ['graɪndɪŋ] [sɔːlt] ,
There at the bottom of the sea are the two millstones still grinding salt ,
那里 在 这 底部 的 这 海 是 这 二 磨石 仍然 研磨 盐 ,

在海底，还有两块磨盘仍在研磨盐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [graɪnd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
for there is no one to say that they must grind no longer .
为了 那里 是 不 一 到 说 那 他们 必须 研磨 不 更长 .

因为没有人能说他们必须停止奋斗。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [sɔːlt] .
That is why the sea is salt .
那 是 为什么 这 海 是 盐 .

这就是海水是咸的原因。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['waɪtˌfɪʃ] .
THE STORY OF THE FIRST WHITEFISH .
这 故事 的 这 第一的 白鱼 .

第一条白鲑的故事。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kreɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
One day a crane was sitting on a rock far out in the water ,
一 天 一个 起重机 曾是 坐着 在 一个 岩石 远的 出去 在 这 水 ,

有一天，一只起重机停在远处水中的一块岩石上。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " ['grænfɑːðə(r)] [kreɪn] , ['grænfɑːðə(r)] [kreɪn] ,
when he heard a voice say , " Grandfather Crane , Grandfather Crane ,
什么时候 他 听到 一个 嗓音 说 , " 祖父 起重机 , 祖父 起重机 ,

当他听到一个声音说：“鹤爷爷，鹤爷爷，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

please	come	and	carry	us	across	the	lake	.
请	来	和	携带	我们	穿过	这	湖	.

请来背我们过湖。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kreɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

"	It	was	the	voice	of	a	child	,	and	when	the	crane	had	come	to
"	它	曾是	这	嗓音	的	一个	孩子	,	和	什么时候	这	起重机	有	来	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

“那是一个孩子的声音，当鹤飞到岸边时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .

he	saw	two	little	boys	holding	each	other's	hands	and	crying	bitterly	.
他	锯	二	小的	男孩们	保持	每个	其他的	双手	和	哭泣	苦涩地	.

他看到两个小男孩手牵着手，痛哭流涕。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kreɪn] ,

"	Why	do	you	cry	?	"	asked	the	crane	,
"	为什么	做	你	哭	?	"	问	这	起重机	,

“你为什么哭呢？”鹤问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm]

"	and	why	do	you	wish	to	go	across	the	lake	,	away	from	your	home
"	和	为什么	做	你	希望	到	去	穿过	这	湖	,	离开	从	你的	家

[ænd; ənd] [frendz] ? "

and	friends	?	"
和	朋友们	?	"

“你为什么要离开家乡和朋友，远渡重洋去呢？”

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['kraɪɪŋ] [mɔː(r)] ['bɪtəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	We	have	no	friends	,	"	said	the	little	boys	,	crying	more	bitterly	than	ever	.
"	我们	有	不	朋友们	,	"	说	这	小的	男孩们	,	哭泣	更多的	苦涩地	比	曾经	.

“我们没有朋友了，”小男孩们哭着说，哭得比以往任何时候都更加伤心。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌjuː 'es] .

"	We	have	no	father	and	no	mother	,	and	a	cruel	witch	troubles	us	.
"	我们	有	不	父亲	和	不	母亲	,	和	一个	残忍的	巫婆	麻烦	我们	.

“我们没有父亲，也没有母亲，还有一个残忍的女巫折磨我们。”

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] [hɑːm] ,

She	tries	all	the	time	to	do	us	harm	,
她	尝试	全部	这	时间	到	做	我们	伤害	,

她总是想方设法伤害我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][ˌjuː 'es] . "

and	we	are	going	to	run	away	where	she	can	never	find	us	.	"
和	我们	是	去	到	跑步	离开	在哪里	她	能	绝不	寻找	我们	.	"

我们要逃到她永远也找不到我们的地方去。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪn] .

"	I	will	carry	you	over	the	lake	,	"	said	the	crane	.
"	我	将要	携带	你	超过	这	湖	,	"	说	这	起重机	.

“我会带着你过湖去，”鹤说。

" [həʊld][ɒn] [wel] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]

"	Hold	on	well	,	but	do	not	touch	the	back	of	my	head	,	for	if	you	do
"	抓住	在	出色地	,	但	做	不是	触碰	这	后退	的	我的	头	,	为了	如果	你	做

,

,
,

“抓紧了，但别碰我的后脑勺，否则，

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

you	will	fall	into	the	water	and	go	to	the	bottom	of	the	lake	.
你	将要	落下	进入	这	水	和	去	到	这	底部	的	这	湖	.

你会落入水中，沉入湖底。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	obey	me	?	"
将要	你	服从	我	?	"

你会服从我吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'beɪ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Yes	,	indeed	,	we	will	obey	,	"	they	said	.
"	是的	,	的确	,	我们	将要	服从	,	"	他们	说	.

“是的，我们一定会服从。”他们说。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

"	We	will	not	touch	your	head	.
"	我们	将要	不是	触碰	你的	头	.

我们不会碰你的头。

[bʌt; bət] [pliːz] [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

But	please	come	quickly	and	go	as	fast	as	you	can	.
但	请	来	迅速地	和	去	作为	快速地	作为	你	能	.

但请快点来，快点走。

[wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

We	surely	heard	the	voice	of	the	witch	in	the	woods	.
我们	一定	听到	这	嗓音	的	这	巫婆	在	这	树林	.

我们确实听到了森林里女巫的声音。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	140	]
"	[	页	-	]

[第140页]

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə]

It	really	was	the	witch	,	and	she	was	saying	over	and	over	to
它	真的	曾是	这	巫婆	,	和	她	曾是	说	超过	和	超过	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

真的是那个女巫，她一遍又一遍地自言自语：

" [ai] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

"	I	will	catch	them	,
"	我	将要	抓住	他们	,

我会抓住他们，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	I	will	punish	them	so	that	they	will	never	run	away	from	me	again	.
和	我	将要	惩治	他们	所以	那	他们	将要	绝不	跑步	离开	从	我	再次	.

我会惩罚他们，让他们再也不敢逃离我。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

They	will	obey	me	after	I	have	caught	them	.
他们	将要	服从	我	后	我	有	捕捉	他们	.

等我抓住他们之后，他们就会服从我。

" [ðə; ði] [kreɪn] [bɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

"	The	crane	bore	the	two	little	boys	gently	to	the	other	shore	,	and	when	he
"	这	起重机	钻孔	这	二	小的	男孩们	轻轻地	到	这	其他	支撑	,	和	什么时候	他

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

“起重机轻轻地把两个小男孩送到了对岸，当它回来的时候，

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

there	stood	the	witch	.
那里	站立	这	巫婆	.

女巫就站在那里。

" [dɪə(r)] , ['dʒent(ə)l] [kreɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

"	Dear	,	gentle	crane	,	"	she	said	,	"	you	are	so	good	to	every	one	.
"	亲爱的	,	温和的	起重机	,	"	她	说	,	"	你	是	所以	好的	到	每一个	一	.

“亲爱的温柔的鹤，”她说，“你对每个人都那么好。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] ?

Will	you	carry	me	over	the	lake	?
将要	你	携带	我	超过	这	湖	?

你愿意背我过湖吗?

[maɪ] [tuː] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

My	two	dear	children	are	lost	in	the	woods	,
我的	二	亲爱的	孩子们	是	丢失的	在	这	树林	,

我的两个宝贝孩子在树林里迷路了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kraɪd] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	I	have	cried	bitterly	for	them	all	day	long	.
和	我	有	哭	苦涩地	为了	他们	全部	天	长的	.

我为他们痛哭了一整天。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [kreɪn]

"	The	spirit	of	the	lake	had	told	the	crane
"	这	精神	的	这	湖	有	讲述	这	起重机

湖神曾告诉过鹤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[tuː; tə] ['kæri] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] ,

to	carry	across	the	lake	every	one	that	asked	to	be	taken	over	;	so	he	said	,
到	携带	穿过	这	湖	每一个	一	那	问	到	是	已采取	超过	;	所以	他	说	,

他说，要把所有请求被带过湖的人都带过去。

" [jes] , [ai] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'krɒs] .

"	Yes	,	I	will	carry	you	across	.
"	是的	,	我	将要	携带	你	穿过	.

“好的，我会背你过去。”

[həʊld][ɒn] [wel] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

Hold	on	well	,	but	do	not	touch	the	back	of	my	head	,	for	if	you	do	,
抓住	在	出色地	,	但	做	不是	触碰	这	后退	的	我的	头	,	为了	如果	你	做	,

抓紧了，但别碰我的后脑勺，否则，

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

you	will	fall	into	the	water	and	go	to	the	bottom	of	the	lake	.
你	将要	落下	进入	这	水	和	去	到	这	底部	的	这	湖	.

你会落入水中，沉入湖底。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] ? "
Will you obey me ? "
将要 你 服从 我 ? "

你会服从我吗?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" Yes , indeed , I will , " said the witch ; but she thought ,
" 是的 , 的确 , 我 将要 , " 说 这 巫婆 ; 但 她 想法 ,

“是的，我当然愿意，”女巫说；但她心想，

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ]['tɪmɪd] [əˈbaʊt] ['letɪŋ] [ˌem ˈiː] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪf]
" He would not be so timid about letting me touch the back of his head if
" 他 会 不是 是 所以 胆小 关于 出租 我 触碰 这 后退 的 他的 头 如果
[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][maɪ]['mædʒɪk] .
he were not afraid of my magic .
他 是 不是 害怕的 的 我的 魔法 .

“如果他不害怕我的魔法，他就不会这么胆怯地让我摸他的后脑勺了。”

[ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
I will put my hand on his head , and then he will always be in my power .
我 将要 放 我的 手 在 他的 头 , 和 然后 他 将要 总是 是 在 我的 力量 .

我将手放在他的头上，从此他将永远受我掌控。

" [səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]
" So when they were far out over the lake , she put her hand on the
" 所以 什么时候 他们 是 远的 出去 超过 这 湖 , 她 放 她 手 在 这
[kreɪnz] [hed] ,
crane's head ,
起重机的 头 ,

“所以当他们飞到湖面上很远的地方时，她把手放在鹤的头上，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] " [əʊ] !
and before she could say " Oh !
和 前 她 可以 说 " 哦 !

还没等她说出“哦！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
" she was at the bottom of the lake .
" 她 曾是 在 这 底部 的 这 湖 .

她当时在湖底。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪn] ,
" You shall never live in the light again , " said the crane ,
" 你 将 绝不 居住 在 这 光 再次 , " 说 这 起重机 ,

“你将永远无法再生活在光明之中，”鹤说道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [ɒn] [ɜːθ] .
" for you have done no good on earth .
" 为了 你 有 完毕 不 好的 在 地球 .

“因为你们在世上没有行过任何善事。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['waɪtˌfɪʃ] ,
You shall be a whitefish ,
你 将 是 一个 白鱼 ,

你将成为一条白鱼，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [iːt] [fɪʃ] .
and you shall be food for the Indians as long as they eat fish .
和 你 将 是 食物 为了 这 印度人 作为 长的 作为 他们 吃 鱼 .

只要印第安人还吃鱼，你们就一直是他们的食物。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [fɜːst] ['tɜːt(ə)l] ?
WAS IT THE FIRST TURTLE ?
曾是 它 这 第一的 龟 ?

这是第一只乌龟吗?

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
Once upon a time there was a great fight between two tribes of Indians .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 伟大的 斗争 之间 二 部落 的 印度人 .

从前，印第安人的两个部落之间爆发了一场大战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn] [red] [wɪð] [blʌd] ,
It was so fierce that the river ran red with blood ,
它 曾是 所以 凶猛的 那 这 河 跑 红色的 和 血 ,

场面极其惨烈，河水都被鲜血染红了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laʊd] [ænd; ənd]['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the war - cries were so loud and angry that the animals of the
和 这 战争 - 哭泣 是 所以 大声 和 生气的 那 这 动物 的 这
['fɒrɪst] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] ['terə(r)] .
forest ran away in terror .
森林 跑 离开 在 恐怖 .

战吼声震耳欲聋，愤怒不已，吓得森林里的动物们四散奔逃。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [fɔːt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ,
The warriors fought all day long , and when it began to grow dark ,
这 战士 战斗 全部 天 长的 , 和 什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 ,

战士们战斗了一整天，当天色渐暗时，

[ɔːl][ðə; ði][men][ɒn][wʌn][saɪd][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [bʌt; bət] [tuː] ['wɒrɪəz] ,
all the men on one side had been killed but two warriors ,
全部 这 男人 在 一 边 有 到过 被杀 但 二 战士 ,

一方所有的男人都死了，只剩下两名战士。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]['tɜːt(ə)l] .
one of whom was known as Turtle .
一 的 谁 曾是 已知 作为 龟 .

其中一人被称为“乌龟”。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['tɜːtlz] [ɪn][ðə; ði][pɒndz][ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
In those days there were no such animals as turtles in the ponds and rivers ,
在 那些 天 那里 是 不 这样的 动物 作为 海龟 在 这 池塘 和 河流 ,

那时候，池塘和河流里还没有乌龟这种动物。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðæt] [neɪm] .
and no one knew why he was called by that name .
和 不 一 知道 为什么 他 曾是 称为 经过 那 姓名 .

没有人知道他为什么叫这个名字。

[æt; ət][lɑːst] ['tɜːrtəlz] [frend] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
At last Turtle's friend was struck by an arrow and fell to the ground .
在 最后的 乌龟的 朋友 曾是 击 经过 一个 箭 和 跌倒 到 这 地面 .

最后，乌龟的朋友被箭射中，倒在了地上。

" [naʊ] [jiːld] !
" Now yield !
" 现在 屈服 !

“现在投降！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['enəmɪz] .
" cried the enemies .
" 哭 这 敌人 .

敌人高声喊道。

" [frend] , " [sed] ['tɜːt(ə)l] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] ? "
" Friend , " said Turtle , " are you dead ? "
" 朋友 , " 说 龟 , " 是 你 死的 ? "

“朋友，”乌龟说，“你死了吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" No , " said his friend .
" 不 , " 说 他的 朋友 .

“不，”他的朋友说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ɒn] , " [sed] ['tɜːt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
" Then I will fight on , " said Turtle , and he called out ,
" 然后 我 将要 斗争 在 , " 说 龟 , 和 他 称为 出去 ,

“那我将继续战斗，”乌龟说着，大声喊道。

" [gɪv] [laɪf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] ['ærəʊs] ,
" Give life again to the warriors whom you have killed with your wicked arrows ,
" 给 生活 再次 到 这 战士 谁 你 有 被杀 和 你的 邪恶 箭头 ,

“让那些被你邪恶的箭矢杀死的战士们复活吧！”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [jiːld] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
and then I will yield , but never before .
和 然后 我 将要 屈服 , 但 绝不 前 .

然后我才会屈服，但在此之前绝不可能。

[kʌm] [ɒn] , ['kauəd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Come on , cowards that you are !
来 在 , 懦夫 那 你 是 !

来吧，你们这些懦夫！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
You are afraid of me .
你 是 害怕的 的 我 .

你害怕我。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] !
You do not dare to come !
你 做 不是 敢 到 来 !

你不敢来！

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ʃuːt] ['aʊə(r)] ['ærəʊs] [æt; ət] [wʌns] ,
" Then his enemies said , " We will all shoot our arrows at once ,
" 然后 他的 敌人 说 , " 我们 将要 全部 射击 我们的 箭头 在 一次 ,

“然后他的敌人说：‘我们将同时射出所有的箭，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
and some one of them will be sure to kill him .
和 一些 一 的 他们 将要 是 当然 到 杀 他 .

他们之中肯定会有人杀了他。

" [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [bʌt; bət]['tɜːt(ə)l] , [tuː] , [meɪd] ['redi] .
" They made ready to fire , but Turtle , too , made ready .
" 他们 制成 准备好 到 火 , 但 龟 , 也 , 制成 准备好 .

“他们准备开火，但龟也做好了准备。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [θɪk] [ʃiːldz] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [wʌn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wʌn]['əʊvə(r)]

He	had	two	thick	shields	,	and	he	put	one	over	his	back	and	one	over
他	有	二	厚的	盾牌	,	和	他	放	一	超过	他的	后退	和	一	超过

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他有两面厚盾，一面背在背上，一面抱在胸前。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪəs] ['enəmɪz] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['redi] ?

Then	he	called	to	his	fierce	enemies	,	"	Are	you	not	ready	?
然后	他	称为	到	他的	凶猛的	敌人	,	"	是	你	不是	准备好	?

然后他向他的凶猛敌人喊道："你们还没准备好吗？"

[kʌm] [ɒn] , [fɪəs] ['wɒrɪəz] !

Come	on	,	fierce	warriors	!
来	在	,	凶猛的	战士	!

来吧，英勇的战士们!

[ʃuːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəus] [θruː] [maɪ] [brest] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Shoot	your	arrows	through	my	breast	if	you	can	.
射击	你的	箭头	通过	我的	胸部	如果	你	能	.

如果可以，就把你的箭射穿我的胸膛吧。

" [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɔːl] [ʃɒt] , [bʌt; bət][nɒt][æn; ən] ['ærəʊ] [strʌk] ['tɜːt(ə)l] ,

"	The	warriors	all	shot	,	but	not	an	arrow	struck	Turtle	,
"	这	战士	全部	射击	,	但	不是	一个	箭	击	龟	,

"战士们都射箭了，但没有一支箭射中乌龟。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ʃiːldz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

for	the	two	shields	covered	his	breast	and	his	back	,
为了	这	二	盾牌	涵盖	他的	胸部	和	他的	后退	,

因为两面盾牌遮住了他的胸部和背部。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [æn; ən] ['ærəʊ] [bʌzd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

and	whenever	an	arrow	buzzed	through	the	air	,
和	每当	一个	箭	嗡嗡作响	通过	这	空气	,

每当一支箭矢划过空中，

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːldz] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]

he	drew	in	his	head	and	his	arms	between	the	shields	,	and	so	he
他	画	在	他的	头	和	他的	武器	之间	这	盾牌	,	和	所以	他

[wɒz; wəz][nɒt] [hɑːrmd] .

was	not	harmed	.
曾是	不是	受到伤害	.

他将头和胳膊缩进盾牌之间，因此没有受伤。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [eɪm][æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	Why	do	you	not	aim	at	me	?
"	为什么	做	你	不是	目的	在	我	?

为什么你不瞄准我?

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ?

"	Are	you	shooting	at	the	mountain	,	or	at	the	sun	and	the	moon	?
"	是	你	射击	在	这	山	,	或者	在	这	太阳	和	这	月亮	?

"你是在射向山峰，还是在射向太阳和月亮？"

[gʊd] ['faɪtəz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] !

Good	fighters	you	are	,	indeed	!
好的	战士	你	是	,	的确	!

你们真是优秀的战士!

[traɪ] [ə'gen] .

Try	again	.
尝试	再次	.

再试一次。

" [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ʃɒt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	His	enemies	shot	once	more	,
"	他的	敌人	射击	一次	更多的	,

他的敌人再次开枪，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['ærəʊ] [kɪld] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [frend] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	this	time	an	arrow	killed	the	wounded	friend	as	he	lay	on	the	ground	.
和	这	时间	一个	箭	被杀	这	受伤	朋友	作为	他	躺	在	这	地面	.

这一次，受伤的朋友倒在地上，被一支箭射死了。

[wen] ['tɜːt(ə)l] [kraɪd] ,

When	Turtle	cried	,
什么时候	龟	哭	,

当乌龟哭的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

" [frend] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ?

"	Friend	,	are	you	living	?
"	朋友	,	是	你	活的	?

朋友，你还活着吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	there	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [maɪ] [frend] [ɪz] [ded] , " [sed] ['tɜːt(ə)l] .

"	My	friend	is	dead	,	"	said	Turtle	.
"	我的	朋友	是	死的	,	"	说	龟	.

“我的朋友死了，”乌龟说。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] . "

"	I	will	fight	no	more	.	"
"	我	将要	斗争	不	更多的	.	"

“我不会再战斗了。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['jiːldɪd] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

"	He	has	yielded	,	"	cried	his	enemies	.
"	他	有	产生	,	"	哭	他的	敌人	.

“他投降了！”他的敌人喊道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] , " [sed] ['tɜːt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [liːp] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

"	He	has	not	,	"	said	Turtle	,	and	with	one	great	leap	he	sprang	into	the	river
"	他	有	不是	,	"	说	龟	,	和	和	一	伟大的	飞跃	他	弹簧	进入	这	河

.

:
.

“他没有，”乌龟说着，纵身一跃，跳进了河里。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

His	**enemies**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**spring**	**after**	**him**	**.**
他的	敌人	做过	不是	敢	到	春天	后	他	.

他的敌人不敢对他发起攻击。

" [ðəʊz] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʊd] [pʊl] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , " [ðeɪ] [sed] ;

"	**Those**	**long**	**arms**	**of**	**his**	**would**	**pull**	**us**	**to**	**the**	**bottom**	**,**	**"**	**they**	**said**	**;**
"	那些	长的	武器	的	他的	会	拉	我们	到	这	底部	,	"	他们	说	;

“他那双长臂会把我们拉到深渊里，”他们说；

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [tɪl] [hi:; hi] ['kɒmz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm]

"	**but**	**we**	**will**	**watch**	**till**	**he**	**comes**	**up**	**,**	**and**	**then**	**we**	**shall**	**be**	**sure**	**of**	**him**
"	但	我们	将要	手表	直到	他	来	向上	,	和	然后	我们	将	是	当然	的	他

.

:
.

但我们会等到他出现，然后我们就能确信他了。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] ,

"	**They**	**were**	**not**	**so**	**sure**	**as**	**they**	**thought**	**,**	**for**	**he**	**did**	**not**	**come**	**up**	**,**
"	他们	是	不是	所以	当然	作为	他们	想法	,	为了	他	做过	不是	来	向上	,

他们并没有想象中那么确定，因为他并没有上来。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kri:tʃə(r)] [ˌʌn'laɪk]

and	**all**	**that**	**they**	**could**	**see**	**in**	**the**	**water**	**was**	**a**	**strange**	**creature**	**unlike**
和	全部	那	他们	可以	看	在	这	水	曾是	一个	奇怪的	生物	与此不同

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

anything	**that**	**had**	**been**	**there**	**before**	**.**
任何事物	那	有	到过	那里	前	.

他们在水中看到的，是一种奇怪的生物，与之前在那里出现过的任何东西都截然不同。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] , " [sed] [wʌn] .

"	**It**	**has**	**arms**	**and**	**a**	**head**	**,**	**"**	**said**	**one**	**.**
"	它	有	武器	和	一个	头	,	"	说	一	.

“它有胳膊有头，”其中一人说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [pul] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [dʒʌst] [æz; əz] ['tɜ:t(ə)l] [dɪd] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	**And**	**it**	**pulls**	**them**	**out**	**of**	**sight**	**just**	**as**	**Turtle**	**did**	**,**	**"**	**said**	**another**	**.**
"	和	它	拉	他们	出去	的	视线	只是	作为	龟	做过	,	"	说	其他	.

“它就像乌龟一样，把它们从人们的视线中拉了出来，”另一个人说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃi:ld] ['əʊvə(r)] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ɪts] [brest] , [æz; əz] ['tɜ:t(ə)l] [hæd; həd]

"	**It**	**has**	**a**	**shield**	**over**	**its**	**back**	**and**	**one**	**over**	**its**	**breast**	**,**	**as**	**Turtle**	**had**
"	它	有	一个	盾	超过	它是	后退	和	一	超过	它是	胸部	,	作为	龟	有

,

,
,

“它背部和胸前各有一面盾牌，就像海龟一样。”

" [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] .

"	**said**	**the**	**first**	**.**
"	说	这	第一的	.

“第一个人说道。”

[ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ]

Then	**all**	**the**	**warriors**	**were**	**so**	**eager**	**to**	**watch**	**the**	**strange**	**animal**	**that**	**they**	**no**
然后	全部	这	战士	是	所以	渴望的	到	手表	这	奇怪的	动物	那	他们	不

[lɒŋgə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [faɪt] .

longer	**remembered**	**the**	**fight**	**.**
更长	记得	这	斗争	.

随后，所有战士都急于观看这只奇异的动物，以至于他们不再记得战斗了。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

They	crowded	up	to	the	shore	of	the	river	.
他们	挤	向上	到	这	支撑	的	这	河	.

他们挤到了河岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['tɜːt(ə)l] , " [kraɪd] [wʌn] .

"	It	is	not	Turtle	,	"	cried	one	.
"	它	是	不是	龟	,	"	哭	一	.

“它不是乌龟！”其中一人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɜːt(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [ə'nʌðə(r)] .

"	It	is	Turtle	,	"	declared	another	.
"	它	是	龟	,	"	声明	其他	.

“是乌龟，”另一个人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [laɪk] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

"	It	is	so	like	him	that	I	do	not	care	to	go	into	the	water	as	long	as
"	它	是	所以	喜欢	他	那	我	做	不是	关心	到	去	进入	这	水	作为	长的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [saɪt] ,

it	is	in	sight	,
它	是	在	视线	,

“他真是太像他了，只要水在视线范围内，我就不愿意下水。”

" [sed] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .

"	said	still	another	.
"	说	仍然	其他	.

另一个人说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['tɜːt(ə)l] , [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? " [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] ,

"	But	if	this	is	not	Turtle	,	where	is	he	?	"	they	all	asked	,
"	但	如果	这	是	不是	龟	,	在哪里	是	他	?	"	他们	全部	问	,

“可是如果这不是乌龟，那他在哪里呢？”他们齐声问道。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [traɪb] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] .

and	not	one	of	the	wise	men	of	their	tribe	could	answer	.
和	不是	一	的	这	明智的	男人	的	他们的	部落	可以	回答	.

他们部落里没有一个智者能够回答这个问题。

[waɪ] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] .

WHY	THE	CROCODILE	HAS	A	WIDE	MOUTH	.
为什么	这	鳄鱼	有	一个	宽的	嘴	.

为什么鳄鱼的嘴巴很宽?

" [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ,

"	Come	to	my	kingdom	whenever	you	will	,
"	来	到	我的	王国	每当	你	将要	,

“无论何时，你都可以来到我的王国。”

" [sed] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

"	said	the	goddess	of	the	water	to	the	king	of	the	land	.
"	说	这	女神	的	这	水	到	这	国王	的	这	土地	.

“水之女神对大地之王说道。”

" [maɪ] [weɪvz] [wɪl] [biː; bi] [kɑːm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] .

"	My	waves	will	be	calm	,	and	my	animals	will	be	gentle	.
"	我的	波浪	将要	是	冷静的	,	和	我的	动物	将要	是	温和的	.

“我的海浪将平静，我的动物将温顺。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] .

They	will	be	as	good	to	your	children	as	if	they	were	my	own	.
他们	将要	是	作为	好的	到	你的	孩子们	作为	如果	他们	是	我的	自己的	.

他们会像对待自己的孩子一样对待你的孩子。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] .

Nothing	in	all	my	kingdom	will	do	you	harm	.
没有什么	在	全部	我的	王国	将要	做	你	伤害	.

我的王国里没有任何事物能够伤害你。

" [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

"	The	goddess	went	back	to	her	home	in	the	sea	,
"	这	女神	去	后退	到	她	家	在	这	海	,

女神回到了她在海里的家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	the	king	walked	to	the	shore	of	the	river	and	stood	gazing	upon	the
和	这	国王	步行	到	这	支撑	的	这	河	和	站立	凝视	之上	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)] .

beautiful	water	.
美丽的	水	.

国王走到河岸边，站在那里凝望着美丽的河水。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] .

Beside	him	walked	his	youngest	son	.
旁	他	步行	他的	最小的	儿子	.

他最小的儿子走在他旁边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

" ['fɑːðə(r)] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Father	,	"	asked	the	boy	,
"	父亲	,	"	问	这	男生	,

“父亲，”男孩问道。

" [wʊd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [swɪm] ? "

"	would	the	goddess	be	angry	if	I	went	into	the	water	to	swim	?	"
"	会	这	女神	是	生气的	如果	我	去	进入	这	水	到	游泳	?	"

“如果我下水游泳，女神会生气吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	No	,	"	answered	the	father	.
"	不	,	"	回答	这	父亲	.

“不，”父亲回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] ['kɪŋdəm] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es] [hɑːm] .

"	She	says	that	nothing	in	all	her	wide	kingdom	will	do	us	harm	.
"	她	说道	那	没有什么	在	全部	她	宽的	王国	将要	做	我们	伤害	.

她说，在她广袤的王国里，没有任何东西能够伤害我们。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [biː; bi][kɑːm] .

The	water	-	animals	will	be	kind	,	and	the	waves	will	be	calm	.
这	水	-	动物	将要	是	种类	,	和	这	波浪	将要	是	冷静的	.

水里的动物会很友善，海浪也会很平静。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	The	boy	went	into	the	water	.
"	这	男生	去	进入	这	水	.

男孩走进了水里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]

He	could	swim	as	easily	as	a	fish	,	and	he	went	from	shore	to
他	可以	游泳	作为	容易地	作为	一个	鱼	,	和	他	去	从	支撑	到

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

他游泳像鱼一样灵活，能从岸边游到岸边。

['sʌmtaɪmz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] [tuː; tə]

sometimes	talking	with	the	fishes	,	sometimes	getting	a	bright	piece	of	stone	to
有时	说	和	这	鱼	,	有时	获得	一个	明亮的	片	的	石头	到

['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

carry	to	his	father	.
携带	到	他的	父亲	.

有时与鱼儿交谈，有时得到一块闪亮的石头带给父亲。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [daʊn] , [daʊn] , [θruː]

Suddenly	something	caught	him	by	the	foot	and	dragged	him	down	,	down	,	through
突然	某物	捕捉	他	经过	这	脚	和	拖拽	他	向下	,	向下	,	通过

[ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] ['wɔːtə(r)] .

the	deep	,	dark	water	.
这	深的	,	黑暗的	水	.

突然，他的脚被什么东西抓住，拖着他向下，向下，穿过深邃黑暗的水域。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

"	Oh	,	father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	he	cried	,	but	his	father	had	gone	away	from	the	shore	,	and	the
"	他	哭	,	但	他的	父亲	有	已消失	离开	从	这	支撑	,	和	这

[streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] ,

strange	creature	,
奇怪的	生物	,

他哭了起来，但他的父亲已经离开海岸，而那个奇怪的生物，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [drægd] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

whatever	it	was	,	dragged	the	boy	down	to	the	very	bottom	of	the	river	.
任何	它	曾是	,	拖拽	这	男生	向下	到	这	非常	底部	的	这	河	.

不管是什么东西，都把男孩拖到了河底。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ,

The	river	was	full	of	sorrow	for	what	the	creature	had	done	,
这	河	曾是	满的	的	悲哀	为了	什么	这	生物	有	完毕	,

河流充满了对那生物所作所为的悲伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒentli][ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]

and	it	lifted	the	boy	gently	and	bore	him	to	the	feet	of	the	goddess
和	它	抬起	这	男生	轻轻地	和	钻孔	他	到	这	脚	的	这	女神

.

:
.

它轻轻地抱起男孩，把他带到女神的脚下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

His	eyes	were	closed	and	his	face	was	white	,	for	he	was	dead	.
他的	眼睛	是	关闭	和	他的	脸	曾是	白色的	,	为了	他	曾是	死的	.

他双眼紧闭，脸色苍白，因为他已经死了。

[greɪt] [tɪəz]
Great tears
伟大的 眼泪

泪水盈眶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
came from the eyes of the goddess when she looked at him .
来了 从 这 眼睛 的 这 女神 什么时候 她 看起来 在 他 .

那是女神注视他时眼中的神情。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['eni][ɒv; əv][maɪ] ['ænɪmlz] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I did not think any of my animals would do such a cruel thing , " she said .
" 我 做过 不是 思考 任何 的 我的 动物 会 做 这样的 一个 残忍的 事物 , " 她 说 .

“我没想到我的任何动物会做出如此残忍的事情，”她说。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæz; həz]
" His father shall never know it , for the boy shall not remember what has
" 他的 父亲 将 绝不 知道 它 , 为了 这 男生 将 不是 记住 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“他的父亲永远不会知道这件事，因为这个孩子不会记得发生了什么事。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Then she laid her warm hand upon his head ,
" 然后 她 铺设 她 温暖的 手 之上 他的 头 ,

然后她将温暖的手放在他的头上，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mædʒɪk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and whispered some words of magic into his ear .
和 低声说道 一些 字 的 魔法 进入 他的 耳朵 .

然后对着他的耳朵低语了一些魔法咒语。

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .
" Open your eyes , " she called , and soon they were wide open .
" 打开 你的 眼睛 , " 她 称为 , 和 很快 他们 是 宽的 打开 .

“睁开眼睛，”她喊道，很快，他们的眼睛就睁大了。

" [juː; jʊ] [went] [ɪn][tuː; tə] [swɪm] , " [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
" You went in to swim , " said the goddess .
" 你 去 在 到 游泳 , " 说 这 女神 .

“你下水游泳了，”女神说。

" [dɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pliːz] [juː; jʊ] ? "
" Did the water please you ? "
" 做过 这 水 请 你 ? "

“这水让你满意吗？”

" [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "
" Yes , surely . "
" 是的 , 一定 . "

“是的，当然。”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['ænɪmlz] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Were the water - animals kind to you ? "
" 是 这 水 - 动物 种类 到 你 ? "

水里的动物对你友善吗?

" [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Yes , surely , " answered the boy ,
" 是的 , 一定 , " 回答 这 男生 ,

“是的，当然，”男孩回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
for the magic words had kept him from remembering anything about the
为了 这 魔法 字 有 保留 他 从 记住 任何事物 关于 这
[streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
strange creature that had dragged him to the bottom of the river .
奇怪的 生物 那 有 拖拽 他 到 这 底部 的 这 河 .

因为那些咒语让他忘记了任何关于那个把他拖到河底的奇怪生物的事情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
The boy went home to his father , and as soon as he was out of
这 男生 去 家 到 他的 父亲 , 和 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

男孩回到了父亲身边，父亲一离开他的视线，

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['ænɪmlz] , " [kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl] , [kʌm] ['lɪt(ə)l] ,
the goddess called to the water - animals , " Come one , come all , come little ,
这 女神 称为 到 这 水 - 动物 , " 来 一 , 来 全部 , 来 小的 ,
[kʌm] [greɪt] . "
come great . "
来 伟大的 . "

女神呼唤水生动物们：“来吧，一个也来，全部也来，小的也来，大的也来。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , " [sed]
" It is the voice of the goddess , " said
" 它 是 这 嗓音 的 这 女神 , " 说

“这是女神的声音，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz]
the water - animals , and they all began to swim toward her as fast as
这 水 - 动物 , 和 他们 全部 开始 到 游泳 朝向 她 作为 快速地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

水里的动物们都开始拼命地向她游去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [biːn]
When they were together before her , she said , " One of you has been
什么时候 他们 是 一起 前 她 , 她 说 , " 一 的 你 有 到过
['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
cruel and wicked .
残忍的 和 邪恶 .

当他们一起站在她面前时，她说：“你们当中有一个人残忍邪恶。”

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ]
One of you has dragged to the bottom of the river the son of my
一 的 你 有 拖拽 到 这 底部 的 这 河 这 儿子 的 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

你们当中有人将我朋友的儿子拖入了河底。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['kærɪd] [hɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

the	king	of	the	land	,	but	I	have	carried	him	safely	to	shore	,
这	国王	的	这	土地	,	但	我	有	携带	他	安全	到	支撑	,

那国的国王，但我已经把他安全地带到了岸边。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	now	he	is	in	his	home	.
和	现在	他	是	在	他的	家	.

现在他已经回到家中了。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [weə'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ,

When	he	comes	again	,	will	you	watch	over	him	wherever	in	the	wide	,
什么时候	他	来	再次	,	将要	你	手表	超过	他	无论	在	这	宽的	,

当他再次来临，无论身处何方，你都会守护他吗?

[waɪd] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] ? "

wide	water	he	may	wish	to	go	?	"
宽的	水	他	可能	希望	到	去	?	"

他或许想去广阔的水域?

" [jes] ! "

"	Yes	!	"
"	是的	!	"

“是的！”

" [jes] ! "

"	Yes	!	"
"	是的	!	"

“是的！”

" [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['ænɪmlz] .

"	Yes	!	"	cried	the	water	-	animals	.
"	是的	!	"	哭	这	水	-	动物	.

“是的！”水生动物们喊道。

" ['wɔːtə(r)] , " [ɑːskt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

"	Water	,	"	asked	the	goddess	,
"	水	,	"	问	这	女神	,

“水，”女神问道。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ɪz][maɪ] [gest] ? "

"	will	you	be	calm	and	still	when	the	son	of	my	friend	is	my	guest	?	"
"	将要	你	是	冷静的	和	仍然	什么时候	这	儿子	的	我的	朋友	是	我的	客人	?	"

“当我的朋友的儿子来我家做客时，你能保持冷静和安静吗？”

" ['glædli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	Gladly	,	"	answered	the	water	.
"	乐意	,	"	回答	这	水	.

“乐意之至，”水回答道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

Suddenly	the	goddess	caught	sight	of	the	crocodile	hiding	behind	the	other	animals	.
突然	这	女神	捕捉	视线	的	这	鳄鱼	隐藏	在后面	这	其他	动物	.

女神突然发现鳄鱼躲在其他动物后面。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɑːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ?

"	Will	you	be	kind	to	the	boy	and	keep	harm	away	from	him	?
"	将要	你	是	种类	到	这	男生	和	保持	伤害	离开	从	他	?

你会善待这个男孩，让他远离伤害吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

" [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ˈəʊpən][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən]
" THE MOUTH THAT WILL NOT OPEN MUST BE MADE TO OPEN
" 这 嘴 那 将要 不是 打开 必须 是 制成 到 打开

“那张不肯张开的嘴，必须强迫它张开。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 150]
" [页 -]

[第150页]

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkrɒkədaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]
Now it was the crocodile that had dragged the boy to the bottom of
现在 它 曾是 这 鳄鱼 那 有 拖拽 这 男生 到 这 底部 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

现在是鳄鱼把男孩拖到了河底。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , " [jes] ,
He wished to say , " Yes ,
他 希望 到 说 , " 是的 ,

他想说：“是的，

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː]
" but he did not dare to open his mouth for fear of saying , " I did it
" 但 他 做过 不是 敢 到 打开 他的 嘴 为了 害怕 的 说 , " 我 做过 它
,
,
,

但他不敢开口，生怕说出“是我干的”这句话。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , " [səʊ][hiː; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
I did it , " so he said not a word .
我 做过 它 , " 所以 他 说 不是 一个 单词 .

“我做到了，”他一句话也没说。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][kraɪd] , " [dɪd][juː; jʊ][dræg][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
The goddess cried , " Did you drag the king's son to the bottom of the river
这 女神 哭 , " 做过 你 拖 这 国王的 儿子 到 这 底部 的 这 河
?
?
?

女神哭喊道：“你把国王的儿子拖到河底了吗？”

" [stɪl] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [deəd] [nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
" Still the crocodile dared not open his mouth for fear of saying , " I did it ,
" 仍然 这 鳄鱼 敢于 不是 打开 他的 嘴 为了 害怕 的 说 , " 我 做过 它 ,

“然而，鳄鱼仍然不敢张开嘴，生怕说出‘是我干的’这句话。”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
I did it .
我 做过 它 .

我做到了。

" [ðen] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz]['æŋgri] .

"	Then	the	goddess	was	angry	.
"	然后	这	女神	曾是	生气的	.

“然后女神生气了。”

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [sɒ:d] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

She	drew	her	long	sword	,	and	saying	,
她	画	她	长的	剑	,	和	说	,

她拔出长剑，说道：

" [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [wɪl] [nɒt]['əʊpən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['əʊpən] ,

"	The	mouth	that	will	not	open	when	it	should	must	be	made	to	open	,
"	这	嘴	那	将要	不是	打开	什么时候	它	应该	必须	是	制成	到	打开	,

“该张嘴的时候不张嘴，必须强迫它张开。”

" [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] ['krɑ:kədaɪlz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] .

"	she	struck	the	crocodile's	mouth	with	the	sword	.
"	她	击	这	鳄鱼的	嘴	和	这	剑	.

她用剑砍向鳄鱼的嘴。

" [əʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

"	cried	the	other	animals	.
"	哭	这	其他	动物	.

“其他动物都叫了起来。”

[ðə; ði] ['krɑ:kədaɪlz] [maʊθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] ,

The	crocodile's	mouth	had	opened	;	there	was	no	question	about	that	,
这	鳄鱼的	嘴	有	打开	;	那里	曾是	不	问题	关于	那	,

鳄鱼的嘴张开了，这一点毋庸置疑。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [splɪt] ['əʊpən][səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][bi:; bi]

for	it	had	split	open	so	far	that	he	was	afraid	he	should	never	be
为了	它	有	分裂	打开	所以	远的	那	他	曾是	害怕的	他	应该	绝不	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [kləʊzd] .

able	to	keep	it	closed	.
有能力的	到	保持	它	关闭	.

因为它裂开的程度如此之大，他恐怕再也无法把它合上了。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [vɑ:z] .

THE	STORY	OF	THE	PICTURE	ON	THE	VASE	.
这	故事	的	这	图片	在	这	花瓶	.

花瓶上图案的故事。

[ɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [vɑ:zɪs] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][dʒə'pæn][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

On	some	of	the	beautiful	vases	that	are	made	in	Japan	there	is	a	picture
在	一些	的	这	美丽的	花瓶	那	是	制成	在	日本	那里	是	一个	图片

[ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['drægən]['ɪntu:][æn; ən]['aɪlənd] .

of	a	goddess	changing	a	dragon	into	an	island	.
的	一个	女神	变化	一个	龙	进入	一个	岛	.

在日本制造的一些精美花瓶上，绘有女神将龙变成岛屿的图案。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][dʒə'pæn] [seɪ] , " ['mʌðə(r)] , [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

When	the	children	of	Japan	say	,	"	Mother	,	tell	us	a	story	about	the	picture	,
什么时候	这	孩子们	的	日本	说	,	"	母亲	,	告诉	我们	一个	故事	关于	这	图片	,

当日本的孩子们说：“妈妈，请给我们讲讲这幅画的故事吧”，

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sez] :

"	this	is	what	the	mother	says	:
"	这	是	什么	这	母亲	说道	:

这是母亲说的话：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

" [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	Long	,	long	ago	there	was	a	goddess	of	the	sea	who	loved	the	people
"	长的	,	长的	前	那里	曾是	一个	女神	的	这	海	WHO	喜爱	这	人们

[ɒv; əv] [dʒə'pæn] .

of	Japan	.
的	日本	.

很久很久以前，有一位热爱日本人民的海神。

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] ['sʌnset] ,

She	often	came	out	of	the	water	at	sunset	,
她	经常	来了	出去	的	这	水	在	日落	,

她经常在日落时分从水中出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

and	while	all	the	bright	colors	were	in	the	sky	,
和	尽管	全部	这	明亮的	颜色	是	在	这	天空	,

当天空呈现出绚丽的色彩时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðə; ði]

she	would	sit	on	a	high	rock	that	overlooked	the	water	and	tell	stories	to	the
她	会	坐	在	一个	高的	岩石	那	被忽视的	这	水	和	告诉	故事	到	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她会坐在俯瞰水面的高处岩石上，给孩子们讲故事。

[sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

Such	wonderful	stories	as	they	were	!
这样的	精彩的	故事	作为	他们	是	!

这些故事真是太精彩了！

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪʃɪz] [ðæt] [swɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ]

She	used	to	tell	them	all	about	the	strange	fishes	that	swim	in	and	out	among
她	用过的	到	告诉	他们	全部	关于	这	奇怪的	鱼	那	游泳	在	和	出去	之中

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔsɪs] ,

the	rocks	and	the	mosses	,
这	岩石	和	这	苔藓	,

她过去常常给他们讲那些在岩石和苔藓间游来游去的奇特鱼类。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feə(r)] ['meidnz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [fɑː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪvz]

and	about	the	fair	maidens	that	live	deep	down	in	the	sea	far	under	the	waves
和	关于	这	公平的	少女们	那	居住	深的	向下	在	这	海	远的	在下面	这	波浪

.

:
.

还有那些生活在深海波涛之下的美丽少女。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɑːsk] , - [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ?

The	children	would	ask	,	'	Are	there	no	children	in	the	sea	?
这	孩子们	会	问	,	-	是	那里	不	孩子们	在	这	海	?

孩子们会问：“海里没有孩子吗？”

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? -

Why	do	they	never	come	out	to	play	with	us	?	'
为什么	做	他们	绝不	来	出去	到	玩	和	我们	?	-

为什么他们从来不出来和我们一起玩?

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , - [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [kiːp] [ɒn]

The	goddess	would	answer	,	'	Some	time	they	will	come	,	if	you	only	keep	on
这	女神	会	回答	,	-	一些	时间	他们	将要	来	,	如果	你	仅有的	保持	在

['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

wishing	for	them	.
祝	为了	他们	.

女神会回答说："只要你一直许愿，总有一天他们会来的。"

[wɒt] ['tʃɪldrən] ['riːəli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][sʌm; səm] [deɪ] . -

What	children	really	wish	for	they	will	surely	have	some	day	.	'
什么	孩子们	真的	希望	为了	他们	将要	一定	有	一些	天	.	-

孩子们真正想要的东西，总有一天会实现的。

" [ðen] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Then	the	goddess	would	sing	to	the	children	,
"	然后	这	女神	会	唱歌	到	这	孩子们	,

然后女神会唱歌给孩子们听，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [wʊd] [stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

and	her	voice	was	so	sweet	that	the	evening	star	would	stand	still	in	the
和	她	嗓音	曾是	所以	甜的	那	这	晚上	星星	会	站立	仍然	在	这

[skaɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] . -

sky	to	listen	to	her	song	.	'
天空	到	听	到	她	歌曲	.	-

她的声音如此甜美，就连晚星都会在夜空中停下脚步，聆听她的歌声。

[pliːz] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] , - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [beg] ,

Please	show	us	how	the	water	rises	and	falls	,	'	the	children	would	beg	,
请	展示	我们	如何	这	水	上升	和	瀑布	,	-	这	孩子们	会	求	,

"请给我们演示一下水是如何涨落的，"孩子们会恳求道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊld] [ʌp] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [stəʊn] [ðæt]

and	she	would	hold	up	a	magic	stone	that
和	她	会	抓住	向上	一个	魔法	石头	那

她会举起一块魔法石，

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd] [seɪ] , - ['wɔːtə(r)] , [raɪz] ! -

she	had	and	say	,	'	Water	,	rise	!	'
她	有	和	说	,	-	水	,	上升	!	-

她说道："水啊，上涨吧！"

[ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] .

Then	the	waves	would	come	in	faster	and	faster	all	about	the	rock	.
然后	这	波浪	会	来	在	快点	和	快点	全部	关于	这	岩石	.

然后，海浪会越来越快地从岩石周围涌来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [sed] , - ['wɔːtə(r)] , [fɔːl] ! -

When	she	laid	down	the	stone	and	said	,	'	Water	,	fall	!	'
什么时候	她	铺设	向下	这	石头	和	说	,	-	水	,	落下	!	-

她放下石头，说道："水啊，落下来吧！"

[ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [rəʊl] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]

the	waves	would	be	still	,	and	the	water	would	roll	back	quickly	to	the	deep
这	波浪	会	是	仍然	,	和	这	水	会	卷	后退	迅速地	到	这	深的

[siː] .

sea	.
海	.

海浪会平静下来，海水会迅速退回深海。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

She	was	goddess	of	the	storm	as	well	as	of	the	sea	,
她	曾是	女神	的	这	风暴	作为	出色地	作为	的	这	海	,

她是风暴女神，也是海洋女神。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [seɪ] , - [dɪə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] , [pliːz] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

and	sometimes	the	children	would	say	,	'	Dear	goddess	,	please	make	us	a
和	有时	这	孩子们	会	说	,	-	亲爱的	女神	,	请	制作	我们	一个

[stɔːm] . -

storm	.	'
风暴	.	-

有时孩子们会说："亲爱的女神，请给我们带来一场风暴吧。"

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [nəʊ][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːskt] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [fɔːl] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

She	never	said	no	to	what	they	asked	,	and	so	the	rain	would	fall	,	the	lightning
她	绝不	说	不	到	什么	他们	问	,	和	所以	这	雨	会	落下	,	这	闪电

[fleə(r)] ,

flare	,
耀斑	,

她从不拒绝他们的要求，于是雨就下了，闪电就划破夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊl] .

and	the	thunder	roll	.
和	这	雷	卷	.

雷声隆隆。

[ðə; ði][reɪn] [wʊd] [fɔːl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][dɪd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [nɪə(r)]

The	rain	would	fall	all	about	them	,	but	the	goddess	did	not	let	it	come	near
这	雨	会	落下	全部	关于	他们	,	但	这	女神	做过	不是	让	它	来	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

雨水倾盆而下，但女神却不让雨水靠近他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)]

They	were	never	afraid	of	the	lightning	,	for	it	was	far	above	their
他们	是	绝不	害怕的	的	这	闪电	,	为了	它	曾是	远的	多于	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

他们从不害怕闪电，因为闪电高悬在他们头顶之上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] .

and	they	knew	that	the	goddess	would	not	let	it	come	down	.
和	他们	知道	那	这	女神	会	不是	让	它	来	向下	.

他们知道女神不会让它倒塌。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɪz][nɒt]

"	Those	were	happy	times	,	but	there	is	something	more	to	tell	that	is	not
"	那些	是	快乐的	时代	,	但	那里	是	某物	更多的	到	告诉	那	是	不是

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

"那是一段快乐的时光，但还有一些不太愉快的事情要说。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz] [siː] - ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drægən] ,

One	of	the	goddess's	sea	-	animals	was	a	dragon	,
一	的	这	女神的	海	-	动物	曾是	一个	龙	,

女神的海洋动物之一是龙。

[ðæt] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

that	often	used	to	play	in	the	water	near	the	shore	.
那	经常	用过的	到	玩	在	这	水	靠近	这	支撑	.

他们过去常常在岸边附近的水中玩耍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - ['ænɪmlz] ,

The	children	never	thought	of	being	afraid	of	any	of	the	sea	-	animals	,
这	孩子们	绝不	想法	的	存在	害怕的	的	任何	的	这	海	-	动物	,

孩子们从来没想过要害怕任何海洋动物。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kruːəl] ['drægən] [siːzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but	one	day	the	cruel	dragon	seized	a	little
但	一	天	这	残忍的	龙	查获	一个	小的

但有一天，那条残暴的龙抓住了一个小家伙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

child	in	his	mouth	,	and	in	a	moment	he	had	eaten	it	.
孩子	在	他的	嘴	,	和	在	一个	片刻	他	有	吃	它	.

他把孩子叼在嘴里，片刻之后就把孩子吃掉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sædnəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] .

There	was	sadness	over	the	land	of	Japan	.
那里	曾是	悲伤	超过	这	土地	的	日本	.

人们为日本这片土地感到悲伤。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['weɪlɪŋ] .

There	were	tears	and	sorrowful	wailing	.
那里	是	眼泪	和	悲伤	哀嚎	.

现场一片泪水和悲恸的哭喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第6/9页

- [əʊ]['gɒdes; 'gɒdəs] , - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] , - [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

'	O	goddess	,	'	the	people	cried	,	'	come	to	us	!
-	哦	女神	,	-	这	人们	哭	,	-	来	到	我们	!

“哦，女神，”人们呼喊道，“请到我们这里来吧！”

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['drægən] ! -

Punish	the	wicked	dragon	!	'
惩治	这	邪恶	龙	!	-

惩罚恶龙！

" [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kriːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [deəd]

"	The	goddess	was	angry	that	one	of	her	creatures	should	have	dared
"	这	女神	曾是	生气的	那	一	的	她	生物	应该	有	敢于

[tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

to	harm	the	little	child	,
到	伤害	这	小的	孩子	,

女神非常愤怒，因为她的造物中竟然有人胆敢伤害这个小孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] , - ['drægən] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

and	she	called	aloud	,	'	Dragon	,	come	to	me	.	'
和	她	称为	大声	,	-	龙	,	来	到	我	.	-

她大声呼喊道：“龙啊，到我这里来。”

[ðə; ði]['drægən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

The	dragon	came	in	a	moment	,	for	he	did	not	dare	to	stay	away	.
这	龙	来了	在	一个	片刻	,	为了	他	做过	不是	敢	到	停留	离开	.

巨龙立刻赶来，因为它不敢远离。

[ðen] [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [pleɪ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Then	said	the	goddess	,	'	You	shall	never	again	play	merrily	in	the	water	with	the
然后	说	这	女神	,	-	你	将	绝不	再次	玩	兴高采烈地	在	这	水	和	这

女神说：“你再也不能和……在水中嬉戏玩耍了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

['hæpi] [siː] - ['ænɪmlz] .

happy	sea	-	animals	.
快乐的	海	-	动物	.

快乐的海洋动物们。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['rɒki] ['aɪlənd] .

You	shall	be	a	rocky	island	.
你	将	是	一个	岩石	岛	.

你将成为一座孤岛。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] ,

There	shall	be	trees	and	plants	on	you	,	and	before	many	years	have	gone	,
那里	将	是	树木	和	植物	在	你	,	和	前	许多	年	有	已消失	,

你的土地上将会长满树木和花草，而且在很多年过去之前，

['piːp(ə)l] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] . -

people	will	no	longer	remember	that	you	were	once	an	animal	.	'
人们	将要	不	更长	记住	那	你	是	一次	一个	动物	.	-

人们将不再记得你曾经是一只动物。

" [ðə; ði]['drægən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

"	The	dragon	found	that	he	could	no	longer	move	about	as	he	had	done	,
"	这	龙	成立	那	他	可以	不	更长	移动	关于	作为	他	有	完毕	,

“巨龙发现自己再也不能像以前那样自由行动了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [rɒk] .

for	he	was	changing	into	rock	.
为了	他	曾是	变化	进入	岩石	.

因为他正在变成石头。

[triːz] [ænd; ənd][plɑːnts] [gruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Trees	and	plants	grew	on	his	back	.
树木	和	植物	生长	在	他的	后退	.

他的背上长出了树木和植物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [sed] ,

He	was	an	island	,	and	when	people	looked	at	it	,	they	said	,
他	曾是	一个	岛	,	和	什么时候	人们	看起来	在	它	,	他们	说	,

他就像一座孤岛，人们看着他，会说：

- [ðæt] ['aɪlənd][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['drægən] . -

'	That	island	was	once	a	wicked	dragon	.	'
-	那	岛	曾是	一次	一个	邪恶	龙	.	-

“那座岛屿曾经是一条邪恶的巨龙。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

The	children	of	the	sea	and	the	children	of	the	land	often	went	to	the
这	孩子们	的	这	海	和	这	孩子们	的	这	土地	经常	去	到	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

海之子和陆之子经常去岛上玩耍。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['hæpi] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .

and	there	they	had	very	happy	times	together	.
和	那里	他们	有	非常	快乐的	时代	一起	.

他们在那里度过了非常快乐的时光。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðəz] [tel] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

"	This	is	the	story	that	the	mothers	tell	to	their	children	when	they	look	at	the
"	这	是	这	故事	那	这	母亲们	告诉	到	他们的	孩子们	什么时候	他们	看	在	这

[vɑːzɪs][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['drægən]['ɪntuː][æn; ən]

vases	and	see	the	picture	of	the	goddess	changing	a	dragon	into	an
花瓶	和	看	这	图片	的	这	女神	变化	一个	龙	进入	一个

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

“当母亲们看着花瓶，看到女神将龙变成岛屿的图案时，她们就会给孩子们讲这个故事。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] , " ['mʌðə(r)] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['aɪlənd] ?

But	when	the	children	say	,	"	Mother	,	where	is	the	island	?
但	什么时候	这	孩子们	说	,	"	母亲	,	在哪里	是	这	岛	?

但当孩子们问：“妈妈，岛在哪里？”

['kænɒt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - ['tʃɪldrən] ?

Cannot	we	go	to	it	and	play	with	the	sea	-	children	?
不能	我们	去	到	它	和	玩	和	这	海	-	孩子们	?

我们难道不能去那里和海里的孩子们一起玩耍吗?

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsəz] , " [əʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ,

"	the	mother	answers	,	"	Oh	,	this	was	all	a	long	,	long	time	ago	,
"	这	母亲	答案	,	"	哦	,	这	曾是	全部	一个	长的	,	长的	时间	前	,

母亲回答说：“哦，那都是很久很久以前的事了。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [naʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] .

and	no	one	can	tell	now	where	the	island	was	.
和	不	一	能	告诉	现在	在哪里	这	岛	曾是	.

现在没有人能说清这座岛屿曾经在哪里了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	155	]
"	[	页	-	]

[第155页]

[waɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪn] ['rɪvəz] [ɪz] ['nevə(r)] [stɪl] .

WHY	THE	WATER	IN	RIVERS	IS	NEVER	STILL	.
为什么	这	水	在	河流	是	绝不	仍然	.

为什么河水永远不会静止?

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

All	kinds	of	strange	things	came	to	pass	in	the	days	of	long	ago	,
全部	种类	的	奇怪的	事物	来了	到	经过	在	这	天	的	长的	前	,

很久以前，发生过各种各样奇怪的事情。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]

but	perhaps	the	strangest	of	all	was	that	the	nurses	who	cared	for	little
但	也许	这	最奇怪的	的	全部	曾是	那	这	护士	WHO	关心	为了	小的

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɪmɪn] ,

children	were	not	women	,
孩子们	是	不是	女性	,

但或许最奇怪的是，照顾幼儿的护士竟然不是女性。

[bʌt; bət] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

but	brooks	and	rivers	.
但	布鲁克斯	和	河流	.

但有小溪和河流。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ræn] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz]

The	children	and	the	brooks	ran	about	together	,	and	the	brooks	and	rivers
这	孩子们	和	这	布鲁克斯	跑	关于	一起	,	和	这	布鲁克斯	和	河流

['nevə(r)] [sed] ,

never	said	,
绝不	说	,

孩子们和小溪一起奔跑嬉戏，小溪和河流从未说过话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

"	It	is	time	to	go	to	bed	,
"	它	是	时间	到	去	到	床	,

该睡觉了，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	for	they	liked	to	play	as	well	as	the	children	,	and	perhaps	a	little
"	为了	他们	喜欢	到	玩	作为	出色地	作为	这	孩子们	,	和	也许	一个	小的

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

因为他们和孩子们一样喜欢玩耍，甚至可能比孩子们玩得更好。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [brʊks] [ræn][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] .

Sometimes	the	brooks	ran	first	and	the	children	followed	.
有时	这	布鲁克斯	跑	第一的	和	这	孩子们	随后	.

有时溪水先流淌，孩子们随后跟上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] ['fɒləʊd] .

Sometimes	the	children	ran	first	and	the	brooks	followed	.
有时	这	孩子们	跑	第一的	和	这	布鲁克斯	随后	.

有时孩子们跑得最快，溪水随后跟上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [nɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [hɜːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Of	course	,	if	any	animal	came	near	that	would	hurt	the	children	,
的	课程	,	如果	任何	动物	来了	靠近	那	会	伤害	这	孩子们	,

当然，如果有任何动物靠近，可能会伤害到孩子们。

[ðə; ði] [brʊk] [ɔː(r)]['rɪvə(r)][ɪn] [huːz] [keə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [fləʊd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

the	brook	or	river	in	whose	care	they	were	left	flowed	quickly	around	them	,
这	溪	或者	河	在	谁	关心	他们	是	左边	流动	迅速地	大约	他们	,

他们被托付照看的小溪或河流在他们周围湍急流淌。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] .

so	that	they	stood	on	an	island	and	were	safe	from	all	harm	.
所以	那	他们	站立	在	一个	岛	和	是	安全的	从	全部	伤害	.

因此，他们站在一座岛上，免受一切伤害。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Two	little	boys	lived	in	those	days	who	were	sons	of	the	king	.
二	小的	男孩们	居住地	在	那些	天	WHO	是	儿子们	的	这	国王	.

那时有两个小男孩，他们是国王的儿子。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,

When	the	children	were	old	enough	to	run	about	,
什么时候	这	孩子们	是	老的	足够的	到	跑步	关于	,

当孩子们长大到可以到处跑的时候，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [brʊks] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)]

the	king	called	the	rivers	and	brooks	to	come	before
这	国王	称为	这	河流	和	布鲁克斯	到	来	前

国王召集江河溪水前来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ðeɪ] [keɪm] ['glædli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [wʊd] ['hæpən] ,

They	came	gladly	,	for	they	felt	sure	that	something	pleasant	would	happen	,
他们	来了	乐意	,	为了	他们	毛毡	当然	那	某物	令人愉快的	会	发生	,

他们兴高采烈地来了，因为他们确信会有好事发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl]

and	they	waited	so	quietly	that	no	one	would	have	thought	they	were	so	full
和	他们	等待	所以	悄悄	那	不	一	会	有	想法	他们	是	所以	满的

[ɒv; əv]['frɒlɪk] .

of	frolic	.
的	嬉戏	.

他们静静地等待着，谁也不会想到他们内心如此嬉闹。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	I	have	called	you	,	"	said	the	king	,
"	我	有	称为	你	,	"	说	这	国王	,

“我召见了你，”国王说。

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] .

"	to	give	you	the	care	of	my	two	little	sons	.
"	到	给	你	这	关心	的	我的	二	小的	儿子们	.

“把我的两个小儿子托付给你照顾。”

[ðeɪ] [laɪk] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ðæt] [wʌn] [nɜːs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

They	like	so	well	to	run	about	that	one	nurse	will	not	be	enough	to	care	for
他们	喜欢	所以	出色地	到	跑步	关于	那	一	护士	将要	不是	是	足够的	到	关心	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们太喜欢到处跑了，一个护士根本照顾不完他们。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈplezəntə] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmeni]

and	of	course	it	will	be	pleasanter	for	them	to	have	many
和	的	课程	它	将要	是	更令人愉悦	为了	他们	到	有	许多

[ˈpleɪˌmeɪts] .

playmates	.
玩伴	.

当然，有很多玩伴对他们来说会更快乐。

[səʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈevri] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ˈevri] [brʊk] [tuː; tə] [siː]

So	I	felt	that	it	would	be	better	to	ask	every	river	and	every	brook	to	see
所以	我	毛毡	那	它	会	是	更好的	到	问	每一个	河	和	每一个	溪	到	看

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːt] [ɔː(r)] [lɒst] . "

that	they	are	not	hurt	or	lost	.	"
那	他们	是	不是	伤害	或者	丢失的	.	"

所以我觉得最好是问问每一条河流、每一条小溪，确保它们没有受到伤害或迷失方向。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈpleɪˌmeɪts] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] .

"	We	shall	have	the	king's	sons	for	our	playmates	!	"	whispered	the	rivers	.
"	我们	将	有	这	国王的	儿子们	为了	我们的	玩伴	!	"	低声说道	这	河流	.

“我们将和国王的儿子们一起玩耍！”河流低语道。

" [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˈevə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] .

"	Nothing	so	pleasant	ever	happened	to	us	before	.
"	没有什么	所以	令人愉快的	曾经	发生	到	我们	前	.

“我们以前从未遇到过这么愉快的事情。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɒn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] [bɔɪz] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [wel] ,

"	But	the	king	went	on	,	"	If	you	keep	my	boys	safely	and	well	,
"	但	这	国王	去	在	,	"	如果	你	保持	我的	男孩们	安全	和	出色地	,

但国王继续说道：“如果你能保证我的孩子们平安健康，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] [səʊ] [ˈkləʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒst] ,

and	follow	them	so	closely	that	they	are	not	lost	,
和	跟随	他们	所以	密切	那	他们	是	不是	丢失的	,

紧紧跟随他们，以免他们迷路。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒtˈevə(r)] [gɪft] [juː; jʊ] [wɪʃ] ;

then	I	will	give	you	whatever	gift	you	wish	;
然后	我	将要	给	你	任何	礼物	你	希望	;

那么，我会给你你想要的任何礼物；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ðem; ðəm] [wʌn] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

but	if	I	find	that	you	have	forgotten	them	one	moment	and	they	are
但	如果	我	寻找	那	你	有	被遗忘的	他们	一	片刻	和	他们	是

[lɒst] [ɔː(r)] [hɜːt] ,

lost	or	hurt	,
丢失的	或者	伤害	,

但如果我一时发现你忘记了它们，导致它们丢失或受伤，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz] [nəʊ] [ˈrɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [ˈpʌnɪʃt] [bɪˈfɔː(r)] .

then	you	will	be	punished	as	no	river	was	ever	punished	before	.
然后	你	将要	是	受到惩罚	作为	不	河	曾是	曾经	受到惩罚	前	.

届时你将受到前所未有的惩罚。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 157]
" [页 -]

[第157页]

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['frɒlɪksəm] ['lɪt(ə)l] [brʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)]
The 这 rivers 河流 and 和 even 甚至 the 这 most 最多 frolicsome 嬉戏的 little 小的 brooks 布鲁克斯 were 是 again 再次 quiet 安静的 for 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a 一个 moment 片刻 .

河流，甚至最欢快的小溪，又一次安静了下来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [tə'geðə(r)] , " [əʊ] [kɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
Then 然后 they 他们 all 全部 cried 哭 together 一起 , " O 哦 king 国王 , we 我们 will 将要 be 是 good 好的 .

然后他们一起喊道："国王啊，我们会乖乖的。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['betə(r)] ['nɜːsɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] .
There 那里 were 是 never 绝不 better 更好的 nurses 护士 than 比 we 我们 will 将要 be 是 to 到 your 你的 sons 儿子们 .

我们将是您儿子们最好的护士。

" [æt; ət] [fɜːst] [ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd][ðə; ði] ['meriɪst] [taɪmz] [ðæt] [kʊd; kəd]
" 在 At 第一的 first 全部 all 去 went 出色地 well , 和 and 这 the 玩伴 playmates 有 had 这 the 最快乐的 merriest 时代 times 那 that 可以 could
[biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
be 是 thought 想法 of 的 .

"起初一切都很顺利，玩伴们度过了无比快乐的时光。"

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] ,
Then 然后 came 来了 a 一个 day 天 when 什么时候 the 这 sunshine 阳光 was 曾是 very 非常 warm 温暖的 ,

后来有一天，阳光非常温暖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][fɑːstə(r)][ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
but 但 the 这 boys 男孩们 ran 跑 faster 快点 and 和 farther 更远 than 比 boys 男孩们 had 有 ever 曾经 run 跑步 in 在 the 这 world 世界
[bɪ'fɔː(r)] ,
before 前 ,

但这些男孩跑得比世界上以往任何男孩都更快更远。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [brʊks] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and 和 even 甚至 the 这 brooks 布鲁克斯 could 可以 not 不是 keep 保持 up 向上 with 和 them 他们 .

就连溪流都跟不上它们的速度。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['wɪəri] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [wɔːm] [deɪ] [keɪm] ,
The 这 rivers 河流 had 有 never 绝不 been 到过 weary 厌倦 before 前 , but 但 when 什么时候 this 这 warm 温暖的 day 天 came 来了 ,

河流以前从未感到疲倦，但当这温暖的日子到来时，

[wʌn] ['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] .
one 一 river 河 after 后 another 其他 had 有 some 一些 reason 原因 for 为了 being 存在 quiet 安静的 .

一条又一条河流都因为某种原因而变得平静。

[wʌn] [kəm'pleɪnd] , " [aɪ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rɪvə(r)] . "
One 一 complained 抱怨 , " I 我 have 有 followed 随后 the 这 boys 男孩们 farther 更远 than 比 any 任何 other 其他 river 河 . "

其中一人抱怨道："我跟着这些男孩走的路比走其他任何河流都远。"

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
" **Perhaps you have ," said another ,**
" 也许 你 有 , " 说 其他 ,

“或许你已经有了，”另一个人说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [ai][hæv; həv]
" **but I have been up and down and round and round till I have**
" 但 我 有 到过 向上 和 向下 和 圆形的 和 圆形的 直到 我 有
[fə'gɒtn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] .
forgotten how it seems to be quiet .
被遗忘的 如何 它 似乎 到 是 安静的 .

“但我经历了起起伏伏，兜兜转转，以至于忘记了这里看似平静的样子。”

" [ə'nʌðə(r)] [dɪ'kleəd] , " [ai][hæv; həv] [rʌn] [ə'baʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [nəʊ][mɔ:(r)] .
" **Another declared ," I have run about long enough , and I shall run no more .**
" 其他 声明 , " 我 有 跑步 关于 长的 足够的 , 和 我 将 跑步 不 更多的 .

另一个人宣称：“我已经跑了够久了，我再也不跑了。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [sed] , " [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] ['fɑ:ðə(r)] ,
" **A little brook said ," If I were a great river , perhaps I could run farther ,**
" 一个 小的 溪 说 , " 如果 我 是 一个 伟大的 河 , 也许 我 可以 跑步 更远 ,

一条小溪说：“如果我是一条大河，也许我可以跑得更远。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf]
" **and a great river replied ," If**
" 和 一个 伟大的 河 回复 , " 如果

一条大河回答说：“如果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] ['fɑ:ðə(r)] .
I were a little brook , of course I could run farther .
我 是 一个 小的 溪 , 的 课程 我 可以 跑步 更远 .

我原本是一条小溪，当然可以跑得更远。

" [səʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] .
" **So they talked , and the day passed .**
" 所以 他们 谈话 , 和 这 天 通过了 .

于是他们聊了起来，一天就过去了。

[naɪt] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] .
Night came before they knew it , and they could not find the boys .
夜晚 来了 前 他们 知道 它 , 和 他们 可以 不是 寻找 这 男孩们 .

夜幕降临得很快，他们却找不到那些男孩了。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [sʌnz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Where are my sons ?** " **cried the king .**
" 在哪里 是 我的 儿子们 ? " 哭 这 国王 .

“我的儿子们在哪里？”国王喊道。

" [ɪn'di:d] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] ,
" **Indeed , we do not know ," answered the brooks and rivers in great fear ,**
" 的确 , 我们 做 不是 知道 , " 回答 这 布鲁克斯 和 河流 在 伟大的 害怕 ,

“的确，我们不知道，”溪流和河流惊恐地回答道。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and each one looked at the others .
和 每个 一 看起来 在 这 其他的 .

他们彼此对视。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd]
" You have lost my children , " said the king , " and if you do not find
" 你 有 丢失的 我的 孩子们 , " 说 这 国王 , " 和 如果 你 做 不是 寻找
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“你们弄丢了我的孩子，”国王说，“如果你们找不到他们，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
you shall be punished .
你 将 是 受到惩罚 .

你将受到惩罚。

[gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
Go and search for them . "
去 和 搜索 为了 他们 . "

去寻找他们。

" [pliːz] [help] [juː 'es] , " [ðə; ði] ['rɪvəz] [begd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,
" Please help us , " the rivers begged of the trees and plants ,
" 请 帮助 我们 , " 这 河流 乞求 的 这 树木 和 植物 ,

“请帮帮我们吧，”河流向树木花草乞求道。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [bɔɪz] .
and everything that had life began to search for the lost boys .
和 一切 那 有 生活 开始 到 搜索 为了 这 丢失的 男孩们 .

所有有生命的生物都开始寻找失踪的男孩。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [graʊnd] , " [θɔːt] [ðə; ði] [triːz] ,
" Perhaps they are under ground , " thought the trees ,
" 也许 他们 是 在下面 地面 , " 想法 这 树木 ,

“或许它们埋在地下，”树木心想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] [ruːts] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .
and they sent their roots down into the earth .
和 他们 发送 他们的 根 向下 进入 这 地球 .

它们的根扎入了大地。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] , " [kraɪd] [wʌn]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
" Perhaps they are in the east , " cried one animal , and he went to the
" 也许 他们 是 在 这 东方 , " 哭 一 动物 , 和 他 去 到 这
[iːst] .
east .
东方 .

“也许它们在东方，”一只动物喊道，然后它就向东方去了。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][pn][ðə; ði] ['maʊntən] , " [sed] [wʌn][plɑːnt] ,
" They may be on the mountain , " said one plant ,
" 他们 可能 是 在 这 山 , " 说 一 植物 ,

“它们可能在山上，”一株植物说道。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
and so it climbed to the very top of the mountain .
和 所以 它 攀登 到 这 非常 顶部 的 这 山 .

于是，它一路攀升到了山顶。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
" They may be in the village , " said another ,
" 他们 可能 是 在 这 村庄 , " 说 其他 ,

“他们可能就在村子里，”另一个人说。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wʌn] [krept] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [men] .

and	so	that	one	crept	up	close	to	the	homes	of	men	.
和	所以	那	一	悄悄地爬向上		关闭	到	这	房屋	的	男人	.

于是，它悄悄地靠近了人们的家。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['meni] [j'iəz] [pɑːst] .

Many	years	passed	.
许多	年	通过了	.

多年过去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz]

The	king	was	almost	broken	-	hearted	,	but	he	knew	it	was	of	no	use
这	国王	曾是	几乎	破碎的	-	心地	,	但	他	知道	它	曾是	的	不	使用

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

to	search	longer	,
到	搜索	更长	,

国王几乎心碎，但他知道继续寻找也无济于事。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] ['veri] ['sædli] , " [sɜːtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

so	he	called	very	sadly	,	"	Search	no	longer	.
所以	他	称为	非常	令人遗憾的是	,	"	搜索	不	更长	.

于是他非常悲伤地喊道："不要再找了。"

[let] [iːtʃ] [plɑːnt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [meɪk] [ɪts] [həʊm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Let	each	plant	and	animal	make	its	home	where	it	is	.
让	每个	植物	和	动物	制作	它是	家	在哪里	它	是	.

让每一种动植物都在它原本的地方安家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːnt] [ðæt] [hæz; həz] [krept] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ,

The	little	plant	that	has	crept	up	the	mountain	shall	live	on	the	mountain	top	,
这	小的	植物	那	有	悄悄地爬向上		这	山	将	居住	在	这	山	顶部	,

那株爬上山的小植物，终将在山顶上生存下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .

and	the	roots	of	the	trees	shall	stay	under	ground	.
和	这	根	的	这	树木	将	停留	在下面	地面	.

树根仍将埋在地下。

[ðə; ði] ['rɪvəz] " — [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ['trembld] .

The	rivers	"	—	Then	the	king	stopped	,	and	the	rivers	trembled	.
这	河流	"	—	然后	这	国王	停止	,	和	这	河流	颤抖	.

"河流"——国王停了下来，河流也随之颤抖。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [biː; bi] ?

They	knew	that	they	would	be	punished	,	but	what	would	the	punishment	be	?
他们	知道	那	他们	会	是	受到惩罚	,	但	什么	会	这	惩罚	是	?

他们知道自己会受到惩罚，但会受到什么样的惩罚呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	king	looked	at	them	.
这	国王	看起来	在	他们	.

国王看着他们。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [brʊks] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]

"	As	for	you	,	rivers	and	brooks	,	"	he	declared	,	"	it	was	your
"	作为	为了	你	,	河流	和	布鲁克斯	,	"	他	声明	,	"	它	曾是	你的

[wɜːk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [bɔɪz] .

work	to	watch	my	boys	.
工作	到	手表	我的	男孩们	.

“至于你们，河流和小溪，”他宣称，“你们的职责是看守我的孩子们。”

[ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] [triːz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][rest][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

The	plants	and	trees	shall	find	rest	and	live	happily	in	their	homes	,
这	植物	和	树木	将	寻找	休息	和	居住	快乐地	在	他们的	房屋	,

花草树木将在它们的家园里安息，幸福地生活。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒst] [bɔɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv]

but	you	shall	ever	search	for	my	lost	boys	,	and	you	shall	never	have
但	你	将	曾经	搜索	为了	我的	丢失的	男孩们	,	和	你	将	绝不	有

[ə; eɪ] [həʊm] .

a	home	.
一个	家	.

但你将永远寻找我失散的孩子们，而你将永远没有家。

" [səʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɪvəz] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst]

"	So	from	that	day	to	this	the	rivers	have	gone	on	looking	for	the	lost
"	所以	从	那	天	到	这	这	河流	有	已消失	在	寻找	为了	这	丢失的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“从那天起，河流就一直在寻找走失的孩子们。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒp] ,

They	never	stop	,
他们	绝不	停止	,

他们从未停止过。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['trʌbld] [ðæt] [ðeɪ] [fləʊ] [fɜːst] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd]

and	some	of	them	are	so	troubled	that	they	flow	first	one	way	and
和	一些	的	他们	是	所以	麻烦	那	他们	流动	第一的	一	方式	和

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

then	the	other	.
然后	这	其他	.

有些动物非常不安，它们一会儿朝一个方向流动，一会儿又朝另一个方向流动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[haʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [helpt] [men] .

HOW	THE	RAVEN	HELPED	MEN	.
如何	这	乌鸦	帮助	男士	.

乌鸦如何帮助人类。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz]

The	raven	and	the	eagle	were	cousins	,	and	they	were	almost	always
这	乌鸦	和	这	鹰	是	表兄弟姐妹	,	和	他们	是	几乎	总是

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

渡鸦和鹰是近亲，它们几乎总是友好的。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [men] , [ðeɪ] ['kwɒrəld] .

but	whenever	they	talked	together	about	men	,	they	quarreled	.
但	每当	他们	谈话	一起	关于	男人	,	他们	争吵	.

但每当她们聚在一起谈论男人时，她们就会争吵。

" [men] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪzi] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] ['iːg(ə)l] .

"	Men	are	lazy	,	"	declared	the	eagle	.
"	男人	是	懒惰的	,	"	声明	这	鹰	.

“男人很懒惰，”老鹰宣称。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

"	There	is	no	use	in	trying	to	help	them	.
"	那里	是	不	使用	在	尝试	到	帮助	他们	.

“试图帮助他们是没用的。”

[ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [wʌn] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [les] [ðeɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "

The	more	one	does	for	them	,	the	less	they	do	for	themselves	.	"
这	更多的	一	做	为了	他们	,	这	较少的	他们	做	为了	他们自己	.	"

你为他们做的越多，他们就越不为自己做。

" [juː; jʊ] [flaɪ] [səʊ] [haɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['reɪv(ə)n] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [hɑːd] [men] [wɜːk] .

"	You	fly	so	high	,	"	said	the	raven	,	"	that	you	cannot	see	how	hard	men	work	.
"	你	飞	所以	高的	,	"	说	这	乌鸦	,	"	那	你	不能	看	如何	难的	男人	工作	.

“你飞得那么高，”乌鸦说，“所以你看不到人们有多么辛苦。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [bɜːdz] , [huː] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] . "

I	think	that	we	birds	,	who	know	so	much	more	than	they	,	ought	to	help	them	.	"
我	思考	那	我们	鸟类	,	WHO	知道	所以	很多	更多的	比	他们	,	应该	到	帮助	他们	.	"

我认为我们这些比它们懂得多得多的鸟类，应该帮助它们。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɜːk] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['iːg(ə)l] .

"	They	do	not	work	,	"	cried	the	eagle	.
"	他们	做	不是	工作	,	"	哭	这	鹰	.

“它们不起作用！”老鹰喊道。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː; də] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	What	have	they	to	do	,	I	should	like	to	know	?
"	什么	有	他们	到	做	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“他们要做什么呢？我很想知道。”

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fuːd] [grəuz] [kləʊz] [baɪ] [ðeə(r)] [nests] .

They	walk	about	on	the	ground	,	and	their	food	grows	close	by	their	nests	.
他们	走	关于	在	这	地面	,	和	他们的	食物	生长	关闭	经过	他们的	巢穴	.

它们在地上行走，食物就生长在巢穴附近。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [flaɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] ,

If	they	had	to	fly	through	the	air	as	we	do	,
如果	他们	有	到	飞	通过	这	空气	作为	我们	做	,

如果他们也像我们一样需要在空中飞行，

[ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [fuːd] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] . "

and	get	their	food	wherever	they	could	,	they	might	talk	about	working	hard	.	"
和	得到	他们的	食物	无论	他们	可以	,	他们	可能	讲话	关于	在职的	难的	.	"

他们只能想方设法获取食物，他们可能会谈到自己努力工作。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [waɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['reɪv(ə)n] .

"	That	is	just	why	we	ought	to	help	them	,	"	replied	the	raven	.
"	那	是	只是	为什么	我们	应该	到	帮助	他们	,	"	回复	这	乌鸦	.

“正因为如此，我们才更应该帮助他们，”乌鸦回答道。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [maʊnt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
" They cannot mount up into the air as we do .
" 他们 不能 山 向上 进入 这 空气 作为 我们 做 .

“它们无法像我们一样飞到空中。”

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['kænɒt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] [wel] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
cannot see anything very well unless it is near them ,
不能 看 任何事物 非常 出色地 除非 它 是 靠近 他们 ,

除非近在眼前，否则什么都看不清楚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðeə(r)] [fuːd] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ][ɒv; əv]
and if they had to run and catch their food , they would surely die of
和 如果 他们 有 到 跑步 和 抓住 他们的 食物 , 他们 会 一定 死 的
['hʌŋgə(r)] .
hunger .
饥饿 .

如果他们不得不奔跑着去捕猎食物，他们肯定会饿死。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] ['kriːtʃəz] ,
They are poor , weak creatures ,
他们 是 贫穷的 , 虚弱的 生物 ,

它们是可怜、虚弱的生物，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)]
and there is not a humming - bird that does not know many things that they never
和 那里 是 不是 一个 哼唱 - 鸟 那 做 不是 知道 许多 事物 那 他们 绝不
[hɜːd] [ɒv; əv] . "
heard of . "
听到 的 . "

没有哪只蜂鸟不知道许多它们从未听说过的事情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] [bɜːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [men] .
" You are a poor , weak bird , if you think you can teach men .
" 你 是 一个 贫穷的 , 虚弱的 鸟 , 如果 你 思考 你 能 教 男人 .

“如果你认为你能教导男人，那你真是只可怜又弱小的鸟。”

[wen] [ðeɪ] [fiːl] ['hʌŋgə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]
When they feel hunger , they will eat , and they do not know how to do
什么时候 他们 感觉 饥饿 , 他们 将要 吃 , 和 他们 做 不是 知道 如何 到 做
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

它们感到饥饿时就会吃东西，它们不知道还能做什么。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Just look at them !
只是 看 在 他们 !

看看他们！

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈnʌf] [tuː; tə][duː; də]

They	ought	to	be	going	to	sleep	,	and	they	do	not	know	enough	to	do
他们	应该	到	是	去	到	睡觉	,	和	他们	做	不是	知道	足够的	到	做

['iːv(ə)n] [ðæt] . "

even	that	.	"
甚至	那	.	"

他们本该睡觉了，但他们连睡觉都不知道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] ,

"	How	can	they	know	that	it	is	night	,
"	如何	能	他们	知道	那	它	是	夜晚	,

他们怎么知道现在是晚上呢?

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][sʌn][ænd; ənd][nəʊ] [muːn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [deɪ] [ænd; ənd]

when	they	have	no	sun	and	no	moon	to	tell	them	when	it	is	day	and
什么时候	他们	有	不	太阳	和	不	月亮	到	告诉	他们	什么时候	它	是	天	和

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] ? "

when	it	is	night	?	"
什么时候	它	是	夜晚	?	"

当他们没有太阳也没有月亮来告诉他们什么时候是白天什么时候是黑夜的时候呢?

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [muːnz] , " [sed] [ðə; ðiˈ]['iːg(ə)l] ;

"	They	would	not	go	to	sleep	even	if	they	had	two	moons	,	"	said	the	eagle	;
"	他们	会	不是	去	到	睡觉	甚至	如果	他们	有	二	月亮	,	"	说	这	鹰	;

“即使有两个月亮，他们也不会睡觉，”鹰说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [truː] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

"	and	you	are	no	true	cousin	of	mine	if	you	do	not	let	them	alone	.
"	和	你	是	不	真的	表哥	的	矿	如果	你	做	不是	让	他们	独自的	.

“如果你不放过他们，你就不是我的亲表亲。”

" [səʊ][ðə; ðiˈ] [tuː] [bɜːdz] ['kwɒrəld] .

"	So	the	two	birds	quarreled	.
"	所以	这	二	鸟类	争吵	.

于是两只鸟吵了起来。

['ɔːlməʊst] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [met] , [ðeɪ] ['kwɒrəld] [ə'baʊt] [men] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

Almost	every	time	they	met	,	they	quarreled	about	men	,	and	at	last	,
几乎	每一个	时间	他们	遇见	,	他们	争吵	关于	男人	,	和	在	最后的	,

她们几乎每次见面都会因为男人争吵，最后，

[wenˈevə(r)] [ðə; ðiˈ]['iːg(ə)l] [brˈgæn][tuː; tə] [maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ][eə(r)] , [ðə; ðiˈ]['reɪv(ə)n] [went] [nɪə(r)][ðə; ðiˈ] [ɜːθ]

whenever	the	eagle	began	to	mount	into	the	air	,	the	raven	went	near	the	earth
每当	这	鹰	开始	到	山	进入	这	空气	,	这	乌鸦	去	靠近	这	地球

.

:
.

每当雄鹰开始展翅高飞时，渡鸦就飞近地面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[nəʊ] [ðə; ðiˈ]['iːg(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] .

Now	the	eagle	had	a	pretty	daughter	.
现在	这	鹰	有	一个	漂亮的	女儿	.

现在，这只鹰有了一个漂亮的女儿。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['reɪv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['kwɒrəld] [ə'baʊt] [men] .

She	and	the	raven	were	good	friends	,	and	they	never	quarreled	about	men	.
她	和	这	乌鸦	是	好的	朋友们	,	和	他们	绝不	争吵	关于	男人	.

她和乌鸦是好朋友，她们从不为男人争吵。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [sed] , " ['kʌz(ə)n] ['reɪv(ə)n] ,

One	day	the	pretty	daughter	said	,	"	Cousin	Raven	,
一	天	这	漂亮的	女儿	说	,	"	表哥	乌鸦	,

有一天，漂亮的女儿说："表妹雷文，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][flai][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ? "

are	you	too	weak	to	fly	as	high	as	you	used	to	do	?	"
是	你	也	虚弱的	到	飞	作为	高的	作为	你	用过的	到	做	?	"

你是否已经虚弱到无法像以前那样飞得那么高了？

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [les] [wiːk] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

"	I	never	was	less	weak	,	"	declared	the	raven	.
"	我	绝不	曾是	较少的	虚弱的	,	"	声明	这	乌鸦	.

"我从未如此强壮过，"乌鸦宣称。

" ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Almost	every	day	you	keep	on	the	ground	.
"	几乎	每一个	天	你	保持	在	这	地面	.

"几乎每天都要坚守岗位。"

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ? "

Can	you	not	mount	into	the	air	?	"
能	你	不是	山	进入	这	空气	?	"

你不能飞到空中吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

"	Of	course	I	can	,	"	answered	the	raven	.
"	的	课程	我	能	,	"	回答	这	乌鸦	.

"当然可以，"乌鸦回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [lɒdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] ,

"	There	are	some	strange	things	in	my	father's	lodge	,	"	said	the	pretty	daughter	,
"	那里	是	一些	奇怪的	事物	在	我的	父亲的	小屋	,	"	说	这	漂亮的	女儿	,

"我父亲的小屋里有些奇怪的东西，"漂亮的女儿说道。

" [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	and	I	do	not	know	what	they	are	.
"	和	我	做	不是	知道	什么	他们	是	.

我不知道它们是什么。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [els] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd]

They	are	not	good	to	eat	,	and	I	do	not	see	what	else	they	are	good
他们	是	不是	好的	到	吃	,	和	我	做	不是	看	什么	别的	他们	是	好的

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

它们不好吃，我也看不出它们还有什么其他用途。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ? "

Will	you	come	and	see	them	?	"
将要	你	来	和	看	他们	?	"

你会来看他们吗？

" [ai] [wɪl] [gəʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

"	I	will	go	wherever	you	ask	me	,	"	declared	the	raven	.
"	我	将要	去	无论	你	问	我	,	"	声明	这	乌鸦	.

"无论你让我去哪里，我都会去，"乌鸦说道。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [lɒdʒ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] ,

The	eagle's	lodge	was	far	up	on	the	top	of	a	high	mountain	,
这	老鹰的	小屋	曾是	远的	向上	在	这	顶部	的	一个	高的	山	,

鹰巢位于高山之巅，位置很远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði]

but	the	two	birds	were	soon	there	,	and	the	pretty	daughter	showed	the
但	这	二	鸟类	是	很快	那里	,	和	这	漂亮的	女儿	显示	这

['reɪv(ə)n][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

raven	the	strange	things	.
乌鸦	这	奇怪的	事物	.

但那两只鸟很快就到了，漂亮的女儿向乌鸦展示了那些奇特的东西。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	knew	what	they	were	,	and	he	said	to	himself	,
他	知道	什么	他们	是	,	和	他	说	到	他自己	,

他知道它们是什么，于是自言自语道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

" [men][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [les] [waɪz][ðæn; ðən]

"	Men	shall	have	them	,	and	by	and	by	they	will	be	no	less	wise	than
"	男人	将	有	他们	,	和	经过	和	经过	他们	将要	是	不	较少的	明智的	比

[ðə; ði][bɜːdz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

“人类将会拥有它们，不久之后，他们的智慧将不亚于鸟类。”

" [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk] [kləʊk] ? "

"	Then	he	asked	,	"	Has	your	father	a	magic	cloak	?	"
"	然后	他	问	,	"	有	你的	父亲	一个	魔法	披风	?	"

然后他问道：“你父亲有一件魔法斗篷吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] .

"	Yes	,	"	answered	the	pretty	daughter	.
"	是的	,	"	回答	这	漂亮的	女儿	.

“是的，”漂亮的女儿回答道。

" [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ?

"	May	I	put	it	on	?
"	可能	我	放	它	在	?

我可以穿上吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	164	]
"	[	页	-	]

[第164页]

" [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

"	Yes	,	surely	.
"	是的	,	一定	.

“是的，当然。”

" [wen] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæd; həd][wʌns] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk] [kləʊk] ,

"	When	the	raven	had	once	put	on	the	magic	cloak	,
"	什么时候	这	乌鸦	有	一次	放	在	这	魔法	披风	,

“当乌鸦披上魔法斗篷的时候，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	seized	the	strange	things	and	put	them	under	it	.
他	查获	这	奇怪的	事物	和	放	他们	在下面	它	.

他抓住了那些奇怪的东西，把它们放在了下面。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] , " [ai] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [suːn] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] ,

Then	he	called	,	"	I	will	come	again	soon	,	my	pretty	little	cousin	,
然后	他	称为	,	"	我	将要	来	再次	很快	,	我的	漂亮的	小的	表哥	,

然后他喊道："我很快就会再来的，我漂亮的小表妹。"

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

and	tell	you	all	about	the	people	on	the	earth	.
和	告诉	你	全部	关于	这	人们	在	这	地球	.

并向你讲述地球上所有人的故事。

" [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

"	The	things	under	his	cloak	were	strange	indeed	,	for	one	was	the	sun	,
"	这	事物	在下面	他的	披风	是	奇怪的	的确	,	为了	一	曾是	这	太阳	,

"他斗篷下的东西确实很奇怪，其中之一竟然是太阳。"

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [muːn] .

and	one	was	the	moon	.
和	一	曾是	这	月亮	.

其中一个就是月亮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [braɪt] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brʊks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz]

There	were	hundreds	of	bright	stars	,	and	there	were	brooks	and	rivers
那里	是	数百	的	明亮的	明星	,	和	那里	是	布鲁克斯	和	河流

[ænd; ənd] [ˈwɔtəːˌfɔls] .

and	waterfalls	.
和	瀑布	.

那里有数百颗明亮的星星，还有小溪、河流和瀑布。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [gɪft] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .

Best	of	all	,	there	was	the	precious	gift	of	fire	.
最好的	的	全部	,	那里	曾是	这	宝贵的	礼物	的	火	.

最棒的是，还有珍贵的火。

[ðə; ðɪ] [ˈreɪv(ə)n] [pʊt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhevənz] ,

The	raven	put	the	sun	high	up	in	the	heavens	,
这	乌鸦	放	这	太阳	高的	向上	在	这	天	,

乌鸦把太阳高高挂在天上，

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] .

and	fastened	the	moon	and	stars	in	their	places	.
和	系紧	这	月亮	和	明星	在	他们的	地方	.

并将月亮和星星固定在它们应该在的位置上。

[hiː; hi] [let] [ðə; ðɪ] [brʊks] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] ,

He	let	the	brooks	run	down	the	sides	of	the	mountains	,
他	让	这	布鲁克斯	跑步	向下	这	侧面	的	这	山脉	,

他让溪水顺着山坡流淌而下，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɒks] .

and	he	hid	the	fire	away	in	the	rocks	.
和	他	隐藏	这	火	离开	在	这	岩石	.

他把火藏在了岩石缝里。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [men] [faʊnd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpreʃəs] [gɪfts] .

After	a	while	men	found	all	these	precious	gifts	.
后	一个	尽管	男人	成立	全部	这些	宝贵的	礼物	.

过了一段时间，人们发现了这些珍贵的礼物。

[ðeɪ] [njuː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [deɪ] ,

They	knew	when	it	was	night	and	when	it	was	day	,
他们	知道	什么时候	它	曾是	夜晚	和	什么时候	它	曾是	天	,

他们知道什么时候是夜晚，什么时候是白天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] ['faɪə(r)] .

and	they	learned	how	to	use	fire	.
和	他们	学习	如何	到	使用	火	.

他们学会了如何使用火。

[ðeɪ] ['kænɒt] [maʊnt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['iːg(ə)l] ,

They	cannot	mount	into	the	air	like	the	eagle	,
他们	不能	山	进入	这	空气	喜欢	这	鹰	,

它们无法像雄鹰一样翱翔于天空。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] .

but	in	some	things	they	are	almost	as	wise	as	the	birds	.
但	在	一些	事物	他们	是	几乎	作为	明智的	作为	这	鸟类	.

但在某些方面，它们几乎和鸟儿一样聪明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

THE	STORY	OF	THE	EARTH	AND	THE	SKY	.
这	故事	的	这	地球	和	这	天空	.

天地的故事。

[ðə; ðɪ] [skaɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

The	sky	used	to	be	very	close	to	the	earth	,
这	天空	用过的	到	是	非常	关闭	到	这	地球	,

天空曾经离地球很近，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [hæd; həd] [nəʊ] ['sʌnʃaɪn] .

and	of	course	the	earth	had	no	sunshine	.
和	的	课程	这	地球	有	不	阳光	.

当然，当时的地球上也没有阳光。

[triːz] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] , ['flaʊəz] [dɪd] [nɒt] ['blɒsəm] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] .

Trees	did	not	grow	,	flowers	did	not	blossom	,	and	water	was	not	clear	and	bright	.
树木	做过	不是	生长	,	花朵	做过	不是	开花	,	和	水	曾是	不是	清除	和	明亮的	.

树木不生长，花朵不绽放，水也不清澈明亮。

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

The	earth	did	not	know	that	there	was	any	other	way	of	living	,
这	地球	做过	不是	知道	那	那里	曾是	任何	其他	方式	的	活的	,

地球并不知道还有其他的生存方式。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .

and	so	she	did	not	complain	.
和	所以	她	做过	不是	抱怨	.

所以她没有抱怨。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] .

By	and	by	the	sky	and	the	earth	had	a	son	who	was	called	the	Shining	One	.
经过	和	经过	这	天空	和	这	地球	有	一个	儿子	WHO	曾是	称为	这	灼灼	一	.

后来，天地生了一个儿子，被称为光辉之子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

When	he	was	small	,	he	had	a	dream	,	and	he	told	it	to	the
什么时候	他	曾是	小的	,	他	有	一个	梦	,	和	他	讲述	它	到	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

他小时候做了一个梦，并把这个梦告诉了大地。

" ['mʌðə(r)] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] ,

"	Mother	Earth	,	"	he	said	,	"	I	had	a	dream	,
"	母亲	地球	,	"	他	说	,	"	我	有	一个	梦	,

“大地母亲，”他说，“我做了一个梦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

and	it	was	that	the	sky	was	far	up	above	us	.
和	它	曾是	那	这	天空	曾是	远的	向上	多于	我们	.

天空高高在我们头顶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['reɪdiənt][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [sɔː]

There	was	a	bright	light	,	and	it	made	you	more	radiant	than	I	ever	saw
那里	曾是	一个	明亮的	光	,	和	它	制成	你	更多的	辐射状	比	我	曾经	锯

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

一道强光闪过，让你比我以往见过的任何时候都更加光彩照人。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [laɪt] [hæv; həv] [biːn] ? "

What	could	the	light	have	been	?	"
什么	可以	这	光	有	到过	?	"

那光究竟是什么呢?

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	do	not	know	,	my	Shining	One	,	"	she	answered	,
"	我	做	不是	知道	,	我的	灼灼	一	,	"	她	回答	,

“我不知道，我的光辉之人，”她回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .

"	for	there	is	nothing	but	the	earth	and	the	sky	.
"	为了	那里	是	没有什么	但	这	地球	和	这	天空	.

“因为除了天地之外，别无他物。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['fʊli] [grəʊn] .

"	After	a	long	,	long	time	,	the	Shining	One	was	fully	grown	.
"	后	一个	长的	,	长的	时间	,	这	灼灼	一	曾是	完全	生长	.

经过漫长的岁月，闪耀之人终于完全长大了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , " ['fɑːðə(r)][skaɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] ['haɪə(r)] [ʌp] ,

Then	he	said	to	the	sky	,	"	Father	Sky	,	will	you	not	go	higher	up	,
然后	他	说	到	这	天空	,	"	父亲	天空	,	将要	你	不是	去	更高	向上	,

然后他对着天空说：“天空之父，您难道不能升得更高吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ? "

that	there	may	be	light	and	warmth	on	the	earth	?	"
那	那里	可能	是	光	和	温暖	在	这	地球	?	"

地球上或许会有光明和温暖?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] - ['haɪə(r)] [ʌp] , - " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][skaɪ] .

"	There	is	no	'	higher	up	,	'	"	declared	the	sky	.
"	那里	是	不	-	更高	向上	,	-	"	声明	这	天空	.

天空宣告："没有'更高层'。"

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][dʒʌst][hɪə(r)] .

"	There	is	only	just	here	.
"	那里	是	仅有的	只是	这里	.

"这里只有这些。"

" [ðen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [reɪzd] [ðə; ði][skaɪ] [tɪl] [hiː; hi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] .

"	Then	the	Shining	One	raised	the	sky	till	he	rested	on	the	mountain	peaks	.
"	然后	这	灼灼	一	提高	这	天空	直到	他	休息	在	这	山	高峰	.

"然后，那位光辉之人升起苍穹，直至栖息于山巅之上。"

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][skaɪ] .

"	Oh	!	oh	!	"	cried	the	sky	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	这	天空	.

"哦！哦！"天空发出哭喊声。

" [ðeɪ] [hɜːt] .

"	They	hurt	.
"	他们	伤害	.

它们会造成伤害。

[ðə; ði] [piːks] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [rʌf] .

The	peaks	are	sharp	and	rough	.
这	高峰	是	锋利的	和	粗糙的	.

山峰陡峭崎岖。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] , ['kruːəl] [sʌn] . "

You	are	an	unkind	,	cruel	son	.	"
你	是	一个	不友善	,	残忍的	儿子	.	"

你真是个冷酷无情的儿子。

" [ɪn][maɪ] [driːmz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['haɪə(r)] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,

"	In	my	dreams	you	were	still	higher	up	,	"	replied	the	Shining	One	,
"	在	我的	梦境	你	是	仍然	更高	向上	,	"	回复	这	灼灼	一	,

"在我的梦里，你更高，"闪耀者回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][skaɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] .

and	he	raised	the	sky	still	higher	.
和	他	提高	这	天空	仍然	更高	.

他将天空抬得更高了。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][skaɪ] , " [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði] [piːks] .

"	Oh	!	oh	!	"	complained	the	sky	,	"	I	can	hardly	see	the	peaks	.
"	哦	!	哦	!	"	抱怨	这	天空	,	"	我	能	几乎	看	这	高峰	.

"哦！哦！"天空抱怨道，"我几乎看不见山峰了。"

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [rɒks] . "

I	will	stay	on	the	rough	rocks	.	"
我	将要	停留	在	这	粗糙的	岩石	.	"

我会待在崎岖的岩石上。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn][maɪ] [driːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] .

"	You	were	far	above	the	rocks	in	my	dream	,	"	replied	the	Shining	One	.
"	你	是	远的	多于	这	岩石	在	我的	梦	,	"	回复	这	灼灼	一	.

"在我的梦里，你高高在上，凌驾于岩石之上，"闪耀者回答道。

[ðen] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n]

Then	when	the	sky	was	raised	far	above	the	earth	and	no	longer	touched	even
然后	什么时候	这	天空	曾是	提高	远的	多于	这	地球	和	不	更长	感动	甚至

[ðə; ði] [piːks] ,

the	peaks	,
这	高峰	,

当天空升腾到远超地球之上，甚至不再触及山峰之时，

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

a	great	change	came	over	the	earth	.
一个	伟大的	改变	来了	超过	这	地球	.

地球发生了巨大的变化。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " ['ʃaɪnɪŋ]

She	,	too	,	had	thought	the	Shining	One	unkind	,	and	she	had	said	,	"	Shining
她	,	也	,	有	想法	这	灼灼	一	不友善	,	和	她	有	说	,	"	灼灼

[wʌn] ,

One	,
一	,

她也曾认为那位光辉之人不够仁慈，她也曾说过："光辉之人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

it	was	only	a	dream	.
它	曾是	仅有的	一个	梦	.

那只是一场梦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ?

Why	should	you	change	the	sky	and	the	earth	?
为什么	应该	你	改变	这	天空	和	这	地球	?

你为什么要改变天地?

[waɪ] [nɒt] [let] [ðem; ðəm]

Why	not	let	them
为什么	不是	让	他们

为什么不让他们这么做呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] ? "

stay	as	they	were	before	you	had	the	dream	?	"
停留	作为	他们	是	前	你	有	这	梦	?	"

他们会像你做梦之前那样吗?

" [əʊ] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	O	Mother	Earth	,	"	he	said	,
"	哦	母亲	地球	,	"	他	说	,

"哦，大地母亲，"他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['reɪdiənt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

"	I	wish	you	could	see	the	radiant	change	that	has	come	to	pass	.
"	我	希望	你	可以	看	这	辐射状	改变	那	有	来	到	经过	.

"我真希望你能看到已经发生的巨大变化。"

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

The	air	is	full	of	light	and	warmth	and	fragrance	.
这	空气	是	满的	的	光	和	温暖	和	香味	.

空气中充满了阳光、温暖和芬芳。

[juː; jʊ] [jɔːˈself] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [driːm] .

You	yourself	are	more	beautiful	than	you	were	even	in	my	dream	.
你	你自己	是	更多的	美丽的	比	你	是	甚至	在	我的	梦	.

你本人比我梦里的样子还要美。

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] .

Listen	and	hear	the	song	of	the	birds	.
听	和	听到	这	歌曲	的	这	鸟类	.

倾听鸟儿的歌唱。

[siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['blɒsəmɪŋ] [ɪn] ['evri] [fiːld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [piːks] [ɒv; əv]

See	the	flowers	blossoming	in	every	field	,	and	even	covering	the	rough	peaks	of
看	这	花朵	盛开	在	每一个	场地	,	和	甚至	覆盖	这	粗糙的	高峰	的

[ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

只见田野里鲜花盛开，甚至连崎岖的山峰上也布满了鲜花。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [let] [ɔːl] [θɪŋz] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?

Should	you	be	glad	if	I	had	let	all	things	stay	as	they	were	?
应该	你	是	高兴的	如果	我	有	让	全部	事物	停留	作为	他们	是	?

如果我让一切保持原样，你应该感到高兴吗?

[wɒz; wəz][aɪ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lʌvlɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ?

Was	I	unkind	to	make	you	so	much	more	lovely	than	you	were	?
曾是	我	不友善	到	制作	你	所以	很多	更多的	迷人的	比	你	是	?

我把你描绘得比你原本的样子更可爱，是不是有点过分了?

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

"	Before	the	earth	could	answer	,	the	sky	began	to	complain	.
"	前	这	地球	可以	回答	,	这	天空	开始	到	抱怨	.

“大地还没来得及回应，天空就开始抱怨了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [spred] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] [ə; eɪ] [njuː] [kləʊk] [ɒv; əv] [griːn] ,

"	You	have	spread	over	earth	a	new	cloak	of	green	,
"	你	有	传播	超过	地球	一个	新的	披风	的	绿色的	,

“你已将绿色的新衣披在了大地上，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][bɜːdz] , [bʌt; bət][hɪə(r)]

and	of	course	she	is	beautiful	with	all	her	flowers	and	birds	,	but	here
和	的	课程	她	是	美丽的	和	全部	她	花朵	和	鸟类	,	但	这里

[ˌeɪ 'em][aɪ] ,

am	I	,
是	我	,

当然，她那里鲜花盛开、鸟语花香，非常美丽，但我却在这里。

[reɪzd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] .

raised	far	above	the	mountain	peaks	.
提高	远的	多于	这	山	高峰	.

远高于山峰。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kləʊk] , [nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɜːdz] .

I	have	no	cloak	,	nor	have	I	flowers	and	birds	.
我	有	不	披风	,	也不	有	我	花朵	和	鸟类	.

我没有斗篷，也没有鲜花和飞鸟。

['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kləʊk] . "

Shining	One	,	give	me	a	cloak	.	"
灼灼	一	,	给	我	一个	披风	.	"

光辉之人，请赐予我一件斗篷。

" [ðæt] [wɪl] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][məʊst]['glædli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	That	will	I	do	,	and	most	gladly	,	"	replied	the	Shining	One	,	and	he
"	那	将要	我	做	,	和	最多	乐意	,	"	回复	这	灼灼	一	,	和	他

[spred] [ə; eɪ] [sɒft]

spread	a	soft
传播	一个	柔软的

“我乐意效劳，”闪耀者回答道，并铺开了一张柔软的床单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[kləʊk] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ][stɑː(r)] ['spɑːkl] [ænd; ənd]

cloak	of	dark	blue	over	the	sky	,	and	in	it	many	a	star	sparkled	and
披风	的	黑暗的	蓝色的	超过	这	天空	,	和	在	它	许多	一个	星星	闪闪发光	和

['twɪŋkl] .

twinkled	.
闪烁	.

天空被深蓝色的斗篷笼罩，其中繁星闪烁。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['hevənz] ,

"	That	is	very	well	in	the	night	,	"	said	the	heavens	,
"	那	是	非常	出色地	在	这	夜晚	,	"	说	这	天	,

“夜里这样做很好，”天说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['gluːmi] .

"	but	it	is	not	good	in	the	daytime	,	it	is	too	gloomy	.
"	但	它	是	不是	好的	在	这	白天	,	它	是	也	阴沉	.

“但是白天就不好了，太阴暗了。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

Give	me	another	cloak	for	the	day	.
给	我	其他	披风	为了	这	天	.

今天再给我一件斗篷吧。

" [ðen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [spred] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [kləʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

"	Then	the	Shining	One	spread	a	light	blue	cloak	over	the	sky	for	the	daytime	,
"	然后	这	灼灼	一	传播	一个	光	蓝色的	披风	超过	这	天空	为了	这	白天	,

“然后，光辉者将一件浅蓝色的斗篷铺在白昼的天空上，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	at	last	the	sky	was	as	beautiful	as	the	earth	.
和	在	最后的	这	天空	曾是	作为	美丽的	作为	这	地球	.

最后，天空也像大地一样美丽。

[naʊ] [bəuθ][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] .

Now	both	sky	and	earth	were	contented	.
现在	两个都	天空	和	地球	是	满足	.

现在天地都心满意足了。

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][səʊ]['reɪdiənt] , " [sed] [ðə; ði][skaɪ] .

"	I	did	not	know	that	the	earth	was	so	radiant	,	"	said	the	sky	.
"	我	做过	不是	知道	那	这	地球	曾是	所以	辐射状	,	"	说	这	天空	.

天空说：“我不知道大地如此光辉灿烂。”

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːθ] .

"	I	did	not	know	that	the	sky	was	so	beautiful	,	"	said	the	earth	.
"	我	做过	不是	知道	那	这	天空	曾是	所以	美丽的	,	"	说	这	地球	.

“我不知道天空竟然如此美丽，”地球说道。

" [ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['lʌvli] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [skaɪ] ,

"	I	will	send	a	message	to	tell	her	how	lovely	she	is	,	"	thought	the	sky	,
"	我	将要	发送	一个	信息	到	告诉	她	如何	迷人的	她	是	,	"	想法	这	天空	,

“我要发条信息告诉她，她有多可爱，”天空心想。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [drɒpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʤent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [reɪn] .

and	he	dropped	down	a	gentle	little	rain	.
和	他	掉落	向下	一个	温和的	小的	雨	.

他降下了一场轻柔的小雨。

" [ai] , [tu:] , [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

"	I	,	too	,	will	send	a	message	,	"	thought	the	earth	,
"	我	,	也	,	将要	发送	一个	信息	,	"	想法	这	地球	,

“我也会发出一个信息，”地球心想。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

"	and	the	clouds	shall	carry	it	for	me	.
"	和	这	云	将	携带	它	为了	我	.

“云朵会替我把它带走。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [lait] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

"	That	is	why	there	is	often	a	light	cloud	rising	from	the	earth	in	the	morning	.
"	那	是	为什么	那里	是	经常	一个	光	云	上升	从	这	地球	在	这	早晨	.

“这就是为什么清晨经常会有一层薄云从地面升起的原因。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] ['mesɪʤ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɜ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

It	is	carrying	a	good	-	morning	message	from	the	beautiful	earth	to	the	sky	.
它	是	携带	一个	好的	-	早晨	信息	从	这	美丽的	地球	到	这	天空	.

它带着来自美丽地球的早安问候飞向天空。

[[ˌpi: 'ʤi:] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[haʊ] ['sʌmə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

HOW	SUMMER	CAME	TO	THE	EARTH	.
如何	夏天	来了	到	这	地球	.

夏天是如何降临地球的。

[pɑ:t] [ai] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hu:] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

There	was	once	a	boy	on	the	earth	who	was	old	enough	to	have	a
那里	曾是	一次	一个	男生	在	这	地球	WHO	曾是	老的	足够的	到	有	一个

[baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

bow	and	arrows	,
弓	和	箭头	,

从前，地球上有一个男孩，他年纪足够大，可以拥有弓箭。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] .

but	who	had	never	seen	a	summer	.
但	WHO	有	绝不	已见	一个	夏天	.

但他从未见过夏天。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [tu:; tə] [hæv; həv] [li:vz] [ɒn] [ðə; ði] [tri:z] ,

He	had	no	idea	how	it	would	look	to	have	leaves	on	the	trees	,
他	有	不	主意	如何	它	会	看	到	有	树叶	在	这	树木	,

他完全不知道树上长出叶子会是什么样子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

for	he	had	never	seen	any	such	things	.
为了	他	有	绝不	已见	任何	这样的	事物	.

因为他从未见过这样的景象。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][bɜːdz] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

As	for	the	songs	of	birds	,	he	may	have	heard	them	in	his	dreams	,
作为	为了	这	歌曲	的	鸟类	,	他	可能	有	听到	他们	在	他的	梦境	,

至于鸟鸣声，他或许在梦中听过。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] .

but	he	never	heard	them	when	he	was	not	asleep	.
但	他	绝不	听到	他们	什么时候	他	曾是	不是	睡着了	.

但他醒着的时候从来没听到过这些声音。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] ?

If	any	one	had	asked	,	"	Do	you	not	like	to	walk	on	the	soft	grass	?
如果	任何	一	有	问	,	"	做	你	不是	喜欢	到	走	在	这	柔软的	草	?

如果有人问："你不喜欢在柔软的草地上行走吗？"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , " [wɒt] [ɪz] [grɑːs] ?

"	he	would	have	answered	,	"	What	is	grass	?
"	他	会	有	回答	,	"	什么	是	草	?

他会回答："什么是草？"

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] .

I	never	saw	any	.
我	绝不	锯	任何	.

我从来没见过。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

"	The	reason	why	this	boy	had	never	heard	of	summer	was	because	there
"	这	原因	为什么	这	男生	有	绝不	听到	的	夏天	曾是	因为	那里

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

had	never	been	a	summer	on	the	earth	.
有	绝不	到过	一个	夏天	在	这	地球	.

"这个男孩从未听说过夏天的原因是，地球上从来没有过夏天。"

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [aɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)]

Far	to	the	north	the	earth	was	covered	with	thick	ice	,	and	even	farther
远的	到	这	北	这	地球	曾是	涵盖	和	厚的	冰	,	和	甚至	更远

[saʊθ] ,

south	,
南	,

遥远的北方，大地被厚厚的冰层覆盖；更南边，冰层则更为厚重。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd] ['laɪvd] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['reəli] [friː] [frɒm; frəm][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .

where	the	boy	lived	,	the	ground	was	rarely	free	from	ice	and	snow	.
在哪里	这	男生	居住地	,	这	地面	曾是	很少	自由的	从	冰	和	雪	.

男孩居住的地方，地面很少没有冰雪。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .

The	boy's	father	was	called	the	fisher	.
这	男孩们	父亲	曾是	称为	这	渔夫	.

男孩的父亲被称为渔夫。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]

He	taught	his	little	son	to	hunt	,	and	made	him
他	教授	他的	小的	儿子	到	打猎	,	和	制成	他

他教小儿子打猎，并让他.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['əʊnli] [smɔːlə(r)] .
a bow like his own , only smaller .
一个 弓 喜欢 他的 自己的 , 仅有的 较小的 .

一把和他自己的弓一样的弓，只是尺寸小一些。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ærəus] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [went]
The boy was proud of his arrows , and was always happy when he went
这 男生 曾是 自豪的 的 他的 箭头 , 和 曾是 总是 快乐的 什么时候 他 去
[aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] .
out to hunt .
出去 到 打猎 .

男孩为自己的箭感到自豪，每次出去打猎都非常开心。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lɪŋks] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['wʊlvəriːn]
He had often shot a lynx , and once or twice he had shot a wolverine
他 有 经常 射击 一个 猞猁 , 和 一次 或者 两次 他 有 射击 一个 金刚狼
.
:
.

他经常射杀猞猁，也曾一两次射杀过狼獾。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Sometimes it chanced that he found nothing to shoot , and then he was
有时 它 偶然 那 他 成立 没有什么 到 射击 , 和 然后 他 曾是
[nɒt] ['hæpi] ,
not happy ,
不是 快乐的 ,

有时他碰巧找不到射击目标，这时他就会不高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
for he realized how cold it was .
为了 他 已实现 如何 寒冷的 它 曾是 .

因为他意识到天气有多冷。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [eɪkt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [eɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [eɪkt] .
His fingers ached , and his feet ached , and the end of his nose ached .
他的 手指 疼痛 , 和 他的 脚 疼痛 , 和 这 结尾 的 他的 鼻子 疼痛 .

他的手指疼，脚疼，连鼻尖也疼。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['kæri] [ðə; ði] ['wɪgwæm] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" Oh , if I could only carry the wigwam fire about with me !
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 携带 这 圆锥形帐篷 火 关于 和 我 !

“哦，如果我能把帐篷里的火堆随身携带就好了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɔːmθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm]
for he had no idea of any other warmth than that which came from
为了 他 有 不 主意 的 任何 其他 温暖 比 那 哪个 来了 从
[ðə; ði] ['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

因为除了火炉带来的温暖之外，他根本不知道还有什么其他的温暖。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] - , [ðə; ði] [ˈskwɪrəl] , [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [triː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz]

Now	it	chanced	that	Adjidaumo	,	the	squirrel	,	was	on	a	tree	over	the	boy's
现在	它	偶然	那	-	,	这	松鼠	,	曾是	在	一个	树	超过	这	男孩们

[hed] ,

head	,
头	,

碰巧的是，松鼠阿吉达乌莫当时正在男孩头顶的树上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [kraɪ] .

and	he	heard	this	cry	.
和	他	听到	这	哭	.

他听到了这声呼喊。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs][əˈpɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɪt(ə)l] [red] [nəʊz] ,

He	dropped	a	piece	of	ice	upon	the	end	of	the	boy's	little	red	nose	,
他	掉落	一个	片	的	冰	之上	这	结尾	的	这	男孩们	小的	红色的	鼻子	,

他把一块冰块掉在了男孩红红的小鼻子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .

and	the	boy	bent	his	bow	.
和	这	男生	弯曲	他的	弓	.

男孩弯下了弓。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , " [əʊ] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Then	he	realized	who	it	was	,	and	he	cried	,	"	O	Adjidaumo	,	you	are
然后	他	已实现	WHO	它	曾是	,	和	他	哭	,	"	哦	-	,	你	是

[wɔːm] .

warm	.
温暖的	.

然后他意识到是谁，便喊道：“哦，阿吉达乌莫，你很温暖。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .

You	have	no	fingers	to	ache	with	the	cold	.
你	有	不	手指	到	疼痛	和	这	寒冷的	.

你没有手指，所以不会感到寒冷刺痛。

[ai][ˌeɪ ˈem] [wɔːm] [dʒʌst] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wʌns] [æt; ət] [naɪt] . "

I	am	warm	just	twice	a	day	,	once	in	the	morning	and	once	at	night	.	"
我	是	温暖的	只是	两次	一个	天	,	一次	在	这	早晨	和	一次	在	夜晚	.	"

我一天只有两次感觉暖和，一次在早上，一次在晚上。

" [bɔɪz] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] , " [rɪˈplaɪd] - ,

"	Boys	do	not	know	much	,	"	replied	Adjidaumo	,
"	男孩们	做	不是	知道	很多	,	"	回复	-	,

“男孩子懂得不多，”阿吉达乌莫回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[ˈdɑːnsɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [baʊ] .

dancing	lightly	on	the	topmost	bough	.
跳舞	轻轻	在	这	最顶层	买	.

在最高的树枝上轻盈地舞动。

" [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][nəʊz][ɪz] [wɔːm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈfɪŋgəz] [laɪk] [jɔːz] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	end	of	my	nose	is	warm	,	and	I	have	no	fingers	like	yours	to	be
"	这	结尾	的	我的	鼻子	是	温暖的	,	和	我	有	不	手指	喜欢	你的	到	是

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

“我的鼻尖是暖和的，我的手指不像你那样冰冷。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ,

but	if	I	had	chanced	to	have	any	,
但	如果	我	有	偶然	到	有	任何	,

但如果我有机会拥有它们的话，

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [wɔːm] . "

I	have	an	idea	that	would	have	kept	them	warm	.	"
我	有	一个	主意	那	会	有	保留	他们	温暖的	.	"

我有个办法可以让他们暖和起来。

" [wɒt] [ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	is	an	idea	?	"	asked	the	boy	.
"	什么	是	一个	主意	?	"	问	这	男生	.

“什么是想法？”男孩问道。

" [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

"	An	idea	is	something	that	is	better	than	a	fire	,	"	replied	the	squirrel	,
"	一个	主意	是	某物	那	是	更好的	比	一个	火	,	"	回复	这	松鼠	,

“一个想法总比一场火强，”松鼠回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	for	you	can	carry	an	idea	about	with	you	,
"	为了	你	能	携带	一个	主意	关于	和	你	,

因为你可以随身携带一个想法，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] [həʊm] .

and	you	have	to	leave	the	fire	at	home	.
和	你	有	到	离开	这	火	在	家	.

你必须把火留在家里。

[ə; eɪ][lɪŋks][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊlvəriːn] [hæz; həz][wʌn] ['sʌmtaɪmz] ,

A	lynx	has	an	idea	sometimes	,	and	a	wolverine	has	one	sometimes	,
一个	猞猁	有	一个	主意	有时	,	和	一个	金刚狼	有	一	有时	,

猞猁有时会冒出一个想法，狼獾有时也会冒出一个想法。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [hæz; həz][wʌn] [twaɪs] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	a	squirrel	has	one	twice	as	often	as	a	boy	.
但	一个	松鼠	有	一	两次	作为	经常	作为	一个	男生	.

但松鼠怀孕的几率是男孩的两倍。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [begd] , "

"	The	poor	boy	was	too	cold	to	be	angry	,	and	he	begged	,	"
"	这	贫穷的	男生	曾是	也	寒冷的	到	是	生气的	,	和	他	乞求	,	"

-
,

Adjidaumo	,
-	,

“可怜的孩子冷得发不出怒气，他哀求道：”Adjidaumo，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ,

if	there	is	any	way	for	me	to	keep	warm	,
如果	那里	是	任何	方式	为了	我	到	保持	温暖的	,

如果有什么办法能让我保暖的话，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

will	you	not	tell	me	what	it	is	?
将要	你	不是	告诉	我	什么	它	是	?

你难道不肯告诉我那是什么吗?

[ə; eɪ][lɪŋks] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

A	lynx	would	be	more	kind	to	me	than	you	are	,
一个	猞猁	会	是	更多的	种类	到	我	比	你	是	,

一只猞猁都比你对我友善。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['wʊlvəriːn] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] .

and	I	am	sure	a	wolverine	would	tell	me	.
和	我	是	当然	一个	金刚狼	会	告诉	我	.

我相信一只金刚狼会告诉我答案。

" - [hæd; həd] ['reəli] [biːn] [kəʊld] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kəʊld][ðə; ði] [bɔɪ]

"	Adjidaumo	had	rarely	been	cold	,	but	when	he	realized	how	cold	the	boy
"	-	有	很少	到过	寒冷的	,	但	什么时候	他	已实现	如何	寒冷的	这	男生

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“阿吉达乌莫很少觉得冷，但当他意识到这个男孩有多冷时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

he	was	sorry	for	him	,	and	he	said	,
他	曾是	对不起	为了	他	,	和	他	说	,

他为他感到难过，并说道：

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][kraɪ] .

"	All	you	have	to	do	is	to	go	home	and	cry	.
"	全部	你	有	到	做	是	到	去	家	和	哭	.

你只需要回家哭一场就行了。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] , - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] ? -

When	your	father	says	,	'	Why	do	you	cry	?	'
什么时候	你的	父亲	说道	,	-	为什么	做	你	哭	?	-

当父亲问你：“你为什么哭？”

['ɑːnsə(r)]

answer
回答

回答

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [buː] - [huː] , [buː] - [huː] , [buː] - [huː] !

nothing	but	'	Boo	-	hoo	,	boo	-	hoo	,	boo	-	hoo	!
没有什么	但	-	嘘	-	呼	,	嘘	-	呼	,	嘘	-	呼	!

除了“呜呜呜，呜呜呜，呜呜呜！”之外什么都没有！

[get] [ˌem 'iː] ['sʌmə(r)] , [get] [ˌem 'iː] ['sʌmə(r)] ! -

Get	me	summer	,	get	me	summer	!	'
得到	我	夏天	,	得到	我	夏天	!	-

夏天快来，夏天快来！

" [naʊ] [ðɪs] [bɔɪ] ['reəli] [kraɪd] ,

"	Now	this	boy	rarely	cried	,
"	现在	这	男生	很少	哭	,

这个男孩很少哭，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [kəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

but	his	hands	and	feet	were	so	very	cold	that	he	thought	he	would
但	他的	双手	和	脚	是	所以	非常	寒冷的	那	他	想法	他	会

[duː; də][æz; əz][ðə; ði] ['skwɪrəl] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

do	as	the	squirrel	had	told	him	,
做	作为	这	松鼠	有	讲述	他	,

但他手脚实在太冷了，于是他决定照松鼠说的做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

and	he	started	for	home	.
和	他	开始	为了	家	.

于是他开始往家走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['wɪgwæm] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd]

As	soon	as	he	reached	the	wigwam	,	he	threw	himself	down	upon	the	ground
作为	很快	作为	他	达到	这	圆锥形帐篷	,	他	扔	他自己	向下	之上	这	地面

[ænd; ənd] [kraɪd] .

and	cried	.
和	哭	.

他一到帐篷，就扑倒在地，放声大哭。

[hiː; hi] [kraɪd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [meɪd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɪgwæm] [dɔː(r)] .

He	cried	so	hard	that	his	tears	made	a	river	that	ran	out	of	the	wigwam	door	.
他	哭	所以	难的	那	他的	眼泪	制成	一个	河	那	跑	出去	的	这	圆锥形帐篷	门	.

他哭得那么伤心，眼泪汇成了一条小河，从帐篷门口流了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]['rɪvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['fɪʃə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	frozen	river	,	of	course	,	but	when	the	fisher	saw	it	,
它	曾是	一个	冷冻	河	,	的	课程	,	但	什么时候	这	渔夫	锯	它	,

当然，那是一条结冰的河，但当渔夫看到它时，

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

he	knew	it	was	made	of	the	tears	of	his	little	son	.
他	知道	它	曾是	制成	的	这	眼泪	的	他的	小的	儿子	.

他知道那是他小儿子的眼泪。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	you	crying	for	?
"	什么	是	你	哭泣	为了	?

你哭什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɒz; wəz] " [buː] - [huː] , [buː] - [huː] !

"	he	asked	,	but	all	the	boy	answered	was	"	Boo	-	hoo	,	boo	-	hoo	!
"	他	问	,	但	全部	这	男生	回答	曾是	"	嘘	-	呼	,	嘘	-	呼	!

他问，但男孩只是回答说“呜呜呜，呜呜呜！”

[get] [ˌem 'iː] ['sʌmə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [get] [ˌem 'iː] ['sʌmə(r)] ! "

Get	me	summer	,	father	,	get	me	summer	!	"
得到	我	夏天	,	父亲	,	得到	我	夏天	!	"

父亲，快给我夏天，快给我夏天!

" ['sʌmə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɪʃə(r)] ['θɔːtfəli] .

"	Summer	,	"	repeated	the	fisher	thoughtfully	.
"	夏天	,	"	重复	这	渔夫	深思熟虑	.

“夏天，”渔夫若有所思地重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	It	is	not	easy	to	get	summer	,	but	I	will	find	it	if	I	can	.
"	它	是	不是	简单的	到	得到	夏天	,	但	我	将要	寻找	它	如果	我	能	.

“夏天并不容易获得，但我会尽我所能去寻找它。”

" [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	PART	II	.
"	部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [kʊd; kəd] [help] [hɪm]

The	fisher	made	a	great	feast	for	the	animals	that	he	thought	could	help	him
这	渔夫	制成	一个	伟大的	盛宴	为了	这	动物	那	他	想法	可以	帮助	他

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmə(r)] .

to	find	summer	.
到	寻找	夏天	.

渔夫为他认为可以帮助他找到夏天的动物们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði]['ɒtə(r)] , [ðə; ði][lɪŋks] , [ðə; ði]['bædʒə(r)] ,

The	otter	,	the	lynx	,	the	badger	,
这	獭	,	这	猞猁	,	这	獾	,

水獭、猞猁、獾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlvəriːn] [keɪm] .

and	the	wolverine	came	.
和	这	金刚狼	来了	.

于是，金刚狼来了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] , [ðə; ði]['hʌntə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ,

After	they	had	eaten	,	the	hunter	told	them	what	he	wished	to	do	,
后	他们	有	吃	,	这	猎人	讲述	他们	什么	他	希望	到	做	,

他们吃完饭后，猎人告诉他们他想做什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmə(r)] .

and	they	all	set	out	to	find	summer	.
和	他们	全部	放	出去	到	寻找	夏天	.

于是，他们都出发去寻找夏天。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] ,

For	many	days	they	traveled	,
为了	许多	天	他们	旅行	,

他们跋涉了许多天，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [ə'pɒn] [huːz] ['sʌmɪt] [ðə; ði][skaɪ]

and	at	last	they	came	to	a	high	mountain	upon	whose	summit	the	sky
和	在	最后的	他们	来了	到	一个	高的	山	之上	谁	首脑	这	天空

[siːmd] [tuː; tə] [rest] .

seemed	to	rest	.
似乎	到	休息	.

最后，他们来到一座高山上，天空仿佛就停泊在山顶。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['bædʒə(r)] .

"	That	is	where	summer	is	,	"	declared	the	badger	.
"	那	是	在哪里	夏天	是	,	"	声明	这	獾	.

“夏天就在那里，”獾说道。

" [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

"	All	we	have	to	do	is	to	climb	to	the	summit	and	take	it	from
"	全部	我们	有	到	做	是	到	爬	到	这	首脑	和	拿	它	从

[ðə; ði] ['hevənz] .

the	heavens	.
这	天	.

“我们只需要爬到顶峰，把它从天上取下来。”

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ]
" So they all climbed and climbed , till it seemed as if they would never reach
" 所以 他们 全部 攀登 和 攀登 , 直到 它 似乎 作为 如果 他们 会 绝不 抵达
[ðə; ði] [tɒp] .
the top .
这 顶部 .

于是他们不停地攀登，直到好像永远也到不了顶峰。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['sʌmɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevənz]
After a long time they were on the very highest summit , but the heavens
后 一个 长的 时间 他们 是 在 这 非常 最高 首脑 , 但 这 天
[wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
were above them .
是 多于 他们 .

经过漫长的跋涉，他们终于登上了最高的山峰，但苍穹却高悬在他们头顶。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .
" We cannot reach it , " said the fisher .
" 我们 不能 抵达 它 , " 说 这 渔夫 .

“我们够不着，”渔夫说。

" [let] [juː 'es] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [lɪŋks] .
" Let us try , " said the lynx .
" 让 我们 尝试 , " 说 这 猞猁 .

“我们试试吧，”猞猁说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] .
" I will try first , " said the otter .
" 我 将要 尝试 第一的 , " 说 这 獭 .

“我先试试，”水獭说。

[səʊ] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] .
So the otter sprang up with all his might , but he could not touch the heavens .
所以 这 獭 弹簧 向上 和 全部 他的 可能 , 但 他 可以 不是 触碰 这 天 .

于是水獭使出浑身解数跃起，却仍然够不到天空。

[hiː; hi] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræn] [həʊm] .
He rolled down the side of the mountain , and then he ran home .
他 滚动 向下 这 边 的 这 山 , 和 然后 他 跑 家 .

他从山坡上滚了下来，然后跑回了家。

[ðə; ði] ['bædʒə(r)] [traɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [traɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪŋks] [traɪd] ,
The badger tried , and the beaver tried , and the lynx tried ,
这 獾 尝试 , 和 这 海狸 尝试 , 和 这 猞猁 尝试 ,

獾试了，海狸试了，猞猁也试了。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [liːp] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] .
but not one of them could leap far enough to reach the heavens .
但 不是 一 的 他们 可以 飞跃 远的 足够的 到 抵达 这 天 .

但他们中没有一个人能够跳得足够远，到达天堂。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði]
" Now I will try , " said the
" 现在 我 将要 尝试 , " 说 这

“现在我来试试，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

['wʊlvəriːn] .
wolverine .
金刚狼 .

金刚狼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [ə'weɪ] [ʌp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" I am not going to climb away up here for nothing .
" 我 是 不是 去 到 爬 离开 向上 这里 为了 没有什么 .

“我不会白白爬到这里来的。”

" [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [wɒtʃt] [məʊst] ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] , " [ðeəz; ðəz][maɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm]
" The fisher watched most eagerly , for he thought , " There's my boy at home
" 这 渔夫 观看 最多 急切地 , 为了 他 想法 , " 有 我的 男生 在 家
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

渔夫焦急地看着，因为他心想：“我的孩子在家哭呢。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [get][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
and what shall I do if I cannot get the summer for him ?
和 什么 将 我 做 如果 我 不能 得到 这 夏天 为了 他 ?

如果我无法为他争取到暑假，我该怎么办?

" [ðə; ði] ['wʊlvəriːn] [liːpt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊlvəriːn] ['evə(r)] [liːpt] [bɪ'fɔː(r)] ,
" The wolverine leaped farther than any wolverine ever leaped before ,
" 这 金刚狼 跳跃 更远 比 任何 金刚狼 曾经 跳跃 前 ,

“这只狼獾跳得比以往任何一只狼獾都远。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [weə(r)] [nəʊ]['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
and he went where no animal on the earth had ever been before ,
和 他 去 在哪里 不 动物 在 这 地球 有 曾经 到过 前 ,

他去了地球上任何动物都从未去过的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
for he went straight through the floor of the heavens .
为了 他 去 直的 通过 这 地面 的 这 天 .

因为他直接穿过了天界的地板。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['fɒləʊd] ,
Of course the fisher followed ,
的 课程 这 渔夫 随后 ,

当然，渔夫也跟了上去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lʌvli] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
and there they were in a more lovely place than any one on the earth
和 那里 他们 是 在 一个 更多的 迷人的 地方 比 任何 一 在 这 地球
[hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ,
had ever dreamed of ,
有 曾经 梦见 的 ,

他们置身于一个比世上任何人梦寐以求的都要美丽的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm]
for they were in the land of summer , and summer had never come
为了 他们 是 在 这 土地 的 夏天 , 和 夏天 有 绝不 来
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
to the earth .
到 这 地球 .

因为他们身处夏日之地，而夏天却从未降临过大地。

[ðə; ði] [sɒft] , [wɔːm] [eə(r)] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)]

The	soft	,	warm	air	went	down	through	the	hole	in	the	floor	and	spread	over
这	柔软的	,	温暖的	空气	去	向下	通过	这	洞	在	这	地面	和	传播	超过

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

温暖柔软的空气从地板上的洞口向下流动，扩散到大地上。

[bɜːdz] [fluː] [daʊn] , ['sɪŋɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,

Birds	flew	down	,	singing	happily	as	they	flew	,
鸟类	飞翔	向下	,	歌唱	快乐地	作为	他们	飞翔	,

鸟儿飞了下来，边飞边快乐地歌唱。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ]

and	all	kinds	of	flowers	that	are	on	the	earth	to	-	day	made	their	way
和	全部	种类	的	花朵	那	是	在	这	地球	到	-	天	制成	他们的	方式

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

through	the	hole	as	fast	as	they	could	,
通过	这	洞	作为	快速地	作为	他们	可以	,

如今地球上各种各样的花朵都以最快的速度穿过了这个洞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪgwæm] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt]

for	they	knew	all	about	the	little	boy	in	the	wigwam	who	was	wishing	that
为了	他们	知道	全部	关于	这	小的	男生	在	这	圆锥形帐篷	WHO	曾是	祝	那

['sʌmə(r)] [wʊd] [kʌm] .

summer	would	come	.
夏天	会	来	.

因为他们都知道住在印第安帐篷里的小男孩盼望着夏天快点到来。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,

Now	there	were	people	in	the	heavens	,
现在	那里	是	人们	在	这	天	,

现在天上也有人了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [θruː] [ðə; ði]

and	when	they	found	that	summer	was	going	down	to	the	earth	through	the
和	什么时候	他们	成立	那	夏天	曾是	去	向下	到	这	地球	通过	这

[həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

hole	in	the	floor	,
洞	在	这	地面	,

当他们发现夏天正通过地板上的洞流向大地时，

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , " [teɪk] ['sʌmə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

they	cried	out	to	the	Great	Spirit	,	"	Take	summer	away	from	him	,	take	it	away
他们	哭	出去	到	这	伟大的	精神	,	"	拿	夏天	离开	从	他	,	拿	它	离开

[frɒm; frəm] [hɪm] !

from	him	!
从	他	!

他们向伟大的神灵呼喊：“把夏天从他身边夺走，把夏天从他身边夺走！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒt] [ðeə(r)] ['ærəus] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊlvəriːn] .

"	and	they	shot	their	arrows	at	the	fisher	and	the	wolverine	.
"	和	他们	射击	他们的	箭头	在	这	渔夫	和	这	金刚狼	.

于是他们向渔夫和狼獾射箭。

[ðə; ði] ['wʊlvəriːn] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

The	wolverine	dropped	through	the	hole	,	but	the	fisher	was	not	quick	enough	,
这	金刚狼	掉落	通过	这	洞	,	但	这	渔夫	曾是	不是	快的	足够的	,

狼獾从洞里掉了下去，但渔夫动作不够快。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get] [ə'weɪ] .

and	he	could	not	get	away	.
和	他	可以	不是	得到	离开	.

他逃不掉的。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sed] , " [ðə; ði] ['hevənz] [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,

The	Great	Spirit	said	,	"	The	heavens	have	the	summer	all	the	year	,
这	伟大的	精神	说	,	"	这	天	有	这	夏天	全部	这	年	,

大神说："诸天终年都是夏天，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmə(r)] [hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)] .

but	the	earth	shall	have	summer	half	the	year	.
但	这	地球	将	有	夏天	一半	这	年	.

但地球一年中有半年时间是夏天。

[ai][ʃæl; ʃəl][kləʊz][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][səʊ][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['kænɒt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] ,

I	shall	close	the	hole	in	the	floor	so	the	fisher	cannot	go	down	to	earth	again	,
我	将	关闭	这	洞	在	这	地面	所以	这	渔夫	不能	去	向下	到	地球	再次	,

我要把地板上的洞封住，这样渔夫就不能再下到地上了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

but	I	will	make	him	into	a	fish	and	give	him	a	place	in	the	heavens	.
但	我	将要	制作	他	进入	一个	鱼	和	给	他	一个	地方	在	这	天	.

但我会让他变成鱼，并赐给他天上的位置。

" [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] ,

"	When	the	Indians	look	up	at	the	sky	,	they	see	a	fish	in	the	stars	,
"	什么时候	这	印度人	看	向上	在	这	天空	,	他们	看	一个	鱼	在	这	明星	,

"印第安人抬头望天时，会看到星星中有一条鱼。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['fɪʃə(r)] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] .

and	they	say	,	"	That	is	the	good	fisher	who	gave	us	the	beautiful	summer	.
和	他们	说	,	"	那	是	这	好的	渔夫	WHO	给予	我们	这	美丽的	夏天	.

他们说："那位善良的渔夫给我们带来了美好的夏天。"

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['snəudrɔps] .

"	THE	STORY	OF	THE	FIRST	SNOWDROPS	.
"	这	故事	的	这	第一的	雪花莲	.

"第一批雪花莲的故事。"

[æn; ən][əʊld][mæn][sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

An	old	man	sat	alone	in	his	house	.
一个	老的	男人	卫星	独自的	在	他的	房子	.

一位老人独自坐在家中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

It	Was	full	of	shadows	;	it	was	dark	and	gloomy	.
它	曾是	满的	的	阴影	;	它	曾是	黑暗的	和	阴沉	.

那里到处都是阴影；又黑又阴沉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

The	old	man	cared	nothing	for	the	shadows	or	the	darkness	,
这	老的	男人	关心	没有什么	为了	这	阴影	或者	这	黑暗	,

老人对阴影和黑暗毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [diːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

for	he	was	thinking	of	all	the	mighty	deeds	that	he	had	done	.
为了	他	曾是	思维	的	全部	这	强大的	契约	那	他	有	完毕	.

因为他想起了自己所做的所有伟大的事迹。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	There	is	no	one	else	in	the	world	,	"	he	muttered	,
"	那里	是	不	一	别的	在	这	世界	,	"	他	低声说道	,

“世界上再也没有其他人了，”他喃喃自语道。

" [huː] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz][ai] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'laʊd] .

"	who	has	done	such	deeds	as	I	,	"	and	he	counted	them	over	aloud	.
"	WHO	有	完毕	这样的	契约	作为	我	,	"	和	他	计数	他们	超过	大声	.

“谁做过像我这样的事呢？”他大声地数着。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

A	sound	outside	of	the	house	interrupted	him	.
一个	声音	外部	的	这	房子	中断	他	.

屋外传来一声响动打断了他。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	What	can	it	be	?
"	什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [haʊ] [dɛəz] ['eniθɪŋ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ?

"	How	dares	anything	interrupt	me	?
"	如何	敢于	任何事物	打断	我	?

“有什么人胆敢打断我？”

[ai][hæv; həv][təʊld][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .

I	have	told	all	things	to	be	still	.
我	有	讲述	全部	事物	到	是	仍然	.

我已经吩咐万物静默。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

It	sounds	like	the	rippling	of	waters	,
它	声音	喜欢	这	涟漪	的	水	,

听起来像水波荡漾的声音。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ɪn][ðeə(r)] [bedz] .

and	I	have	told	the	waters	to	be	quiet	in	their	beds	.
和	我	有	讲述	这	水	到	是	安静的	在	他们的	床	.

我已经告诉流水，让它们在水中安静下来。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .

There	it	is	again	.
那里	它	是	再次	.

它又出现了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] ,

It	is	like	the	singing	of	birds	,
它	是	喜欢	这	歌唱	的	鸟类	,

它就像鸟儿的歌唱，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [bɝdz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	I	have	sent	the	birds	far	away	to	the	south	.
和	我	有	发送	这	鸟类	远的	离开	到	这	南	.

我已将这些鸟儿送往遥远的南方。

" [sʌm; səm][wʌn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

"	Some	one	opened	the	door	and	came	in	.
"	一些	一	打开	这	门	和	来了	在	.

有人打开门进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] ['sʌni] [kɜːrlz][ænd; ənd]['rəʊzi] [feɪs] .

It	was	a	youth	with	sunny	curls	and	rosy	face	.
它	曾是	一个	青年	和	阳光明媚	卷发	和	红润	脸	.

那是一个有着阳光般卷发和红润脸庞的年轻人。

" [huː] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ? " ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Who	said	you	might	come	in	?	"	muttered	the	old	man	.
"	WHO	说	你	可能	来	在	?	"	低声说道	这	老的	男人	.

“谁说你可以进来了？”老人嘟囔道。

" [dɪd] [nɒt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	Did	not	you	?	"	asked	the	youth	,	with	a	merry	little	laugh	.
"	做过	不是	你	?	"	问	这	青年	,	和	一个	欢乐	小的	笑	.

“难道你没有吗？”年轻人笑着问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .

"	I	am	really	afraid	that	I	came	without	asking	.
"	我	是	真的	害怕的	那	我	来了	没有	问	.

“我真怕自己不请自来。”

[juː; jʊ] [siː] , ['evri] [wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] " —

You	see	,	every	one	is	glad	to	see	me	and	"	—
你	看	,	每一个	一	是	高兴的	到	看	我	和	"	—

你看，每个人都很高兴见到我，而且——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	I	am	not	,	"	interrupted	the	old	man	.
"	我	是	不是	,	"	中断	这	老的	男人	.

“我不是，”老人打断道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['ruːməz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [diːdz] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	I	have	heard	rumors	of	your	great	deeds	,	"	said	the	youth	,
"	我	有	听到	谣言	的	你的	伟大的	契约	,	"	说	这	青年	,

“我听说过你的丰功伟绩，”年轻人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [truː] . "

"	and	I	came	to	see	whether	the	tales	are	true	.	"
"	和	我	来了	到	看	无论	这	故事	是	真的	.	"

“我来这里是为了看看这些故事是否属实。”

" [ðə; ði] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] , " ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	The	deeds	are	more	true	than	the	tales	,	"	muttered	the	old	man	,
"	这	契约	是	更多的	真的	比	这	故事	,	"	低声说道	这	老的	男人	,

“事实胜于雄辩，”老人喃喃自语道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [greɪt] [ɪ'nʌf] .

"	for	the	tales	are	never	great	enough	.
"	为了	这	故事	是	绝不	伟大的	足够的	.

因为故事永远不够精彩。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "

No	one	can	count	the	wonderful	things	I	have	done	.	"
不	一	能	数数	这	精彩的	事物	我	有	完毕	.	"

没有人能数清我做过多少美好的事情。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['greɪvli] ,
" And what are they ? " asked the young man gravely ,
" 和 什么 是 他们 ? " 问 这 年轻的 男人 严重地 ,

"它们是什么？"年轻人严肃地问道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv]
but with a merry little twinkle in his eyes that would have made one think of
但 和 一个 欢乐 小的 闪烁 在 他的 眼睛 那 会 有 制成 一 思考 的
[ðə; ði] [weɪvz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
the waves sparkling in the sunlight .
这 波浪 闪闪发光 在 这 阳光 .

但他眼中闪烁着一丝欢快的光芒，让人联想起阳光下波光粼粼的海浪。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [teɪl] . "
" Let us see whether you or I can tell the greatest tale . "
" 让 我们 看 无论 你 或者 我 能 告诉 这 最 故事 . "

"让我们看看你和我谁能讲出最精彩的故事。"

" [ai][kæn; kən] [briːð] [ə'pɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][aɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" I can breathe upon a river and turn it to ice , " said the old man .
" 我 能 呼吸 之上 一个 河 和 转动 它 到 冰 , " 说 这 老的 男人 .

"我只要对着河流吹口气，就能把它变成冰，"老人说。

" [ai][kæn; kən] [briːð] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
" I can breathe upon the ice and turn it to a river , " said the youth .
" 我 能 呼吸 之上 这 冰 和 转动 它 到 一个 河 , " 说 这 青年 .

"我可以对着冰吹口气，把它变成一条河，"年轻人说。

" [ai][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , - [stænd] [stɪl] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][stɜː(r)] . "
" I can say to water , ' Stand still , ' and it will not dare to stir . "
" 我 能 说 到 水 , - 站立 仍然 , - 和 它 将要 不是 敢 到 搅拌 . "

"我可以对水说，'别动'，它也不敢搅动。"

" [ai][kæn; kən] [seɪ] , - [stænd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
" I can say , ' Stand no longer ,
" 我 能 说 , - 站立 不 更长 ,

我可以说，"不要再站着了，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] . "
' and it will go running and chattering down the mountain side . "
- 和 它 将要 去 跑步 和 喋喋不休 向下 这 山 边 . "

"它会一路跑下来，一路叽叽喳喳地叫个不停。"

" [ai] [ʃeɪk] [maɪ] [waɪt] [hed] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ænd; ənd] [snəʊ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [ɜːθ] .
" I shake my white head , " said the old man , " and snow covers the earth .
" 我 摇 我的 白色的 头 , " 说 这 老的 男人 , " 和 雪 封面 这 地球 .

"我摇摇头，"老人说，"大地被白雪覆盖。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

" [ai] [ʃeɪk] [maɪ][kɜːrlz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['spɑːkl] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .
" I shake my curls , " said the young man , " and the air sparkles with sunshine .
" 我 摇 我的 卷发 , " 说 这 年轻的 男人 , " 和 这 空气 闪光 和 阳光 .

"我甩了甩卷发，"年轻人说，"空气中闪烁着阳光。"

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [gɒn] . "
In a moment the snow is gone . "
在 一个 片刻 这 雪 是 已消失 . "

转眼间，雪就化了。

" [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɝdz] , - [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .
" I say to the birds , ' Sing no more .
" 我 说 到 这 鸟类 , - 唱歌 不 更多的 .

我对鸟儿说："不要再唱歌了。"

[liːv] [ˌem ˈiː] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ][fɑː(r)] [əˈweɪ] . "
Leave me , ' and they spread their wings and fly far away . "
离开 我 , - 和 他们 传播 他们的 翅膀 和 飞 远的 离开 . "

"离开我吧，"它们展开翅膀，飞向远方。

" [aɪ] [seɪ] , - [ˈlɪt(ə)l] [bɝdz] , [kʌm] [bæk] ,
" I say , ' Little birds , come back ,
" 我 说 , - 小的 鸟类 , 来 后退 ,

我说，"小鸟们，回来吧，

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['swiːtɪst] [sɔːŋz]
' and in a moment they are back again and singing their sweetest songs
- 和 在 一个 片刻 他们 是 后退 再次 和 歌唱 他们的 最甜美的 歌曲
[tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
to me . "
到 我 . "

"过了一会儿，他们又回来了，为我唱起了最甜美的歌。"

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [liːvz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" No one can count the leaves , " said the old man ,
" 不 一 能 数数 这 树叶 , " 说 这 老的 男人 ,

"没人能数清树叶的数量，"老人说。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [maɪ] ['aɪsi] [tʌtʃ] ,
" but whether I shake the trees with my icy touch ,
" 但 无论 我 摇 这 树木 和 我的 冰冷的 触碰 ,

但是，无论我用冰冷的触碰摇晃树木，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [tɜːn] [maɪ][kəʊld] [breθ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
or whether I turn my cold breath upon them ,
或者 无论 我 转动 我的 寒冷的 气息 之上 他们 ,

或者，如果我向他们吹出冰冷的气息，

[ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
they fall to the ground with fear and trembling .
他们 落下 到 这 地面 和 害怕 和 发抖 .

他们惊恐颤抖地倒在地上。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ruːməz] [ɒv; əv][maɪ] [diːdz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] ?
Are there any rumors of my deeds as great as that ?
是 那里 任何 谣言 的 我的 契约 作为 伟大的 作为 那 ?

有关于我如此伟大功绩的传闻吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" The young man answered gravely , but with a laugh in his voice ,
" 这 年轻的 男人 回答 严重地 , 但 和 一个 笑 在 他的 嗓音 ,

"年轻人严肃地回答道，但语气中却带着一丝笑意。"

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [liːvz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [əˈpɪə(r)] ,
" I never saw any leaves falling to the ground , for when I appear ,
" 我 绝不 锯 任何 树叶 坠落 到 这 地面 , 为了 什么时候 我 出现 ,

"我从未见过任何落叶飘落，因为当我出现时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][feə(r)][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] .
they are all fair and green and trembling with the gladness of my coming .
他们 是 全部 公平的 和 绿色的 和 发抖 和 这 欢乐 的 我的 未来 .

它们都美丽翠绿，因我的到来而欢欣雀跃。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

"	So	the	two	talked	all	night	long	.
"	所以	这	二	谈话	全部	夜晚	长的	.

于是两人彻夜长谈。

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [nɪə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'pɪəd] ['wɪəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [gruː] [m'ɛɹɪe]

As	morning	came	near	,	the	old	man	appeared	weary	,	but	the	youth	grew	merrier
作为	早晨	来了	靠近	,	这	老的	男人	出现	厌倦	,	但	这	青年	生长	更快乐

.

:

.

黎明时分，老人显得疲惫不堪，而年轻人却越来越开心。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['braitən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tɜːnd]

The	sunlight	brightened	,	and	the	youth	turned
这	阳光	明亮	,	和	这	青年	转向

阳光明媚起来，年轻人转过身

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

to	the	open	door	.
到	这	打开	门	.

走向敞开的门。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [ðeɪ] [sæŋ] , " [əʊ]

The	trees	were	full	of	birds	,	and	when	they	saw	him	,	they	sang	,	"	O
这	树木	是	满的	的	鸟类	,	和	什么时候	他们	锯	他	,	他们	唱	,	"	哦

['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] !

beautiful	spring	!
美丽的	春天	!

树上满是鸟儿，当它们看见他时，就唱道："哦，美丽的春天！"

[glæd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . "

glad	are	we	to	look	again	upon	your	face	.	"
高兴的	是	我们	到	看	再次	之上	你的	脸	.	"

我们很高兴再次见到您的容颜。

" [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [bɜ˞dz] ! " [kraɪd] [sprɪŋ] .

"	My	own	dear	birds	!	"	cried	spring	.
"	我的	自己的	亲爱的	鸟类	!	"	哭	春天	.

"我亲爱的鸟儿们！"春天喊道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] ,

He	turned	to	say	good	-	by	,	but	the	old	man	was	gone	,
他	转向	到	说	好的	-	经过	,	但	这	老的	男人	曾是	已消失	,

他转身想道别，但老人已经走了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['snəufleiks] .

and	where	he	had	stood	were	only	snowflakes	.
和	在哪里	他	有	站立	是	仅有的	雪花	.

他曾经站立的地方，如今只剩下漫天飞雪。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['snəufleiks] ?

But	were	they	snowflakes	?
但	是	他们	雪花	?

但它们真的是雪花吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] .
He looked again .
他 看起来 再次 .

他又看了一眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈsnəudrɔps] , [ðə; ði][fɜːst] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
They were little white snowdrops , the first flowers of spring ,
他们 是 小的 白色的 雪花莲 , 这 第一的 花朵 的 春天 ,

它们是白色的小雪滴花，是春天最早盛开的花朵。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈflaʊəz] [ðæt] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
the only flowers that can remember the winter .
这 仅有的 花朵 那 能 记住 这 冬天 .

唯一能记住冬天的花。

[waɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [waɪt] .
WHY THE FACE OF THE MOON IS WHITE .
为什么 这 脸 的 这 月亮 是 白色的 .

为什么月亮的表面是白色的?

[æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [ˈdɔːtə(r)] .
An Indian chief had a fair young daughter .
一个 印度 首席 有 一个 公平的 年轻的 女儿 .

一位印第安酋长有个年轻貌美的女儿。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [greɪt] [tʃiːf] , [ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,
One day the wind came to him and said , " Great chief , I love your daughter ,
一 天 这 风 来了 到 他 和 说 , " 伟大的 首席 , 我 爱 你的 女儿 ,

有一天，风对他说："伟大的酋长，我爱你的女儿。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] .
and she loves me .
和 她 爱 我 .

她爱我。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ? "
Will you give her to me to be my wife ? "
将要 你 给 她 到 我 到 是 我的 妻子 ? "

你愿意把她嫁给我吗?

" [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" No , " answered the chief .
" 不 , " 回答 这 首席 .

"不，"酋长回答道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [hɜːˈself] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈfɑːðə(r)] , [ai] [lʌv]
The next day the maiden herself went to the chief and said , " Father , I love
这 下一个 天 这 少女 她自己 去 到 这 首席 和 说 , " 父亲 , 我 爱
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

第二天，少女亲自去见酋长，说道："父亲，我爱风。"

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
Will you let me go with him to his lodge and be his wife ?
将要 你 让 我 去 和 他 到 他的 小屋 和 是 他的 妻子 ?

你愿意让我跟他去他的小屋，做他的妻子吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 180]
" [页 -]

" [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ai] [wɪl] [nɒt] .

"	No	,	"	declared	the	chief	,	"	I	will	not	.
"	不	,	"	声明	这	首席	,	"	我	将要	不是	.

“不，”酋长宣布道，“我不会。”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] ['wɪgwæm] [θruː] [sʌm; səm]

When	the	wind	was	a	child	,	he	often	came	into	my	wigwam	through	some
什么时候	这	风	曾是	一个	孩子	,	他	经常	来了	进入	我的	圆锥形帐篷	通过	一些

['taɪni] [həʊl] ,

tiny	hole	,
微小的	洞	,

当风还是个孩子的时候，它常常从一些小洞里钻进我的帐篷里。

[ænd; ənd] [traɪ] [æz; əz] [ai] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['faɪə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	try	as	I	would	to	make	my	fire	,	he	always	put	it	out	.
和	尝试	作为	我	会	到	制作	我的	火	,	他	总是	放	它	出去	.

无论我如何努力生火，他总是把它扑灭。

[hiː; hi] [nəʊz] ['naɪðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]

He	knows	neither	how	to	fight	nor	how	to	hunt	,	and	you	shall	not	be
他	知道	两者都不	如何	到	斗争	也不	如何	到	打猎	,	和	你	将	不是	是

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他既不会打仗也不会打猎，你也成不了他的妻子。

" [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊv] [ɒv; əv] [dɑːk] [spruːs] .

"	Then	the	chief	hid	his	daughter	in	a	thick	grove	of	dark	spruces	.
"	然后	这	首席	隐藏	他的	女儿	在	一个	厚的	树林	的	黑暗的	云杉	.

“然后，酋长把女儿藏在一片茂密的云杉树林里。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	The	wind	might	see	her	in	a	pine	,	"	he	thought	,
"	这	风	可能	看	她	在	一个	松树	,	"	他	想法	,

“风或许会在松树上看到她，”他想。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [spruːs] .

"	but	he	will	never	catch	sight	of	her	in	a	grove	of	spruces	.
"	但	他	将要	绝不	抓住	视线	的	她	在	一个	树林	的	云杉	.

“但他永远不会在云杉林中看到她。”

" [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,

"	Now	the	wind	could	make	himself	invisible	if	he	chose	,
"	现在	这	风	可以	制作	他自己	无形的	如果	他	选择	,

“现在，如果风愿意的话，它可以让自己隐形。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

and	all	the	time	that	the	chief	was	talking	,
和	全部	这	时间	那	这	首席	曾是	说	,

在酋长讲话的整个过程中，

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] .

the	wind	was	close	beside	him	listening	to	every	word	.
这	风	曾是	关闭	旁	他	聆听	到	每一个	单词	.

风就在他身边，聆听着他说的每一个字。

[wen] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [keɪm] ,

When	the	next	night	came	,
什么时候	这	下一个	夜晚	来了	,

第二天晚上到来时，

[ðə; ði] [wɪnd] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [spruːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['taɪnɪ]

the	wind	ran	round	and	round	the	grove	of	spruces	until	he	discovered	a	tiny
这	风	跑	圆形的	和	圆形的	这	树林	的	云杉	直到	他	发现	一个	微小的

[pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] .

place	where	he	could	get	in	.
地方	在哪里	他	可以	得到	在	.

风绕着云杉林转啊转，直到他发现了一个可以钻进去的小洞。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

When	he	came	out	,	the	maiden	was	with	him	.
什么时候	他	来了	出去	,	这	少女	曾是	和	他	.

他出来的时候，少女和他在一起。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

He	did	not	dare	to	go	near	the	Indians	to	live	,
他	做过	不是	敢	到	去	靠近	这	印度人	到	居住	,

他不敢靠近印第安人居住。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

for	he	was	afraid	that	the	chief	would	come	and	take	her	away
为了	他	曾是	害怕的	那	这	首席	会	来	和	拿	她	离开

[frɒm; frəm] [hɪm] ;

from	him	;
从	他	;

因为他害怕酋长会来把她从他身边带走；

[səʊ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] [lɒdʒ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɔːd] .

so	he	built	a	new	lodge	far	to	the	north	-	ward	.
所以	他	建造	一个	新的	小屋	远的	到	这	北	-	病房	.

于是他在遥远的北方建造了一座新的小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[tuː; tə] [ðæt] [lɒdʒ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

To	that	lodge	he	carried	the	maiden	,	and	she	became	his	wife	.
到	那	小屋	他	携带	这	少女	,	和	她	成为	他的	妻子	.

他带着少女来到那间小屋，少女后来成了他的妻子。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [faɪnd]

Neither	the	wind	nor	his	young	wife	had	thought	that	the	chief	could	ever	find
两者都不	这	风	也不	他的	年轻的	妻子	有	想法	那	这	首席	可以	曾经	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

无论是风还是他的年轻妻子，都没想到酋长会找到他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɒdʒ] .

but	he	searched	and	searched	,	and	at	last	he	came	to	their	lodge	.
但	他	搜索	和	搜索	,	和	在	最后的	他	来了	到	他们的	小屋	.

但他四处寻找，最后终于找到了他们的小屋。

[ðə; ði] [wɪnd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

The	wind	hid	his	wife	and	made	himself	invisible	,
这	风	隐藏	他的	妻子	和	制成	他自己	无形的	,

风把他的妻子藏了起来，也把自己隐去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [strʌk] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔː(r)] - [klʌb] ,

but	the	father	struck	all	about	with	his	great	war	-	club	,
但	这	父亲	击	全部	关于	和	他的	伟大的	战争	-	俱乐部	,

但父亲用他那根巨大的战棍四处袭击，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːd] [bləʊ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

and	a	hard	blow	fell	upon	the	head	of	the	wind	.
和	一个	难的	吹	跌倒	之上	这	头	的	这	风	.

一阵猛烈的风吹过。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] .

He	knew	no	more	of	what	the	chief	was	doing	.
他	知道	不	更多的	的	什么	这	首席	曾是	正在做	.

他完全不知道首领在做什么。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

When	he	came	to	himself	,	he	discovered	that	his	wife	was	gone	,
什么时候	他	来了	到	他自己	,	他	发现	那	他的	妻子	曾是	已消失	,

当他回过神来时，发现妻子已经走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	set	out	in	search	of	her	.
和	他	放	出去	在	搜索	的	她	.

于是他出发去寻找她。

[hiː; hi] [rəum] [ə'baʊt] ['waɪldlɪ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

He	roamed	about	wildly	in	the	forest	,
他	漫游	关于	疯狂地	在	这	森林	,

他在森林里四处游荡，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] - [siː]

and	at	last	he	saw	her	in	a	canoe	with	her	father	on	the	Big	-	Sea
和	在	最后的	他	锯	她	在	一个	独木舟	和	她	父亲	在	这	大的	-	海

- ['wɔːtə(r)] .

-	Water	.
-	水	.

最后，他看到她和她的父亲一起划着独木舟在大海上。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Come	with	me	,	"	he	called	.
"	来	和	我	,	"	他	称为	.

“跟我来，”他喊道。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][wɪnd] ,

She	became	as	white	as	snow	,	but	she	could	not	see	the	wind	,
她	成为	作为	白色的	作为	雪	,	但	她	可以	不是	看	这	风	,

她变得像雪一样白，却看不见风。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

because	after	the	blow	upon	his	head	he	had	forgotten	how	to	make
因为	后	这	吹	之上	他的	头	他	有	被遗忘的	如何	到	制作

[hɪm'self] ['vɪzəb(ə)l] .

himself	visible	.
他自己	可见的	.

因为头部受到重击后，他忘记了如何让自己显形。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgrɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [hiː; hi] [bluː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪnɪ]

He	was	so	angry	with	the	chief	that	he	blew	with	all	his	might	upon	the	tiny
他	曾是	所以	生气的	和	这	首席	那	他	吹	和	全部	他的	可能	之上	这	微小的

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

他非常生气，对着小独木舟使出浑身解数吹气。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][tɪp]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Let	it	tip	over	,	"	he	thought	.
"	让	它	提示	超过	,	"	他	想法	.

“让它翻倒吧，”他心想。

" [aɪ][kæn; kən]
" I can
" 我 能

“我可以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

['kæri] [maɪ] [waɪf] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] .
carry my wife safely to land .
携带 我的 妻子 安全 到 土地 .

安全地护送我的妻子上岸。

" [ðə; ði] [kə'nuː] [dɪd] [tɪp] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" The canoe did tip over , and both the chief and his daughter fell into the
" 这 独木舟 做过 提示 超过 , 和 两个都 这 首席 和 他的 女儿 跌倒 进入 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

“独木舟翻了，酋长和他的女儿都掉进了水里。”

" [kʌm] , [dɪə(r)] [waɪf] , " [kraɪd] [ðə; ði] [wɪnd] .
" Come , dear wife , " cried the wind .
" 来 , 亲爱的 妻子 , " 哭 这 风 .

“来吧，亲爱的妻子，”风喊道。

" [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [hænd] .
" Here is my hand .
" 这里 是 我的 手 .

“这是我的手。”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]
" He did not remember that he was invisible , and that she could not see
" 他 做过 不是 记住 那 他 曾是 无形的 , 和 那 她 可以 不是 看
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

“他忘记了自己是隐形的，她也看不到他的手。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] , [daʊn] , [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
That is why she fell down , down , through the deep water to the bottom of the
那 是 为什么 她 跌倒 向下 , 向下 , 通过 这 深的 水 到 这 底部 的 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

这就是她为什么会坠入深水，沉入湖底的原因。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [tuː] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
The chief , too , lost his life , for the wind did not try to help him .
这 首席 , 也 , 丢失的 他的 生活 , 为了 这 风 做过 不是 尝试 到 帮助 他 .

酋长也失去了生命，因为风没有帮助他。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
When the wind discovered that his wife was gone from him , he became
什么时候 这 风 发现 那 他的 妻子 曾是 已消失 从 他 , 他 成为
['ɔːlməʊst] [waɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
almost wild with sorrow .
几乎 荒野 和 悲哀 .

当风发现妻子离他而去时，它悲痛欲绝，几乎发狂。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['nevə(r)] [bluː] [səʊ] ['sædli] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm]

"	The	wind	never	blew	so	sadly	before	,	"	said	the	people	in	the	wigwams
"	这	风	绝不	吹	所以	令人遗憾的是	前	,	"	说	这	人们	在	这	印第安圆锥形帐篷

.

:

.

“风从来没有吹得这么悲伤过，”帐篷里的人们说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

" [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [hænd]

"	HERE	IS	MY	HAND
"	这里	是	我的	手

“这是我的手

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	184	]
"	[	页	-	]

[第184页]

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

The	Great	Spirit	was	sorry	that	the	chief's	daughter	had	fallen	into	the	water
这	伟大的	精神	曾是	对不起	那	这	酋长的	女儿	有	倒下	进入	这	水

[ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

and	lost	her	life	,
和	丢失的	她	生活	,

伟大的神灵对酋长的女儿落水丧生感到悲痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]

and	the	next	night	he	bore	her	up	to	the	stars	and	gave	her	a
和	这	下一个	夜晚	他	钻孔	她	向上	到	这	明星	和	给予	她	一个

[həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .

home	in	the	moon	.
家	在	这	月亮	.

第二天晚上，他把她带到星空下，让她在月亮上安家。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [waɪt] ,

There	she	lives	again	,	but	her	face	is	white	,
那里	她	生活	再次	,	但	她	脸	是	白色的	,

她又住在那里，但她的脸色苍白。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'nuː] .

as	it	was	when	she	fell	from	the	canoe	.
作为	它	曾是	什么时候	她	跌倒	从	这	独木舟	.

就像她从独木舟上掉下来时那样。

[ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd]

On	moonlight	nights	she	always	looks	down	upon	the	earth	,	searching	for	the	wind
在	月光	夜晚	她	总是	看起来	向下	之上	这	地球	,	搜索	为了	这	风

,

,

,

在月光皎洁的夜晚，她总是俯瞰大地，寻找风的踪迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第7/9页

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

for	she	does	not	know	that	he	is	invisible	.
为了	她	做	不是	知道	那	他	是	无形的	.

因为她不知道他是隐形的。

[ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [waɪf] ,

The	wind	does	not	know	that	far	away	in	the	moon	is	the	white	face	of	his	lost	wife	,
这	风	做	不是	知道	那	远的	离开	在	这	月亮	是	这	白色的	脸	的	他的	丢失的	妻子	,

风并不知道，在遥远的月亮上，躺着他逝去妻子的白皙脸庞。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rəum] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

and	so	he	roams	through	the	forest	and	wanders	about	the	rocks	and	the	mountains	,
和	所以	他	漫游	通过	这	森林	和	漫游	关于	这	岩石	和	这	山脉	,

于是，他漫步在森林中，在岩石和山峦间徘徊。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

but	never	thinks	of	looking	up	to	the	moon	.
但	绝不	思考	的	寻找	向上	到	这	月亮	.

但他从没想过抬头看看月亮。

[waɪ] [ɔːl] [men] [lʌv] [ðə; ði] [muːn] .

WHY	ALL	MEN	LOVE	THE	MOON	.
为什么	全部	男士	爱	这	月亮	.

为什么所有男人都喜欢月亮。

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fiːst] .

Thunder	and	Lightning	were	going	to	give	a	feast	.
雷	和	闪电	是	去	到	给	一个	盛宴	.

雷电将要举行一场盛宴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['bæŋkwɪt] ,

It	was	to	be	a	most	delightful	banquet	,
它	曾是	到	是	一个	最多	愉快	宴会	,

那本该是一场非常愉快的宴会，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

for	all	the	good	things	that	could	be	imagined	were	to	be	brought	from	every	corner	of	the	world	.
为了	全部	这	好的	事物	那	可以	是	想象	是	到	是	带来	从	每一个	角落	的	这	世界	.

所有你能想象到的美好事物都将从世界各地运来。

[fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fiːst] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

For	many	days	before	the	feast	these	good	things	were	coming	.
为了	许多	天	前	这	盛宴	这些	好的	事物	是	未来	.

在盛宴开始前的许多天里，这些好事接踵而至。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [fluː] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]

The	birds	flew	up	with	what	they	could	find	in	the	cold	air	of	the	north	and
这	鸟类	飞翔	向上	和	什么	他们	可以	寻找	在	这	寒冷的	空气	的	这	北	和

[ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

the	warm	air	of	the	south	.
这	温暖的	空气	的	这	南	.

鸟儿们带着它们在北方寒冷的空气和南方温暖的空气中找到的东西飞了起来。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	fishes	came	from	the	east	and	from	the	west	with	what	they	could
这	鱼	来了	从	这	东方	和	从	这	西方	和	什么	他们	可以

[faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

find	in	the	cold	water	or	in	the	warm	water	.
寻找	在	这	寒冷的	水	或者	在	这	温暖的	水	.

这些鱼来自东方和西方，它们在冷水或温水中都能找到它们能找到的食物。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gruː] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

As	for	what	grew	on	the	earth	,
作为	为了	什么	生长	在	这	地球	,

至于地上生长的植物，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [keɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

there	was	no	end	to	the	luxuries	that	came	every	morning	and	every	evening	.
那里	曾是	不	结尾	到	这	奢侈品	那	来了	每一个	早晨	和	每一个	晚上	.

每天早晚都有数不尽的奢侈品送来。

['skwirəlz] [brɔːt] [nʌts] , [krəʊz]

Squirrels	brought	nuts	,	crows
松鼠	带来	坚果	,	乌鸦

松鼠带来了坚果，乌鸦带来了坚果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[brɔːt] [kɔːn] , [ðə; ði] [ænts] [brɔːt] [swiːt] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

brought	corn	,	the	ants	brought	sweet	things	of	many	kinds	.
带来	玉米	,	这	蚂蚁	带来	甜的	事物	的	许多	种类	.

蚂蚁带来了玉米，蚂蚁带来了各种各样的甜食。

[fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [reə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] .

Food	that	was	rich	and	rare	came	from	India	and	Japan	.
食物	那	曾是	富有的	和	稀有的	来了	从	印度	和	日本	.

来自印度和日本的珍贵稀有食物。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

The	butterflies	and	the	humming	-	birds	were	to	arrange	the	flowers	,
这	蝴蝶	和	这	哼唱	-	鸟类	是	到	安排	这	花朵	,

蝴蝶和蜂鸟负责布置花朵。

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːriəulz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	peacocks	and	the	orioles	promised	to	help	make	the	place	beautiful	,
这	孔雀	和	这	金莺队	承诺	到	帮助	制作	这	地方	美丽的	,

孔雀和黄鹂承诺会帮助美化这个地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊks] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['mjuːzɪk] .

and	the	waves	and	the	brooks	agreed	to	make	their	most	charming	music	.
和	这	波浪	和	这	布鲁克斯	同意	到	制作	他们的	最多	迷人	音乐	.

于是，波浪和溪流都奏响了最动听的音乐。

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hu:m] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Thunder	and	Lightning	were	talking	about	whom	to	invite	,	and	they
雷	和	闪电	是	说	关于	谁	到	邀请	,	和	他们

['kwestʃənd] ['weðə(r)] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

questioned	whether	to	ask	the	sun	,
被质问	无论	到	问	这	太阳	,

雷电正在商量该邀请谁，他们还犹豫要不要邀请太阳。

[ðə; ðɪ] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

the	moon	,	and	the	wind	.
这	月亮	,	和	这	风	.

月亮和风。

[ði:z] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][stɑ:(r)] ['mʌðə(r)] .

These	three	were	children	of	the	star	mother	.
这些	三	是	孩子们	的	这	星星	母亲	.

这三个人都是那位明星母亲的孩子。

" [ðə; ðɪ][stɑ:(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]

"	The	star	mother	has	been	so	kind	to	us	that	I	suppose	we	ought	to
"	这	星星	母亲	有	到过	所以	种类	到	我们	那	我	认为	我们	应该	到

[ɪn'vaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

invite	her	children	,
邀请	她	孩子们	,

“这位明星妈妈对我们非常友善，我想我们应该邀请她的孩子们。”

" [sed] ['θʌndə(r)] .

"	said	Thunder	.
"	说	雷	.

“雷霆说道。”

" [ðə; ðɪ] [mu:n] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌf] [ænd; ənd][waɪld] .

"	The	moon	is	charming	,	but	the	sun	and	the	wind	are	rough	and	wild	.
"	这	月亮	是	迷人	,	但	这	太阳	和	这	风	是	粗糙的	和	荒野	.

“月亮很迷人，但太阳和风却很狂野。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ][stɑ:(r)] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɔ:l] [deɪ] ,

If	I	were	the	star	mother	,	I	would	keep	them	in	a	corner	all	day	,
如果	我	是	这	星星	母亲	,	我	会	保持	他们	在	一个	角落	全部	天	,

如果我是那位明星的母亲，我会把它们整天关在角落里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [naɪt] , [tu:] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['prɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒent(ə)l] ,

and	they	should	stay	there	all	night	,	too	,	if	they	did	not	promise	to	be	gentle	,
和	他们	应该	停留	那里	全部	夜晚	,	也	,	如果	他们	做过	不是	承诺	到	是	温和的	,

如果他们不保证会温柔待人，就应该在那里待上一整夜。

" [sed] ['laɪtnɪŋ] .

"	said	Lightning	.
"	说	闪电	.

闪电说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['θʌndə(r)] , [wɪð] [wɒt] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊl] ,

"	We	must	invite	them	,	"	replied	Thunder	,	with	what	sounded	much	like	a	little	growl	,
"	我们	必须	邀请	他们	,	"	回复	雷	,	和	什么	听起来	很多	喜欢	一个	小的	咆哮	,

“我们必须邀请他们，”雷霆回答道，听起来像是低声咆哮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]
" but it would be delightful if they would agree to stay away , all but the
" 但 它 会 是 愉快 如果 他们 会 同意 到 停留 离开 , 全部 但 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

“但如果它们能同意远离其他地方，除了月亮，那就太好了。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .
" That is why the sun and wind were invited as well as the moon .
" 那 是 为什么 这 太阳 和 风 是 受邀 作为 出色地 作为 这 月亮 .

“所以才邀请了太阳、风和月亮。”

[wen] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [sed] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
When the invitation came , the two brothers said to their little sister ,
什么时候 这 邀请 来了 , 这 二 兄弟 说 到 他们的 小的 姐姐 ,

邀请函送来时，两兄弟对妹妹说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ,
" You are too small to go to a feast ,
" 你 是 也 小的 到 去 到 一个 盛宴 ,

“你年纪太小，不能参加宴席。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es] . "
but perhaps they asked you because they were going to ask us . "
但 也许 他们 问 你 因为 他们 是 去 到 问 我们 . "

但或许他们问你是因为他们本来也想问我们。

" [stɑː(r)] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] ['tɪəfəli] .
" Star mother , I think I will stay at home , " said the moon tearfully .
" 星星 母亲 , 我 思考 我 将要 停留 在 家 , " 说 这 月亮 泪流满面 .

“星母，我想我还是待在家里吧。”月亮含着泪说道。

" [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [muːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][stɑː(r)] ['mʌðə(r)] ; " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" No , little moon , " replied the star mother ; " go to the feast with the other
" 不 , 小的 月亮 , " 回复 这 星星 母亲 ; " 去 到 这 盛宴 和 这 其他
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“不，小月亮，”星母回答说；“和其他孩子一起去参加宴会吧。”

" [səʊ][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
" So the three children went to the feast ,
" 所以 这 三 孩子们 去 到 这 盛宴 ,

于是三个孩子就去赴宴了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] ['mʌðə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .
and the star mother waited for them to come home .
和 这 星星 母亲 等待 为了 他们 到 来 家 .

这位明星妈妈等着他们回家。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
When they came , she asked , " What did you bring for me ?
什么时候 他们 来了 , 她 问 , " 什么 做过 你 带来 为了 我 ?

他们来的时候，她问：“你们给我带来了什么？”

" [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
" The hands of the sun were full of good things , but he said ,
" 这 双手 的 这 太阳 是 满的 的 好的 事物 , 但 他 说 ,

“太阳的手掌里盛满了美好的事物，但他说道：”

" [ai] [brɔːt] ['əʊnli] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [maɪ'self] ,
" I brought only what I am going to eat myself ,
" 我 带来 仅有的 什么 我 是 去 到 吃 我 ,

我只带了我自己要吃的东西。

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" and he sat down in a corner with his back to the others ,
" 和 他 卫星 向下 在 一个 角落 和 他的 后退 到 这 其他的 ,

他背对着其他人，坐在角落里。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] .
and went on eating .
和 去 在 吃 .

然后他们继续吃。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" Did you bring anything for me ?
" 做过 你 带来 任何事物 为了 我 ?

你给我带东西了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [wɪnd] .
" she asked the wind .
" 她 问 这 风 .

她问风。

" [ai] [brɔːt] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [ˌhɑːf'weɪ]
" I brought some good things halfway
" 我 带来 一些 好的 事物 半

我带了一些好东西到一半

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wɪnd] ,
home , and then I was weary of carrying them , " answered the wind ,
家 , 和 然后 我 曾是 厌倦 的 携带 他们 , " 回答 这 风 ,

“回到家，然后我就厌倦了背着它们，”风回答道。

" [səʊ][ai][hæv; həv]['iːt(ə)n][ðem; ðəm] . "
" so I have eaten them . "
" 所以 我 有 吃 他们 . "

“所以我把它们吃掉了。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['selfɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][stɑː(r)]
" I should never have imagined that you would be so selfish , " said the star
" 我 应该 绝不 有 想象 那 你 会 是 所以 自私 , " 说 这 星星
['mʌðə(r)] ['sædli] ,
mother sadly ,
母亲 令人遗憾的是 ,

“我做梦也没想到你会这么自私，”这位明星母亲悲伤地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [muːn] , " [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
and she asked the little moon , " My daughter , did you bring anything for me
和 她 问 这 小的 月亮 , " 我的 女儿 , 做过 你 带来 任何事物 为了 我
? "
? "
? "

她问小月亮：“我的女儿，你给我带了什么吗？”

" [jes] , [stɑː(r)] ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [muːn] ,
" Yes , star mother , " answered the little moon ,
" 是的 , 星星 母亲 , " 回答 这 小的 月亮 ,

“是的，星母，”小月亮回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn]
and she gave her mother more good things than any one had ever seen in
和 她 给予 她 母亲 更多的 好的 事物 比 任何 一 有 曾经 已见 在
[ðeə(r)] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] .
their home before .
他们的 家 前 .

她送给母亲的礼物比家里任何人以前见过的都要多得多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [hæd; həd] [brɔːt] .
There were rare luxuries that the fishes and the birds had brought .
那里 是 稀有的 奢侈品 那 这 鱼 和 这 鸟类 有 带来 .

鱼类和鸟类带来了一些难得的奢侈品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [kˈʌləz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['ɔːriəulz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
There were rich colors that the peacocks and orioles had promised ,
那里 是 富有的 颜色 那 这 孔雀 和 金莺队 有 承诺 ,

孔雀和黄鹂鸟所预示的绚丽色彩，如今已然呈现在眼前。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]
and there was even some of the charming music that the waves and
和 那里 曾是 甚至 一些 的 这 迷人 音乐 那 这 波浪 和
[brʊks] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] .
brooks had agreed to make .
布鲁克斯 有 同意 到 制作 .

甚至还有一些海浪和溪流共同奏出的动听乐章。

[ðə; ði][stɑː(r)] ['mʌðə(r)] [preɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] .
The star mother praised the little maiden .
这 星星 母亲 赞扬 这 小的 少女 .

这位明星妈妈称赞了这位小姑娘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [bɔɪz] .
Then she looked at her two boys .
然后 她 看起来 在 她 二 男孩们 .

然后她看了看她的两个儿子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sæd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
She was sad , for she knew that they must be punished for their
她 曾是 伤心 , 为了 她 知道 那 他们 必须 是 受到惩罚 为了 他们的
['selfɪʃnəs] .
selfishness .
自私 .

她感到悲伤，因为她知道他们必须为自己的自私行为受到惩罚。

" [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɒn] [ɔːl] ,
" Sun , " said she , " you wish to turn your back on all ,
" 太阳 , " 说 她 , " 你 希望 到 转动 你的 后退 在 全部 ,

“太阳，”她说，“你想背弃一切。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɔːm] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [hæv; həv]
and your punishment shall be that when the warm days of summer have
和 你的 惩罚 将 是 那 什么时候 这 温暖的 天 的 夏天 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

而你的惩罚将是，当盛夏来临之时，

[ɔ:l] [men] [wɪl] [tɜ:n] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ju:; jʊ] .
all men will turn their backs on you .
全部 男人 将要 转动 他们的 背部 在 你 .

所有男人都会背弃你。

" [tu:; tə][ðə; ði]
" To the
" 到 这

“致

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[wɪnd] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɪnd] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔ:'self] .
wind she said , " Wind , you thought of no one but yourself .
风 她 说 , " 风 , 你 想法 的 不 一 但 你自己 .

风啊，她说：“风啊，你眼里只有你自己。”

[wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ænd; ənd][flai] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
When the storm is coming and you are afraid and fly before it ,
什么时候 这 风暴 是 未来 和 你 是 害怕的 和 飞 前 它 ,

当暴风雨来临，你感到害怕并试图逃到暴风雨前时，

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
no one shall think of you .
不 一 将 思考 的 你 .

没有人会想起你。

[ɔ:l] [men] [ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ðeə(r)] [dɔ:z] [ə'genst] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['fɑ:s(ə)n][ðem; ðəm] .
All men shall close their doors against you and fasten them .
全部 男人 将 关闭 他们的 门 反对 你 和 系 他们 .

所有男人都会对你紧闭大门。

" [ðen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] [mu:n] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'selfɪʃ]
" Then to her little daughter she said , " My little moon , you were unselfish
" 然后 到 她 小的 女儿 她 说 , " 我的 小的 月亮 , 你 是 无私
[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .
and thoughtful .
和 周到 .

然后她对小女儿说：“我的小月亮，你真是无私又体贴。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,
You shall always be bright and beautiful ,
你 将 总是 是 明亮的 和 美丽的 ,

你将永远光彩照人，美丽动人。

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [preɪz] [ju:; jʊ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒent(ə)l]
and men shall love you and praise you whenever they look upon your gentle
和 男人 将 爱 你 和 称赞 你 每当 他们 看 之上 你的 温和的
, ['kaɪndli] [feɪs] .
, kindly face .
, 亲切地 脸 .

每当人们看到你温柔善良的面容，都会爱你、赞美你。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [men] [haɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət]['nevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
" This is why men hide from the sun and the wind , but never from the
" 这 是 为什么 男人 隐藏 从 这 太阳 和 这 风 , 但 绝不 从 这
[mu:n] .
moon .
月亮 .

“这就是为什么人们躲避太阳和风，却从不躲避月亮的原因。”

[waɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][heə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
WHY THERE IS A HARE IN THE MOON .
为什么 那里 是 一个 野兔 在 这 月亮 .

为什么月亮上有一只兔子?

['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]
Many strange things happened long ago , and one of them was that a
许多 奇怪的 事物 发生 长的 前 , 和 一 的 他们 曾是 那 一个
[heə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
hare , a monkey ,
野兔 , 一个 猴 ,

很久以前发生过许多奇怪的事情，其中一件就是一只兔子、一只猴子.....

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɒks] [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .
and a fox agreed to live together .
和 一个 狐狸 同意 到 居住 一起 .

一只狐狸同意和它们一起生活。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðeə(r)][plæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
They talked about their plan a long time .
他们 谈话 关于 他们的 计划 一个 长的 时间 .

他们讨论了很久他们的计划。

[ðen] [ðə; ði][heə(r)] [sed] , " [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] .
Then the hare said , " I promise to help the monkey and the fox .
然后 这 野兔 说 , " 我 承诺 到 帮助 这 猴 和 这 狐狸 .

然后兔子说："我保证帮助猴子和狐狸。"

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪ'kleəd] , " [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] .
" The monkey declared , " I promise to help the fox and the hare .
" 这 猴 声明 , " 我 承诺 到 帮助 这 狐狸 和 这 野兔 .

猴子说："我保证帮助狐狸和兔子。"

" [ðə; ði][fɒks] [sed] , " [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][heə(r)]
" The fox said , " I promise to help the hare
" 这 狐狸 说 , " 我 承诺 到 帮助 这 野兔

狐狸说："我保证会帮助兔子。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
and the monkey .
和 这 猴 .

还有那只猴子。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ʃʊk] [pɔːz] .
" They shook hands , or rather shook paws .
" 他们 摇晃 双手 , 或者 相当 摇晃 爪子 .

他们握手了，或者更确切地说，是握了爪子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griːd] ,
There was something else to which they agreed ,
那里 曾是 某物 别的 到 哪个 他们 同意 ,

他们还就另一件事达成了一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
and that was that they would kill no living creature .
和 那 曾是 那 他们 会 杀 不 活的 生物 .

他们承诺不会杀害任何生物。

[ðə; ði]['mænɪtəʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

The	manito	was	much	pleased	when	he	heard	of	this	plan	,	but	he	said
这	马尼托	曾是	很多	高兴	什么时候	他	听到	的	这	计划	,	但	他	说

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

马尼托听到这个计划后非常高兴，但他心想：

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪz] [truː] ,

"	I	should	like	to	make	sure	that	what	I	have	heard	is	true	,
"	我	应该	喜欢	到	制作	当然	那	什么	我	有	听到	是	真的	,

我想确认一下我听到的消息是否属实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

and	that	they	are	really	gentle	and	kind	to	others	as	well	as	to
和	那	他们	是	真的	温和的	和	种类	到	其他的	作为	出色地	作为	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们待人温柔善良，对自己也是如此。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [tə'wɔːd] ['strendʒər] .

I	will	go	to	the	forest	and	see	how	they	behave	toward	strangers	.
我	将要	去	到	这	森林	和	看	如何	他们	表现	朝向	陌生人	.

我将去森林里看看它们如何对待陌生人。

" [ðə; ði]['mænɪtəʊ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	The	manito	appeared	before	the	three	animals	,	but	they	thought	he	was	a
"	这	马尼托	出现	前	这	三	动物	,	但	他们	想法	他	曾是	一个

['hʌntə(r)] .

hunter	.
猎人	.

“小人出现在这三只动物面前，但它们以为他是猎人。”

" [meɪ] [ai] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [rest] ?

"	May	I	come	into	your	lodge	and	rest	?
"	可能	我	来	进入	你的	小屋	和	休息	?

我可以到你的小屋里休息一下吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪəri] .

"	I	am	very	weary	.
"	我	是	非常	厌倦	.

我非常疲惫。

" [ɔːl] [θriː] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['welkəm] .

"	All	three	came	toward	him	and	gave	him	a	welcome	.
"	全部	三	来了	朝向	他	和	给予	他	一个	欢迎	.

“三人朝他走来，向他表示欢迎。”

" [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [lɒdʒ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Come	into	our	lodge	,	"	they	said	.
"	来	进入	我们的	小屋	,	"	他们	说	.

“请进我们的小屋，”他们说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə][help] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [help] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][help]
" We have agreed to help one another , so we will help one another to help
" 我们 有 同意 到 帮助 一 其他 , 所以 我们 将要 帮助 一 其他 到 帮助
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我们已经同意互相帮助，所以我们会互相帮助来帮助你。”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈhʌŋgri] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['mænɪtəʊ] ,
" I have been hungry all day , " said the manito ,
" 我 有 到过 饥饿的 全部 天 , " 说 这 马尼托 ,

“我饿了一整天，”小人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðæn; ðən] [fuːd] . "
" but I should rather have such a welcome than food . "
" 但 我 应该 相当 有 这样的 一个 欢迎 比 食物 . "

“但我宁愿得到这样的欢迎，而不是食物。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [θriː]
" But if you are hungry , you must have food , " declared the three
" 但 如果 你 是 饥饿的 , 你 必须 有 食物 , " 声明 这 三
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

“但是如果你饿了，你就必须有食物，”这三只动物说道。

" [ɪf] [ðeə(r)]
" If there
" 如果 那里

“如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [lɒdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [iːt] ,
were anything in our lodge that you would care to eat ,
是 任何事物 在 我们的 小屋 那 你 会 关心 到 吃 ,

我们旅馆里有什么你想吃的东西吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
you might have part of it or all of it ,
你 可能 有 部分 的 它 或者 全部 的 它 ,

你可能拥有其中的一部分，也可能拥有全部。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] .
but there is nothing here that you would like .
但 那里 是 没有什么 这里 那 你 会 喜欢 .

但这里没有什么你喜欢的东西。

" [ðen] [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
" Then said the monkey , " I have a plan .
" 然后 说 这 猴 , " 我 有 一个 计划 .

猴子说：“我有一个计划。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] .
I will go out into the forest and find you some food .
我 将要 去 出去 进入 这 森林 和 寻找 你 一些 食物 .

我会到森林里去给你找些吃的。

" [wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [sed] , " [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [sʌm; səm] [fruːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]

"	When	the	monkey	came	back	,	he	said	,	"	I	found	a	tree	with	some	fruit	on	it
"	什么时候	这	猴	来了	后退	,	他	说	,	"	我	成立	一个	树	和	一些	水果	在	它

.

:

.

猴子回来后说："我发现了一棵树，上面有一些果实。"

[ai] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [fruːt] .

I	climbed	it	and	shook	it	,	and	here	is	the	fruit	.
我	攀登	它	和	摇晃	它	,	和	这里	是	这	水果	.

我爬上去摇了摇，这就是果实。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [wɒz; wəz] [skeəs] . "

There	was	only	a	little	of	it	,	for	fruit	was	scarce	.	"
那里	曾是	仅有的	一个	小的	的	它	,	为了	水果	曾是	稀少	.	"

因为水果稀少，所以这种食物只有一点点。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [iːt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] .

"	Will	you	not	eat	part	of	it	yourself	?	"	asked	the	manito	.
"	将要	你	不是	吃	部分	的	它	你自己	?	"	问	这	马尼托	.

"你自己不吃一部分吗？"小人问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	No	,	"	answered	the	monkey	.
"	不	,	"	回答	这	猴	.

"不，"猴子回答道。

" [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən]

"	I	had	rather	see	you	eat	it	,	for	I	think	you	are	more	hungry	than
"	我	有	相当	看	你	吃	它	,	为了	我	思考	你	是	更多的	饥饿的	比

[ai] .

I	.
我	.

"我宁愿看你吃，因为我觉得你比我更饿。"

" [ðə; ði]['mænɪtəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [wʊd] [bɪ'heɪv] [æz; əz]

"	The	manito	wished	to	know	whether	the	fox	and	the	hare	would	behave	as
"	这	马尼托	希望	到	知道	无论	这	狐狸	和	这	野兔	会	表现	作为

[ʌn'selfɪʃli] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

unselfishly	toward	him	,
无私地	朝向	他	,

"小人想知道狐狸和兔子是否也会像对待自己一样无私。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [gʊd] [frendz] , [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['welkəm] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]

and	he	said	,	"	My	good	friends	,	the	fruit	was	indeed	welcome	,	but	I	am
和	他	说	,	"	我的	好的	朋友们	,	这	水果	曾是	的确	欢迎	,	但	我	是

[stɪl] ['hʌŋgri] .

still	hungry	.
仍然	饥饿的	.

他说："我的好朋友们，这些水果固然令人欣喜，但我还是饿着肚子。"

" [ðen] [ðə; ði][fɒks] [sed] ,

"	Then	the	fox	said	,
"	然后	这	狐狸	说	,

"然后狐狸说，

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	will	go	out	into	the	forest	and	see	what	I	can	find	for	you	.
"	我	将要	去	出去	进入	这	森林	和	看	什么	我	能	寻找	为了	你	.

"我会到森林里去，看看能不能找到些什么给你。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 191]
" [页 -]

[第191页]

[wen] [ðə; ði][fɒks] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [fruːt] [fel] .
When the fox came back , he said , " I shook the trees , but no more fruit fell .
什么时候 这 狐狸 来了 后退 , 他 说 , " 我 摇晃 这 树木 , 但 不 更多的 水果 跌倒 .

狐狸回来后说："我摇了摇树，但果实再也没有掉下来了。"

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] ,
I could not climb the trees , for my paws are not made for climbing ,
我 可以 不是 爬 这 树木 , 为了 我的 爪子 是 不是 制成 为了 攀登 ,

我爬不了树，因为我的爪子不适合爬树。

[bʌt; bət][ai] [sɜːrtʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
but I searched on the ground ,
但 我 搜索 在 这 地面 ,

但我还是在地上找过了，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [faʊnd] [sʌm; səm] ['hɒmɪni] [ðæt] [ə; eɪ] ['trævələ] [hæd; həd] [left] ,
and at last I found some hominy that a traveler had left ,
和 在 最后的 我 成立 一些 玉米粥 那 一个 游客 有 左边 ,

最后我找到了一些旅行者留下的玉米粒。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] .
and I have brought you that .
和 我 有 带来 你 那 .

我已经把这些东西带给你了。

" [ðə; ði]['mænɪtəʊ][hæd; həd] [suːn] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] ['hɒmɪni] .
" The manito had soon eaten the hominy .
" 这 马尼托 有 很快 吃 这 玉米粥 .

"小马很快就把玉米粒吃光了。"

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][heə(r)] [wʊd] [bɪ'heɪv] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
He wished to know whether the hare would behave as kindly as the others ,
他 希望 到 知道 无论 这 野兔 会 表现 作为 亲切地 作为 这 其他的 ,

他想知道这只兔子是否会像其他兔子一样友善。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [gʊd] [frendz] , [ðə; ði] ['hɒmɪni] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['welkəm] ,
and before long he said , " My good friends , the hominy was indeed welcome ,
和 前 长的 他 说 , " 我的 好的 朋友们 , 这 玉米粥 曾是 的确 欢迎 ,

不久之后，他说道："我的好朋友们，这顿玉米粥确实很受欢迎。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hʌŋgri] .
but I am still hungry .
但 我 是 仍然 饥饿的 .

但我仍然感到饥饿。

" [ðen] [ðə; ði][heə(r)] [sed] , " [ai] [wɪl] ['glædli] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
" Then the hare said , " I will gladly go out into the forest and search for
" 然后 这 野兔 说 , " 我 将要 乐意 去 出去 进入 这 森林 和 搜索 为了
[fuːd] .
food .
食物 .

"然后兔子说：'我乐意到森林里去寻找食物。'

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [brɔːt] [nəʊ] [fuːd] .
" He was gone a long time , but when he came back , he brought no food .
" 他 曾是 已消失 一个 长的 时间 , 但 什么时候 他 来了 后退 , 他 带来 不 食物 .

"他离开很久，但回来的时候，却没带食物。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] .

"	I	am	very	hungry	,	"	said	the	manito	.
"	我	是	非常	饥饿的	,	"	说	这	马尼托	.

“我好饿啊，”小人说道。

" ['streɪndʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði][heə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɒk] ,

"	Stranger	,	"	said	the	hare	,	"	if	you	will	build	a	fire	beside	the	rock	,
"	陌生人	,	"	说	这	野兔	,	"	如果	你	将要	建造	一个	火	旁	这	岩石	,

“陌生人，”兔子说，“如果你愿意在岩石旁生起一堆火，

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] .

I	can	give	you	some	food	.
我	能	给	你	一些	食物	.

我可以给你一些食物。

" [ðə; ði]['mænɪtəʊ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [sed] ,

"	The	manito	built	a	fire	,	and	the	hare	said	,
"	这	马尼托	建造	一个	火	,	和	这	野兔	说	,

“小人儿生了一堆火，兔子说，

" [naʊ] [ai] [wɪl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	Now	I	will	spring	from	the	top	of	the	rock	upon	the	fire	.
"	现在	我	将要	春天	从	这	顶部	的	这	岩石	之上	这	火	.

“现在我要从岩石顶上跳到火上。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt]

I	have	heard	that
我	有	听到	那

我听说过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[men] [iːt] [fleʃ] , [ðæt] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [əʊn] .

men	eat	flesh	,	that	is	taken	from	the	fire	,	and	I	will	give	you	my	own	.
男人	吃	肉	,	那	是	已采取	从	这	火	,	和	我	将要	给	你	我的	自己的	.

人吃的是从火里拿出来的肉，我要把我的肉给你们吃。

" [ðə; ði][heə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ,

"	The	hare	sprang	from	the	rock	,
"	这	野兔	弹簧	从	这	岩石	,

野兔从岩石中跳了出来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪtəʊ] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fleɪm] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm] ,

but	the	manito	caught	him	in	his	hands	before	the	flame	could	touch	him	,
但	这	马尼托	捕捉	他	在	他的	双手	前	这	火焰	可以	触碰	他	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

但马尼托在火焰触及他之前就将他接住了，并说道：

" [dɪə(r)] , [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l][heə(r)] ,

"	Dear	,	unselfish	little	hare	,
"	亲爱的	,	无私	小的	野兔	,

“亲爱的、无私的小兔子，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][hæv; həv] ['welkəm] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

the	monkey	and	the	fox	have	welcomed	me	and	searched	the	forest
这	猴	和	这	狐狸	有	欢迎	我	和	搜索	这	森林

[θru:] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] [fu:d] ,

through	to	find	me	food	,
通过	到	寻找	我	食物	,

猴子和狐狸热情地欢迎了我，它们在森林里四处寻找食物给我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [jɔ:'self] .

but	you	have	done	more	,	for	you	have	given	me	yourself	.
但	你	有	完毕	更多的	,	为了	你	有	给定	我	你自己	.

但你做得更多，因为你把自己给了我。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [gɪft] , ['lɪt(ə)l][heə(r)] ,

I	will	take	the	gift	,	little	hare	,
我	将要	拿	这	礼物	,	小的	野兔	,

小兔子，我会收下这份礼物的。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,

and	I	will	carry	you	in	my	arms	up	to	the	moon	,
和	我	将要	携带	你	在	我的	武器	向上	到	这	月亮	,

我会把你抱在怀里，带到月球上去。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

so	that	every	one	on	the	earth	may	see	you	and	hear	the	tale	of	your
所以	那	每一个	一	在	这	地球	可能	看	你	和	听到	这	故事	的	你的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .

kindness	and	unselfishness	.
仁慈	和	无私	.

好让地球上的每个人都能看到你，听到你的善良和无私的故事。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,

"	The	Indians	can	see	a	hare	in	the	moon	,
"	这	印度人	能	看	一个	野兔	在	这	月亮	,

“印度人能在月亮上看到野兔，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	this	is	the	story	that	they	tell	their	children	about	it	.
和	这	是	这	故事	那	他们	告诉	他们的	孩子们	关于	它	.

这就是他们讲给孩子们的故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] .

THE	CHILDREN	IN	THE	MOON	.
这	孩子们	在	这	月亮	.

月亮上的孩子们。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

They	had	no	idea	where	they	came	from	.
他们	有	不	主意	在哪里	他们	来了	从	.

他们完全不知道自己来自哪里。

[ɔ:l] [ðeɪ] [nju:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

All	they	knew	was	that	they	lived	on	the	hill	,
全部	他们	知道	曾是	那	他们	居住地	在	这	爬坡道	,

他们只知道自己住在山上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] [ðem; ðəm][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

and	that	the	old	man	of	the	hill	called	them	Jack	and	Jill	.
和	那	这	老的	男人	的	这	爬坡道	称为	他们	杰克	和	吉尔	.

山上的老人称他们为杰克和吉尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['beriz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

They	had	plenty	of	berries	to	eat	,	and	when	night	came	,
他们	有	很多	的	浆果	到	吃	,	和	什么时候	夜晚	来了	,

他们有很多浆果可以吃，夜幕降临时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɒft] [bedz] [ɒv; əv][fɜː(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] .

they	had	soft	beds	of	fir	to	sleep	on	.
他们	有	柔软的	床	的	冷杉	到	睡觉	在	.

他们睡在柔软的杉木床上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [tuː; tə]

There	were	all	kinds	of	animals	on	the	hill	,	and	they	were	friendly	to
那里	是	全部	种类	的	动物	在	这	爬坡道	,	和	他们	是	友好的	到

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

the	two	children	.
这	二	孩子们	.

山上有很多种动物，它们对这两个孩子都很友好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

They	could	have	had	a	most	delightful	time	playing	all	day	long	if	it	had
他们	可以	有	有	一个	最多	愉快	时间	玩耍	全部	天	长的	如果	它	有

[nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtə(r)] .

not	been	for	having	to	carry	water	.
不是	到过	为了	拥有	到	携带	水	.

如果不是因为要挑水，他们本可以玩上一整天，玩得非常开心。

['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

Every	morning	,
每一个	早晨	,

每天早上，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm]

just	as	soon	as	the	first	rays	of	the	sun	could	be	seen	from	their	home
只是	作为	很快	作为	这	第一的	射线	的	这	太阳	可以	是	已见	从	他们的	家

,

,

,

当第一缕阳光从他们家中升起时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kɔːlɪŋ] , " [dʒæk] !

they	heard	the	voice	of	the	old	man	of	the	hill	calling	,	"	Jack	!
他们	听到	这	嗓音	的	这	老的	男人	的	这	爬坡道	呼叫	,	"	杰克	!

他们听到山上老人的声音在喊："杰克！

[dʒɪl] !

Jill	!
吉尔	!

吉尔！

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][peɪl][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

Take	your	pail	and	get	some	water	.
拿	你的	桶	和	得到	一些	水	.

拿你的桶去打些水。

" [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] [geɪm] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
" Whenever they were having an especially pleasant game with some of the
" 每当 他们 是 拥有 一个 尤其 令人愉快的 游戏 和 一些 的 这
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

“每当他们和一些动物玩得特别开心的时候，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːl] , " [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]
they heard the same call , " Take your pail and get some
他们 听到 这 相同的 称呼 , " 拿 你的 桶 和 得到 一些

他们听到了同样的呼喊：“带上你的桶去打点东西！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [dʒæk] [ə'wəʊk] [wʌn] [naɪt] [wen] [nəʊ][wʌn] [kɔːld] [ænd; ənd] [sed] ,
" It is no wonder that Jack awoke one night when no one called and said ,
" 它 是 不 想知道 那 杰克 醒来 一 夜晚 什么时候 不 一 称为 和 说 ,

难怪杰克一天晚上醒来，发现没人叫他，便说道：

" [dʒɪl] , [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ? "
" Jill , did he say we must get some water ? "
" 吉尔 , 做过 他 说 我们 必须 得到 一些 水 ? "

吉尔，他说我们得弄点水吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪl] ['sliːpɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][peɪl] .
" I suppose so , " answered Jill sleepily , and they went out with the pail .
" 我 认为 所以 , " 回答 吉尔 昏昏欲睡地 , 和 他们 去 出去 和 这 桶 .

“我想也是，”吉尔睡眼惺忪地回答道，然后她们提着水桶出去了。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
The moon was shining down through the trees ,
这 月亮 曾是 灼灼 向下 通过 这 树木 ,

月光透过树梢洒下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
and they imagined that she was nearer than ever before .
和 他们 想象 那 她 曾是 更近 比 曾经 前 .

他们想象着她比以往任何时候都更近了。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['ləʊnli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]
The forest was not half so lonely with her gentle face looking down upon
这 森林 曾是 不是 一半 所以 孤独 和 她 温和的 脸 寻找 向下 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

森林里有她温柔的脸庞俯瞰着他们，不再那么孤寂了。

[suːn] [ðeɪ] [felt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] [tə'geðə(r)] ,
Soon they felt happier than at first , and they played little games together ,
很快 他们 毛毡 更快乐 比 在 第一的 , 和 他们 玩 小的 游戏 一起 ,

很快，他们就比一开始更快乐了，他们一起玩了一些小游戏。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .
running **from** **tree** **to** **tree** **.**
跑步 从 树 到 树 .

从一棵树跑到另一棵树。

" [wiː; wi][hæv; həv] [spɪld] [hɑːf][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [sed] [dʒɪl] .
" **We** **have** **spilled** **half** **the** **water** **,** **"** **said** **Jill** **.**
" 我们 有 洒了 一半 这 水 , " 说 吉尔 .

“我们已经洒了一半的水，”吉尔说。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [left] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪf] [hɑːf][ɪz] [spɪld] . "
" **There's** **plenty** **left** **,** **"** **said** **Jack** **,** **"** **if** **half** **is** **spilled** **.** **"**
" 有 很多 左边 , " 说 杰克 , " 如果 一半 是 洒了 . "

“就算洒掉一半，也还有很多，”杰克说。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['tʃɪldrən] [huː] [pleɪ] [geɪmz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [laɪk]
" **Do** **you** **suppose** **there** **are** **any** **children** **who** **play** **games** **whenever** **they** **like**
" 做 你 认为 那里 是 任何 孩子们 WHO 玩 游戏 每当 他们 喜欢
[ænd; ənd][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtə(r)] ? "
and **do** **not** **have** **to** **carry** **water** **?** **"**
和 做 不是 有 到 携带 水 ? "

“你认为会有孩子可以随时玩耍，而不用提着水吗？”

" ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] .
" **Plenty** **of** **them** **,** **"** **declared** **Jack** **.**
" 很多 的 他们 , " 声明 杰克 .

“有很多，”杰克说道。

" [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]
" **Jack** **and** **Jill**
" 杰克 和 吉尔

《杰克和吉尔》

[went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
Went **up** **the** **hill**
去 向上 这 爬坡道

爬上山坡

[tuː; tə][get][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
To **get** **a** **pail** **of** **water** **,**
到 得到 一个 桶 的 水 ,

为了打一桶水，

" [sæŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
" **sang** **a** **voice** **so** **clear** **that** **it** **seemed** **close** **at** **hand** **,**
" 唱 一个 嗓音 所以 清除 那 它 似乎 关闭 在 手 ,

“歌声如此清晰，仿佛就在耳边。”

[ænd; ənd][səʊ] [spft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
and **so** **soft** **that** **it** **seemed** **far** **away** **.**
和 所以 柔软的 那 它 似乎 远的 离开 .

如此轻柔，仿佛来自遥远的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **195** **]**
[页 -]

[第195页]

[dʒæk] ['stɑːtɪd] , [fel] , [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
Jack **started** **,** **fell** **,** **and** **rolled** **down** **the** **hillside** **,** **and** **Jill** **came** **tumbling** **after** **.**
杰克 开始 , 跌倒 , 和 滚动 向下 这 山坡 , 和 吉尔 来了 翻滚 后 .

杰克起身，摔倒在地，滚下了山坡，吉尔也跟着跌跌撞撞地摔了下来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz] [spɪld] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk][hæd; həd] [rəʊld]

As	for	the	water	,	what	was	left	was	spilled	before	Jack	had	rolled
作为	为了	这	水	,	什么	曾是	左边	曾是	洒了	前	杰克	有	滚动

['əʊvə(r)] [wʌns] ;

over	once	;
超过	一次	;

至于水，剩下的水在杰克翻身一次之前就洒出来了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [twaɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [sæŋ] , —

and	before	he	had	rolled	over	twice	,	the	same	voice	sang	,	—
和	前	他	有	滚动	超过	两次	,	这	相同的	嗓音	唱	,	—

在他翻身两次之前，同样的声音再次响起——

" [dʒæk] [fel] [daʊn]

"	Jack	fell	down
"	杰克	跌倒	向下

杰克摔倒了

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

And	broke	his	crown	,
和	打破	他的	王冠	,

他打碎了自己的王冠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] . "

And	Jill	came	tumbling	after	.	"
和	吉尔	来了	翻滚	后	.	"

吉尔随后也跌跌撞撞地跟了上来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [juː 'es] , " [kraɪd] [dʒɪl] .

"	It	is	about	us	,	"	cried	Jill	.
"	它	是	关于	我们	,	"	哭	吉尔	.

“这关系到我们，”吉尔喊道。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] ['brəʊkən] ['eni] [kraʊn] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	have	not	broken	any	crown	,	"	said	Jack	.
"	我	有	不是	破碎的	任何	王冠	,	"	说	杰克	.

“我没有弄坏任何王冠，”杰克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [dɪ'kleəd] [dʒɪl] .

"	It	is	the	crown	of	your	head	,	"	declared	Jill	.
"	它	是	这	王冠	的	你的	头	,	"	声明	吉尔	.

“那是你头顶的冠冕，”吉尔说道。

" [əʊ] ! " [sed] [dʒæk] ; " [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? "

"	Oh	!	"	said	Jack	;	"	but	where's	the	water	?	"
"	哦	!	"	说	杰克	;	"	但	在哪里?	这	水	?	"

“哦！”杰克说，“可是水在哪里呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

"	It	has	gone	tumbling	down	the	hill	,	"	answered	the	same	voice	.
"	它	有	已消失	翻滚	向下	这	爬坡道	,	"	回答	这	相同的	嗓音	.

“它已经从山上滚下去了，”同一个声音回答道。

" [haʊ] [kæn; kən]['wɔːtə(r)][gəʊ] ['tʌmblɪŋ] ? " [kraɪd] [dʒɪl] .

"	How	can	water	go	tumbling	?	"	cried	Jill	.
"	如何	能	水	去	翻滚	?	"	哭	吉尔	.

“水怎么会翻滚呢？”吉尔喊道。

" [wiː; wi] ['tʌmbld] . "

"	We	tumbled	.	"
"	我们	翻滚	.	"

我们摔倒了。

" ['wɔːtə(r)] ['tʌmblz] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['frəʊz(ə)n] . "

" Water tumbles too , " replied the voice , " especially when it is frozen . "

" 水 翻滚 也 , " 回复 这 嗓音 , " 尤其 什么时候 它 是 冷冻 . "

“水也会翻滚，”那个声音回答道，“尤其是在结冰的时候。”

" [əʊ] ! " [sed] [dʒæk] .

" Oh ! " said Jack .

" 哦 ! " 说 杰克 .

“哦！”杰克说道。

" [əʊ] ! " [sed] [dʒɪl] .

" Oh ! " said Jill .

" 哦 ! " 说 吉尔 .

“哦！”吉尔说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 196]

[页 -]

[第196页]

" [ðə; ði] [striːm] [ɪz]['frəʊz(ə)n] , " [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] .

" The stream is frozen , " called the voice .

" 这 溪流 是 冷冻 , " 称为 这 嗓音 .

“溪流结冰了，”一个声音说道。

" [wɒt] [striːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] .

" What stream ? " asked the children together .

" 什么 溪流 ? " 问 这 孩子们 一起 .

“什么溪流？”孩子们异口同声地问道。

" [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] .

" The stream that goes down the hill , " answered the voice .

" 这 溪流 那 去 向下 这 爬坡道 , " 回答 这 嗓音 .

“从山上流下来的小溪，”那个声音回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [striːm] [fʊl] ? "

" Did you not know that you were bringing water to keep the stream full ? "

" 做过 你 不是 知道 那 你 是 带来 水 到 保持 这 溪流 满的 ? "

“难道你不知道你带来的水是为了让溪流保持充沛吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

" No , indeed , " said the children .

" 不 , 的确 , " 说 这 孩子们 .

“不，确实如此，”孩子们说。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɒk] ,

" The old man of the hill is only a rock ,

" 这 老的 男人 的 这 爬坡道 是 仅有的 一个 岩石 ,

“山上的老人只不过是一块石头而已。”

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and what you thought his voice was only the water flowing around it . "

和 什么 你 想法 他的 嗓音 曾是 仅有的 这 水 流动 大约 它 . "

你以为他的声音，其实只是周围流水的声音。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

" Oh ! " cried Jack .

" 哦 ! " 哭 杰克 .

“哦！”杰克喊道。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [dʒɪl] .

" Oh ! " cried Jill .

" 哦 ! " 哭 吉尔 .

“哦！”吉尔惊呼道。

" [ðə; ði] [striːm] [ɪz]['frəʊz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" The stream is frozen , " said the voice ,
" 这 溪流 是 冷冻 , " 说 这 嗓音 ,

“溪流结冰了，”那声音说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] .
" and the earth has a cloak of snow and ice .
" 和 这 地球 有 一个 披风 的 雪 和 冰 .

“大地被冰雪覆盖。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 197]
" [页 -]

[第197页]

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [dʒɪl] ['ʃaɪli] .
" Who are you ? " asked Jill shyly .
" WHO 是 你 ? " 问 吉尔 害羞地 .

“你是谁？”吉尔害羞地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [nɒt] [nəʊ] ?
" Do you really not know ?
" 做 你 真的 不是 知道 ?

你真的不知道吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
What a strange child you are !
什么 一个 奇怪的 孩子 你 是 !

你真是个奇怪的孩子!

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [muːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I am the moon , of course .
我 是 这 月亮 , 的 课程 .

我当然就是月亮。

['veri] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Very pleasant people live with me ,
非常 令人愉快的 人们 居住 和 我 ,

和我一起生活的人都非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [bəuθ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I have come to invite you both to go home with me .
和 我 有 来 到 邀请 你 两个都 到 去 家 和 我 .

我来邀请你们两位跟我回家。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs]
" The children looked up through the trees , and there was the gentle face
" 这 孩子们 看起来 向上 通过 这 树木 , 和 那里 曾是 这 温和的 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
of the moon ,
的 这 月亮 ,

孩子们透过树梢抬头望去，看到了温柔的月亮。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ðæn; ðən]['evə(r)] .
looking more gentle and kind than ever .
寻找 更多的 温和的 和 种类 比 曾经 .

看起来比以往任何时候都更加温柔和蔼。

" [kʌm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['veri] ['wɪlɪŋli] .

"	Come	,	"	said	she	,	and	they	went	very	willingly	.
"	来	,	"	说	她	,	和	他们	去	非常	心甘情愿	.

“来吧，”她说，他们欣然前往。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ['meni] [j'iəz] ,

They	have	lived	in	the	moon	many	years	,
他们	有	居住地	在	这	月亮	许多	年	,

他们在月球上生活了很多年，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] ['kærid] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stri:m] .

but	they	never	again	carried	a	pail	of	water	for	a	stream	.
但	他们	绝不	再次	携带	一个	桶	的	水	为了	一个	溪流	.

但他们再也没有提着水桶去溪边打水了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , " [sez] [ðə; ði] [mu:n] .

"	That	is	the	work	of	the	clouds	and	the	sun	,	"	says	the	moon	.
"	那	是	这	工作	的	这	云	和	这	太阳	,	"	说道	这	月亮	.

“那是云和太阳的杰作，”月亮说。

[waɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] .

WHY	THERE	IS	A	MAN	IN	THE	MOON	.
为什么	那里	是	一个	男人	在	这	月亮	.

为什么月亮上会有一个人？

" ['gʊdmən] , " [sed] [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] ,

"	Goodman	,	"	said	the	goodwife	,
"	古德曼	,	"	说	这	贤妻	,

“古德曼，”太太说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [stɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	you	must	go	out	into	the	forest	and	gather	sticks	for	the	fire	.
"	你	必须	去	出去	进入	这	森林	和	收集	棍子	为了	这	火	.

你必须到森林里去捡柴生火。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [wʊd] [tu:; tə] [bɜ:n] . "

To	-	morrow	will	be	Sunday	,	and	we	have	no	wood	to	burn	.	"
到	-	明天	将要	是	星期日	,	和	我们	有	不	木头	到	烧伤	.	"

明天是星期天，我们没有柴火烧了。

" [jes] , ['gʊdˌwaɪf] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['gʊdmən] , " [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	Yes	,	goodwife	,	"	answered	the	goodman	,	"	I	will	go	to	the	forest	.
"	是的	,	贤妻	,	"	回答	这	古德曼	,	"	我	将要	去	到	这	森林	.

“好的，夫人，”好心人回答说，“我会去森林里。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	198	]
"	[	页	-	]

[第198页]

[hi:; hi][dɪd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

He	did	go	to	the	forest	,
他	做过	去	到	这	森林	,

他确实去了森林。

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [rɒk] [ænd; ənd] [fiʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] ,

but	he	sat	on	a	mossy	rock	and	fished	till	it	was	dark	,
但	他	卫星	在	一个	苔藓	岩石	和	钓鱼	直到	它	曾是	黑暗的	,

但他坐在长满青苔的岩石上钓鱼，直到天黑。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [həʊm] [nəʊ] [wʊd] .

and	so	he	brought	home	no	wood	.
和	所以	他	带来	家	不	木头	.

所以他没带回任何木柴。

" [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	The	goodwife	shall	not	know	it	,	"	he	thought	.
"	这	贤妻	将	不是	知道	它	,	"	他	想法	.

“贤妻绝不能知道这件事，”他心想。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [stɪks] .

"	I	will	go	to	the	forest	to	-	morrow	morning	and	gather	sticks	.
"	我	将要	去	到	这	森林	到	-	明天	早晨	和	收集	棍子	.

“我明天早上要去森林里捡树枝。”

" [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [krept] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [laɪt] ,

"	When	morning	came	,	he	crept	softly	out	of	the	house	when	it	was	hardly	light	,
"	什么时候	早晨	来了	,	他	悄悄地爬	轻轻	出去	的	这	房子	什么时候	它	曾是	几乎	光	,

“清晨，天还没亮，他就悄悄地溜出了房子。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	went	to	the	forest	.
和	去	到	这	森林	.

然后去了森林。

[suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] [stɪks] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

Soon	he	had	as	many	sticks	as	he	could	carry	,
很快	他	有	作为	许多	棍子	作为	他	可以	携带	,

很快他就收集到了他能背得动的所有木棍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ['stɜːnli] , " [pʊt] [ðəʊz] [stɪks] [daʊn] .

and	he	was	starting	for	home	when	a	voice	called	sternly	,	"	Put	those	sticks	down	.
和	他	曾是	开始	为了	家	什么时候	一个	嗓音	称为	严厉地	,	"	放	那些	棍子	向下	.

他正要回家时，一个声音严厉地喊道：“把那些棍子放下。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	looked	to	the	right	,	to	the	left	,	before	him	,	behind	him	,	and	over	his	head	.
"	他	看起来	到	这	正确的	,	到	这	左边	,	前	他	,	在后面	他	,	和	超过	他的	头	.

他向右看了看，向左看了看，向前看了看，向后看了看，又向上看了看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

There	was	no	one	to	be	seen	.
那里	曾是	不	一	到	是	已见	.

一个人影也没有。

" [pʊt] [ðəʊz] [stɪks] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	Put	those	sticks	down	,	"	said	the	voice	again	.
"	放	那些	棍子	向下	,	"	说	这	嗓音	再次	.

“把那些棍子放下，”那个声音再次说道。

" [pliːz] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʊdmən] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

"	Please	,	I	do	not	dare	to	put	them	down	,	"	replied	the	goodman	,	trembling	with	fear	.
"	请	,	我	做	不是	敢	到	放	他们	向下	,	"	回复	这	古德曼	,	发抖	和	害怕	.

“求求你们，我不敢把它们放下，”好心人颤抖着回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɜːn] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ['kænɒt] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "
" They are to burn , and my wife cannot cook the dinner without them . "
" 他们 是 到 烧伤 , 和 我的 妻子 不能 厨师 这 晚餐 没有 他们 . "

“它们要烧掉，没有它们我妻子就做不了晚饭。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" You will have no dinner to - day , " said the voice .
" 你 将要 有 不 晚餐 到 - 天 , " 说 这 嗓音 .

“你今天没饭吃了。”那个声音说道。

" [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd]
" The goodwife will not know that I did
" 这 贤妻 将要 不是 知道 那 我 做过

“贤惠的妻子不会知道我做了什么。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[nɒt] ['gæðə(r)][ðem; ðəm] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] .
not gather them last night , and she will let me have some dinner .
不是 收集 他们 最后的 夜晚 , 和 她 将要 让 我 有 一些 晚餐 .

昨晚没把它们收集起来，她就让我吃点晚饭了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [ðə; ði] ['gʊdmən] [rɪ'plaɪd] .
I am almost sure she will , " the goodman replied .
我 是 几乎 当然 她 将要 , " 这 古德曼 回复 .

“我几乎可以肯定她会的，”古德曼回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['gæðə(r)] [stɪks] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [mɔː(r)] ['stɜːnli] [ðæn; ðən]['evə(r)]
" You must not gather sticks to - day , " said the voice more sternly than ever
" 你 必须 不是 收集 棍子 到 - 天 , " 说 这 嗓音 更多的 严厉地 比 曾经
.
:
.

“今天你们不准捡柴火，”那声音比以往任何时候都更加严厉地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] .
" It is Sunday .
" 它 是 星期日 .

今天是星期天。

[pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] . "
Put them down . "
放 他们 向下 . "

把它们放下。

" [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [vɔɪs] , [aɪ][deə(r)] [nɒt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gʊdmən] ;
" Indeed , Mr . Voice , I dare not , " whispered the goodman ;
" 的确 , 先生 . 嗓音 , 我 敢 不是 , " 低声说道 这 古德曼 ;

“的确，沃伊斯先生，我不敢，”这位好心人低声说道；

[ænd; ənd][ə'fɑː(r)] [ɒf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɔːlɪŋ] , " ['gʊdmən] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
and afar off he thought he heard his wife calling , " Goodman , where are
和 远方 离开 他 想法 他 听到 他的 妻子 呼叫 , " 古德曼 , 在哪里 是
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

他远远地好像听到妻子在喊：“古德曼，你在哪里？”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʊd] [tuː; tə] [bɜːn] . "
There is no wood to burn . "
那里 是 不 木头 到 烧伤 . "

没有柴火可烧了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] [fər'evə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['æŋgrəli] .
" Will you put them down , or will you carry them forever ? " cried the voice angrily .
" 将要 你 放 他们 向下 , 或者 将要 你 携带 他们 永远 ? " 哭 这 嗓音 愤怒地 .

“你到底是要放下它们，还是要永远背着它们？”那声音愤怒地喊道。

" ['truːli] , [ai] ['kænɒt] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [deə(r)] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
" Truly , I cannot put them down , for I dare not go home without them ,
" 真的 , 我 不能 放 他们 向下 , 为了 我 敢 不是 去 家 没有 他们 ,

“真的，我舍不得放下它们，因为我不敢不带它们回家。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['gʊdmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" answered the goodman , shaking with fear from head to foot .
" 回答 这 古德曼 , 摇晃 和 害怕 从 头 到 脚 .

“好心人回答道，他吓得浑身发抖。”

" [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" The goodwife would not like it . "
" 这 贤妻 会 不是 喜欢 它 . "

“贤妻不会喜欢的。”

" [ðen] ['kæri] [ðem; ðəm] [fər'evə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Then carry them forever , " said the voice .
" 然后 携带 他们 永远 , " 说 这 嗓音 .

“那就永远带着它们吧，”那个声音说道。

" [juː; jʊ] [keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['sʌndeɪ] .
" You care not for Sunday , and you shall never have another Sunday .
" 你 关心 不是 为了 星期日 , 和 你 将 绝不 有 其他 星期日 .

“你不在乎星期天，你也不会再有第二个星期天了。”

" [ðə; ði] ['gʊdmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ,
" The goodman could not tell how it came about , but he felt himself being lifted ,
" 这 古德曼 可以 不是 告诉 如何 它 来了 关于 , 但 他 毛毡 他自己 存在 抬起 ,

“这位好心人说不清楚是怎么回事，但他感觉自己被抬了起来。”

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [stɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] , [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
up , up , up , sticks and all , till he was in the moon .
向上 , 向上 , 向上 , 棍子 和 全部 , 直到 他 曾是 在 这 月亮 .

他一路向上，向上向上，一路向上，直到他到达了月球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

" [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['stɜːnli] .
" Here you shall stay , " said the voice sternly .
" 这里 你 将 停留 , " 说 这 嗓音 严厉地 .

“你就待在这里，”那声音严厉地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] .

"	You	will	not	keep	Sunday	,	and	here	you	need	not	.
"	你	将要	不是	保持	星期日	,	和	这里	你	需要	不是	.

“你们不会遵守星期日，在这里你们也不需要遵守。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [muːnz] [deɪ] , [ɔː(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

This	is	the	moon	,	and	so	it	is	always	the	moon's	day	,	or	Monday	,
这	是	这	月亮	,	和	所以	它	是	总是	这	月亮的	天	,	或者	周一	,

这是月亮，所以今天总是月亮日，也就是星期一。

[ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

and	Monday	it	shall	be	with	you	always	.
和	周一	它	将	是	和	你	总是	.

星期一，它将永远与你同在。

[wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,

Whenever	any	one	looks	up	at	the	moon	,	he	will	say	,
每当	任何	一	看起来	向上	在	这	月亮	,	他	将要	说	,

每当有人抬头望月亮，他都会说：

- [siː] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [stɪks] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

'	See	the	man	with	the	sticks	on	his	back	.
-	看	这	男人	和	这	棍子	在	他的	后退	.

“看那个背上扛着木棍的人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['gæðəd] [wʊd] [ɒn] ['sʌndeɪ] . - "

He	was	taken	to	the	moon	because	he	gathered	wood	on	Sunday	.	'	"
他	曾是	已采取	到	这	月亮	因为	他	聚集	木头	在	星期日	.	-	"

他因为星期天捡柴而被带到月球上。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['gʊdmən] , " [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [seɪ] ?

"	Oh	dear	,	oh	dear	,	"	cried	the	goodman	,	"	what	will	the	goodwife	say	?
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	"	哭	这	古德曼	,	"	什么	将要	这	贤妻	说	?

“哎呀，哎呀，”好心人喊道，“好心人的妻子会怎么说呢？”

" [ðə; ði] [twɪn] [stɑːz] .

"	THE	TWIN	STARS	.
"	这	双	明星	.

“双星。”

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪn] - [triː] ,

In	front	of	the	little	house	was	a	pine	-	tree	,
在	正面	的	这	小的	房子	曾是	一个	松树	-	树	,

小屋前面有一棵松树，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] ,

and	every	night	at	the	time	when	the	children	went	to	bed	,
和	每一个	夜晚	在	这	时间	什么时候	这	孩子们	去	到	床	,

每天晚上孩子们上床睡觉的时候，

[ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

a	bright	star	appeared	over	the	top	of	the	tree	and	looked	in	at	the
一个	明亮的	星星	出现	超过	这	顶部	的	这	树	和	看起来	在	在	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

一颗明亮的星星出现在树梢上方，望着窗户。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

The	children	were	brother	and	sister	.
这	孩子们	是	兄弟	和	姐姐	.

这两个孩子是兄妹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

They	were	twins	,	and	so	they	always	had	each	other	to	play	with	.
他们	是	双胞胎	,	和	所以	他们	总是	有	每个	其他	到	玩	和	.

他们是双胞胎，所以总是互相陪伴玩耍。

" [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] -

"	Now	go	to	sleep	,	"	the	mother	would	say	when	she	had	kissed	them	good	-
"	现在	去	到	睡觉	,	"	这	母亲	会	说	什么时候	她	有	亲吻	他们	好的	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“现在去睡觉吧，”母亲亲吻孩子们道晚安后会这样说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	it	was	hard	to	go	to	sleep	when	such	a	beautiful	,
但	它	曾是	难的	到	去	到	睡觉	什么时候	这样的	一个	美丽的	,

但是，面对如此美丽的景色，很难入睡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

['reɪdiənt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

radiant	thing	was	shining	in	at	the	window	of	the	little	house	.
辐射状	事物	曾是	灼灼	在	在	这	窗户	的	这	小的	房子	.

小屋的窗户里照进一道耀眼的光芒。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['sɪstə(r)] .

"	What	do	you	suppose	is	in	the	star	?	"	asked	the	sister	.
"	什么	做	你	认为	是	在	这	星星	?	"	问	这	姐姐	.

“你觉得星星里有什么？”妹妹问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪzɪz] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] ['vaɪəlɪts] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]

"	I	think	there	are	daisies	and	honey	and	violets	and	butterflies	and
"	我	思考	那里	是	雏菊	和	蜂蜜	和	紫罗兰	和	蝴蝶	和

['bluːbɜːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] .

bluebirds	,	"	answered	the	brother	.
蓝知更鸟	,	"	回答	这	兄弟	.

“我想那里有雏菊、蜂蜜、紫罗兰、蝴蝶和蓝鸟，”哥哥回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['raubinz][ænd; ənd] ['beriz] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] -

"	And	I	think	there	are	roses	and	robins	and	berries	and	humming	-
"	和	我	思考	那里	是	玫瑰	和	知更鸟	和	浆果	和	哼唱	-

[bɜ˞dz] , " [sed] [ðə; ði]['sɪstə(r)] .

birds	,	"	said	the	sister	.
鸟类	,	"	说	这	姐姐	.

“我想那里还有玫瑰、知更鸟、浆果和蜂鸟，”姐姐说。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz]

"	There	must	be	trees	and	grass	too	,	and	I	am	sure	there	are	pearls
"	那里	必须	是	树木	和	草	也	,	和	我	是	当然	那里	是	珍珠

[ænd; ənd]['daɪəməndz] . "

and	diamonds	.	"
和	钻石	.	"

“那里肯定也有树木和草地，而且我确信那里也有珍珠和钻石。”

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['sɪstə(r)] .

"	I	can	almost	see	them	now	,	"	declared	the	sister	.
"	我	能	几乎	看	他们	现在	,	"	声明	这	姐姐	.

“我现在仿佛都能看到他们了，”姐姐说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['riːəli] [siː] [ðem; ðəm] .

"	I	wish	we	could	really	see	them	.
"	我	希望	我们	可以	真的	看	他们	.

“我真希望我们能亲眼见到他们。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðiː][stɑː(r)] .

To	-	morrow	let	us	go	and	find	the	star	.
到	-	明天	让	我们	去	和	寻找	这	星星	.

明天我们去找那颗星星吧。

" [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ðiː][stɑː(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]

"	When	morning	came	,	the	star	was	gone	,	but	they	said	,	"	It	was	just
"	什么时候	早晨	来了	,	这	星星	曾是	已消失	,	但	他们	说	,	"	它	曾是	只是

[bɪ'haɪnd][ðə; ðiː][paɪn] - [triː] ,

behind	the	pine	-	tree	,
在后面	这	松树	-	树	,

“早晨来临的时候，星星不见了，但他们说：‘它就在松树后面。’”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ðiː] [bluː] ['maʊntən] .

and	so	it	must	be	on	the	blue	mountain	.
和	所以	它	必须	是	在	这	蓝色的	山	.

所以它一定在蓝山上。

" [ðə; ðiː] [bluː] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [nɪə(r)] ,

"	The	blue	mountain	was	a	long	way	off	,	but	it	looked	near	,
"	这	蓝色的	山	曾是	一个	长的	方式	离开	,	但	它	看起来	靠近	,

“蓝色的山峰虽然很远，但看起来很近。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [twɪnz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	the	twins	thought	they	could	walk	to	it	in	an	hour	.
和	这	双胞胎	想法	他们	可以	走	到	它	在	一个	小时	.

双胞胎认为他们步行一个小时就能到达那里。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] .

All	day	long	they	walked	.
全部	天	长的	他们	步行	.

他们走了一整天。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ðiː] ['ləʊnli] [wʊdz] , [ðeɪ] [krɒst] [brʊks] , [ðeɪ]

They	went	through	the	lonely	woods	,	they	crossed	brooks	,	they
他们	去	通过	这	孤独	树林	,	他们	交叉	布鲁克斯	,	他们

他们穿过寂静的树林，他们跨过小溪，他们

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[klaɪmd] [hɪlz] ,

climbed	hills	,
攀登	丘陵	,

爬山，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ðiː]['reɪdiənt][stɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðeə(r)]

and	still	they	could	not	find	the	radiant	star	that	had	looked	in	at	their
和	仍然	他们	可以	不是	寻找	这	辐射状	星星	那	有	看起来	在	在	他们的

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他们仍然找不到那颗曾凝视着他们窗户的耀眼星辰。

[ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [kɪst]

The	hour	had	come	when	their	mother	always	put	them	to	bed	and	kissed
这	小时	有	来	什么时候	他们的	母亲	总是	放	他们	到	床	和	亲吻

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] ,

them	and	said	good	-	night	,
他们	和	说	好的	-	夜晚	,

到了妈妈每天晚上哄他们上床睡觉，亲吻他们并道晚安的时刻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] , [nəʊ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , [ænd; ənd][nəʊ][bed] .

but	now	they	had	no	mother	,	no	good	-	night	kiss	,	and	no	bed	.
但	现在	他们	有	不	母亲	,	不	好的	-	夜晚	吻	,	和	不	床	.

但现在他们没有了母亲，没有了晚安吻，也没有了床。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

They	were	tired	and	sleepy	.
他们	是	疲劳的	和	困	.

他们又累又困。

[ðeɪ] [hɜːd] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

They	heard	strange	sounds	in	the	forest	,	and	they	were	frightened	.
他们	听到	奇怪的	声音	在	这	森林	,	和	他们	是	害怕	.

他们听到森林里传来奇怪的声音，感到很害怕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , " [ðə; ði]['sɪstə(r)] ['wɪspəd] .

"	I	am	so	tired	,	"	the	sister	whispered	.
"	我	是	所以	疲劳的	,	"	这	姐姐	低声说道	.

“我好累啊，”姐姐低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ə; eɪ][beə(r)] [wɪl] [kʌm] .

"	I	am	afraid	a	bear	will	come	.
"	我	是	害怕的	一个	熊	将要	来	.

我担心会有熊来。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑː(r)] .

I	wish	we	could	see	the	star	.
我	希望	我们	可以	看	这	星星	.

我希望我们能看到那颗星星。

" [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [grəʊn] [dɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

"	The	sky	had	grown	dark	,	and	a	star	could	be	seen	here	and	there	,
"	这	天空	有	生长	黑暗的	,	和	一个	星星	可以	是	已见	这里	和	那里	,

“天色渐暗，偶尔能看到几颗星星。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][stɑː(r)] .

but	it	was	not	their	star	.
但	它	曾是	不是	他们的	星星	.

但这并非他们的明星。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

They	went	on	till	they	could	go	no	farther	.
他们	去	在	直到	他们	可以	去	不	更远	.

他们一直走，直到再也走不动为止。

" [wiː; wi] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , " [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ɑː'selvz] [ʌp]

"	We	will	lie	down	on	the	grass	,	"	said	the	brother	,	"	and	cover	ourselves	up
"	我们	将要	说谎	向下	在	这	草	,	"	说	这	兄弟	,	"	和	覆盖	我们自己	向上

[wɪð] [liːvz] ,

with	leaves	,
和	树叶	,

“我们将躺在草地上，”哥哥说，“用树叶盖住自己。”

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	go	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后睡觉。

" ['taɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	Tired	as	they	were	,
"	疲劳的	作为	他们	是	,

尽管他们很累，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][beə(r)] ['kɔːlɪŋ] " [ɜː] !

they	did	not	have	time	to	go	to	sleep	before	they	heard	a	bear	calling	"	Ugh	!
他们	做过	不是	有	时间	到	去	到	睡觉	前	他们	听到	一个	熊	呼叫	"	啊	!

他们还没来得及睡觉，就听到熊叫“呃！”

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

" [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	in	the	woods	.
"	在	这	树林	.

在树林里。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

They	sprang	up	and	ran	out	of	the	woods	,
他们	弹簧	向上	和	跑	出去	的	这	树林	,

他们猛地跳起来，跑出了树林。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	just	before	they	came	to	the	bottom	of	the	hill	,
和	只是	前	他们	来了	到	这	底部	的	这	爬坡道	,

就在他们快要到达山脚的时候，

[ðeɪ] [sɔː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪk] .

they	saw	right	in	front	of	them	a	beautiful	little	lake	.
他们	锯	正确的	在	正面	的	他们	一个	美丽的	小的	湖	.

他们眼前出现了一个美丽的小湖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fraɪt(ə)nd]

They	were	not	frightened
他们	是	不是	害怕

他们并不害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

any	more	,	for	there	in	the	water	was	something	radiant	and	shining	.
任何	更多的	,	为了	那里	在	这	水	曾是	某物	辐射状	和	灼灼	.

不再是了，因为水中闪耀着光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [stɑː(r)] , " [sed] [ðeɪ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	It	is	our	own	star	,	"	said	they	,	"	and	it	has	come	down	to	us	.
"	它	是	我们的	自己的	星星	,	"	说	他们	,	"	和	它	有	来	向下	到	我们	.

“这是我们自己的星星，”他们说，“它落到了我们手中。”

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

"	They	never	thought	of	looking	up	into	the	sky	over	their	heads	.
"	他们	绝不	想法	的	寻找	向上	进入	这	天空	超过	他们的	头部	.

他们从未想过抬头看看头顶的天空。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðiː][stɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][səʊ]

It	was	enough	for	them	that	the	star	was	in	the	water	and	so
它	曾是	足够的	为了	他们	那	这	星星	曾是	在	这	水	和	所以

[nɪə(r)][ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

对他们来说，星星在水中，而且离他们如此之近，这就足够了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ?

But	was	it	calling	them	?
但	曾是	它	呼叫	他们	?

但它是在给他们打电话吗?

[ðeɪ] [θɔːt] [səʊ] .

They	thought	so	.
他们	想法	所以	.

他们也这么认为。

" [kʌm] , " [kraɪd][ðə; ðiː]['brʌðə(r)] , " [teɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː][stɑː(r)] .

"	Come	,	"	cried	the	brother	,	"	take	my	hand	,	and	we	will	go	to	the	star	.
"	来	,	"	哭	这	兄弟	,	"	拿	我的	手	,	和	我们	将要	去	到	这	星星	.

“来吧，”哥哥喊道，“牵着我的手，我们一起去看星星。”

" [ðen] [ðə; ðiː]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðiː][skaɪz] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ʌp]['dʒentlɪ][ænd; ənd] ['kærɪd] [ðem; ðəm][əˈweɪ]

"	Then	the	spirit	of	the	skies	lifted	them	up	gently	and	carried	them	away
"	然后	这	精神	的	这	天空	抬起	他们	向上	轻轻地	和	携带	他们	离开

[ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [klaʊd] .

on	a	beautiful	cloud	.
在	一个	美丽的	云	.

“然后，天空的精灵轻轻地将他们托起，乘着美丽的云朵带走了。”

[ðə; ðiː]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sæt][ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

The	father	and	mother	sat	alone	in	the	little	house	one	evening	,
这	父亲	和	母亲	卫星	独自的	在	这	小的	房子	一	晚上	,

一天晚上，父母独自坐在小屋里。

['lʊkɪŋ] ['sædlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [twɪnz] [hæd; həd] [lʊkt] .

looking	sadly	out	of	the	window	through	which	the	twins	had	looked	.
寻找	令人遗憾的是	出去	的	这	窗户	通过	哪个	这	双胞胎	有	看起来	.

她悲伤地望着窗外，那是双胞胎曾经凝视过的窗户。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðiː][stɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] , " [ðə; ðiː] ['mʌðə(r)] [sed] .

"	There	is	the	star	that	they	loved	,	"	the	mother	said	.
"	那里	是	这	星星	那	他们	喜爱	,	"	这	母亲	说	.

“那是他们挚爱的明星，”母亲说道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	have	often	listened	to	them	while	they	talked	of	it	.
"	我	有	经常	听着	到	他们	尽管	他们	谈话	的	它	.

“我经常听他们谈论这件事。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ðiː][paɪn] - [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] .

It	is	rising	over	the	pine	-	tree	in	front	of	the	house	.
它	是	上升	超过	这	松树	-	树	在	正面	的	这	房子	.

它已经长得比房子前面的松树还高了。

" [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðiː][stɑː(r)] .

"	They	sat	and	watched	the	star	.
"	他们	卫星	和	观看	这	星星	.

他们坐着观看星星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['reɪdiənt][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

It	was	brighter	and	more	radiant	than	ever	,
它	曾是	更亮	和	更多的	辐射状	比	曾经	,

它比以往任何时候都更加明亮、更加耀眼。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] ['tʃɪldrən] .

and	in	it	the	father	and	mother	saw	the	faces	of	their	lost	children	.
和	在	它	这	父亲	和	母亲	锯	这	面孔	的	他们的	丢失的	孩子们	.

父母在其中看到了他们失散孩子的面容。

" [əʊ] , [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] , [gʊd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] !

"	Oh	,	take	us	too	,	good	spirit	of	the	skies	!
"	哦	,	拿	我们	也	,	好的	精神	的	这	天空	!

“哦，也带我们一起走吧，善良的天空精灵！”

" [ðeɪ]

"	they
"	他们

“他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

哭了。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

The	spirit	heard	them	,	and	when	the	next	evening	came	,
这	精神	听到	他们	,	和	什么时候	这	下一个	晚上	来了	,

神灵听到了他们的祈祷，第二天晚上，

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][stɑː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] .

close	beside	the	star	there	was	another	star	.
关闭	旁	这	星星	那里	曾是	其他	星星	.

在这颗星星旁边还有另一颗星星。

[ɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

In	that	were	the	father	and	mother	,
在	那	是	这	父亲	和	母亲	,

父母就在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)]

and	at	last	they	and	the	children	were	all	very	happy	to	be	together
和	在	最后的	他们	和	这	孩子们	是	全部	非常	快乐的	到	是	一起

[ə'gen] .

again	.
再次	.

最后，他们和孩子们都非常高兴能够再次团聚。

[ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæn] .

THE	LANTERN	AND	THE	FAN	.
这	灯笼	和	这	扇子	.

灯笼和扇子。

[ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .

In	a	Japanese	village	there	once	lived	a	man	who	had	two	sons	.
在	一个	日本人	村庄	那里	一次	居住地	一个	男人	WHO	有	二	儿子们	.

日本某个村庄里住着一位有两个儿子的男人。

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] ,
When **the** **sons** **were** **grown** **up** **,**
什么时候 这 儿子们 是 生长 向上 ,

儿子们长大后，

[iːtʃ] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
each **brought** **home** **a** **wife** **from** **another** **village** **a** **long** **distance** **away** **.**
每个 带来 家 一个 妻子 从 其他 村庄 一个 长的 距离 离开 .

他们各自从很远的另一个村庄带回了妻子。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] ,
The **father** **was** **greatly** **pleased** **with** **his** **two** **daughters** **-** **in** **-** **law** **,**
这 父亲 曾是 非常 高兴 和 他的 二 女儿们 - 在 - 法律 ,

父亲对他的两个儿媳非常满意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .
and **for** **many** **months** **they** **all** **lived** **very** **happily** **together** **.**
和 为了 许多 几个月 他们 全部 居住地 非常 快乐地 一起 .

他们一起幸福地生活了好几个月。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [waɪvz] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] [frendz] .
At **last** **the** **two** **young** **wives** **asked** **to** **go** **home** **to** **visit** **their** **friends** **.**
在 最后的 这 二 年轻的 妻子们 问 到 去 家 到 访问 他们的 朋友们 .

最后，两位年轻的妻子请求回家探望她们的朋友。

['mʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] - [waɪvz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ðə; ði]
Among **the** **Japanese** **the** **sons** **and** **the** **sons** **'** **wives** **must** **always** **obey** **the**
之中 这 日本人 这 儿子们 和 这 儿子们 - 妻子们 必须 总是 服从 这
['fɑːðə(r)] ,
father **,**
父亲 ,

在日本，儿子和儿媳必须始终服从父亲。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [waɪvz] [sed] , " ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
so **the** **two** **wives** **said** **,** **"** **Father** **-** **in** **-** **law** **,** **it** **is** **a** **long** **,**
所以 这 二 妻子们 说 , " 父亲 - 在 - 法律 , 它 是 一个 长的 ,

于是两位妻子说："岳父大人，这可是很长一段时间啊……"

[lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)] [frendz] .
long **time** **since** **we** **have** **seen** **our** **friends** **.**
长的 时间 自从 我们 有 已见 我们的 朋友们 .

我们很久没见到朋友们了。

[meɪ] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ?
May **we** **go** **to** **our** **old** **home** **and** **visit** **them** **?**
可能 我们 去 到 我们的 老的 家 和 访问 他们 ?

我们可以回老家探望他们吗?

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] .
" **The** **father** **-** **in** **-** **law** **answered** **,** **"** **No** **.**
" 这 父亲 - 在 - 法律 回答 , " 不 .

岳父回答说："不。"

" ['ɑːftə(r)] ['meni]
" **After** **many**
" 后 许多

"经过许多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **205** **]**
[页 -]

[mʌnθs] [ðeɪ] [ɑːskt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] .

months	they	asked	again	,	and	again	he	answered	,	"	No	.
几个月	他们	问	再次	,	和	再次	他	回答	,	"	不	.

几个月来，他们再次询问，他再次回答："不。"

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] .

"	Once	more	they	asked	.
"	一次	更多的	他们	问	.

他们再次问道。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [θɔːt] , " [ðeɪ] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

The	father	-	in	-	law	thought	,	"	They	care	nothing	for	me	,	or	they	would	not
这	父亲	-	在	-	法律	想法	,	"	他们	关心	没有什么	为了	我	,	或者	他们	会	不是

[wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,

wish	to	leave	me	,
希望	到	离开	我	,

岳父心想："他们根本不在乎我，否则他们不会想离开我。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [suːn] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] -

but	I	have	a	plan	,	and	I	can	soon	know	whether	they	love	their	father	-
但	我	有	一个	计划	,	和	我	能	很快	知道	无论	他们	爱	他们的	父亲	-

[ɪn] - [lɔː] [ɔː(r)][nɒt] .

in	-	law	or	not	.
在	-	法律	或者	不是	.

但我有一个计划，很快就能知道他们是否爱他们的岳父。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [waɪvz] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	Then	he	said	to	the	older	of	the	two	wives	,	"	You	may	go	if	you	wish	,
"	然后	他	说	到	这	老	的	这	二	妻子们	,	"	你	可能	去	如果	你	希望	,

然后他对两个妻子中年纪较大的那个说："如果你愿意，你可以走。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ən'les] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['faɪə(r)] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] .

but	you	must	never	come	back	unless	you	bring	me	fire	wrapped	in	paper	.
但	你	必须	绝不	来	后退	除非	你	带来	我	火	包装	在	纸	.

但是，除非你给我带来用纸包着的火，否则你绝对不能再回来。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	To	the	younger	he	said	,	"	You	may	go	if	you	wish	,
"	到	这	年轻	他	说	,	"	你	可能	去	如果	你	希望	,

他对年轻的那位说："如果你愿意，你可以去。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ən'les] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪnd] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] .

but	you	must	never	come	back	unless	you	bring	me	wind	wrapped	in	paper	.
但	你	必须	绝不	来	后退	除非	你	带来	我	风	包装	在	纸	.

但是，除非你给我带来用纸包着的风，否则你永远都不能回来。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [θɔːt] , " [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] .

"	The	father	-	in	-	law	thought	,	"	Now	I	shall	find	out	.
"	这	父亲	-	在	-	法律	想法	,	"	现在	我	将	寻找	出去	.

岳父心想："现在我要弄清楚了。"

[ɪf] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

If	they	care	for	me	,
如果	他们	关心	为了	我	,

如果他们关心我，

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd]['peɪpə(r)] [ðæt] [wɪl] [həʊld]['faɪə(r)][ænd; ənd]

they	will	search	the	country	through	till	they	find	paper	that	will	hold	fire	and
他们	将要	搜索	这	国家	通过	直到	他们	寻找	纸	那	将要	抓住	火	和

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他们将搜遍全国，直到找到能够抵御火焰和风的纸张。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)][əʊld] [frendz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst]
" The two young wives were so glad to visit their old friends that for almost
" 这 二 年轻的 妻子们 是 所以 高兴的 到 访问 他们的 老的 朋友们 那 为了 几乎
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]
a month they forgot all about the gifts that they were to carry to their father
一个 月 他们 忘了 全部 关于 这 礼物 那 他们 是 到 携带 到 他们的 父亲
- [ɪn] - [lɔː] .
- in - law .
- 在 - 法律 .

“两位年轻的妻子非常高兴能拜访她们的老朋友，以至于将近一个月的时间里，她们完全忘记了要带给公公的礼物。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
At last , when it was time to go home ,
在 最后的 , 什么时候 它 曾是 时间 到 去 家 ,

最后，到了回家的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
they were greatly troubled about what they must carry with them , and they
他们 是 非常 麻烦 关于 什么 他们 必须 携带 和 他们 , 和 他们
[ɑːskt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn]
asked a wise man
问 一个 明智的 男人

他们为要携带的物品感到非常苦恼，于是去问一位智者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
where to find the strange things .
在哪里 到 寻找 这 奇怪的 事物 .

哪里能找到那些奇奇怪怪的东西?

" ['peɪpə(r)] [ðæt] [wɪl] [həʊld]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɪnd] !
" Paper that will hold fire and wind !
" 纸 那 将要 抓住 火 和 风 !

“能经受火和风考验的纸张！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['peɪpə(r)][ɪn][dʒə'pæn] .
" There is no such paper in Japan .
" 那里 是 不 这样的 纸 在 日本 .

日本没有这种文件。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːskt] [wʌn] [waɪz] [mæn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dɪ'kleəd] ,
" The two women asked one wise man after another , and every one declared ,
" 这 二 女性 问 一 明智的 男人 后 其他 , 和 每一个 一 声明 ,

“这两个女人一个接一个地询问智者，每个智者都回答说：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['peɪpə(r)][ɪn][dʒə'pæn] .
" There is no such paper in Japan .
" 那里 是 不 这样的 纸 在 日本 .

日本没有这种文件。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] ?
" What should they do ?
" 什么 应该 他们 做 ?

他们应该怎么做?

[ðeɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðeə(r)] [həʊm] [ə'gen] .

They	feared	they	would	never	see	their	home	again	.
他们	害怕	他们	会	绝不	看	他们的	家	再次	.

他们害怕再也见不到自己的家了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][sæd] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

They	were	so	sad	that	they	left	their	friends	and	wandered	a	long	distance	into	the	forest	.
他们	是	所以	伤心	那	他们	左边	他们的	朋友们	和	漫步	一个	长的	距离	进入	这	森林	.

他们非常伤心，于是离开了朋友，独自一人走进了森林深处。

[greɪt] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .

Great	tears	fell	from	their	eyes	.
伟大的	眼泪	跌倒	从	他们的	眼睛	.

他们眼中涌出巨大的泪水。

" [aɪ][duː; də][nɒt][let] ['piːp(ə)l][kraɪ][ɪn][maɪ] [wʊdz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	I	do	not	let	people	cry	in	my	woods	,	"	said	a	voice	.
"	我	做	不是	让	人们	哭	在	我的	树林	,	"	说	一个	嗓音	.

“我不允许人们在我的森林里哭泣，”一个声音说道。

" [maɪ] [triːz] [duː; də][nɒt] [grəʊ] [wel] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

"	My	trees	do	not	grow	well	in	salt	water	.
"	我的	树木	做	不是	生长	出色地	在	盐	水	.

我的树木在盐水中生长不好。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɒrəʊfl] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['əʊldə][wʌn] [sed] ,

"	The	poor	wives	were	so	sorrowful	that	they	forgot	to	be	afraid	,	and	the	older	one	said	,
"	这	贫穷的	妻子们	是	所以	悲伤	那	他们	忘了	到	是	害怕的	,	和	这	老	一	说	,

“可怜的妻子们悲伤得忘记了害怕，年长的妻子说：

" [kæn; kən][wiː; wi][help] ['kraɪɪŋ] ?

"	Can	we	help	crying	?
"	能	我们	帮助	哭泣	?

我们能忍住不哭吗?

[ən'les] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['faɪə(r)] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] , [aɪ][kæn; kən] ['nevə(r)][gəʊ] [həʊm] . "

Unless	I	can	carry	to	my	father	-	in	-	law	fire	wrapped	in	paper	,	I	can	never	go	home	.	"
除非	我	能	携带	到	我的	父亲	-	在	-	法律	火	包装	在	纸	,	我	能	绝不	去	家	.	"

除非我能用纸包着自己，带到岳父家的火堆旁，否则我永远也回不了家。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [weɪld] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , " [ən'les] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [wɪnd] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] ,

"	And	I	,	"	wailed	the	younger	,	"	unless	I	can	carry	wind	wrapped	in	paper	,
"	和	我	,	"	哀嚎	这	年轻	,	"	除非	我	能	携带	风	包装	在	纸	,

“而我，”年轻的那个哀叹道，“除非我能把风用纸包起来携带，

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ] [həʊm] .

I	can	never	go	home	.
我	能	绝不	去	家	.

我永远也回不了家了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

None	of	the	wise	men	ever	heard	of	such	things	.
没有任何	的	这	明智的	男人	曾经	听到	的	这样的	事物	.

那些智者从未听说过这种事。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ræp] ['faɪə(r)][ɪn]['peɪpə(r)] ,
" It is easy enough to wrap fire in paper ,
" 它 是 简单的 足够的 到 裹 火 在 纸 ,

用纸包裹火很容易，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 207]
" [页 -]

[第207页]

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] .
answered the voice .
回答 这 嗓音 .

那声音回答道。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
" Here is a piece of paper .
" 这里 是 一个 片 的 纸 .

“这是一张纸。”

[naʊ] [wɒtʃ] .
Now watch .
现在 手表 .

现在观看。

" [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['hæpənd] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)]
" They watched , and the strangest thing in all the world happened right before their
" 他们 观看 , 和 这 最奇怪的 事物 在 全部 这 世界 发生 正确的 前 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“他们看着，世界上最奇怪的事情就发生在他们眼前。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
There was no one to be seen ,
那里 曾是 不 一 到 是 已见 ,

一个人影也没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] [ɪtˈself] ['ɪntuː][ə; eɪ]
but a piece of paper appeared on the ground and folded itself into a
[ˌdʒæpəˈniːz] ['læntən] .
Japanese lantern .
日本人 灯笼 .

但地上突然出现一张纸，并折叠成了一盏日本灯笼。

" [naʊ] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ˌɪnˈsaɪd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['peɪpə(r)] ['həʊldɪŋ]
" Now put a candle inside , " said the voice , " and you have paper holding
" 现在 放 一个 蜡烛 里面 , " 说 这 嗓音 , " 和 你 有 纸 保持
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

“现在把蜡烛放进去，”那个声音说，“你就得到了能点燃火焰的纸。”

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ][ɑːsk] ?
What more could you ask ?
什么 更多的 可以 你 问 ?

你还能要求什么呢?

" [ðen] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɒz; wəz] [stɪl] [sæd] .

"	Then	the	older	woman	was	happy	,	but	the	younger	was	still	sad	.
"	然后	这	老	女士	曾是	快乐的	,	但	这	年轻	曾是	仍然	伤心	.

“然后，年长的女人高兴了，但年轻的女人仍然难过。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] ['faɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]

She	saw	now	that	fire	could	be	carried	in	paper	,	but	surely	no	one	could
她	锯	现在	那	火	可以	是	携带	在	纸	,	但	一定	不	一	可以

['kæri] [wɪnd] .

carry	wind	.
携带	风	.

她现在明白了，火可以用纸携带，但风肯定不能用纸携带。

" [əʊ][dɪə(r)] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [kæn; kən] ['eni] [wʌn] ['kæri] [wɪnd] [ɪn]['peɪpə(r)] ? "

"	O	dear	voice	,	"	she	cried	,	"	can	any	one	carry	wind	in	paper	?	"
"	哦	亲爱的	嗓音	,	"	她	哭	,	"	能	任何	一	携带	风	在	纸	?	"

“哦，亲爱的声音，”她喊道，“谁能用纸把风装进去呢？”

" [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kæri] ['faɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	That	is	much	easier	than	to	carry	fire	,	"	replied	the	voice	,
"	那	是	很多	更轻松	比	到	携带	火	,	"	回复	这	嗓音	,

“那比携带火种容易得多，”那声音回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] [dʌz] [nɒt] [bɜːn] [həʊlz] .

"	for	wind	does	not	burn	holes	.
"	为了	风	做	不是	烧伤	孔	.

因为风不会烧出洞来。

[wɒtʃ] .

Watch	.
手表	.

手表。

" [ðeɪ] [wɒtʃt] ['iːgəli] .

"	They	watched	eagerly	.
"	他们	观看	急切地	.

他们兴致勃勃地观看。

[ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [keɪm] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Another	piece	of	paper	came	all	by	itself	and	lay	on	the	ground	between	them
其他	片	的	纸	来了	全部	经过	本身	和	躺	在	这	地面	之间	他们

.

:
.

另一张纸独自飘了过来，落在他们中间的地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['blɔsəmz] .

There	was	a	picture	on	it	of	a	tree	covered	with	white	blossoms	.
那里	曾是	一个	图片	在	它	的	一个	树	涵盖	和	白色的	花朵	.

上面画着一棵开满白色花朵的树。

[tuː] ['wɪmɪn] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .

Two	women	stood	under	the	tree	,	gathering	the	blossoms	.
二	女性	站立	在下面	这	树	,	采集	这	花朵	.

两个女人站在树下，采摘花朵。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː'selvz] , " [sed]

"	The	two	women	are	yourselves	,	"	said
"	这	二	女性	是	你们自己	,	"	说

“这两个女人就是你们自己，”他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[ðə; ði] [vɔɪs] ,
the voice ,
这 嗓音 ,

声音，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɪfts] [ðæt][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wen]
" and the blossoms are the gifts that the father - in - law will give you when
" 和 这 花朵 是 这 礼物 那 这 父亲 - 在 - 法律 将要 给 你 什么时候
[juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] . "
you go home . "
你 去 家 . "

“而这些花朵就是岳父在你回家时送给你的礼物。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [həʊm] , " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [weɪld] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] ['kæri] [wɪnd]
" But I cannot go home , " the younger wailed , " for I cannot carry wind
" 但 我 不能 去 家 , " 这 年轻 哀嚎 , " 为了 我 不能 携带 风
[ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] . "
wrapped in paper . "
包装 在 纸 . "

“可是我不能回家，”年轻人哭喊道，“因为我不能带着用纸包着的风回家。”

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɪnd] .
" Here is the paper , and there is always plenty of wind .
" 这里 是 这 纸 , 和 那里 是 总是 很多 的 风 .

“这是报纸，而且风一直都很大。”

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] ? "
Why not take them ? "
为什么 不是 拿 他们 ? "

为什么不带走它们呢?

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] , " [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒrəʊfəli] .
" Indeed , I do not know how , " the younger woman answered sorrowfully .
" 的确 , 我 做 不是 知道 如何 , " 这 年轻 女士 回答 悲伤地 .

“的确，我不知道该怎么做，”年轻女子悲伤地回答道。

" [ðɪs] [weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" This way , of course , " said the voice .
" 这 方式 , 的 课程 , " 说 这 嗓音 .

“当然是这边走，”那个声音说道。

[sʌm; səm] [lɒŋ] , [laɪt] [twɪgz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Some long , light twigs flew to the paper .
一些 长的 , 光 树枝 飞翔 到 这 纸 .

一些细长的轻盈树枝飞到了纸上。

[ˌaɪ 'tiː]['fəʊldɪd] [ɪt'self] , ['əʊvə(r)] , ['ʌndə(r)] , [tə'geðə(r)] .
It folded itself , over , under , together .
它 折叠 本身 , 超过 , 在下面 , 一起 .

它折叠起来，翻过来，下面，合在一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tɪəfl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
It opened and closed , and it waved itself before the tearful face of the
它 打开 和 关闭 , 和 它 挥手 本身 前 这 内牛满面 脸 的 这
['jʌŋgə] ['wʊmən] .
younger woman .
年轻 女士 .

它开合着，在年轻女子泪流满面的脸庞前摇曳着。

" [dʌz] [nɒt][ðə; ði][wɪnd] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" Does not the wind come to your face ? " asked the voice ,
" 做 不是 这 风 来 到 你的 脸 ? " 问 这 嗓音 ,

"难道风不吹到你脸上吗？"那声音问道。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ðə; ði][fæn] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" and is it not the fan that has brought it ?
" 和 是 它 不是 这 扇子 那 有 带来 它 ?

难道不是粉丝带来的吗?

[ðə; ði] [ˈlæntən] [ˈkæriz] [ˈfaɪə(r)] [ræpt] [ɪn][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæn] [ˈkæriz] [wɪnd] [ræpt] [ɪn]
The lantern carries fire wrapped in paper , and the fan carries wind wrapped in
这 灯笼 携带 火 包装 在 纸 , 和 这 扇子 携带 风 包装 在
[ˈpeɪpə(r)] .
paper .
纸 .

灯笼里装着用纸包裹的火，扇子里装着用纸包裹的风。

" [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] ,
" Then , indeed , the two young women were happy ,
" 然后 , 的确 , 这 二 年轻的 女性 是 快乐的 ,

“那时，这两个年轻女子确实很幸福。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]
and when they came to the home of their father - in - law , he was as
和 什么时候 他们 来了 到 这 家 的 他们的 父亲 - 在 - 法律 , 他 曾是 作为
[glæd][æz; əz] [ðeɪ] .
glad as they .
高兴的 作为 他们 .

当他们来到岳父家时，岳父和他们一样高兴。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]
He gave them beautiful gifts of gold and
他 给予 他们 美丽的 礼物 的 金子 和

他送给他们精美的黄金礼物，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈmɑrvlz] [bɪˈfɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlæntən]
silver , and he said , " No one ever had such marvels before as the lantern
银 , 和 他 说 , " 不 一 曾经 有 这样的 奇迹 前 作为 这 灯笼
[ænd; ənd][ðə; ði][fæn] ,
and the fan ,
和 这 扇子 ,

他说：“以前从来没有人拥有过像灯笼和扇子这样神奇的东西。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [həʊm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
but in my home there are two more precious things than these ,
但 在 我的 家 那里 是 二 更多的 宝贵的 事物 比 这些 ,

但在我家中，还有两件比这些更珍贵的东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] [dɪə(r)] [dˈɔːtəz] .
and they are my two dear daughters .
和 他们 是 我的 二 亲爱的 女儿们 .

她们是我亲爱的两个女儿。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 211]
" [页 -]

[第211页]

[vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [mɪθs] .

VOCABULARY	OF	THE	BOOK	OF	NATURE	MYTHS	.
词汇	的	这	书	的	自然	神话	.

《自然神话》词汇表。

[nəʊt] . — [ðɪs] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɪz] [ˌsʌplɪˈmentri] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪəˈwɒθə] [ˈpraɪmə(r)]

Note	.	—	This	vocabulary	is	supplementary	to	that	of	The	Hiawatha	Primer
笔记	.	—	这	词汇	是	补充	到	那	的	这	海华沙	底漆

.

:

.

注：本词汇表是对《海华沙启蒙读本》词汇表的补充。

[ˈnaʊnz] [ænd; ənd][vɜːrbz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈflektɪd] [ˈregjələli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈentəd] [ˈʌndə(r)][bʌt; bət][wʌn]

Nouns	and	verbs	which	are	inflected	regularly	are	entered	under	but	one
名词	和	动词	哪个	是	屈折变化	经常	是	进入	在下面	但	一

[fɔːm] .

form	.
形式	.

有规则词形变化的名词和动词只需输入一种形式。

[ˈpeɪdʒɪz][wʌn] - [fɔːr]

Pages	1	-	4
页	1	-	4

第1-4页

[fɜːst]

first

第一的

第一的

[ˈhʌmɪŋ] - [bɜːd]

humming	-	bird
哼唱	-	鸟

蜂鸟

[əˈgəʊ]

ago

前

前

[nəʊ]

know

知道

知道

[fleɪmz]

flames

火焰

火焰

[lɑːst]

last

最后的

最后的

[ˈpiːp(ə)l]

people

人们

人们

['peɪdʒɪz][fɔːr] - ['sɛvən]
Pages **4** **-** **7**
页 4 - 7

第4-7页

[ə'gen]
again
再次

再次

[fled]
fled
逃亡

逃亡

['peɪdʒɪz]['sɛvən] - [naɪn]
Pages **7** **-** **9**
页 7 - 9

第7-9页

[gruː]
grew
生长

生长

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **10** **-** **12**
页 - - -

第10-12页

['bʌtəflaɪz]
butterflies
蝴蝶

蝴蝶

[stəʊnz]
stones
石头

石头

[sʌm; səm]
some
一些

一些

[wʊd]
would
会

会

[men]
men
男人

男人

[kʊd; kəd]
could
可以

可以

['bjuːti]
beauty
美丽

美丽

[laɪf]
life
生活

生活

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 13 - 15
页 - - -

第13-15页

['wʊdpekə(r)]
woodpecker
啄木鸟

啄木鸟

[mæn]
man
男人

男人

[keɪk]
cake
蛋糕

蛋糕

[pʊt]
put
放

放

[beɪk]
bake
烤

烤

[lɑːdʒ]
large
大的

大的

[smɔːl]
small
小的

小的

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 15 - 19
页 - - -

第15-19页

[mə'dʒɪʃn]
magician
魔术师

魔术师

['fiːvə(r)]
fever
发烧

发烧

[breθ]
breath
气息

气息

[ʃɒt]
shot
射击

射击

[faɪt]
fight
斗争

斗争

['evə(r)]
ever
曾经

曾经

[wu:nd]
wound
伤口

伤口

[hed]
head
头

头

[krest]
crest
波峰

波峰

[ə'nʌðə(r)]
another
其他

其他

[blʌd]
blood
血

血

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 19 - 23
页 - - -

第19-23页

['sɜ:pənt]
serpent
蛇

蛇

[his]
hissed
嘶嘶作响

嘶嘶作响

[kæt]
cat
猫

猫

[ʃʌt]
shut
关闭

关闭

[kwɪk]
quick
快的

快的

['ɔːlweɪz]
always
总是

总是

[fɔːl]
fall
落下

落下

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 23 - 28
页 - - -

第23-28页

['swɒləʊ]
swallow
吞

吞

[teɪl]
tail
尾巴

尾巴

[fɔːkt]
forked
分叉

分叉

['ænɪmlz]
animals
动物

动物

[jɪə(r)]
year
年

年

[miːt]
meet
见面

见面

[mə'skiːtəʊ]
mosquito
蚊子

蚊子

[huːz]
whose
谁

谁

[tɔː(r)]
tore
撕裂

撕裂

[tʌŋ]
tongue
舌头

舌头

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **28** **-** **31**
页 - - -

第28-31页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第8/9页

[heəz]
hares
野兔

野兔

['snəufleiks]
snowflakes
雪花

雪花

[fi:t]
feet
脚

脚

['faɪəbrænd]
firebrand
火炬手

火炬手

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **31** **-** **34**
页 - - -

第31-34页

['mægpaɪ]
magpie
鹊

鹊

[taɪm]
time
时间

时间

[həʊm]
home
家

家

[wɔ:m]
warm
温暖的

温暖的

[brɔ:t]
brought
带来

带来

['merəli]
merrily
兴高采烈地

兴高采烈地

['sɒri]
sorry
对不起

对不起

[egz]
eggs
鸡蛋

鸡蛋

['bɪzi]
busy
忙碌的

忙碌的

['teɪkɪŋ]
taking
采取

采取

[keə(r)]
care
关心

关心

[wel]
well
出色地

出色地

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **34** **-** **36**
页 - - -

第34-36页

['reɪv(ə)n]
raven
乌鸦

乌鸦

[θi:f]
thief
贼

贼

['hæpənd]
happened
发生

发生

[wʊd] - [wɜ:m]
wood **-** **worm**
木头 - 蠕虫

蛀木虫

['əʊnli]
only
仅有的

仅有的

[hɪm'self]
himself
他自己

他自己

['pi:sɪz]
pieces
件

件

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **36** **-** **40**
页 - - -

第36-40页

[mɔ:(r)]
more
更多的

更多的

[gɒn]
gone
已消失

已消失

[get]
get
得到

得到

[let]
let
让

让

['eni]
any
任何

任何

[wʊlf]
wolf
狼

狼

[pɒnd]
pond
池塘

池塘

[nɪə(r)]
near
靠近

靠近

[bæt]
bat
蝙蝠

蝙蝠

[reɪn]
rain
雨

雨

['kwɪkli]
quickly
迅速地

迅速地

['peɪdʒɪz] - , -
Pages 40 , 41
页 - , -

第40、41页

[kætʃ]
catch
抓住

抓住

[kɔːt]
caught
捕捉

捕捉

[traɪd]
tried
尝试

尝试

[kɜːld]
curled
卷曲

卷曲

[θrəʊ]
throw
扔

扔

['peɪdʒɪz] - , -
Pages 41 , 42
页 - , -

第41、42页

[fɑːst]
fast
快速地

快速地

[hænd]
hand
手

手

[suːn]
soon
很快

很快

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 43 - 46
页 - - -

第43-46页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[kweɪl]
quail
鹌鹑

鹌鹑

[snaɪp]
snipe
狙击

狙击

['nevə(r)]
never
绝不

绝不

[krept]
crept
悄悄地爬

悄悄地爬

['kæriɪŋ]
carrying
携带

携带

['pʊld]
pulled
拉

拉

[bɪl]
bill
账单

账单

[legz]
legs
腿

腿

[məʊl]
mole
痣

痣

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 47 - 49
页 - - -

第47-49页

[ʃedz]
sheds
棚屋

棚屋

['grænfɑːðə(r)]
grandfather
祖父

祖父

[mɑːʃ]
marsh
沼泽

沼泽

[drɪŋk]
drink
喝

喝

[dræŋk]
drank
喝

喝

[bɜːst]
burst
爆裂

爆裂

[dʌn]
done
完毕

完毕

[ɒf]
off
离开

离开

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 50 - 52
页 - - -

第50-52页

[dʌv]
dove
鸽子

鸽子

['mænɪtəʊ]
manito
马尼托

马尼托

[breɪv]
brave
勇敢的

勇敢的

['kraɪɪŋ]
crying
哭泣

哭泣

[huːts]
Hoots
猫头鹰

猫头鹰

[tuː]
too
也

也

[nəʊn]
known
已知

已知

[məʊst]
most
最多

最多

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 52 - 56
页 - - -

第52-56页

['pærət]
parrot
鹦鹉

鹦鹉

[rɪ'piːts]
repeats
重复

重复

[truːθ]
truth
真相

真相

[ɒks]
ox
牛

牛

['əʊnə(r)]
owner
所有者

所有者

[jes]
yes
是的

是的

['vɪlɪdʒər]
villagers
村民们

村民们

['pʌnɪʃ]
punish
惩治

惩治

[nekst]
next
下一个

下一个

[θɪŋk]
think
思考

思考

[dʒɑː(r)]
jar
罐

罐

['iːv(ə)n]
even
甚至

甚至

[stɔːm]
storm
风暴

风暴

['θʌndə(r)]
thunder
雷

雷

['mɒkɪŋ] - [bɜːd]
mocking - bird
嘲讽 - 鸟

嘲鸫

[rɪ'plaɪd]
replied
回复

回复

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 56 - 59
页 - - -

第56-59页

['kʌnɪŋ]
cunning
狡猾

狡猾

['beɪbi]
baby
婴儿

婴儿

['vɔɪsɪz]
voices
声音

声音

[əʊnd]
owned
拥有

拥有

[əʊn]
own
自己的

自己的

[mɒk]
mock
嘲笑

嘲笑

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 60 - 64
页 - - -

第60-64页

[fɒks]
fox
狐狸

狐狸

[ʃiːp]
sheep
羊

羊

[kaʊz]
cows
牛

牛

['fiːldz]
fields
字段

字段

[graʊl]
growl
咆哮

咆哮

[ʃʊd; ʃəd]
should
应该

应该

['mɪstə(r)] .
Mr **.**
先生 .

先生。

['iːt(ə)n]
eaten
吃

吃

[kriːm]
cream
奶油

奶油

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **64** **-** **67**
页 - - -

第64-67页

[gɜːl]
girl
女孩

女孩

[huːm]
whom
谁

谁

['triːtɪd]
treated
治疗

治疗

['sɪstə(r)]
sister
姐姐

姐姐

['hæpi]
happy
快乐的

快乐的

[pliːz]
please
请

请

['kʌvəd]
covered
涵盖

涵盖

['riːəli]
really
真的

真的

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 68 - 70
页 - - -

第68-70页

['trʌb(ə)lz]
troubles
麻烦

麻烦

[laɪz]
lies
谎言

谎言

[rɪ'membə(r)]
remember
记住

记住

[daɪz]
dies
死亡

死亡

[lɪp]
lip
唇

唇

[splɪt]
split
分裂

分裂

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 70 - 72
页 - - -

第70-72页

['piːtwiːt]
peetweet
peetweet

peetweet

[flaɪz]
flies
苍蝇

苍蝇

['i:gəli]
eagerly
急切地

急切地

[leɪks]
lakes
湖泊

湖泊

[h'ɒləʊz]
hollows
空心

空心

['θɜ:sti]
thirsty
渴

渴

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 72 - 75
页 - - -

第72-75页

[ʃɔ:t]
short
短的

短的

[fɪʃ]
fish
鱼

鱼

[sʌtʃ]
such
这样的

这样的

['i:zi]
easy
简单的

简单的

[aɪs]
ice
冰

冰

['frəʊz(ə)n]
frozen
冷冻

冷冻

[həʊl]
hole
洞

洞

[wɜːs]
worse
更糟

更糟

['sləʊli]
slowly
缓慢地

缓慢地

['æŋgrəli]
angrily
愤怒地

愤怒地

[wɪʃ]
wish
希望

希望

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 76 - 78
页 - - -

第76-78页

[ren]
wren
鹪

鹪

[kɪŋ]
king
国王

国王

[tʃuːz]
choose
选择

选择

[wɪtʃ]
which
哪个

哪个

[waɪz]
wise
明智的

明智的

[ðæn; ðən]
than
比

比

['iːg(ə)l]
eagle
鹰

鹰

['waɪzɪst]
wisest
最明智的

最明智的

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 79 - 82
页 - - -

第79-82页

['ɒf(ə)n]
often
经常

经常

[dʌz]
does
做

做

['wɪkɪd]
wicked
邪恶

邪恶

[streɪndʒ]
strange
奇怪的

奇怪的

[naɪf]
knife
刀

刀

['ʃɑːpən]
sharpen
锐化

锐化

[hɑːm]
harm
伤害

伤害

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 83 - 86
页 - - -

第83-86页

['grɑːshɒpə(r)]
grasshopper
蚱蜢

蚱蜢

['kʌntri]
country
国家

国家

[tɪ'θəunəs]
Tithonus
提托诺斯

提托诺斯

['gɒdes; 'gɒdəs]
goddess
女神

女神

[ɔːˈrɔːrə]
Aurora
极光

极光

[begd]
begged
乞求

乞求

[spiːk]
speak
说话

说话

[rəum]
roamed
漫游

漫游

[ˈfeəɹəst]
fairest
最公平

最公平

[ɪˈmɔːt(ə)l]
immortal
不朽

不朽

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 86 - 89
页 - - -

第86-89页

['ɔːriəʊl]
oriole
黄鹂

黄鹂

['paʊə(r)]
power
力量

力量

['ruːlə(r)]
ruler
统治者

统治者

['mɑːstə(r)]
master
掌握

掌握

[jiːld]
yield
屈服

屈服

[klaʊdz]
clouds
云

云

['laɪtnɪŋ]
lightning
闪电

闪电

[meɪ]
may
可能

可能

['hɔ:nɪt]
hornet
大黄蜂

大黄蜂

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 89 - 93
页 - - -

第89-93页

['pi:kɒk]
peacock
孔雀

孔雀

['dʒu:nəʊ]
Juno
朱诺

朱诺

[kwi:n]
queen
女王

女王

[wɜ:ld]
world
世界

世界

[pleɪd]
played
玩

玩

[trɪks]
tricks
技巧

技巧

['ɑ:gəs]
Argus
阿格斯

阿格斯

['hʌndrəd]
hundred
百

百

['mɜ:kjəri]
Mercury
汞

汞

[bɪ'lɒŋd]
belonged
属于

属于

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 93 - 95
页 - - -

第93-95页

['biːz]
bees
蜜蜂

蜜蜂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[traɪbz]
tribes
部落

部落

[waɪl]
while
尽管

尽管

['hʌni]
honey
蜂蜜

蜂蜜

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 96 - 98
页 - - -

第96-98页

[rɪtʃ]
rich
富有的

富有的

[pɔː(r); pʊə(r)]
poor
贫穷的

贫穷的

[s'əʊd]
sowed
播种

播种

[graʊnd]
ground
地面

地面

[siːd]
seed
种子

种子

[maɪn]
mine
矿

矿

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **98** **-** **102**
页 - - -

第98-102页

[ænts]
ants
蚂蚁

蚂蚁

[fʊl]
full
满的

满的

['ɔːlməʊst]
almost
几乎

几乎

[haʊs]
house
房子

房子

[sens]
sense
感觉

感觉

[smel]
smell
闻

闻

[pɜːl]
pearl
珍珠

珍珠

[lɒst]
lost
丢失的

丢失的

['daɪə(r)]
dire
可怕的

可怕的

[nemd]
named
命名

命名

[bæg]
bag
包

包

[bɒks]
box
盒子

盒子

[bægd]
bagged
袋装

袋装

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **103** **-** **106**
页 - - -

第103-106页

[feɪs]
face
脸

脸

['ɑːftə(r)]
after
后

后

[tɒp]
top
顶部

顶部

[geɪz]
gaze
目光

目光

[saɪd]
side
边

边

[fɑː(r)] - [ə'weɪ]
far **-** **away**
远的 - 离开

离这很远

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **107** **-** **110**
页 - - -

第107-110页

['daɪəməndz]
diamonds
钻石

钻石

[tʃiːf]
chief
首席

首席

['enəmɪz]
enemies
敌人

敌人

['stəʊlən]
stolen
被盗

被盗

[sɜːtʃ]
search
搜索

搜索

[mɔːn, məun]
mourned
哀悼

哀悼

[waɪf]
wife
妻子

妻子

[məʊˈneɪtə]
Moneta
莫内塔

莫内塔

['mʌðə(r)]
mother
母亲

母亲

[tɪəz]
tears
眼泪

眼泪

[ɪn'diːd]
indeed
的确

的确

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 111 - 114
页 - - -

第111-114页

[ruːnoʊjə]
Runoia
鲁诺亚

鲁诺亚

['ʃaɪli]
shyly
害羞地

害羞地

[truː]
true
真的

真的

[swiːt]
sweet
甜的

甜的

[kaɪndz]
kinds
种类

种类

[hɑːp]
harp
竖琴

竖琴

[tʌtʃt]
touched
感动

感动

[strɪŋz]
strings
字符串

字符串

['weɪlɪŋ]
wailing
哀嚎

哀嚎

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 114 - 117
页 - - -

第114-117页

['emərəldz]
emeralds
祖母绿

祖母绿

[vɑːz]
vase
花瓶

花瓶

['preʃəs]
precious
宝贵的

宝贵的

[eə(r)]
air
空气

空气

['ɪndiə]
India
印度

印度

[rəʊl]
roll
卷

卷

[weɪvz]
waves
波浪

波浪

[dipɪst]
deepest
最深处

最深处

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **118** **-** **122**
页 - - -

第118-122页

[fləʊn]
flown
飞行

飞行

['beriz]
berries
浆果

浆果

['brəʊkən]
broken
破碎的

破碎的

[mait]
might
可能

可能

[sprɪŋ]
spring
春天

春天

['wɪləʊ]
willow
柳

柳

[spru:s]
spruce
云杉

云杉

['dʒu:nɪpə(r)]
juniper
杜松

杜松

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **122** **-** **125**
页 - - -

第122-125页

['æspən]
aspen
白杨

白杨

[gaɪdz]
guides
指南

指南

[swɔːm]
swarm
蜂群

蜂群

['riːz(ə)n]
reason
原因

原因

[dɪ'spaɪz]
despise
鄙视

鄙视

[bəuθ]
both
两个都

两个都

['eniweə(r)]
anywhere
任何地方

任何地方

['pleɪsɪz]
places
地方

地方

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **125** **-** **128**
页 - - -

第125-128页

['heðə(r)]
heather
希瑟

希瑟

[plɑːnts]
plants
植物

植物

[kən'tentɪd]
contented
满足

满足

['vaɪələt]
violet
紫色

紫色

['freɪgrəns]
fragrance
香味

香味

['deɪzi]
daisy
雏菊

雏菊

[tʃəʊz]
chose
选择

选择

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 128 - 132
页 - - -

第128-132页

[flæks]
flax
亚麻

亚麻

[saɪt]
sight
视线

视线

[hɔːl]
hall
大厅

大厅

['spɑːklɪŋ]
sparkling
闪闪发光

闪闪发光

[gɪft]
gift
礼物

礼物

[spɪn]
spin
旋转

旋转

[wiːv]
weave
编织

编织

['lɪnɪn]
linen
亚麻布

亚麻布

['hoʊldə]
Holda
霍尔达

霍尔达

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 133 - 135
页 - - -

第133-135页

['krænbəriz]
cranberries
蔓越莓

蔓越莓

['medəʊ]
meadow
草地

草地

['krænbəri]
cranberry
蔓越莓

蔓越莓

[wʊdz]
woods
树林

树林

['hɒmɪni]
hominy
玉米粥

玉米粥

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 135 - 138
页 - - -

第135-138页

[sɔːlt]
salt
盐

盐

['frɔːθi]
Frothi
弗罗蒂

弗罗蒂

['mɪlstəʊnz]
millstones
磨石

磨石

[graɪnd]
grind
研磨

研磨

[geɪt]
gate
门

门

[rest]
rest
休息

休息

['wɪəri]
weary
厌倦

厌倦

[ʃɪp]
ship
船

船

[els]
else
别的

别的

['bɒtəm]
bottom
底部

底部

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **138** **-** **141**
页 - - -

第138-141页

[kreɪn]
crane
起重机

起重机

[həʊld]
hold
抓住

抓住

['bɪtəli]
bitterly
苦涩地

苦涩地

[wɪtʃ]
witch
巫婆

巫婆

[ə'beɪ]
obey
服从

服从

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
surely
一定

一定

['teɪkən]
taken
已采取

已采取

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **142** **-** **145**
页 - - -

第142-145页

['tɜːt(ə)l]
Turtle
龟

龟

[fɪəs]
fierce
凶猛的

凶猛的

[deə(r)]
dare
敢

敢

['redi]
ready
准备好

准备好

[ʃʊə(r)]
sure
当然

当然

[ʃi:ldz]
shields
盾牌

盾牌

[brest]
breast
胸部

胸部

[ɑ:mz]
arms
武器

武器

[dʒʌst]
just
只是

只是

[dɪ'kleəd]
declared
声明

声明

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 145 - 150
页 - - -

第145-150页

['krɒkədaɪl]
crocodile
鳄鱼

鳄鱼

[waɪd]
wide
宽的

宽的

[maʊθ]
mouth
嘴

嘴

['kɪŋdəm]
kingdom
王国

王国

[kɑːm]
calm
冷静的

冷静的

[swɪm]
swim
游泳

游泳

['sʌd(ə)nli]
suddenly
突然

突然

[drægd]
dragged
拖拽

拖拽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

['əʊpən]
open
打开

打开

['eniθɪŋ]
anything
任何事物

任何事物

['kærid]
carried
携带

携带

[spːd]
sword
剑

剑

['eɪb(ə)l]
able
有能力的

有能力的

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 150 - 154
页 - - -

第150-154页

[dʒə'pæn]
Japan
日本

日本

['pɪktʃə(r)]
picture
图片

图片

['tʃeɪndʒɪŋ]
changing
变化

变化

['drægən]
dragon
龙

龙

['aɪlənd]
island
岛

岛

[miːn]
mean
意思是

意思是

[juːst]
used
用过的

用过的

[tel]
tell
告诉

告诉

['məʊmənt]
moment
片刻

片刻

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 155 - 159
页 - - -

第155-159页

[pɑːs]
pass
经过

经过

[pə'hæps]
perhaps
也许

也许

[brʊks]
brooks
布鲁克斯

布鲁克斯

['betə(r)]
better
更好的

更好的

['fɒləʊd]
followed
随后

随后

[kɔːs]
course
课程

课程

[hɜːt]
hurt
伤害

伤害

[left]
left
左边

左边

[ɪˈnʌf]
enough
足够的

足够的

[felt]
felt
毛毡

毛毡

[ˈplez(ə)nt]
pleasant
令人愉快的

令人愉快的

[ˈkwaɪət]
quiet
安静的

安静的

[ˈpleɪˌmeɪts]
playmates
玩伴

玩伴

[fəˈgɒtn]
forgotten
被遗忘的

被遗忘的

[kəmˈpleɪnd]
complained
抱怨

抱怨

[ˈpeɪdʒɪz] - - -
Pages 160 - 164
页 - - -

第160-164页

[ˈkʌz(ə)nz]
cousins
表兄弟姐妹

表兄弟姐妹

[ˈkwɒrəld]
quarreled
争吵

争吵

[les]
less
较少的

较少的

[hɑːd]
hard
难的

难的

[ɔːt]
ought
应该

应该

[maʊnt]
mount
山

山

['hʌŋgə(r)]
hunger
饥饿

饥饿

[wiːk]
weak
虚弱的

虚弱的

['prɪti]
pretty
漂亮的

漂亮的

['dɔːtə(r)]
daughter
女儿

女儿

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 165 - 168
页 - - -

第165-168页

[driːm]
dream
梦

梦

['reɪdiənt]
radiant
辐射状

辐射状

[reɪzd]
raised
提高

提高

[piːks]
peaks
高峰

高峰

[rʌf]
rough
粗糙的

粗糙的

[ʌn'kaɪnd]
unkind
不友善

不友善

[steɪ]
stay
停留

停留

[spred]
spread
传播

传播

['mesɪdʒ]
message
信息

信息

[drɒpt]
dropped
掉落

掉落

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **169** **-** **172**
页 - - -

第169-172页

[aɪ'dɪə]
idea
主意

主意

['reəli]
rarely
很少

很少

[lɪŋks]
lynx
猞猁

猞猁

[twaɪs]
twice
两次

两次

['wʊlvəri:n]
wolverine
金刚狼

金刚狼

[tʃɑ:nst]
chanced
偶然

偶然

['riːəlaɪzd]
realized
已实现

已实现

['fɪŋgəz]
fingers
手指

手指

[ɑːtʃt]
arched
拱形

拱形

[end]
end
结尾

结尾

[nəʊz]
nose
鼻子

鼻子

[buː] - [huː]
boo - hoo
嘘 - 呼

号泣

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 172 - 175
页 - - -

第172-175页

['ɒtə(r)]
otter
獭

獭

['bædʒə(r)]
badger
獾

獾

['sʌmɪt]
summit
首脑

首脑

[klaɪm]
climb
爬

爬

[riːtʃ]
reach
抵达

抵达

[flɔː(r)]
floor
地面

地面

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 175 - 179
页 - - -

第175-179页

['snəʊdrɒp]
snowdrop
雪花莲

雪花莲

[diːdz]
deeds
契约

契约

['mʌtə]
muttered
低声说道

低声说道

['kaʊntɪd]
counted
计数

计数

[ˌaʊt'saɪd]
outside
外部

外部

[ˌɪntə'rʌptɪd]
interrupted
中断

中断

['ruːməz]
rumors
谣言

谣言

['weðə(r)]
whether
无论

无论

[teɪlz; 'teɪliːz]
tales
故事

故事

['greɪvli]
gravely
严重地

严重地

[tɜːn]
turn
转动

转动

[ʃeɪk]
shake
摇

摇

[əˈpɪə(r)]
appear
出现

出现

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **179** **-** **184**
页 - - -

第179-184页

['taɪni]
tiny
微小的

微小的

['naɪðə(r)]
neither
两者都不

两者都不

[grəʊv]
grove
树林

树林

[ɪn'vɪzəb(ə)l]
invisible
无形的

无形的

[dɪ'skʌvəd]
discovered
发现

发现

[bɪ'keɪm]
became
成为

成为

[bləʊ]
blow
吹

吹

[fel]
fell
跌倒

跌倒

[di:p]
deep
深的

深的

[traɪ]
try
尝试

尝试

['fɔ:lən]
fallen
倒下

倒下

第184-188页

[dɪ'laɪtf(ə)l]
delightful
愉快

愉快

[ɪ'mædʒɪnd]
imagined
想象

想象

['kɔːnə(r)]
corner
角落

角落

['lʌkʃəriz]
luxuries
奢侈品

奢侈品

[ə'reɪndʒ]
arrange
安排

安排

['prɒmɪst]
promised
承诺

承诺

[ə'griːd]
agreed
同意

同意

['tʃɑːmɪŋ]
charming
迷人

迷人

[sə'pəʊz]
suppose
认为

认为

[steɪ]
stay
停留

停留

[ɪn'vaɪt]
invite
邀请

邀请

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
invitation
邀请

邀请

[brɪŋ]
bring
带来

带来

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **188** **-** **193**
页 - - -

第188-193页

['mʌŋki]
monkey
猴

猴

[plæn]
plan
计划

计划

[ʃʊk]
shook
摇晃

摇晃

['rɑːðə(r)]
rather
相当

相当

[pɔːz]
paws
爪子

爪子

['sʌmθɪŋ]
something
某物

某物

[pɑːt]
part
部分

部分

[bɪ'heɪv]
behave
表现

表现

[tə'wɔːd]
toward
朝向

朝向

[fruːt]
fruit
水果

水果

['welkəm]
welcome
欢迎

欢迎

['hʌŋgri]
hungry
饥饿的

饥饿的

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **193** **-** **197**
页 - - -

第193-197页

[hɪl]
hill
爬坡道

爬坡道

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

[dʒɪl]
Jill
吉尔

吉尔

['plenti]
plenty
很多

很多

[peɪl]
pail
桶

桶

[ɪ'speʃəli]
especially
尤其

尤其

[geɪm]
game
游戏

游戏

[spɪld]
spilled
洒了

洒了

['tʌmblɪŋ]
tumbling
翻滚

翻滚

[kraʊn]
crown
王冠

王冠

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **197** **-** **200**
页 - - -

第197-200页

['gæðə(r)]
gather
收集

收集

[stɪks]
sticks
棍子

棍子

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
to - morrow
到 - 明天

明天

['sʌndeɪ]
Sunday
星期日

星期日

['dɪnə(r)]
dinner
晚餐

晚餐

[bɜːn]
burn
烧伤

烧伤

['stɜːnli]
sternly
严厉地

严厉地

[kʊk]
cook
厨师

厨师

[tuː; tə] - [deɪ]
to - day
到 - 天

今天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Monday
周一

周一

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 200 - 204
页 - - -

第200-204页

[frʌnt]
front
正面

正面

['wɪndəʊ]
window
窗户

窗户

[twɪnz]
twins
双胞胎

双胞胎

[kɪst]
kissed
亲吻

亲吻

['taɪəd]
tired
疲劳的

疲劳的

[wei]
way
方式

方式

['aʊə(r)]
hour
小时

小时

['fraɪt(ə)nd]
frightened
害怕

害怕

[grəʊn]
grown
生长

生长

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑː'selvz]
ourselves
我们自己

我们自己

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **204** **-** **209**
页 - - -

第204-209页

[fæn]
fan
扇子

扇子

['læntən]
lantern
灯笼

灯笼

['dɪstəns]
distance
距离

距离

[lɔː]
law
法律

法律

[mʌnθs]
months
几个月

几个月

[waɪvz]
wives
妻子们

妻子们

[sɪns]
since
自从

自从

['vɪzɪt]
visit
访问

访问

[ən'les]
unless
除非

除非

[ræpt]
wrapped
包装

包装

['peɪpə(r)]
paper
纸

纸

['fəʊldɪd]
folded
折叠

折叠

['ʌndə(r)]
under
在下面

在下面

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神